

Un outil qui permet de rouvrir les conventions et geler les salaires

### MÉTÉO

MAX.: 25°  
MIN.: 12°



# LeDroit

MARDI

À SUIVRE EN PAGE 2

81e ANNÉE - NUMÉRO 66

ÉDITION ONTARIENNE

15 JUIN 1993

60¢ toutes taxes comprises

C'est le temps de la bagarre, dit le chef libéral

## Chrétien se dit



Le chef du Parti libéral fédéral, Jean Chrétien, regarde les nouvelles espadrilles qu'il a reçues en cadeau, hier, lors de la visite du quartier général de son parti, à Ottawa. Ses organisateurs lui ont donné ces «Reebok» pour signifier qu'ils sont prêts pour des élections. Et s'il n'en tient qu'au chef libéral, le nouveau chef conservateur et premier ministre, Kim Campbell, devrait déclencher ces élections le plus tôt possible.

page 2

### À L'INTÉRIEUR

#### LA RÉGION



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

L'animal blessé est soigné chez un vétérinaire.

**Un Gatinois traîne son chien derrière sa voiture à 80 km/h**

page 4

**Le Spectra vient faire du «maraudage» à Hull**

page 4

**Travail pour les assistés sociaux: Vanier y songe aussi**

page 7

### LE MONDE

**Somalie: des femmes et des enfants ont servi de boucliers**

page 18

## TRUST PRÊT ET REVENU



Luc Charron  
Directeur - adjoint

LES FONDS PRÊT ET REVENU

**DE SOLIDES PERFORMANCES**

FONDS CANADIENS  
1 AN

16,63%

FONDS D'OBLIGATIONS  
1 AN

13,41%

FONDS ÉQUILIBRÉ RETRAITE  
1 AN

12,78%

FONDS D'HYPOTHÈQUES  
1 AN

10,58%

\* Les taux de rendement indiqués constituent le rendement total annuel composé réel au 30 avril 1993, compte tenu des variations dans la valeur des parts et du réinvestissement de tous les revenus. Le rendement passé ne garantit pas les résultats à venir et toute offre doit être faite par prospectus.

325 rue Dalhousie bureau 700 Ottawa (613) 238-1221

# Jean Chrétien est prêt pour la bagarre

La tradition veut que le ministre des Finances s'achète de nouveaux souliers la veille d'un budget. Mais, au lendemain de la victoire de Kim Campbell, Jean Chrétien a eu



**PAUL GABOURY**

LeDroit

droit à une nouvelle paire d'espadrilles Reebok de ses organisateurs, signal que les libéraux sont prêts en vue des élections fédérales.

Et s'il n'en tient qu'au chef libéral, le nouveau chef conservateur et premier ministre devrait déclencher ces élections le plus tôt possible.

«Lorsque j'ai entrepris ma tournée du pays en autobus en mars dernier, j'avais expliqué qu'il s'agissait d'un entraînement. Mais l'entraînement du printemps est terminé, c'est le temps de la bagarre. Nous espérons que les finales auront lieu dans les plus brefs délais, a dit M. Chrétien, qui s'est présenté au quartier général du parti hier pour une visite de ses troupes.

Après avoir félicité brièvement Mme Campbell, M. Chrétien est rapidement revenu à un discours partisan en déclarant que Mme Campbell venait de «se trouver un emploi d'été» reprenant les propos tenus la veille à la télévision par André Ouellet, coprésident de la campagne électorale, qui se trouvait à ses côtés hier.

Par la suite, il a souligné la campagne impressionnante menée par Jean Charest. «Perdre un congrès, peut être très difficile. Et je veux féliciter M. Charest pour la campagne impressionnante qu'il a menée. Il a touché d'une façon spéciale tous les Canadiens», a souligné M. Chrétien.

M. Chrétien croit vraiment aux chances de son parti de l'emporter, surtout que Mme Campbell a défendu avec vigueur le régime Mulroney. «Je suis très heureux de cela», a commenté le chef libéral.

Il a ensuite parlé de la légitimité d'un premier ministre choisit par un parti plutôt que par la population, surtout que le mandat du gouvernement en est actuellement à 4 ans et 7 mois alors qu'il aurait dû

être de 4 ans en principe.

«Il y a trois semaines, M. Mulroney a dit qu'un premier ministre, choisi par son parti et pas par la population, n'a pas de légitimité. Elle doit donc déclencher rapidement des élections», a laissé savoir le chef libéral.

## Deux femmes

Pour M. Chrétien, le fait qu'il aura à affronter deux femmes lors de la prochaine élection ne changera rien puisque ce qui compte pour lui, c'est le programme que les chefs auront à défendre. «Moi, je veux que les gens votent pour moi, pas parce que je suis un homme, mais parce que j'aurai le meilleur gouvernement.»

## Rencontre entre Campbell et Charest

Pendant ce temps, dans un autre coin d'Ottawa, Mme Campbell rencontrait en secret Jean Charest pour discuter de son avenir au sein du Parti conservateur.

C'est ce qu'a révélé son organisateur au Québec, Pierre-Claude Nolin, lors d'une entrevue accordée à une station radiophonique.

# La ville d'Ottawa se prépare pour le prochain casino

Joël-Denis Bellavance  
LeDroit

La ville d'Ottawa sera fin prête quand le gouvernement ontarien décidera d'allouer un autre permis d'exploitation d'un casino.

De fait, d'ici à ce que le gouvernement Rae se branche, le principal champion de ces jeux de hasard dans la région, Ken Dale, directeur général du mail de la rue Sparks, aura déjà choisi une compagnie exploitante, choisi un site et obtenu l'appui des élus municipaux.

Cet appui, il l'a obtenu hier lors de la réunion du comité des affaires économiques. Tous les membres de ce comité, hormis la conseillère Jill Brown, pourtant solidaire de la communauté des affaires, ont donné leur appui au projet concocté par M. Dale en demandant au gouvernement Rae de choisir Ottawa comme prochain site d'un casino.

Le conseil municipal sera saisi de cette résolution à sa prochaine rencontre demain.

«Dès que le conseil municipal aura endossé cette résolution, nous irons frapper à la porte du gouvernement provincial lui réclamer un permis d'exploitation. Si nous avons notre permis demain matin, nous serions en mesure d'ac-

cueillir nos premiers parieurs dans trois mois», a indiqué au Droit, hier, M. Dale.

## Rue Sparks

Ce dernier a indiqué avoir déjà choisi un édifice, sis au 125 de la rue Sparks. Empire Developments Ltd a loué cet édifice pour 25 ans et serait prêt à s'associer à M. Dale si Queen's Park arrête son choix sur Ottawa.

L'édifice, qui abritait une banque, est actuellement vacant.

La venue d'un casino sur la rue Sparks donnerait un coup de pouce important aux commerçants et aux propriétaires de restaurants de ce secteur tout en créant entre 250 et 300 emplois, toujours selon M. Dale.

La compagnie retenue, Carnival Cruise Lines, des États-Unis, possède déjà 14 casinos en Amérique du Nord.

À l'heure actuelle, seule la ville de Windsor a été choisie par le gouvernement pour accueillir un casino. Mais celui-ci ne devrait pas ouvrir avant l'an prochain.

A Ottawa, le casino proposé aurait des allures d'une maison de jeux de Monte Carlo d'une superficie de 20 000 pieds carrés. Celui de Windsor aura 75 000 pieds carrés.

## LeDroit

Fondé le 27 mars 1913  
"L'avenir est à ceux qui luttent"

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.



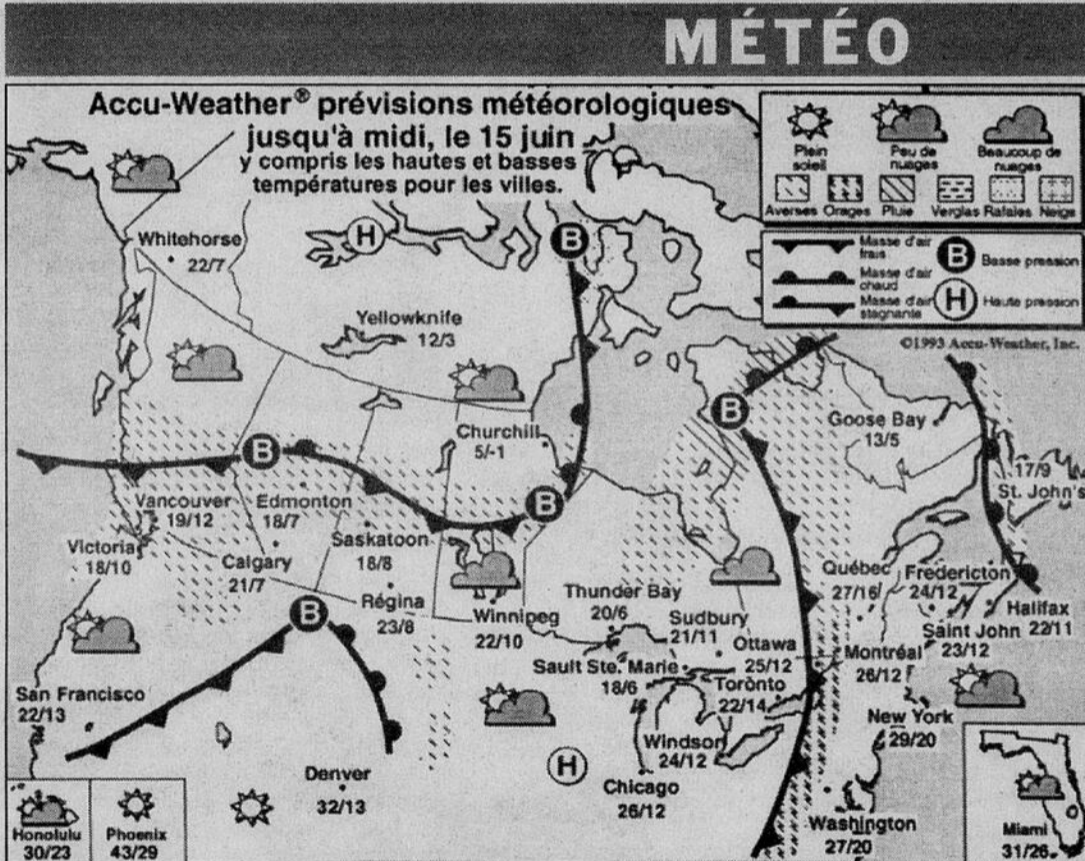
☎ Renseignements (613) 560-2500  
☎ Abonnements 560-2525  
1-800-267-6961

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050  
Gatineau QC  
J8T 8E1

Samedi: 6 h 00 - 13 h 30  
Lundi-vendredi: 6 h 00 - 16 h 30

Carte Optimum LeDroit: 50\$

☎ Annonces classées 560-2750  
Lundi-vendredi 8 h 30 - 19 h 00  
Samedi 9 h 00 - 13 h 00  
☎ Annonces nationales et locales 560-2747  
Lundi-vendredi: 8 h 00 - 16 h 30  
☎ Salle des nouvelles 560-2711



### Les lunes de juin/juillet

pleine	premier	pleine	dernier
20	26	03	11

### Les records

Maximum	Minimum
35,0° (1988)	5,2° (1978)
Lever du soleil: 5 h 13 Coucher du soleil: 20 h 53	

### Info-ozone

Les valeurs d'ozone se sont légèrement améliorées au-dessus des Maritimes et du Labrador. Ailleurs au pays, les niveaux se sont maintenus à des valeurs semblables à celles de la semaine dernière.

### LES PRÉVISIONS

Mardi	Mercredi
Averses et orages, éclaircies en après-midi 25/12	Ensoleillé avec passages nuageux 23/15
Jeudi	Vendredi
Ennuagement 25/16	Averses et orages 26/16

### Le monde

	Min.	Max.		Min.	Max.
Acapulco	26	33	Moscou	07	18
Athènes	22	36	Myrtle Beach	21	27
Barcelone	10	26	Nassau	27	32
Bermudes	21	26	New Delhi	32	40
Bruxelles	04	19	Orlando	26	34
Genève	10	16	Palm Springs	25	42
Hong Kong	28	31	Paris	12	19
Honolulu	23	32	Réno	12	28
Jérusalem	15	27	Rio	18	27
Las Vegas	22	38	Rome	14	25
Londres	12	16	Stockholm	01	12
Los Angeles	18	25	Sydney	07	17
Mexico	14	25	Tokyo	19	26
Miami	28	32	Vienne	07	22

La carte Optimum LeDroit



«Plus je m'en sers, plus j'économise»

Utilisez la vôtre dès aujourd'hui!

Renseignements : 560.2525 / 1.800.267.6961 LeDroit

## EN MANCHETTE

950 000 travailleurs touchés par le contrat social

# Le gouvernement ontarien dépose sa loi spéciale

Suzanne Dansereau  
Presse Canadienne

**TORONTO** Le gouvernement néo-démocrate de l'Ontario vient de déposer une loi spéciale qui lui permet de rouvrir les conventions collectives des 950 000 employés du secteur public et de geler leurs salaires et conditions de travail jusqu'en mars 1996.

C'est la première fois, dans l'histoire de cette province, que l'on prend une telle mesure.

La loi, présentée à Queen's Park hier par le ministre des Finances de l'Ontario, M. Floyd Laughren — en l'absence du premier ministre Bob Rae, en visite officielle à Washington — a pour but de faire épargner 2 milliards \$ au trésor ontarien.

Mais elle pourrait lui en fournir davantage, soit 500 millions \$ de plus.

La loi s'applique à tous les employés qui gagnent plus de 30 000 \$ par année.

Son objectif premier est d'inciter les syndicats représentant les 950 000 travailleurs à conclure un «contrat social», contrat dans lequel leur masse salariale est réduite, en fonction d'objectifs financiers fixés par le gouvernement.

S'ils refusent, la loi permet aux divers employeurs (hôpitaux, municipalités, écoles, fonction publique, etc.) de rouvrir les conventions et d'imposer des mesures pour atteindre les objectifs budgétaires du gouvernement.

La loi stipule que les employeurs doivent d'abord recourir à des gels de salaires. Si cette mesure ne suffit pas, ils peuvent imposer des congés non payés (un maximum de 12 par année).

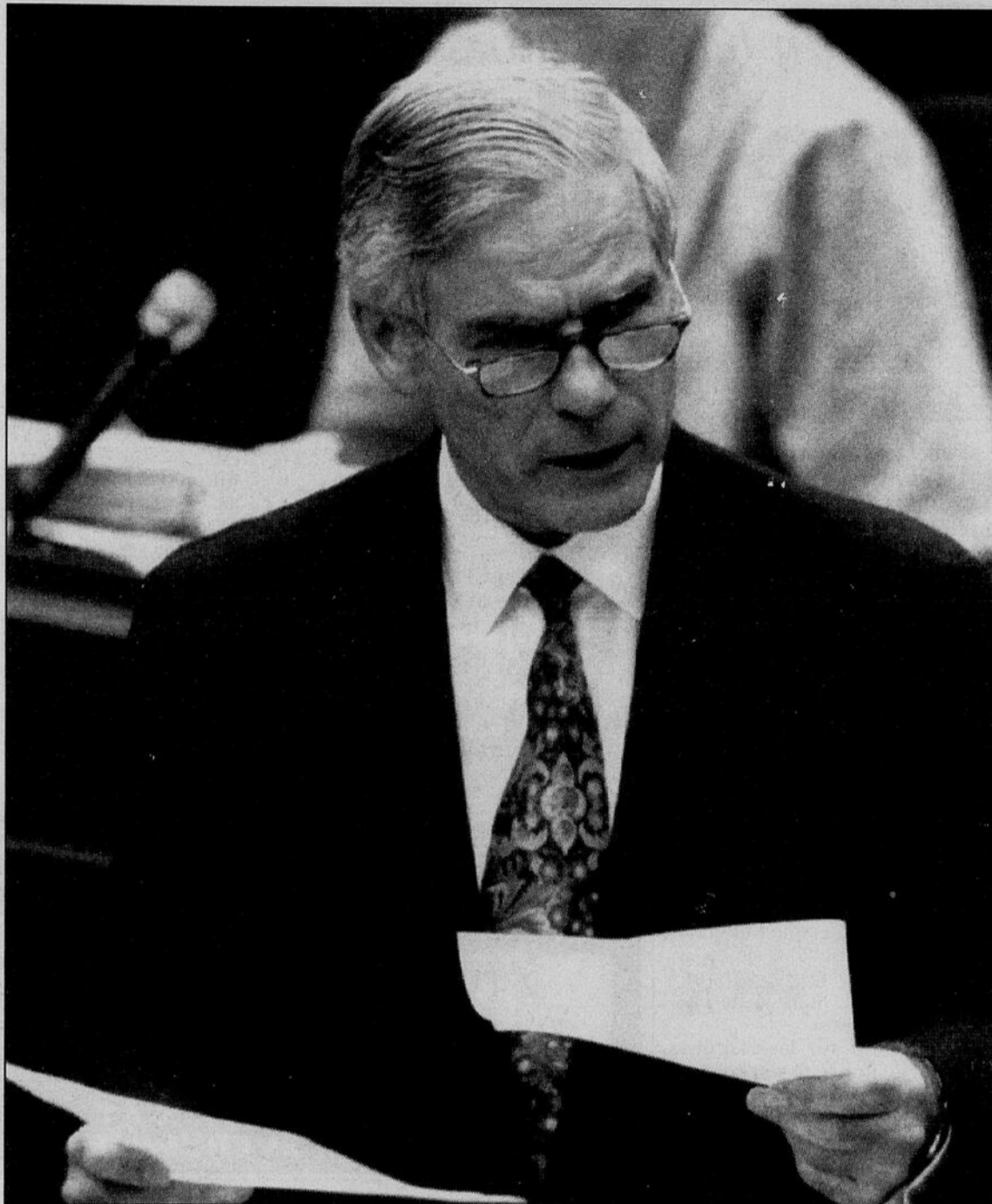
Techniquement, rien ne les empêche de faire des mises à pied, mais selon le ministre des Finances, une combinaison de gels et de congés non payés devraient suffire.

## Incitatifs

Les syndicats qui acceptent de négocier auront deux avantages: ils bénéficieront d'une réduction de 20 pour cent sur le montant des compressions financières que le gouvernement a fixées dans leur secteur.

Par exemple, si le secteur de l'éducation accepte de signer un «contrat social», les compressions ne seront plus de 534 millions \$, mais de 420 millions \$, expliquait hier le négociateur en chef du gouvernement, M. Peter Worrian, lors d'un briefing.

De plus, les employés consentants auront accès à un fonds de sécurité d'emploi de 100 millions \$ par année que le gouvernement met sur pied. (Ce fonds permet à un employé mis à pied de se recycler, d'être



PRESSE CANADIENNE

*«Je crois qu'il est dans le meilleur intérêt des syndiqués de signer un contrat social. C'est la façon d'agir la plus civilisée», a déclaré, hier, le ministre des Finances de l'Ontario, Floyd Laughren, en déposant le projet de loi spécial qui pourra affecter les salaires et conditions de travail des 950 000 employés du secteur public.*

réaffecté ou de recevoir jusqu'à 95 pour cent de son salaire pendant un an).

S'il n'y a pas d'entente, les objectifs ne sont pas réduits et le fonds n'est pas accessible.

C'est ainsi que le gouvernement Rae pourrait, advenant le cas où personne ne signe d'entente, se retrouver avec 500 millions \$ de plus dans ses poches (2,5 milliards \$) plutôt que 2 milliards \$), précise M. Worrian.

En conférence de presse, le ministre des Finances de l'Ontario, M. Floyd Laughren, a ajouté: «Je crois qu'il est dans le meilleur intérêt des syndiqués de signer un contrat social. C'est la façon d'agir la plus civilisée».

La loi permet également au gouvernement d'utiliser une entente qui a été conclue au niveau local et de l'imposer à l'ensemble d'un secteur, s'il dispose de suffisamment d'ap-

puis à l'intérieur d'un même secteur.

La loi ne touche pas le droit de grève. Mais en Ontario, ce droit n'est accordé qu'à la fin des conventions collectives et du processus normal de négociation.

## Cauchemar et démission

L'une des porte-parole de la coalition inter-syndicale, la présidente du Syndicat des enseignants de niveau collégial, Mme Liz Barclay, a qualifié la loi de «cauchemardesque» et a promis de faire pression sur les néo-démocrates — membres du parti et caucus — pour qu'ils la rejettent.

Son appel a été entendu par au moins un membre du cabinet Rae: Karen Haslam, ancienne ministre de la Culture devenue ministre sans portefeuille lors du dernier remaniement, a décidé de démissionner hier parce qu'elle ne pou-

vait accepter le projet de loi.

«C'est une entrave au principe de la négociation collective, pierre angulaire de toute société démocratique», écrit Mme Haslam dans un communiqué.

La coalition inter-syndicale devait se rencontrer hier soir pour étudier le projet de loi.

## La carotte

D'autre part, le ministre du Travail de l'Ontario a déposé hier en Chambre un autre projet de loi, qui donne le droit de grève aux 67 000 employés de la fonction publique.

Plusieurs observateurs voient dans ce geste plus qu'une coïncidence et pensent que le gouvernement veut amadouer leur syndicat — le Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario, qui, avec un total de 105 000 membres, est la deuxième centrale syndicale en importance en Ontario.

## SOMMAIRE

Annonces classées .....	26 à 35
Bandes dessinées.....	42
Bourses.....	20 et 21
Bridge .....	32
Économie.....	19 à 22
Éditorial.....	14 et 15
Horoscope.....	29
La région.....	4 à 12
Le monde.....	18
Le pays.....	16 et 17
Les arts .....	23 et 24
Les carnets de Marcel.....	38
Mots croisés.....	31
Mots mystère.....	27
Nécrologie.....	35
Pedneault, Yvon.....	44
Roman.....	30
Sports.....	37 à 47
Statistiques.....	40 et 41

## ÉCONOMIE

### Rae à Washington ne lâche pas la canette

Le premier ministre de l'Ontario Bob Rae a profité de sa visite à Washington hier pour défendre sa position dans le conflit canado-américain sur la bière. Il a rencontré le représentant américain au Commerce Mickey Kantor hier matin, au cours d'une session qui «n'avait rien d'une affaire d'amour». «Ça a été une rencontre très vigoureuse», a-t-il déclaré aux journalistes après la discussion.

page 19

## PEDNEAULT

### Les Expos: encore un vilain tour?

On s'attendait à beaucoup. Jusqu'à maintenant c'est l'enfer. Heureusement que les séries de la coupe Stanley ont servi de paravent aux déboires des Expos. Pourquoi faut-il que les Expos nous jouent toujours un vilain tour au moment où on leur concédait le championnat? Pourquoi?

On sent aussi que Felipe Alou est plus nerveux, moins patient que l'an dernier. Non pas que la pression se manifeste mais il semble avoir un peu moins le contrôle de sa troupe.

On verra bien au cours des prochains jours de quel bois se chauffe la troupe de Felipe Alou qui a perdu son titre de personnalité la plus attachante du sport professionnel à Montréal à, j'imagine que vous savez qui?

Jacques Demers.

page 44

# La Quotidienne

Résultats du tirage du  
lundi 14 juin

173

6124

résultats non officiels

# LA RÉGION

Les responsables d'un bar gatinois le prétendent

## Hull, une ville dangereuse

François Gagnon  
LeDroit

«La ville de Hull est dangereuse.»

C'est ce que prétendent les responsables du bar le Spectra, de Gatineau, et des productions Sunshine, d'Ottawa, par le biais d'une publicité laissée dans les pare-brise de voitures garées dans les secteurs du marché By, à Ottawa, et de la promenade du Portage, à Hull.

Cette annonce, dont nous avons obtenu la version unilingue anglaise, invite les habitués des bars à profiter des «Super Friday's», au «Spectra Uper Club», sur la rue Bellehumeur, à Gatineau.

Sous le titre: *Hull est dangereux*, les responsables du Spectra soutiennent que la ville fermera dorénavant à 1 h, alors que le bar gatinois restera ouvert jusqu'à 3 h.

Coup de marketing ou publicité haineuse, les réactions étaient partagées hier.

Pour un, le maire de Hull, Yves Ducharme crie à l'injure.

«C'est dégueulasse, et tout à fait faux, de dire que Hull est dangereux. On ne s'est pas classée deuxième (palmarès des municipalités québécoises publiées par *l'Actualité*) pour rien. S'ils veulent attirer des clients qui ternissent l'image de notre ville, je n'ai rien contre. Mais qu'ils mentent honteusement, c'est trop», de réagir le maire

de Hull.

Yves Ducharme entend aussi contacter les responsables de cette publicité et exiger des excuses, sans quoi il pourrait demander aux avocats de la ville d'intenter des poursuites.

### Triste réalité

Gérant du bar le Spectra, Bruce Conway, ne partage pas le point de vue du maire Ducharme.

«Vous n'avez qu'à lire les journaux et à regarder la télévision pour savoir que la promenade du Portage est dangereuse. On n'a rien inventé. Les coups de feu, les couteaux, les bagarres, ce sont des faits. Même que nous aurions pu aller plus loin en disant: «Si vous allez à Hull, vous mettez votre vie en péril», de relancer M. Conway.

De 5000 à 10 000 annonces du genre ont été distribuées au cours des dernières semaines.

«Je savais que cette annonce créerait des remous. C'est ça le marketing. Il y a une version française aussi, mais je ne l'ai pas sous la main.»

Questionné sur les risques qu'une telle publicité soit source d'ennuis, le gérant du Spectra n'est pas inquiet.

«Nous avons toujours au moins dix portiers qui assurent la sécurité en effectuant des fouilles à l'entrée et en expulsant les personnes impliquées

## HULL IS DANGEROUS

HULL IS GOING TO CLOSE AT 1AM

When it's time to Party

### Super Friday's

Friday nights will never be the same>>>party till 3am.

## Spectra

UPER CLUB

2 FOR 1 ADMISSION  
WITH FLYER BEFORE 11  
Not valid for Mega Bash

105 BELLEHUMEUR, GAT.  
MINUTES FROM EVERYWHERE!

La publicité du Spectra, de Gatineau, n'y va pas de main morte pour attirer la clientèle de la promenade du Portage.

dans des batailles. Il peut arriver des accrochages, mais il n'y a pas de dangers de fusillades ou de poignardages comme c'est le cas à Hull», d'assurer M. Conway.

### Concentration de bars

Absent hier, le maire de Gatineau, Robert Labine, n'a pu être joint pour obtenir ses commentaires sur cette campagne promotionnelle.

Pour sa part, la conseillère Thérèse Cyr était plus préoccupée par le fait français que par les risques de recrudescence de violence.

«C'est «plate» que ce soit en anglais, mais c'est un bon coup de marketing. Personnellement, je ne crains pas que nous ayons les mêmes problèmes qu'à Hull parce que les bars sont plus dispersés. De plus, on a nos règlements et, si des fêtards exagèrent, les policiers pourront agir et là ce sera: «Whoabaquet», de lancer Mme Cyr.

Joint par *LeDroit*, le directeur de la Police Gatineau-Métro, Joël Chéruet, partageait le point de vue de la conseillère.

«Tant et aussi longtemps que les clients et les propriétaires de bars respectent les lois et règlements, tout ira bien. Mais si certaines personnes pensent qu'elles pourront tout se permettre, elles se trompent», d'assurer le directeur Chéruet.

## Chien traîné derrière une auto à 80 km/h

François Gagnon  
LeDroit

Un Gatinois devra répondre, sous peu, à une accusation criminelle de cruauté à l'endroit de son chien qui a subi des brûlures importantes aux quatre pattes.

Outré par les fugues répétées de son animal, un berger allemand de deux ans, le suspect, un résidant de la rue Berthiaume, dans le secteur Templeton, a brûlé les coussinets sous les pattes de son chien en le traînant sur la chaussée alors qu'il circulait en voiture.

Au moins quatre personnes ont donné des déclarations aux représentants de la Société pour la prévention de la cruauté aux animaux de l'Outaouais (SPCA) qui ont ouvert une enquête.

«Le suspect était au volant de sa voiture et tenait la bête par le collier. Nos témoins indiquent qu'il roulait à environ 80



Huguette Robillard et la pauvre bête au moment où l'on changeait ses pansements.

MICHEL LAPLEUR

kilomètres/heure et que le chien a été ainsi traîné sur une distance d'environ 1000 pieds (300 mètres)», a indiqué, hier, Huguette Robillard, enquêteur à la SPCA.

Le suspect, qui ne peut être identifié avant le dépôt des accusations, aurait crié à son chien: «Tu voulais courir, tu vas courir!»

Constatant les saignements aux pattes de son animal, le propriétaire s'est rendu chez un vétérinaire qui a aussitôt fait appel aux représentants de la SPCA qui, à leur tour, ont saisi l'animal.

Le chien souffre de brûlures très sévères aux quatre pattes.

«Il devra subir des traitements pendant quelques jours et sera immobilisé pendant au moins un mois. Une fois les blessures cicatrisées, il devrait être en mesure de remarcher, mais ses coussinets sont perdus à jamais», d'assurer Mme Robillard.

## LA RÉGION

# Ça joue dur dans l'industrie du taxi

François Gagnon  
LeDroit

La manne d'or que devait représenter la cueillette de partisans conservateurs au cours du dernier week end s'est plutôt transformée par une récolte de coups de poings pour Jacques Lavoie, un chauffeur de la compagnie Crown, de Hull.

L'incident s'est déroulé devant le Centre municipal d'Ottawa, où M. Lavoie venait de faire descendre un couple qu'il avait cueilli devant le Musée des civi-

lisations, à Hull.

«L'entrée du stationnement était obstruée. J'ai donc immobilisé ma voiture pour faire descendre mes clients. Un gars de Blue Line ne l'a pas trouvé drôle et il s'est mis à klaxonner en se collant sur mon auto», de raconter Jacques Lavoie.

Une fois les clients partis, Lavoie a été confronté au chauffeur furieux.

«Il s'est mis à m'injurier et m'a donné un coup de tête. La bataille a éclaté et, comme je

repreuais le dessus, deux autres chauffeurs de Bleu Line sont intervenus et je me suis fait battre.»

Le maigre 5 \$ encaissé pour cette course laisse Jacques Lavoie avec un manque à gagner de près de 295 \$, ses lunettes ayant été fracassées au cours de l'échauffourée.

Plus que la bataille, c'est le comportement des chauffeurs d'Ottawa qui laisse un goût amer dans la bouche de l'employé de Taxi Crown.

«Ils viennent nous voler des courses à longueur de journée sans compter que, la nuit, à la fermeture des bars, ils (les chauffeurs d'Ottawa) sont partout et nous empêchent même de prendre des passagers. Ils ont beau jeu, car la ville et la police ne font rien pour être certains que la promenade se vide le plus vite possible. Mais nous autres, une fois à Ottawa, nous sommes épiés et suivis et on se fait donner des «tickets» à la moindre infraction», de poursuivre Jacques Lavoie.

C'est connu, la tension entre les chauffeurs des deux rives de l'Outaouais a toujours été assez élevée. L'incident dont a été victime Jacques Lavoie n'est pas de nature à améliorer les choses.

«Nous sommes tous pas mal tannés», d'admettre le chauffeur, ajoutant que ce conflit



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

Jacques Lavoie a goûté à la lutte amer que se livrent les chauffeurs de taxi de chacune des rives de l'Outaouais.

pourrait «facilement, voire rapidement» dégénérer en affrontements violents.

Entre temps, Jacques Lavoie a déposé une plainte de voies de fait contre les chauffeurs qui l'ont assailli aux policiers d'Ottawa arrivés en retard à sa rescousse.

«Je n'ai pas eu le temps de prendre leur numéro de voiture ou de plaque, alors je ne fonde pas beaucoup d'espoir sur l'enquête. De toute façon, ces gars-là se tiennent en «gang» et ils viendraient en cour pour dire que c'est moi qui suis responsable de tout», a-t-il conclu.

## Libéraux fédéraux de Hull-Aylmer Rizzuto va consulter avant de décider

Paul Gaboury  
LeDroit

Les libéraux fédéraux de Hull-Aylmer devront patienter encore une semaine environ avant de connaître la décision que prendra la Commission électorale du Parti libéral du Canada pour le choix d'un candidat lors des prochaines élections fédérales.

En fin de semaine dernière, la commission électorale s'est réunie à Montréal. Au lieu de prendre une décision définitive, ses membres ont demandé au président, le sénateur Pietro Rizzuto, de poursuivre les consultations tout en lui donnant le mandat de décider entre une investiture ou une nomination d'un ou d'une candidate.

«D'ici une semaine, nous saurons ce que nous allons faire», a confirmé, hier, le sénateur Rizzuto, joint à Montréal.

Au cours des prochains jours, il entend discuter de la situation particulière de Hull-Aylmer avec les gens les plus impliqués de l'association, les anciens présidents, ceux ayant le

plus de visibilité, l'exécutif, les candidats et d'autres personnes qu'il jugera nécessaire de rencontrer.

«Je veux rencontrer les personnes les plus impliquées pour savoir ce qu'ils pensent», indique le sénateur Rizzuto.

Et l'intention de nommer un candidat plutôt que de tenir une investiture est toujours bien présente dans l'esprit du sénateur Rizzuto. «Si nous poussons une nomination, nous voulons le faire en expliquant aux gens pourquoi», explique-t-il.

Selon toute vraisemblance, les membres de la commission électorale n'ont pas apprécié les événements, survenus le 7 juin, alors que l'association a décidé de tenir son investiture sans son autorisation. Tony Cannavino avait été choisi, en l'absence de Pierre Chénier, qui a refusé de se présenter parce que l'investiture n'était pas autorisée.

«De la manière dont les choses se sont déroulées à Hull, la commission électorale ne pouvait se permettre d'approuver ce qui s'y est produit et, ainsi, encourager d'autres associations à faire la même chose», a expliqué hier le sénateur Rizzuto.

Hier, le candidat non reconnu par le PLC, Tony Cannavino, a accueilli favorablement la démarche entreprise par le président de la commission qu'il dit avoir hâte de rencontrer.

«J'espère que nous allons être consultés, et voir le rapport qui sera remis à la commission électorale pour savoir qui le sénateur a l'intention de rencontrer pour prendre sa décision», a souligné M. Cannavino.

Le candidat Pierre Chénier s'est dit anxieux, pour sa part, de connaître la décision, mais il ajoute que «ça augure très bien pour moi. Je pense que l'attente est une bonne indication qu'il y aura une convention en bonne et due forme».

Il reste seulement 15 circonscriptions au Québec où les libéraux n'ont pas encore annoncé leur candidat, mais le cas de plusieurs d'entre elles pourrait être réglé au cours de la prochaine semaine, a expliqué le sénateur Rizzuto.

## Nouvelle signalisation sur la 307

LeDroit

Le ministère des Transports du Québec installera de nouveaux panneaux de signalisation sur la route 307, dans le secteur Touraine, à Gatineau, à la hauteur de la rue Paquin.

Les travaux, exécutés vendredi prochain, visent à éliminer les dangers de collision par l'arrière que couraient les véhicules circulant sur la route 307, en direction sud, dans le secteur de Touraine, et désirant tourner à gauche.

Des panneaux de circulation interdiront donc les virages à gauche, sur la rue Paquin, pour les usagers de la route 307 circulant en direction sud.

L'interdiction sera en vigueur durant les heures de pointe, soit entre 6 h et 9 h et entre 15 h et 18 h, du lundi au vendredi inclusivement.

NOUVEAU

## UNE OFFRE D'INTRODUCTION TRÈS SPÉCIALE

4 semaines\*  
pour seulement

3,75\$

par semaine

Lisa Johnson,  
cliente de Nutri/Système  
a perdu 31 livres!

- Perte de poids rapide, sécuritaire et efficace
- Aliments délicieux et équilibrés
- Soutien personnalisé en nutrition et modification du comportement
- Aucune calorie à compter

nutri/système<sup>MD</sup>

cliniques minceur

HULL 664, BOUL. ST-JOSEPH 778-2966 • GATINEAU 25, CH. DE LA SAVANNE 568-5177

\*Frais de programme 14,95 \$ payable au moment de l'achat. Dans les centres participants. Les aliments Nutri/Système en sus. Offre d'une durée limitée.

LA RÉGION

# Le marché By aurait droit à un deuxième souffle

Joël-Denis Bellavance  
LeDroit

Après quatre heures de débats parfois acrimonieux, le comité d'urbanisme et celui des affaires économiques de la ville d'Ottawa ont donné leur aval, hier, aux principales recom-

mandations d'une firme de consultants visant à donner un deuxième souffle au marché By.

Le conseil municipal sera donc saisi de ces recommandations à sa réunion de demain.

Mais le conseiller Richard Cannings craint, devant la timi-

dité de l'appui de ses pairs, que les propositions de revitalisation ne voient jamais le jour.

«Nous avons la chance de sauvegarder le marché By qui fait d'Ottawa un endroit unique. Mais l'attitude de certains de mes collègues m'inquiète au

plus haut point», a dit le conseiller du quartier By-Rideau, qui comprend le marché By.

La plus importante de ces recommandations, voulant que la ville d'Ottawa loue des édifices du secteur du marché By pour les relouer à des petits commerçants à un prix plus abordable, a suscité une vive opposition de la part de certains édiles, dont la conseillère Jill Brown.

Une résolution devant mettre en oeuvre cette recommandation a d'abord été défaite, au grand désarroi du conseiller Cannings. Mais une autre résolution reprenant l'essentielle de cette proposition a par la suite été adoptée de justesse.

«Notre rôle n'est pas de subventionner des commerçants.

Nous avons une dette accumulée de 190 millions \$. Nous payons annuellement 19 millions \$ en intérêts sur cette dette. Nous n'avons pas un sou à notre nom», a-t-elle soutenu.

Mais le conseiller Cannings a rétorqué que la ville d'Ottawa ne perdra rien en allant de l'avant avec cette recommandation puisque la différence sera comblée en haussant les frais des permis d'exploitation des vendeurs de fleurs et ceux des restaurants qui aménagent des terrasses.

Les édiles ont néanmoins indiqué leur intention de maintenir une présence plus visible et viable des maraichers de la région dans ce secteur en plus d'attirer de nouveaux kiosques.

# 40 000

## MINUTES GRATUITES

Obtenez 30 appels par mois gratuitement

TÉLÉPHONE CELLULAIRE TRANSPORTABLE



100 MÉMOIRES  
RECOMPOSITION  
AUTOMATIQUE  
COMPTEURS D'APPELS

# 49<sup>99</sup>\$

Voir détails en magasin

Premier  
mois  
gratuit



# 19<sup>95</sup>\$\*

par mois

Économisez 20%

# STEREO plus

AUDIO+VIDEO

225, boul. De La Gappe, Gatineau

561-2269

446, boul. St-Joseph (Place Fleur de Lys) Hull

778-6242

## Bell Mobilité

Agent cellulaire autorisé

## PLUS MINUS

Mimes autrichiens de réputation internationale ayant fait la première partie des spectacles de Annie Lennox et du Groupe Inxs, donneront 6 représentations de leur savoir faire de 11h30 à 16h00, mardi le 15 juin en face de la Lunetterie New Look aux promenades de l'Outaouais.

Bienvenue  
à tous!



## FLORSHEIM®

COMFORTECH®

### Bonne fête Papa



**20\$**  
de rabais

sur tout achat  
de souliers  
pour papa  
en magasin.

Valide jusqu'au 19 juin 1993.



**E. LÉVESQUE & Fils Ltée**

256 boul. St-Joseph, Hull  
777-2232



LA RÉGION

# La ville de Vanier examine l'idée de la municipalité de Val-des-Monts Prestataires de bien-être mis au travail

Denis Gratton  
LeDroit

À l'image de la municipalité de Val-des-Monts, la ville de Vanier veut mettre les prestataires de bien-être social au travail.

Le conseiller municipal Denis Grandmaître entend consulter ses collègues, ce soir, sur la possibilité de mettre sur pied un programme afin que les prestataires aptes à travailler et qui habitent Vanier fassent du travail bénévole auprès de la municipalité pour avoir droit à leur chèque de prestation.

«Il faudra consulter le gouvernement provincial sur la possibilité d'instaurer un tel programme, a dit M. Grandmaître.

### 2529 prestataires du Bien-être social

En février 1992, le bien-être social comptait 2529 clients à Vanier, soit 14 pour cent de la population. Plus de 70 pour cent d'entre eux étaient considérés aptes au travail, selon des statistiques recueillies par le Centre des services communautaires de Vanier.

«Pourquoi laisser ces gens flâner toute la journée alors qu'ils pourraient travailler quelques heures par jour à embellir la ville et, du même coup, alléger le fardeau fiscal de la municipalité, a-t-il lancé.

### Un râteau ou une pelle

«Si une personne a l'énergie physique et mentale, elle peut certes prendre un râteau ou une pelle et se mettre au boulot. Sinon, pas de chèque à la fin du mois», a laissé tomber le conseiller de Vanier.

Certains diront toutefois qu'un prestataire de bien-être social, qui fait du bénévolat, n'aura pas le temps requis pour chercher un emploi rémunérateur.

### De trois à quatre heures par jour

«C'est toujours la réponse qu'on entend, déplore M. Grandmaître. Mais on ne parle pas de travaux de 12 heures par jour. On parle de trois ou quatre heures par jour, tout au plus.»

Le maire de Vanier Guy Cousineau a indiqué qu'il écouterait attentivement les propositions du conseiller Grandmaître.

### Une question de dignité

«C'est vrai que les gens qui sont capables de travailler pourraient le faire pour une demie-journée, a-t-il dit. C'est une question de dignité puisqu'une personne peut se sentir très dévalorisée lorsqu'elle ne travaille pas pour une longue période de temps.

«Mais il faut faire attention. Certaines personnes, comme les mères seules, ne peuvent offrir des heures de bénévolat. Il faudra établir des conditions et les respecter à la lettre», de poursuivre M. Cousineau.

«Toutefois, ce programme pourrait exister pour ces gens qui n'ont aucune honte de faire la queue à la fin du mois sachant fort bien qu'ils pourraient aider leur communauté.»

### Aucune crainte pour les employés municipaux

Le maire de Vanier prévient toutefois qu'un programme comme celui proposé par les

élus de Val-des-Monts et le conseiller Grandmaître ne serait pas mis sur pied pour remplacer le personnel de la ville.

«Au contraire, dit-il. Mais avec les coupures budgétaires,

certains services devront peut-être être coupés. Mais ces services pourraient être maintenus avec l'apport des bénévoles. Je pense, par exemple, à l'entretien des parcs.»

# POUR VOTRE PAPA

## Radio Shack et Bell Mobilité veulent célébrer la Fête des Pères avec de spectaculaires rabais sur des cellulaires

AUBAINES RADIO SHACK...

ET BELL MOBILITÉ...

### CELLULAIRE MOBILE

Se transporte très facilement d'un véhicule à un autre. La seule chose à faire est de le brancher dans l'allume-cigarette. 17-1020

rabais 25% **149<sup>95</sup>** ~~199.95~~

### MÉMOIRE DES NOMS

Permet d'entrer des noms avec les numéros pour accélérer la composition en entrant simplement le nom. 17-1060

rabais 43% **279<sup>95</sup>** ~~499.00~~

### MAXIMUM DE MÉMOIRE

Technophone avec mémoire alphanumérique de 100 numéros. Assez pour tous vos clients et tous vos amis. 171-8503

rabais 33% **329<sup>95</sup>** ~~499.00~~

### COMPACT ET LÉGER

Un cellulaire portatif qui ne pèse que 285 grammes. Mémoire de 30 numéros. 17-8008

rabais 27% **399<sup>95</sup>** ~~549.00~~

\*L'offre et les prix s'appliquent seulement avec la nouvelle mise en service d'un programme Protection de prix de Bell Mobilité. Frais de licence et de mise en service en sus, avec crédit approuvé. Interurbain et Service itinérant non compris.

rabais \$50

Pour tout cellulaire acheté chez Radio Shack et mis en service sur le réseau Bell Mobilité, vous recevez un crédit de \$50 sur votre première facture de service. Gracieuseté de Radio Shack et Bell Mobilité.

SERVICE CHEZ SOI!

Mettez votre cellulaire en service sur le réseau Bell Mobilité et vous pourrez appeler gratuitement votre propre domicile 30 fois par mois pendant 3 mois.

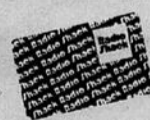
WEEK-ENDS ILLIMITÉS!

Pendant 3 mois vous pourrez parler gratuitement et sans limite, de 20 h le vendredi à 7 h le lundi matin.

PLUS 3 mois d'accès gratuit au Centre de messages et 3 mois de Facturation détaillée

C'est \$163

D'ÉCONOMIES SUR LE SERVICE CELLULAIRE!



DEMANDEZ LA VÔTRE! Magasinez plus facilement avec une carte de crédit Radio Shack. Demandez-la dans les magasins et détaillants participants Radio Shack. Cartes MasterCard et VISA acceptées.

Les cellulaires doivent être mis en service avec un nouveau numéro au moment de la vente pour un minimum de 6 mois. Aucun programme d'usager occasionnel éligible.

DIVISION + INTERTAIN CANADA L.TÉE  
**Radio Shack**  
La Valeur Sûre en Électronique au Canada

**Bell Mobilité**

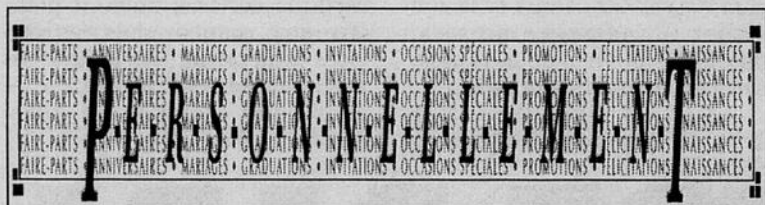
Agent cellulaire autorisé

Le magasin ou détaillant Radio Shack le plus proche est dans les pages blanches Expire le 19 juin 1993

LA RÉGION

# Indeck: «On trompe les citoyens»

— Michel Légère



**55e ANNIVERSAIRE SACERDOTAL**

Félicitations au Révérend Raoul Dumoulin qui fêtera son 55ième anniversaire d'ordination sacerdotale, le 19 juin 1993.

*De ses soeurs Marie et Léonie*

**60e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE**

Félicitations à M. et Mme Rolland Dagenals (Laurette Fortin) pour leur 60e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE.

*Les enfants et petits-enfants*

**Avis aux ménages qui ont quitté un logement HLM entre février 1990 et février 1991**

La Société d'habitation du Québec avise les ménages qui ont quitté un logement à loyer modique entre février 1990 et février 1991, à cause de l'augmentation de loyer occasionnée par l'adoption du Règlement sur les conditions de location des logements à loyer modique du 4 février 1990, qu'en vertu des modifications apportées au Règlement sur l'attribution des logements à loyer modique entré en vigueur le 21 mai 1993, ils peuvent demander d'être réinscrits sur une liste d'admissibilité.

Cette demande peut être faite auprès de l'office municipal d'habitation de la municipalité où ils habitent actuellement ou de l'office municipal d'habitation de la municipalité qu'ils ont quittée, mais à un seul endroit. Ces demandes seront considérées parmi les demandes prioritaires de l'office municipal d'habitation concerné.

De plus, s'il arrivait qu'un ménage n'ait pas été remboursé de la différence entre le loyer payé en vertu du règlement du 4 février 1990 et le loyer qui aurait dû être payé si l'ancien règlement était demeuré en vigueur, il peut présenter une demande à cette fin à l'office municipal d'habitation de la municipalité dont il était résident.

Les ménages qui désirent se prévaloir de ces dispositions sont priés de communiquer rapidement avec l'office municipal d'habitation concerné.

Le Secrétaire de la Société  
**Me Jean-Luc Lesage, avocat**

Société d'habitation du Québec

**Québec**

Dianne Paquette-Legault  
LeDroit

«On trompe les résidents de Val-Tétreau et l'ensemble des citoyens de Hull», a déclaré l'ex-maire de Hull, Michel Légère, en parlant du projet de la centrale de cogénération d'énergie Indeck.

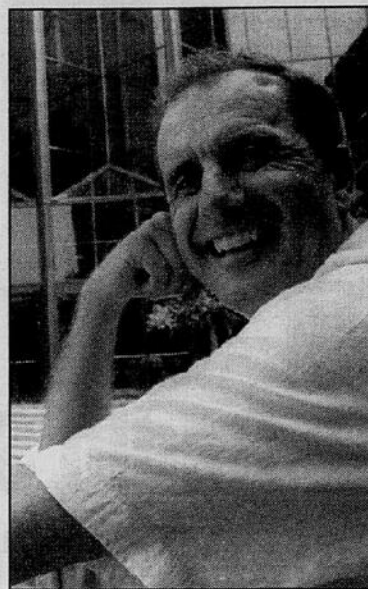
Alors qu'il avait choisi de prendre du recul dans ce dossier, M. Légère a assisté, hier, aux sessions du Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) portant sur la construction du projet Indeck, de la baie Squaw, à Hull.

«J'avais décidé de prendre du recul parce que j'ai fait mon temps. Mais là, j'entends des faussetés. On est en train de tromper les citoyens», d'ajouter M. Légère, au journal *LeDroit*.

**Audiences**

Ce dernier comptait s'adresser, hier soir, aux membres du BAPE, à la demande de Louis Ranger, un résident de la rue Front. La présidente du bureau, Johanne Gélinas, a toutefois refusé d'entendre son intervention. Elle a expliqué que M. Légère devrait d'abord en faire la demande à titre de personnes ressources.

«La commission jugera alors de la pertinence de sa présentation et l'invitera, s'il y a lieu, à s'asseoir à la table des personnes ressources. Si on commence à acquiescer à votre demande, tout un chacun pourra invi-



Michel Légère

ARCHIVES, LeDroit

ter quelqu'un», de dire Mme Gélinas.

**Projet amplifié**

Selon M. Légère, la compagnie projetait, en 1991, de construire un projet à échelle réduite sur les terrains de la compagnie E.B. Eddy.

S'adressant aux élus de Hull, le 30 mai 1991, les représentants d'Indeck avaient parlé d'une usine d'une cinquantaine de mégawatts, se souvient M. Légère. Indeck affirme pourtant avoir toujours avancé le chiffre de 125 à 150 MW, selon les informations fournies au BAPE, la

semaine dernière, par le responsable du projet pour Indeck, Kevin Smith.

«Indeck parlait de petites unités. Ils ont modifié leur projet en cours de route parce que ce dont il est question maintenant, ce n'était pas leurs intentions originales», assure M. Légère, un résident de la rue Millar, située non loin du site de la baie Squaw.

Mais c'est plus à titre d'ancien politicien qu'à titre de résident que M. Légère intervient. Jamais l'ancien conseil municipal, sous la gouverne de M. Légère, aurait permis la réalisation d'un tel projet, maintient l'ex-maire.

**Aberrant**

«Il n'a jamais été question de construire quelque chose de la grandeur de l'aréna Guertin avec sept étages de haut. Notre intention avec le plan d'urbanisme adopté en 1990, c'était d'assurer une bonne qualité de vie qui réponde aux besoins des citoyens», a poursuivi M. Légère, lors de son entretien avec *LeDroit*.

«Là, le projet n'est pas pensé et on le force sur l'ensemble des citoyens. C'est aberrant.»

«Souvent, on n'a pas confiance en nos politiciens, et c'est justement à cause de situations comme celle-ci», a déclaré M. Légère, décidément déçu par l'ampleur du «nouveau» projet Indeck.

**Utilisez-la!**

Chez le coiffeur...  
Au salon d'esthétique...

**Liste des marchands Coiffure / Esthétique**

<b>Aylmer</b> Salon Trichome Galeries d'Aylmer 181, rue Principale 10% sur produits à prix régulier en magasin.	<b>Maniwaki</b> Salon Jani-France 122, rue Délégé 10% de rabais sur tous les produits "Matrix".
<b>Hull</b> Coiffure Impro 725, des Hautes-Plaines 10% sur tous les produits au salon.	<b>Embrun-Rockland</b> Salon Chantal (Coiffure) 1863, Laurier, Rockland 10% de rabais sur produits pour cheveux, à prix régulier.
<b>Village Place Cartier</b> Coiffure Novy Inc. 425, boul. St-Joseph Hull, Québec 776-1311 Yvon Chatigny 15% sur produits seulement.	<b>Ottawa/Vanier</b> Institut Evelynne (Studio d'esthétique) 600, rue Rideau 10% sur les traitements.
<b>Galeries de Hull</b> Coiffure LeFigaro / Figar-Elle 320, boul. St-Joseph 10% sur tous les produits vendus au salon.	<b>Atlantis Beauty SPA</b> 1183, rue Bank 10% sur tous les services.

**La plus grosse carte en ville**

- D'importantes économies chez 220 marchands participants
- Beaucoup d'autres avantages!

**PLUS à gagner chaque semaine**

**150\$ en bons d'achat**

les PROMENADES

**Surveillez LeDroit!**

Obtenez la liste complète des marchands en composant le (613) 560.2525

**LeDroit**

\* Vous devez présenter votre carte Optimum LeDroit avant d'effectuer un achat. Ne peut être jumelé à toute autre promotion.

\* La carte Optimum LeDroit s'adresse aux personnes qui payent à l'avance leur abonnement au quotidien LeDroit

Les **Monarques** arrivent...

au **MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE**

Canadian Museum of Nature

Musée canadien de la nature

À l'angle des rues Metcalfe et McLeod ~ 996-3102

## LA RÉGION

# Révision du système des cartes de compétence

France Pilon  
LeDroit

La Commission de la construction du Québec (CCQ), le ministère de l'Éducation et celui de la Main-d'œuvre sont à revoir le système d'attribution des cartes de compétence pour permettre à un plus grand nombre de diplômés des centres de formation de mettre la main sur la carte tant convoitée.

C'est ce qu'a fait savoir, hier, Jean Therrien, le directeur de la CCQ à Hull, à la suite d'une rencontre avec une dizaine d'étudiants inscrits au programme de plomberie-chauffage du Centre de formation professionnelle de l'Outaouais. Les étudiants se plaignent de ne pas être assurés d'avoir du travail une fois leur cours complété.

Présentement, 17 étudiants sont inscrits au programme plomberie-chauffage et seulement huit cartes de compétence seraient disponibles.

À l'heure actuelle, les diplômés de l'année en cours passent avant ceux des années antérieures lorsqu'il s'agit d'attribuer les cartes de compétence. Ainsi, ceux qui terminent en 1993 passent avant ceux qui ont fini en 1992 et 1991 et qui n'ont pas pu, pour toutes sortes de raisons, avoir leur carte de compétence.

Michel Dea, porte-parole du groupe d'étudiants, a indiqué que des 20 cartes de compétence disponibles cette année, 12 ont été octroyées aux finissants du mois de février dernier. Il en reste seulement huit pour les 17 élèves de son groupe qui auront leur diplôme en octobre prochain.

Michel Dea trouve injuste de se faire dire qu'il n'aura pas d'emploi après avoir cessé de faire du travail au noir, pour suivre un cours.

M. Therrien a indiqué que son organisme et les deux ministères ont décidé de rendre plus juste la procédure d'octroi des cartes de compétence. Ces dernières seront disponibles aux finissants des Centres de formation professionnelle pour ceux qui ont une garantie d'emploi peu importe l'année où ils ont terminé leur cours, a-t-il dit. M. Therrien espère que le nouveau système puisse être en marche vers la fin de l'année ou au début de 1994.

«Nous nous entendons pour que les travailleurs passent par l'école et il faut leur donner une garantie d'accès», a-t-il dit.

Pour les étudiants, le fait demeure que le Centre de formation professionnelle fait beaucoup de publicité pour attirer les étudiants mais qu'il n'a pas de travail à leur offrir.

«J'ai quatre enfants à la maison. En suivant le cours, j'avais une chance de retourner aux études et de me trouver du travail. Puis on vient me dire que je peux pas avoir de carte de compétence. Ça me fait ch...», a lancé François Query, à la suite de la rencontre avec M. Therrien.

Ses compagnons pensent que les cartes de compétence devraient être disponibles pour tout le monde puisque ce ne

sont pas tous les finissants qui vont travailler en même temps.

«C'est comme avoir une carte d'assurance-maladie.

Tout le monde en possède une, mais tout le monde ne l'utilise

pas à tous les jours», ajoute François. Query.

## boulotOntario • Formation

### Il s'agit de vos affaires.

boulotOntario • Formation est un nouveau programme créé avec l'aide du monde des affaires pour accroître la productivité en améliorant les aptitudes des employés existants et pour aider les Ontariennes et Ontariens à retourner sur le marché du travail. Vous connaissez les possibilités avantageuses pouvant découler de l'amélioration du potentiel de votre entreprise. Nous sommes là pour vous aider à en profiter.

Pour chaque emploi que vous créez, boulotOntario • Formation peut vous accorder une aide financière pouvant

atteindre 10 000 \$. Ainsi, avec cinq nouveaux employés, vous pourriez recevoir jusqu'à 50 000 \$. La moitié de ce montant doit servir à la formation des nouveaux employés et vous pouvez utiliser l'autre moitié pour améliorer la formation et les aptitudes de vos autres employés.

Le bureau local de boulotOntario • Formation évaluera et recommandera des employés potentiels dont l'expérience répond à vos besoins. Si vous voulez de l'aide pour élaborer ou mettre en oeuvre votre programme de formation, le bureau de boulotOntario • Formation est prêt à collaborer avec vous. Ce service fait partie du programme.

En prenant avantage dès aujourd'hui de boulotOntario • Formation, vous pourrez améliorer la productivité future de votre entreprise.



## Voici comment nous pouvons fournir jusqu'à 10 000\$ pour accroître votre productivité.



boulotOntario • Formation

Ontario

## Il s'agit de votre avenir.

Communiquez avec le bureau de boulotOntario • Formation

La Cité collégiale  
(613) 786-2394

## LA RÉGION

Produits forestiers Canadien Pacifique prend ses précautions face à Gazifère

## Construction d'un gazoduc de 10 millions \$

Jules Richer  
LeDroit

Produits forestiers Canadien Pacifique (PFCP) a décidé de se

lancer dans la construction de son propre gazoduc sous la rivière des Outaouais, n'arrivant pas à s'entendre avec Gazifère.

L'automne dernier, la compagnie de gaz naturel avait annoncé qu'elle projetait la construction d'un gazoduc sous la rivière afin d'alimenter son réseau de l'Outaouais ainsi que l'usine de cogénération de PFCP à Gatineau.

Mais, depuis, les négociations ont échoué.

**En association avec PanCanadian Petroleum**

Le projet de PFCP, qui serait réalisé en association avec PanCanadian Petroleum et la firme ABB, plongerait le gazoduc à 15 mètres sous le lit de la rivière, à la hauteur de l'île Kettle, ayant

longé auparavant du côté ontarien la promenade de l'Aviation, pour aller alimenter directement l'usine de cogénération.

L'investissement requis atteindra 10 millions \$. Des audiences publiques sont prévues: elles auront lieu à Ottawa, le 21 juin, et à Gatineau le lendemain.

**Projet au stage embryonnaire**

Selon Roch Marois, directeur général adjoint de Gazifère, le projet de PFCP pourrait être abandonné si les deux parties en arrivent à une entente. «Le projet est encore au stage embryonnaire et PFCP le lance pour se protéger (si les pourparlers échouent)», a-t-il

expliqué.

M. Marois a néanmoins reconnu que les positions étaient «assez éloignées actuellement» entre Gazifère et PFCP.

Il a précisé que le projet de sa compagnie, d'une valeur de 25 millions \$ et qui traverserait la rivière des Outaouais plus à l'est à la hauteur du boulevard de l'aéroport à Gatineau, ira quand même de l'avant, qu'importe si PFCP s'alimente ou non chez Gazifère. «Nous en avons besoin à cause de la croissance normale de notre marché», a-t-il dit.

Sa construction commencera au printemps de l'année prochaine.

**Au centre du litige**

M. Marois a indiqué que la question du coût du gaz naturel

est au centre du litige entre les deux parties.

Pour sa part, Robyn Osgood, porte-parole de PanCanadian Petroleum, a soutenu que le litige serait autre: il aurait trait à la pression de gaz que Gazifère peut assurer à PFCP.

**Une possibilité**

Mme Osgood a dit qu'il «était possible» que le projet soit abandonné si les négociations reprennent et qu'elles sont couronnées de succès.

L'usine de cogénération produira de la vapeur et de l'électricité, soit 170 mégawatts. Il s'agit d'un projet plus important que celui d'Indek à Hull, dont la puissance est évaluée à 110 mégawatts, et nécessitera des volumes très importants de gaz naturel.

**RÉSULTATS**  
Foto-Québec

**Panco** Tirage du  
93/06/14

07	10	13	16	24
27	29	33	34	35
36	42	44	50	51
58	59	67	69	70

Prochain tirage: 93/06/15

**TVA, le réseau des tirages**

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.



## Pour la conservation

# 349<sup>99</sup> ch

1. Ce congélateur coffre, fait au Canada, présente fièrement les caractéristiques recherchées, la qualité et le rendement toujours fiable qui contribuent à la renommée des appareils Viking Eaton. 12.2 pi. cu., avec 4 paliers pour plus de possibilités de rangement. Contenance totale de 420 lbs. Thermostat réglable. Modèle FC1270X, blanc. Vendus à ou par tous les magasins Eaton. Rayon des électroménagers. 259.



**LES AVANTAGES DE LA CARTE EATON**

Utilisez votre carte Eaton et obtenez la livraison gratuite ou une année supplémentaire gratuite, à l'achat d'un an de notre Programme d'entretien prolongé. Plus de détails en magasin.

**programme d'entretien PROLONGÉ EATON**  
votre garantie d'un service toujours fiable




**EATON**  
Argent remis si la marchandise ne satisfait pas

Centre Rideau 560-5311  
Bayshore 721-2311  
Orléans 834-3311  
Gatineau 243-4311



**VENTE ANNUELLE D'ÉTÉ**

# 50% DE RABAIS

**SUR TOUTE LA MARCHANDISE DANS NOS BOUTIQUES\***

Le solde que vous attendiez. Économisez 50% sur toutes nos collections de couturiers, vêtements habillés et sport.

\* Sauf quelques exceptions à très bon prix

**Rabais spécial à l'occasion de la vente de trottoir (240 Sparks seulement)**

**Du mercredi 16 juin au samedi 19 juin**

Venez dès maintenant pour profiter d'un meilleur choix.

## joenette

- Centre commercial Bayshore 3e étage 721-9365  
Ouvert tous les soirs lun. au ven. 10 h à 22 h  
Samedi 10 h à 18 h Dimanche 12 h à 17 h
- 240 Sparks \* 238-7451  
Ouvert lun. au mer. et sam. 9 h 30 à 17 h 30  
Jeudi - ven. 9 h 30 à 21 h

\*Stationnement gratuit jeudi et vendredi soir (de 18 h00 à 21 h 00)  
Samedi (toute la journée)

LA RÉGION

# La plage Moussette rouvrira le 24 juin

Marc André Joanisse  
LeDroit

Les responsables de la Direction régionale du ministère de l'Environnement du Québec (MENVIQ) et du Service des loisirs de Hull se sont parlé, et la plage Moussette accueillera ses premiers baigneurs le 24 juin.

La nouvelle a été annoncée hier, aux membres de l'Association des résidents du vieux Val-Tétreau, par le directeur des loisirs, Jean Cadieux, et le conseiller de Tétreau, Guy Lecavallier.

«On va acquiescer à la demande du ministère de l'Environnement et retenir une firme d'ingénieurs, a précisé Jean Cadieux. Les gens du MENVIQ nous ont dit ce qu'il fallait faire pour améliorer notre plage.»

Améliorer la plage et non la qualité de l'eau, car ce n'est pas un problème, selon le directeur des loisirs de Hull. «À cause des algues, la plage rétrécit année après année. Mais on ne réglera pas le problème d'un seul coup. Il va falloir y aller graduellement.»

Le fonctionnaire et l' élu municipal en ont par ailleurs profité pour dévoiler les maquettes du futur pavillon Moussette, une bâtisse de 1,3 million \$.

«On va l'adopter en novembre prochain, a dit Guy Lecavallier, et la construction devrait débuter en avril 1994.»

L'édifice, qui abritera une salle communautaire, un jeu de croquet et des aires de services, sera aménagé à l'endroit même où se trouvait la pataugeoire.

Le président de l'Association des résidents du vieux Val-Tétreau, Jean-Claude Lang, a accueilli avec enthousiasme les travaux que s'appête à effectuer la municipalité au parc Moussette.

«Ça fait partie de nos objectifs pour la prochaine année, a-t-il indiqué. On a décidé de prendre un virage communautaire après avoir débattu des dossiers administratifs au cours des 12 derniers mois.»

L'Association a vu le jour en juin dernier, immédiatement après le dévoilement du projet Indeck. Aujourd'hui, elle regroupe plus de 65 membres. «Sur le coup, on s'est rendu compte qu'on pouvait mobiliser beaucoup de gens à une cause. Notre position dans Indeck demeure inchangée. Devant les audiences du BAPE, on a insisté pour que la compagnie se relocalise ailleurs, pas à 150 pieds des résidences.»

# Autopsie sur la noyée de la rivière Rideau

François Gagnon  
LeDroit

Il faudra attendre les conclusions de l'autopsie pratiquée plus tard aujourd'hui pour connaître la cause exacte du décès de la dame dont le corps a été repêché, en fin d'après-midi, dimanche, dans les eaux de la rivière Rideau, à l'arrière du campus du collège Algonquin, sur l'avenue Lees, près du Queensway, à Ottawa.

La femme d'une cinquantaine d'années n'avait toujours pas été identifiée en fin d'après-midi, hier.

«Nous poursuivons nos re-

cherches relativement aux disparitions qui nous ont été signalées au cours des derniers mois, mais il est toujours impossible de déterminer s'il s'agit d'une mort violente, d'un suicide ou d'un accident», a indiqué le sergent Bill Blake, de la Police d'Ottawa.

# Pêcheur retrouvé

François Gagnon  
LeDroit

Perdu en forêt depuis le milieu de l'après-midi, dimanche, un pêcheur a été retrouvé sain et sauf, hier midi, dans la région de Ferme-Neuve, au nord de Mont-Laurier, dans les Hautes-Laurentides.

Jean-Claude Bernier, âgé de 49 ans, de Sainte-Agathe, était complètement désorienté lorsque les agents l'ont retracé.

«Il a su profiter des conditions climatiques favorables de la journée de dimanche et de la nuit dernière», a expliqué, hier, l'agent Jacques Surprenant, de la Sûreté du Québec, qui avait dépêché un hélicoptère pour prêter main forte aux policiers et bénévoles qui avaient entrepris des recherches.

# La vente se poursuit... ANNIVERSAIRE

Venez profiter des super aubaines sur tous nos modèles en stock

En voici quelques exemples :



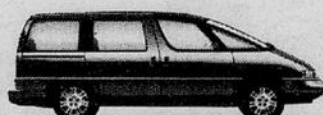
## 1993 CAVALIER 2 PORTES VL

- Moteur L4 IMP., 2,2 litres •
- Sièges baquets avant inclinables
- Transmission 5 vitesses manuelle, freins ABS, portières à verrouillage électrique, servodirection, servofreins

à partir de

**8 995\$\***

Quantité et temps limités



## 1993 LUMINA APV

- Transmission automatique, climatiseur, volant inclinable, V6 3.1 litres E.F.I., 5 passagers, groupe lumière, moquettes avant et arrière, freins ABS

à partir de

**15 995\$\***



Synonyme de fierté

## 1993 CADILLAC SEDAN DE VILLE

- Contrat de location de 48 mois, taxes en sus. Informez-vous auprès d'un(e) représentant(e).
- Boîte automatique 4 vitesses
- Moteur V-8, 4,9 litres, télécommande d'ouverture et déverrouillage du coffre.
- Garniture de luxe
- Intérieur en cuir

Garantie 4 ans/80 000 kilomètres

LOCATION

**528\$\*MOIS\*\***

Offre pour un temps limité.

\*\*Dépôt de 3 500 \$, dépôt de sécurité 625 \$, taxes de climatiseur 100 \$, transport 675 \$, limite de 24 000 km par année, 5 c du kilomètre excédentaire.  
\*TRANSPORT, PRÉPARATION, OPTIONS (S'IL Y A LIEU) ET TAXES EN SUS. RABAIS GM CONCESSIONNAIRE INCLUS.



950, boul. St-Joseph  
Hull 777-2731



# ENTREZ DANS LA FÊTE!

\*Tous les tarifs sont par chambre, par nuit, en occupation simple ou double et en classe Hospitalité, du 18 juin au 8 août, sauf du 22 au 26 juin, du 10 au 14 juillet et du 21 au 24 juillet. Les groupes et les congrès ne peuvent se prévaloir de ces tarifs. Aucuns frais pour les enfants de 17 ans ou moins partageant la chambre d'un adulte. Les repas sont gratuits pour les enfants de 6 ans ou moins et un rabais de 50 % est accordé pour les enfants de 7 à 12 ans lorsqu'ils sont accompagnés d'un parent.

**109\$\***  
par nuit.

Cet été, à Québec, les fêtes se succèdent à un rythme fou : la Fête nationale du Québec, le 24 juin; le Festival international du jazz et du blues, du 24 juin au 4 juillet; la Fête du Canada, le 1er juillet; et le Festival d'été international de Québec, la plus importante manifestation culturelle francophone en Amérique, du 8 au 18 juillet, pour n'en nommer que quelques-unes.

Alors, soyez de la fête! Venez vivre au rythme de la musique, du folklore et des amuseurs publics. À l'hôtel Loews Le Concorde. Sur les Champs-Élysées de Québec.

Pour réserver, composez dès aujourd'hui notre numéro sans frais :  
**1 800 463-5256.**

Vive la vie! Vive la Compagnie!



LOEWS  
LE CONCORDE  
L'HÔTEL SUR LES CHAMPS-ÉLYSÉES DE QUÉBEC  
1225, Place Montcalm, Québec (Québec) G1R 4W6

## LA RÉGION

## CESCLFPR

## Queen's Park serre encore la vis

Francine Aubertin-Roy  
correspondante régionale

**L'ORIGINAL** La marge de manœuvre du Conseil des écoles séparées catholiques de langue française de Prescott-Russell (CESCLFPR) sera encore une fois réduite.

Le ministère de l'Éducation et de la Formation vient d'annoncer de nouvelles compressions se traduisant en une ré-

duction des subventions promises à 680 684 \$.

Ce montant représente une diminution de 206 538 \$ sur les 897 222 \$ qui devaient être remis sur présentation d'un plan viable de restructuration visant à réaliser des économies à long terme.

«Les membres du conseil vivent des moments inquiétants et se sentent à la merci du gou-

vernement ontarien, qui change constamment les règles du jeu, alors que les jeux sont faits et à un temps où, suite à l'adoption du budget, la planification financière pour l'année scolaire 1993-1994 aurait dû être finale», indique le président du CESCLFPR, Roch Lalonde.

Malgré plusieurs réductions dans les domaines du transport, du service de livraison, du ma-

gasin central, de l'immobilisation et des cours d'été au palier élémentaire, le CESCLFPR se voit forcé de ré-examiner ses engagements dans des domaines qu'il tentait d'épargner, afin de continuer à assurer la meilleure éducation possible à sa clientèle.

Depuis le 23 avril dernier, le conseil est aux prises avec les conséquences des décisions ministérielles concernant le plan de réduction des dépenses, entre autres, la réduction de moitié

de l'allocation pour l'achat d'ordinateurs qui est passée de 312 683 \$ à 156 342 \$.

Le conseil devra aussi évaluer l'impact qu'aura sur ses effectifs, la nouvelle définition de l'élève à plein temps pour fins de calcul de subventions.

À compter de septembre 1993, pour être reconnu à plein temps, l'élève du secondaire devra suivre des cours pendant 210 minutes plutôt que 151 minutes, excluant le temps pour se rendre d'une classe à l'autre.

LA MEILLEURE ET  
LA PLUS  
**GRANDE VENTE**  
**TROTTOIR**  
À OTTAWA!

Approchez ! Approchez ! Venez au centre-ville pour des rabais à pleine rue et un choix gargantuesque !

Avec des rabais de 50%, 60%, 70% et oui, même de 80%, voici une vente que vous ne pouvez vous permettre de rater !

Consultez LeDroit du mercredi pour tous les détails.

**2 JOURS  
SEULEMENT !**

Judi 17 juin  
et vendredi 18 juin



\* 500 magasins et services  
\* Wellington à Gladstone  
\* Qualité, variété et service personnalisé

**INCROYABLE MAIS VRAI**

**Super rabais !** 6 fenêtres installées pour seulement **1 175,00 \$**  
Fenêtres en PVC\*

AUTRES RABAIS OFFERTS POUR ÉDIFICES À LOGEMENTS

**6 mois sans paiement ni intérêt\*\***

Traitement des fenêtres de l'Outaouais

166 Varennes  
Unité 600, Gatineau

\* Pour fenêtres de 4 vitres de 3/16 pouce seulement, taxes non comprises  
\*\* Sujet à l'approbation du crédit

**243-1901**

## Le Conseil de presse accueille la plainte du maire de La Pêche

**LA PÊCHE** Le Conseil de presse du Québec a déploré que le titre d'un article du quotidien *LeDroit*, publié le 23 janvier 1991, n'ait pas été fidèle au contenu de l'article même. Le quotidien avait publié un article rendant compte d'une conférence de presse du maire de La Pêche, Jean-Pierre Brunette, donnée la veille pour rétablir les faits concernant des affiches installées dans ses commerces.

M. Brunette s'est adressé au conseil pour qu'il blâme le quotidien *LeDroit*, à cause du titre non conforme à l'article. Le titre se lisait comme suit: *Un projet du maire de La Pêche, 3 \$ la minute pour vos prouesses érotiques filmées*. M. Brunette était propriétaire de comptoirs de location de bandes vidéo pour

adultes et d'une boutique Variétés érotiques.

L'éditeur adjoint et rédacteur en chef du *Droit*, à ce moment André Préfontaine, a indiqué que des démarches avaient été entreprises par *LeDroit* auprès du plaignant pour en arriver à une entente. Le plaignant n'a pas commenté cette affirmation du défendeur.

Tout en précisant qu'un journal doit veiller à ce que les titres reflètent fidèlement l'esprit et le contenu des textes qu'ils accompagnent, le Conseil de presse n'en affirme pas moins que leur choix relève de la responsabilité du journal. Le conseil a aussi reconnu les efforts déployés par *LeDroit* pour en arriver à une entente sur la publication d'un rectificatif.

## Madame - Monsieur Amincissez tout en relaxant

Offrez-vous une cure maintenant et vivez l'été en beauté

**EXTRAORDINAIRE!**  
**"LE MÉDI-DRAINAGE EXCLUSIF"**  
Une méthode pour réduire les problèmes de cellulite.

**Au Salon Minceur 2000,** vous réduisez votre tour de taille tout en relaxant, grâce au concept Allemand de chaleur profonde. Amincissez aux endroits désirés (taille, hanches, cuisses).



Sur présentation de cette annonce, nous vous offrons votre évaluation gratuite ainsi qu'une promotion TRÈS SPÉCIALE; appelez-nous pour plus de détails.

**N'attendez plus !**

Offre se termine le 6 juillet

**669-8620**



**425 boul. Maloney Gatineau**

# FORD et TOYOTA

**Double choix!**

**Double économie!**

## VENTE LIQUIDATION

Voitures et camions neufs à L'Aréna

**ROBERT GUERTIN**

**125, rue Carillon, Hull, Québec**

**Du 14 au 19 juin, de 9 h à 21 h chaque jour**

**Nous avons réduit**

Tous les prix  
seront clairement  
indiqués sur le  
pare-brise pour  
faciliter votre  
magasinage

**nos prix**  
**au plus bas!**

Nous avons réduit les  
prix de tous nos  
véhicules au  
minimum: Allocation  
d'échange maximale

"Financement disponible sur les lieux" "Cette vente ne dure qu'une semaine"

**Faites vite! Cette liquidation  
ne sera pas prolongée!**

Seulement 5 jours pour en profiter

La vente est tenue par Mont-Bleu Ford et Villa Toyota

## Le deuxième test de l'alternance

# Après Jean Charest, Jean Chrétien

Si Kim Campbell doit sa victoire à la règle de l'alternance (anglophone-francophone) et à la force de son organisation, il est prématuré de prédire sa défaite aux prochaines élections. La politique est la science de l'imprévisible. Les pièces du casse-tête sont trop nombreuses pour deviner quelle forme prendra l'échiquier politique canadien après les prochaines élections fédérales.

Une seule donnée semble sûre: la faiblesse des néo-démocrates. Tout le reste peut bouger: le Bloc québécois demeure une valeur réelle au Québec, tout comme le parti de la Réforme en Alberta. Mais aucun de ces deux partis ne formera le prochain gouvernement. Ils sont donc vulnérables s'il y a polarisation des votes entre libéraux et conservateurs. Les libéraux sont forts dans les sondages, mais le parti est endetté et Jean Chrétien constitue un handicap. Les coffres du Parti conservateur sont bien garnis, mais la piètre performance de Kim Campbell contre Jean Charest est de très mauvais augure. De plus, le nouveau leader conservateur aura contre elle le lourd héritage de huit ans de pouvoir.

**L**e Canada anglais élira le prochain premier ministre.

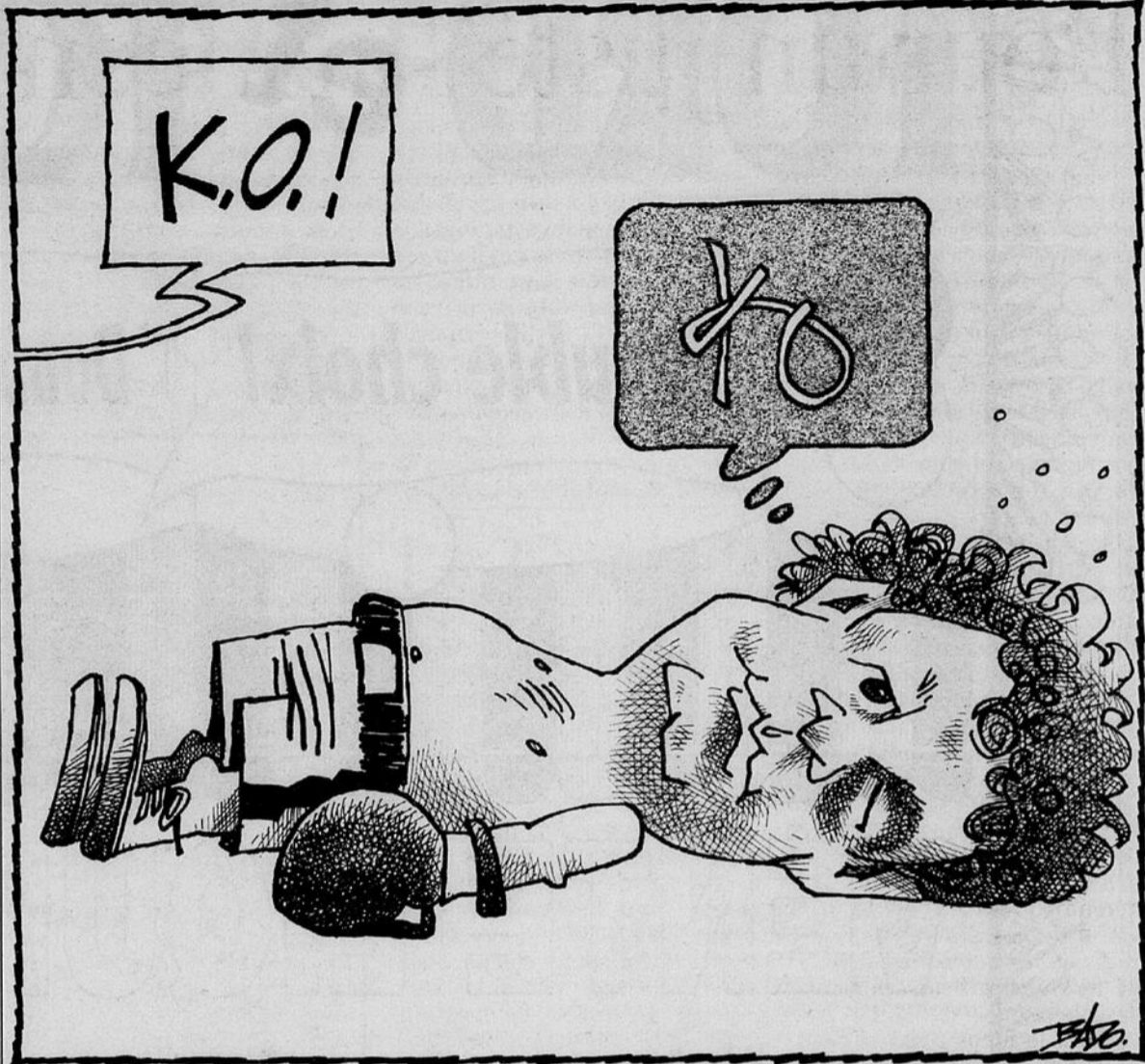
L'alternance sera l'une des grandes inconnues de cette campagne. Si elle a joué contre un Jean Charest, jeune, dynamique, parfaitement bilingue et à l'aise dans sa peau de politicien, elle pourrait jouer aussi contre Jean Chrétien. Où ira le vote anglophone entre un autre Québécois, dont l'accent trahit trop bien les origines, et une anglophone, nouvelle venue sur la scène fédérale, dont le charisme se fait encore attendre?

Le vote féminin constitue également un grand point d'interrogation. Il ne fait aucun doute que certaines couches de l'électorat et certaines régions du pays ne se sont pas encore faites à l'idée de voir une femme diriger le pays. Mais la féminité de Mme Campbell pourrait être un atout dans les milieux urbains et auprès de la clientèle électorale plus progressiste. Les Canadiens condamneront-ils à l'opposition, après 100 jours de pouvoir, la première femme à avoir dirigé le pays? Cette question provoquera des crises de conscience dans certains milieux.

Contrairement aux autres campagnes électorales, où les Québécois se rangeaient en bloc du côté du pouvoir, leur vote sera fragmenté aux prochaines élections. À moins d'une vague, fort imprévisible à ce moment-ci, les libéraux conserveront, sous Jean Chrétien, les sièges qu'ils ont remportés en 1984 et 1988 contre Brian Mulroney. Ils devraient même faire quelques gains. Le Bloc québécois devrait aussi faire élire des députés, mais pas 40 ou 50 comme on tente de nous le faire croire. Il serait surprenant que les conservateurs ne parviennent pas, eux aussi, à faire réélire un certain nombre de députés.

Pour la première fois depuis Réal Caouette, le vote québécois sera fragmenté. C'est donc le Canada anglais qui élira le prochain premier ministre, ce qui nous ramène à la question de départ: Kim Campbell profitera-t-elle encore de l'avantage de l'alternance qui lui a donné la victoire contre Jean Charest?

Gilbert Lavoie



## À VOUS LA PAROLE

### Une banque pas comme les autres

Y a-t-il meilleure façon d'aider les pauvres que de les rendre autonomes?

C'est possible en participant au financement du trust Grameer: 1% du budget prévu pour l'aide extérieure canadienne durant les cinq prochaines années, serait un objectif réaliste.

Le trust Grameer est un système de micro-prêts consentis à des gens pauvres qui n'auraient aucune chance d'intéresser les institutions financières. Les prêts, d'une valeur moyenne de 75 \$, financent de petits projets qui font appel à l'imagination et à l'ingéniosité des emprunteurs.

L'expérience montre que 92 % des emprunteurs sont des femmes. Cette aide leur permet de réaliser des objectifs autrement impensables. L'accroissement de leurs revenus profite à des régions entières. Et ce, avec un taux de remboursement de plus de 90 %: de quoi rendre jalouses les sociétés bancaires conventionnelles.

Le Dr Yunus, fondateur de cette banque pas comme les autres, récemment de passage au Canada, a créé un trust qui vise à constituer un fonds de 100 millions \$. Cet argent permettrait à au moins sept millions de familles d'atteindre un niveau décent d'autonomie et, de là, de dignité. Nombre d'individus touchés: quelque 35 millions.

Il est impérieux que tous les membres du gouvernement canadien s'entendent pour que le rêve d'aujourd'hui devienne la réalité de demain.

Roch-André LeBlanc,  
Ottawa

### Serait-ce du snobisme?

À Guy Touchette  
directeur, école secondaire Grande-Rivière  
Aylmer

Bravo M. Touchette!  
Tout ce que vous dites dans votre lettre au sujet de l'école secondaire Grande-Rivière est très vrai. Nos deux enfants ont fréquenté cette école, ils ont eu plein d'ami(e)s, ils ont fait plein d'activités, ils étaient tous deux très motivés et, en conséquence,

ont eu un excellent rendement en classe.

Mon fils a fréquenté les écoles primaires Limoges et Saint-Paul et a ensuite fait ses études secondaires à Grande-Rivière. Aujourd'hui, grâce à l'encadrement et à la qualité de l'enseignement qu'il a reçu à Grande-Rivière, il poursuit ses études à l'Université d'Ottawa.

Ma fille a fréquenté l'école Euclide-Lanthier et est actuellement en secondaire III. Elle a un sentiment d'appartenance à Grande-Rivière, une vie sociale très active; elle est très motivée, a le goût d'apprendre et réussit très bien.

Ça me fait sourire quand j'entends des parents vanter les mérites de l'école privée. Ce n'est que snobisme. Si l'enfant a le goût d'apprendre, il apprendra peu importe où il est, et s'il ne s'intéresse pas aux études, il échouera peu importe où il est.

Comment expliquer que tant d'enfants réussissent si bien à l'école publique? C'est si simple. Si l'enfant vit dans un milieu stable et qu'il reçoit une bonne éducation à la maison, ça se poursuit tout naturellement à l'école. Tant de parents s'attendent à ce que l'école élève leurs enfants!

Je prends en pitié ces enfants aux parents stressés qui font des drames inutilement. Que ces parents envoient leurs enfants dans une école privée, qu'ils les isolent sur un îlot artificiel bien loin des réalités de notre société, et qu'ils nous fichent la paix! Mon mari et moi savons que les enfants sont bien à Grande-Rivière; nous en avons deux preuves bien vivantes et bien éloquentes.

Nicole Morin,  
Aylmer

### Merci à tous

La Société Alzheimer de l'Outaouais québécois remercie du fond du cœur tous ceux qui ont contribué de près ou de loin, au succès de son marché aux puces, le 16 mai: bénévoles, locataires de tables, donateurs, médias et les nombreux acheteurs qui ont bravé le vent frisquet et les nuages pour nous visiter. Les fonds recueillis nous aideront à maintenir ses services de soutien et d'information dans la grande région de l'Outaouais.

La directrice,  
Chantal Gosselin

LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse: «À vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

## COMMENTAIRES

## Pour un juste financement de la SDÉ

À l'éditorialiste Murray Maltais

Dans votre éditorial du 5 juin dernier, intitulé *Naissance de la SDÉ, la CUO prend du poids politique*, vous indiquez que ma réaction complique la naissance de la Société de diversification économique parce que je conteste la méthode de financement de l'organisme.

Sachez d'abord que je suis d'accord avec la création de la SDÉ et, comme tous les intervenants de la région, je suis convaincu de sa nécessité. Il s'agit d'un outil important pour l'économie de notre région qui saura certainement contribuer à notre développement. Que ce soit clair, je suis un partisan de la création de la SDÉ.

Nous apprenions, la semaine dernière, que Québec n'entend pas contribuer au financement de la Société de diversification économique. C'est donc à la CUO que reviendra la tâche de financer le nouvel organisme. Pour y parvenir, le gouvernement québécois a prévu de transférer les actifs de la Société d'aménagement de l'Outaouais (SAO) à la Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO). Ainsi, la CUO deviendra propriétaire des immeubles que détenait la SAO. C'est le produit de la vente de ces différents biens, des terrains et des immeubles dont les terrains de la vallée du ruisseau Meech situés dans la municipalité de Chelsea, qui constituera le fonds nécessaire au financement de la SDÉ.

Voilà d'abord un financement, à mon sens, assez aléatoire pour un organisme

aussi précieux pour notre région. Nous devons alors combler un manque à gagner important, particulièrement pour l'année qui vient puisqu'aucune municipalité de la CUO n'a prévu de sommes à cet effet dans son budget. Ce sont donc les payeurs de taxes de nos villes, les contribuables de Hull, qui devront assumer les frais de la SDÉ.

Puisque le problème du financement du nouvel organisme échoit à la CUO, nous devons alors parler de la formule de financement proposée qui est en quelque sorte la règle de cet organisme, à savoir, la répartition des coûts en fonction de la richesse foncière uniformisée de chaque municipalité membre.

Qu'est-ce que cela signifie pour les contribuables hullois? Cela veut dire que le payeur de taxes de Hull devra payer presque la moitié du budget de la SDÉ. C'est une contribution importante, non pas en raison du fait que les Hullois représentent moins de 30 % de la population de la CUO, mais bien parce que la ville de Hull aura un contrôle d'à peine 22 % à 27% du conseil d'administration de la SDÉ selon l'hypothèse retenue. Si vous étiez entrepreneur, accepteriez-vous une proposition de contribuer près de 50 % du capital d'une compagnie alors que vous possédez moins de 30 % du contrôle? Il serait trop facile de répondre à cette question en alléguant que les règles sont différentes entre le domaine public et le secteur privé. L'argent est aussi difficile à gagner pour les contribuables que pour les entrepreneurs.



Yves Ducharme, maire de Hull

Je ne crois pas que ce soit là le meilleur exemple d'esprit régional. Cela veut dire que nous utiliserions l'argent perçu des taxes payées par les Hullois pour financer un développement économique qui s'effectuera en grande partie dans les villes de Gatineau et d'Aylmer, car, il faut bien le réaliser, le territoire développé de Hull et les limites de notre ville font en sorte qu'il y a certainement du développement à faire chez-nous, mais

la majorité de ce développement se fera dans nos villes voisines.

En termes de chiffres cela veut dire que, si le budget de la Société de diversification économique s'établit à 1.3 millions \$ annuellement, les contribuables de Hull déboursaient 623 090 \$, ceux de Gatineau 440 310 \$, ceux d'Aylmer 163 540 \$, ceux de Buckingham 44 200 \$ et ceux de Masson 28 860 \$. C'est là le portrait du «petit effort» que vous exigez des contribuables hullois.

Je veux participer au financement de la SDÉ et je ne crois pas, dans les circonstances, avoir une attitude à courte vue. Ma responsabilité première est envers les payeurs de taxes de Hull et je crois qu'ils ont le droit de savoir qu'ils financeront plus que leur part du développement régional. Je veux participer au financement de la SDÉ, mais je crois que le financement doit être plus équitable pour les contribuables hullois. Je crois que c'est injuste de dire, dans une telle perspective, que les Hullois et les Hulloises ne font pas leur part.

Nous avons l'occasion de ne pas répéter les erreurs du passé en créant des structures trop lourdes. J'exige que la nouvelle Société soit dynamique et efficace et non complexe et coûteuse. Misons plutôt sur les ressources existantes en exploitant tout leur potentiel avant de nous lancer à recréer un organisme à grand budget. Nous n'avons rien à perdre à faire un tel exercice, tout au contraire.

Yves Ducharme,  
maire de Hull

## À VOUS LA PAROLE

## La place qui revient dans l'histoire à Marcel Chaput

## Des lunettes rouges

M. Parent, je regrette d'avoir à dire à Oswald Parent une telle chose, mais son étroitesse d'esprit me fait frissonner. Son opposition à la nomination d'une rue de la ville de Hull en l'honneur de Marcel Chaput est, quoiqu'il en pense, le résultat et la preuve de l'oeuvre de ce dernier pour le peuple québécois. Évidemment, nous connaissons toutes ses allégeances politiques, de même que ses pensées quant à la souveraineté, mais ce n'est pas une raison pour laisser ses convictions changer ou modifier des faits historiques! Marcel Chaput a été un grand homme, et je trouve bien dommage que M. Parent ne puisse voir l'histoire pour ce qu'elle est, plutôt qu'avec des lunettes teintées rouges.

Ne voit-il pas que si ce nom a été choisi par une aussi grande majorité, c'est qu'il y a une raison? Pour un homme qui dit être à l'origine du «renouveau» de Hull, je crois que M. Parent recule plutôt de bien des années! Je ne crois pas que les querelles entre les communautés linguistiques de la région sont imputables à un seul homme. Que M. Parent ouvre les yeux! Les deux mêmes communautés sont encore à couteaux tirés, et ça fait longtemps que M. Chaput n'est plus de ce monde! Si la vue seule du nom de ce grand homme est aussi aberrante pour M. Parent, je lui conseille de déménager et je serais heureuse d'aller habiter à sa place car, voyez-vous, je suis fière de mon héritage, et je crois que la ville de Hull fait preuve d'une grande sagesse en donnant à un pionnier des idées la place qui lui revient.

Kathleen Webster,  
ancienne résidente de Hull

## Décision presque unanime

Le comité Marcel-Chaput s'est demandé s'il valait la peine de répliquer point sur point à la sortie d'Oswald Parent contre la décision de la ville de Hull de désigner une rue du nom de Marcel Chaput, ce Hullois qui a été à l'origine du mouvement souverainiste québécois à la fin des années cinquante.

Les membres du comité croient que non, sauf, néanmoins, pour rappeler ce qui suit:

Marcel Beaudry, maintenant à la tête de la Commission de la Capitale nationale, approuvait, alors qu'il était maire de Hull, l'idée d'honorer la mémoire de M. Chaput, ajoutant: «Il ne faut pas en faire une question politique en cette période de tourmente constitutionnelle.» (*Le Droit*, 29-01-1992).

Les conseillers de Hull mirent de côté toute visière partisane et politique, puisque la décision du conseil a été pratiquement unanime (11 voix pour; 1 voix contre) en faveur de l'appellation.

L'intervention de cet ancien député de Hull, quelque dix mois après l'adoption de la résolution du conseil de la ville de Hull, a de quoi surprendre et étonner, tout comme le motif invoqué par Fortra Corporation et Les Entreprises E.A. Bourque, auprès des acquéreurs de leurs terrains pour obtenir leur assentiment au changement de nom de cette rue, a de quoi également trouver fallacieux le motif lui-même, et offensant, même, envers le nom Chaput, étant le patronyme d'une vieille famille hulloise.

Louis Gravel,  
Hull,  
pour le comité Marcel-Chaput

## Quelle zizanie?

Est-ce la sortie du film *Jurassic Park* qui nous ramène le dinosaure Oswald Parent des Everglades? C'était trop beau de voir le conseil municipal de Hull adopter presque à l'unanimité le nom de Marcel Chaput pour une rue de la ville. Alors que la chose est faite, passée, et entendue, M. Parent se réveille et prétend que Chaput a semé la zizanie. Mais dans cette affaire qui sème la zizanie? Celui qui s'objecte avec fracas contre une décision démocratique de la ville.

Qu'a fait Marcel Chaput pour Hull? Intéressant débat, car est-ce le seul critère pour nommer une rue d'après un personnage? Qu'on fait Wellington et Victoria pour Hull? Raisons d'histoire, dira-t-on. C'est précisément pour des raisons d'histoire qu'il faut honorer Marcel Chaput.

Que le Québec doive à un Hullois d'avoir ranimé la question de son identité qui a abouti aux discussions constitutionnelles de ces dernières années, les Hullois eux-mêmes devraient être les premiers à se le rappeler. Semeurs de zizanie, Brian Mulroney et Robert Bourassa, qui en ont été les principales figures? Allons donc, l'heure de la chasse aux «séparatistes» est finie.

Quant à savoir ce qu'a fait M. Parent pour Hull, faut-il vraiment ouvrir ce panier de crabes? Allez interroger les milliers de Hullois exilés à Gatineau à cause de son «renouveau», lui envoyer la facture des douze policiers supplémentaires qu'il faut sur le promenade du Portage parce que cela a vidé le coeur de la ville, lui demander de nous servir d'interprète quand on veut manger au centre-ville?

Si la vue de la rue Marcel-Chaput lui fait si mal, je lui suggère de faire comme moi quand je passe devant le quartier où j'ai grandi et qui n'est plus qu'un immense parc de stationnement: je fais un grand détour ou bien je me ferme les yeux.

Denise Latrémouille,  
Hull

## Injure à la vérité

Ceux qui ont bien connu Marcel Chaput savent qu'il était bilingue. Il a même fait ses études universitaires à l'université McGill, à Montréal, y obtenant un doctorat en chimie. C'était le temps où les universités françaises n'avaient pas toutes les facultés de sciences comme c'est le cas aujourd'hui.

C'est dire que M. Chaput, ayant au surplus fait carrière au sein d'un organisme fédéral pratiquement anglophone à cent pour cent, connaissait bien la mentalité anglaise.

Il n'était ni fanatique, ni étroit d'esprit. Des remarques intempestives de M. Parent, c'est celle qui détonne le plus. C'est faire injure à la vérité et à sa mémoire que de proférer une telle énormité.

La ville de Hull a voulu reconnaître les qualités de l'homme et ce que M. Chaput a fait pour les francophones, en entérinant la recommandation de son comité de toponymie.

S'étant élevée au-dessus des contingences partisanes, la ville de Hull ne pourrait que déchoir en donnant suite à la plainte de M. Parent, tout député qu'il ait été dans le passé.

La rue Marcel-Chaput doit demeurer la rue Marcel-Chaput!

Georges Lessard,  
Hull

Invitation à ses homologues provinciaux avant le G-7

# Campbell et ses ministres au pouvoir le 25 juin

Manon Cornellier  
Presse Canadienne

Élue, dimanche, à la tête du Parti conservateur, Kim Campbell deviendra officiellement première ministre le 25 juin, jour où elle et ses ministres seront assermentés.

La décision a été prise hier après-midi lors d'une rencontre de plus de deux heures entre Mme Campbell et le premier ministre Brian Mulroney.

## Une place de choix pour Charest

D'ici là, Mme Campbell doit former son cabinet. Elle a déjà promis qu'elle réserverait une place de choix à Jean Charest. «J'ai dit à M. Charest qu'il jouerait un rôle central dans mon gouvernement», a-t-elle déclaré à la presse, à la sortie de sa rencontre au 24 Sussex.

Mme Campbell a aussi rencontré brièvement les autres candidats.

Elle a refusé de discuter de la taille et de la composition de son cabinet. Mais les réalités du monde politique ne lui donnent pas grand choix et on peut penser que les Jim Edwards, Pierre Vincent, Gilles Loiselle, Doug Lewis et Perrin Beatty en feront certainement partie.

Une douzaine de membres de l'actuel cabinet ne seront pas candidats aux prochaines élections. Pour sa part, le ministre du Commerce, Michael Wilson, n'a pas révélé ses intentions.

Mme Campbell se penchera d'abord sur la restructuration du gouvernement avec l'actuel cabinet de 34 membres avant d'attribuer les postes.

Mme Campbell a du pain sur la planche avant de prendre les rênes du pouvoir. Elle a com-



Une rencontre de deux heures au 24 promenade Sussex.

mencé le boulot, hier, en rencontrant son équipe de transition toute la matinée, puis les

autres candidats dans la course et enfin le premier ministre. Ce matin, elle participera à une

réunion spéciale du caucus conservateur. Il s'agira alors de son seul événement public d'ici le 25 juin, a-t-elle indiqué.

Au cours des dix prochains jours, aura une foule de décisions à prendre, comme le choix de son personnel et de son conseil des ministres. Elle devra aussi choisir l'organisateur national du Parti.

L'actuel ministre du Travail, Marcel Danis, occupait ce poste jusqu'à hier mais, fidèle à la tradition, il a remis sa démission afin de permettre au nouveau chef de nommer la personne de son choix.

## Rencontrer les premiers ministres

Une fois assermentée, Mme Campbell a l'intention de rencontrer ses collègues des provinces avant de participer au Sommet économique de Tokyo.

Hier, le premier ministre du Nouveau-Brunswick, Frank McKenna, a recommandé à Mme Campbell d'attendre avant de convoquer une rencontre des premiers ministres sur l'économie. A son avis, elle devrait concentrer son attention sur la transition.

Le premier ministre ontarien, Bob Rae, a déjà déclaré que Mme Campbell devrait avoir un mandat de la population avant de convoquer une conférence des premiers ministres.

La ministre de la Défense a précisé, hier, qu'elle ne cherchait pas à tenir une conférence formelle des premiers ministres. «Je pense surtout à quelque chose d'informel, une occasion pour faire connaissance et d'échanger sur les préoccupations du Canada au G-7», a-t-elle déclaré.

# Ryan s'inspire des règlements de Godin

Presse Canadienne

**QUÉBEC** Le ministre responsable de l'application de la Charte de la langue française, Claude Ryan, a déposé, hier soir, un troisième avant-projet de règlement sur la langue du commerce, éliminant, dans certains cas, la prédominance du français et permettant aussi le seul usage d'une autre langue.

En matière d'affichage public pour des motifs de santé ou de sécurité publique, dans les musées, les jardins botaniques ou zoologiques, dans une exposition culturelle ou scientifique, une autre langue que le français pourra être utilisée «pourvu que le français y figure de façon au

moins aussi évidente».

De même pour l'affichage public et la publicité commerciale reliés à un événement dont les participants viennent de l'extérieur du Québec ou destiné à un public international.

Les produits culturels et éducatifs (livres, revues, disques, films, bandes magnétiques) pourront être produits et distribués «uniquement dans une autre langue que le français «si le contenu culturel ou éducatif se déroulent dans une autre langue». Catalogues, dépliants, brochures, annuaires commerciaux et autres publications de même nature feront l'objet de deux versions distinctes.

L'affichage sur les grands panneaux-réclames, les moyens de transport public, leurs accès et les aribus sera en français.

Une inscription sur un produit destiné à un marché extérieur au Québec, sur une caisse (camions et remorques) servant au transport interprovincial ou international, sur un produit provenant de l'extérieur et qui n'est pas encore commercialisé au Québec ou que son utilisation n'est pas encore répandue ou que l'inscription est gravée, cuite, rivetée, soudée ou incrustée pourra être rédigée dans une autre langue que le français.

De même pour les pneus et les denrées alimentaires péris-

sables importés au Québec, «pourvu que ce produit soit transporté en grande quantité et qu'il ne soit pas offert au détail dans son emballage d'origine».

M. Ryan a expliqué que ces règlements correspondaient «en quasi-totalité» aux dispositions du projet de règlement publié en 1985, mais que le ministre responsable à l'époque, Gérald Godin n'avait pas pu faire adopter par l'Assemblée nationale.

En prenant connaissance du projet, la porte-parole de l'Opposition en matière de langue, Jeanne Blackburn, a demandé et obtenu l'ajournement de la Commission de la culture afin d'analyser le document.

## EN BREF



**Le vérificateur général du Canada, Denis Desautels, a déclaré, hier, devant 350 comptables agréés réunis en congrès à Montréal, que les histoires d'erreurs mises à jour par les vérificateurs généraux contribuent à alimenter le cynisme de la population vis-à-vis de leurs gouvernements.**

## Campbell bat Chrétien mais les libéraux battent les conservateurs

Un sondage auprès de 800 personnes après la victoire de Kim Campbell, dimanche, indique que 37 % d'entre elles croient que Mme Campbell serait le meilleur premier ministre contre 29 % pour le libéral Jean Chrétien et 8 % la néo-démocrate Audrey McLaughlin. Mais quand les personnes interrogées devaient choisir sans que le chef de parti soit mentionné, les libéraux remportaient 43 %, les conservateurs 33 % et les néo-démocrates 8 %. Le sondage rapporte aussi que les personnes interrogées veulent que Kim Campbell adopte un style différent de son prédécesseur (90 %) et qu'elle s'éloigne des politiques du gouvernement actuel (82 %).

## Décret prolongé

**QUÉBEC** Le ministre du Travail, Normand Cherry, a prolongé de six mois, hier soir, le décret de la construction et annoncé la tenue d'un sommet sur l'industrie à l'automne.

## Rétroactivité: Rémillard évoque l'intérêt public

**QUÉBEC** Des lois peuvent être rétroactives si l'intérêt public le commande, a dit, hier, le ministre de la Justice Gil Rémillard interrogé à l'Assemblée nationale par l'opposition péquiste qui se scandalisait que les nouvelles taxes imposées dans le budget Levesque du 20 mai étaient rétroactives au 1er janvier 1993. «On doit être extrêmement prudents lorsqu'on utilise l'effet rétroactif d'une loi. On doit s'assurer que lorsqu'on utilise la rétroactivité dans une loi, on le fait d'une façon très directe et très claire», a dit le ministre.

LE PAYS

# L'enseignement de l'anglais: Robillard promet de consulter

Norman Delisle  
Presse Canadienne

**QUÉBEC** Le régime pédagogique du ministère de l'Éducation, que le gouvernement Bourassa entend utiliser pour favoriser l'apprentissage de l'anglais comme langue seconde dans les écoles du Québec, fera l'objet d'une vaste consultation, a promis, hier, la ministre Lucienne Robillard.

La confection de ce régime pédagogique fera l'objet d'é-

## Une hausse graduelle des frais de scolarité à partir de 1994

Presse Canadienne

**QUÉBEC** La hausse des frais de scolarité de 800 \$ par année dans les universités va s'appliquer à compter de septembre 1994 et sera imposée de façon graduelle, a fait savoir, hier, la ministre de l'Enseignement supérieur, Lucienne Robillard.

Interrogée à l'Assemblée nationale par le député péquiste Jacques Brassard, Mme Robillard a dit que pour septembre 1993, la hausse ne serait que de 1,9 %, soit à peu près le taux de l'inflation.

Le ministre des Finances, Gérard D. Levesque, a annoncé une hausse des frais de scolarité dans les universités pour «les aligner sur ceux payés au Canada» dans son discours du budget du 20 mai.

La moyenne des frais dans les universités québécoises était de 1487 \$ par année en 1992, soit 800 \$ de moins que dans le reste du Canada où la moyenne est de 2250 \$.

changes auprès des partenaires du monde de l'éducation, puis on requerra l'avis du Conseil supérieur de l'éducation avant de le présenter comme un projet de règlement, a indiqué Mme Robillard en réponse à l'Assemblée nationale à des questions du député péquiste de Lac-Saint-Jean, Jacques Brassard.

Un article du projet de loi 86 actuellement à l'étude devant l'Assemblée nationale prévoit améliorer la qualité de l'enseignement de l'anglais comme langue seconde par des changements au régime pédagogique, c'est-à-dire au programme d'enseignement dans les écoles.

Le gouvernement et notamment le ministre responsable du dossier linguistique, Claude Ryan, n'ont toujours pas indiqué quels seront ces changements au régime pédagogique, ce qui a incité hier le député Brassard à interroger la ministre Robillard à cet égard.

M. Brassard a invité Mme

Robillard à imiter le ministre Ryan, qu'il appelle ironiquement «le commissaire du peuple aux langues officielles», en rendant public son régime pédagogique en même temps que M. Ryan publie les projets de règlements linguistiques.

Mme Robillard a précisé que ce régime «identifiera les facteurs qui favorisent l'apprentissage de l'anglais comme langue seconde. Ces facteurs sont la formation des maîtres, le temps d'enseignement à accorder à l'anglais et l'environnement dans lequel ça se passera».

Ce régime pédagogique sera soumis à la procédure habituelle de consultation, a-t-elle promis.

Le député Brassard s'est étonné que le nouveau régime pédagogique pour favoriser l'apprentissage de l'anglais ne soit pas déjà prêt alors que l'Assemblée nationale est appelée à se pencher sur des modifications importantes à la Charte de la langue française.

«Comment la ministre peut-elle accepter un amendement aussi important à la Charte de la langue française alors qu'elle ne connaît pas du tout les impacts d'une pareille mesure sur le plan pédagogique? Comment modifier la Charte de la langue française alors que la ministre de l'Éducation est en plein brouillard?», a demandé le député Brassard.

Ce dernier estime que l'opération dans laquelle s'engage le gouvernement aura des répercussions importantes «sur le processus tellement fragile de la francisation des immigrants».

La ministre de l'Éducation a répliqué que son but était «d'écouter les parents non seulement de la région de Montréal, mais de tout le Québec. Ils réclament que leurs fils et leurs filles soient bien armés pour le Québec du XXI<sup>e</sup> siècle» par une amélioration de leur connaissance des deux langues, l'anglais et le français.



Lucienne Robillard, ministre de l'Éducation

## Le Code civil refondu s'attaque au problème du harcèlement envers les locataires de logement

Presse Canadienne

**MONTRÉAL** L'article 1902 du Code civil refondu, a rappelé, hier, la Commission des droits de la personne (CDP), stipule que «le locateur (propriétaire) ne peut user de harcèlement envers un locataire qui exerce son droit au maintien dans les lieux, afin de restreindre son droit à la jouissance paisible des lieux ou d'obtenir qu'il quitte».

Déjà le Code civil du Bas Canada prévoit pour le propriétaire l'obligation de «procurer la jouissance de la chose pendant

la durée du bail». Le nouvel article renforce et précise de sorte que les victimes ne sont pas sans recours, soulignait la CDP, hier en conférence de presse. Le Code civil refondu entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

En 10 ans, la CDP a ouvert 40 dossiers pour harcèlement associé au logis. Le plus souvent, indiquent les cas étudiés par la Commission, la victime est une femme et le harceleur (propriétaire, concierge, voisin) un homme. Les mères seules et les femmes âgées sont très vul-

nérables.

Ce harcèlement diffère des litiges sur les hausses de loyer, le chauffage, les réparations ou bien bruit et dégâts, quoiqu'ils puissent être liés au harcèlement, par chantage notamment.

Dans une analyse, la Commission propose cette définition du harcèlement puni par la loi, inspirée de la doctrine et la jurisprudence: «conduite se manifestant par des paroles, actes ou gestes répétés et non désirés, vexatoires ou méprisants en raisons d'un motif discriminatoire,

et qui porte atteinte à sa dignité ou à son intégrité, entraîne des conséquences défavorables sur ses conditions de vie ou de logement et crée à son endroit un climat d'intimidation, d'humiliation ou d'hostilité».

Cela inclut le harcèlement sexuel quand la victime, par exemple, est coincée dans l'escalier ou l'ascenseur, ou quand le harceleur s'impose par visite impromptue dans le logement, offre des cadeaux ou services non désirés ou invente des raisons pour relancer sa cible.

André Dufour entre en fonction au SAIC le mois prochain

## Une approche feutrée aux affaires constitutionnelles

Michel Dolbec  
Presse Canadienne

**PARIS** Le nouveau secrétaire général associé au Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes (SAIC), André Dufour, pense que le Québec ne doit plus se braquer, dans ses discussions constitutionnelles avec le Canada, sur la reconnaissance de son statut distinct.

«Honnêtement, est-ce que les Québécois ont encore besoin de se voir reconnaître un statut de distinction?», demande M. Dufour, quelques jours avant de quitter ses fonctions de délégué général du Québec à Paris. «Les Québécois savent qu'ils sont distincts. Je pense que ce genre de questions va perdre de l'importance».

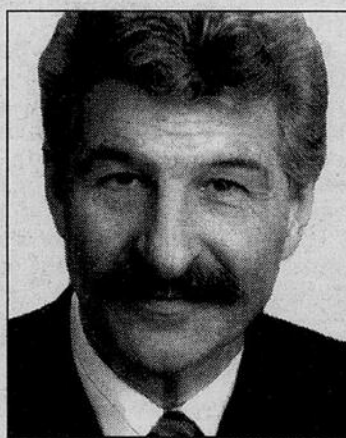
M. Dufour apporte au SAIC quelques «nouvelles» hypothèses qui pourraient servir de base à de nouveaux pourparlers constitutionnels, et sur lesquelles il ne veut pas s'étendre. Malgré les échecs des accords

du Lac Meech et de Charlottetown, il manifeste un bel optimisme: il croit qu'un accord est encore possible, que les mentalités ont assez évolué pour que les Canadiens et les Québécois trouvent un «moyen terme».

«Le Saint-Laurent continuera de couler dans le même sens et on aura toujours les mêmes voisins. On est pris pour vivre ensemble. Il faut qu'on apprenne à le faire. On a essayé des trucs, des compromis qui n'ont pas été acceptés. On va essayer autres choses», dit-il.

En juillet, M. Dufour prend la relève de Diane Wilhelmy à la tête du Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes, un organisme que les fuites de la dernière campagne référendaire ont projeté sur le devant de la scène.

M. Dufour ne compte pas rester sous les projecteurs et promet de faire preuve à Québec d'une discrétion plus grande encore que celle qui a fait sa



André Dufour

marque de commerce, à Paris. Cette approche «feutrée» lui a d'ailleurs valu des critiques, notamment de la part des souverainistes. Le délégué général n'en fait pas de cas et défend son bilan avec vigueur, se déclarant même «très fier» de son style «peu flamboyant».

«Bien sûr, dit-il, on peut rechercher un style empanaché et

passionné, mais moi je vis de réalité. Je suis un fonctionnaire, pas un homme politique».

La remarque vise particulièrement la péquiste Louise Beaudoin, qui était encore à Paris il y a quelques jours. Pendant ces deux dernières années, il y a des frictions entre l'ancienne déléguée générale et M. Dufour. La dernière visite du chef du PQ, Jacques Parizeau, à l'Élysée, en mars, a d'ailleurs été l'occasion d'un petit clash.

Même s'il avait été convenu que l'entretien entre MM. Parizeau et Mitterrand se déroulerait en tête-à-tête, M. Dufour n'a pas quitté la pièce. Mme Beaudoin, dit-on, a interrompu une réunion dans le bureau du conseiller du président, Hubert Védrine (où se trouvait le ministre des Affaires étrangères, Roland Dumas), pour lui demander d'intervenir. Une note a été transmise au président. Le délégué a quitté l'entretien.

Arrivé en mars 1991, il aura

été un diplomate discret, mais un gestionnaire actif. Il a notamment réorganisé de fond en comble l'administration de la délégation générale, convaincu Québec de rénover l'immeuble (qui en avait grand besoin) et normalisé les relations avec l'ambassade du Canada.

Quelques incidents ont par contre émaillé son mandat. Ainsi, en 1991, il avait reproché en termes très durs au maire de Paris Jacques Chirac d'avoir annulé sa participation à un vernissage d'un peintre québécois. En mars 1992, il avait envoyé un représentant à une conférence de presse du leader d'extrême-droite Jean-Marie Le Pen, boudée par l'ensemble du corps diplomatique.

Son mandat devait se terminer en 1994. Sa décision d'y mettre un terme plus tôt que prévu n'avait surpris personne la rumeur voulant (ce qu'il nie vigoureusement) qu'il ne se plaisait guère à Paris.

## LE MONDE

Ce ne serait pas fini pour les Américains en Somalie

## D'autres attaques prévues

Reuter

**WASHINGTON** Les États-Unis vont envoyer de nouveaux hélicoptères de combats en Somalie et poursuivre leurs raids aériens contre la milice du chef de clan Mohamed Farah Aïdid, a déclaré hier un haut responsable du Pentagone, sous couvert de l'anonymat.

Il a dit qu'au moins quatre hélicoptères Cobra allaient être envoyés à Mogadiscio pour se joindre aux Cobra et aux AC-130 utilisés depuis vendredi pour des bombardements contre les positions tenues par Aïdid et ses hommes.

«Nous allons les gifler comme il faut les gifler, les frapper comme les circonstances l'exigent», a-t-il affirmé.

Il a ajouté que les AC-130, des versions puissamment armées et informatisées des avions cargo C-130, resteraient



Des Somaliens examinent les dégâts faits par les hélicoptères américains à un lance-roquette du chef de clan Mohamed Farah Aïdid lors des trois raids. Il y en aura d'autres.

sur place aussi longtemps que nécessaire.

## Mort de civils regrettée

Le porte-parole du Pentagone, Joe Snyder, avait auparavant déclaré que Washington regrettait la mort de civils au cours de l'opération de représailles de l'ONU.

«Bien sûr, nous regrettons la mort des Somaliens qui ont été tués dans cet incident», a-t-il dit, en référence à la mort de 20 manifestants apparemment abattus dimanche par des casques bleus pakistanais.

Il a ajouté que le but des bombardements américains était de rétablir l'ordre: «C'est le but fondamental — ramener la situation en Somalie à un stade où les activités humanitaires de l'ONU et des organisations privées puissent se poursuivre comme avant.»

## Clinton en colère

Associated Press

**WASHINGTON** Le président Bill Clinton a piqué une colère hier et a écourté sa conférence de presse après la question d'un journaliste sur les difficultés politiques rencontrées dans la nomination de Ruth Ginsburg à la Cour suprême.

Le président américain a laissé sans réponse la question du journaliste de la chaîne ABC, Brit Hume, pour qui cette nomination «pouvait avoir donné l'impression, peut-être injuste, de certaines hésitations dans le processus de décision» à la Maison-Blanche.

M. Clinton s'est contenté de répliquer, vraiment en colère: «Que vous puissiez me poser une telle question après la dé-

claration qu'elle vient de faire, me dépasse.»

Cette réponse a été accueillie par les applaudissements de plusieurs membres de l'assistance réunis dans les jardins de la Maison-Blanche parmi lesquels des proches du juge Ginsburg.

Bill Clinton a alors tourné les talons et est descendu du podium refusant de répondre à d'autres questions.

Ruth Ginsburg, 60 ans, juge auprès de la Cour d'appel, a été nommée par M. Clinton pour succéder à Byron White. Elle est la deuxième femme à siéger à la Cour. Considérée comme une modérée, elle avait été nommée à la Cour d'appel par Jimmy Carter.

## Déficit monstre en Russie

Reuter

**BÂLE** Le déficit budgétaire russe pourrait atteindre 15 à 20 billions de roubles d'ici à la fin de l'année, compromettant l'approbation du prêt FMI et risquant de plonger le pays dans une situation d'hyperinflation, a déclaré lundi le président de la Banque centrale russe.

Dans une interview à l'agence Reuter, Victor Gerachtchenko a précisé que le déficit se gonflerait à ce point si le Parlement appliquait toutes les promesses de dépenses qu'il a faites.

Les prévisions actuelles tablent sur un déficit de 7,5 à huit billions de roubles.

«Le déficit pourrait doubler si toutes les promesses sont maintenues», a-t-il déclaré en marge de la réunion annuelle de la Banque des règlements internationaux à Bâle.

Victor Gerachtchenko est souvent accusé par l'Occident d'alimenter l'inflation en Russie et de ralentir les réformes économiques en subventionnant certaines entreprises publiques peu rentables. Mais il affirme qu'il n'est responsable qu'en partie. En 1992, dit-il, 10 pour cent seulement des crédits accordés l'ont été à l'initiative de la banque centrale alors que le reste est le résultat de décisions prises par le Parlement à la demande du gouvernement.

## L'étau resserré autour de Sarajevo et Gorazde

Reuter

**SARAJEVO** Les forces serbo-bosniaques ont resserré lundi leur étau autour de Sarajevo et de Gorazde, deux des six enclaves musulmanes déclarées par l'ONU zones protégées.

Dans le centre du pays, la tension entre les Croates et les Musulmans s'est encore accrue, les premiers accusant les seconds de nouveaux massacres.

La réunion à Genève de la présidence bosniaque n'a pas permis de les réconcilier, malgré les espoirs de David Owen et de son collègue Thorvald Stoltenberg, successeur de Cyrus Vance.

Le secrétaire général de l'ONU Boutros Boutros-Ghali a pratiquement enterré lundi à Vienne le plan Vance-Owen en prononçant une nouvelle conférence internationale pour l'amender.

Dans la matinée, les forces serbes ont brièvement coupé la route entre Sarajevo et son

aéroport et fermé celle menant à Kiseljak, siège du QG opérationnel de l'ONU.

L'essentiel de l'aide aux quelque 380 000 civils assiégés à Sarajevo transite par l'aéroport, que l'ONU a dû fermer provisoirement dimanche en raison d'une recrudescence des combats.

Le reste est acheminé par la route de Kiseljak, localité sous contrôle croate située à une trentaine de km au nord-ouest de la capitale.

Ce resserrement de l'étau sur Sarajevo porte l'empreinte du chef militaire serbe Ratko Mladic, qui a constamment entravé les efforts de l'ONU pour contenir les combats et organiser l'aide.

Le général ignore ouvertement la décision de l'ONU de faire de Gorazde une zone protégée et renie l'engagement du leader serbe Radovan Karadzic de laisser des observateurs s'y rendre.

## La vitamine A ralentit la cécité

Associated Press

WASHINGTON

L'absorption de doses massives de vitamine A — 15 000 unités internationales par jour — peut ralentir la cécité chez les patients atteints de rétinite pigmentosa, selon une étude publiée, hier, par *Archives of Ophthalmology*.

Selon le Dr Eliot L. Berson, chercheur à l'école de médecine d'Harvard et responsable de cette étude menée sur 600

malades atteints de rétinite pigmentosa, un malade de 32 ans traité à la vitamine A peut garder la vue jusqu'à l'âge de 70 ans au lieu de la perdre dès 63 ans. Quelque 1,5 million de personnes souffrent de cette maladie héréditaire dans le monde.

Par contre, l'administration de doses massives de vitamine E (400 unités internationales par jour) accélère la perte de la vue chez les malades.

## EN BREF

## 10e session sur la paix au Proche-Orient

**JÉRUSALEM** À la veille de la reprise des négociations israélo-arabes à Washington, le premier ministre israélien Yitzhak Rabin a déclaré lundi espérer parvenir à un accord sur un statut d'autonomie pour les Palestiniens de la bande de Gaza lors de cette 10e session des bilatérales sur la paix au Proche-Orient. Une fois le cadre fixé, les deux parties pourront négocier son application à Gaza et en Cisjordanie, a-t-il poursuivi à la commission parlementaire des Affaires étrangères et de la Défense.

## Réapparition de Li Peng en forme

**PÉKIN** Après sept semaines d'une absence très remarquée — officiellement pour raisons de santé — le premier ministre chinois Li Peng est réapparu lundi en public, apparemment en bonne forme.

## Le pape dans les traces de Colomb

**HUELVA** Un an après les touristes du 500e anniversaire, le pape Jean-Paul II a suivi les traces de Christophe Colomb en Espagne lundi, plaidant pour la redécouverte des valeurs morales oubliées par la société de consommation. Il a également exhorté les catholiques à prendre plus de place dans la vie publique.

## Séropositifs haïtiens acceptés aux USA

**MIAMI** Les premiers réfugiés haïtiens séropositifs — 21 adultes et six enfants — qui avaient tenté de fuir leur île natale, il y a 20 mois, avant d'être retenus à Cuba sont arrivés lundi à Miami. Ils avaient tenté de rejoindre les États-Unis après le renversement du président Jean-Bertrand Aristide, en septembre 1991, mais n'avaient pu bénéficier du droit d'asile: les services américains de l'immigration interdisent l'accès à leur pays à tout séropositif ou malade du sida.

## Millionnaire en tête aux élections du Nigeria

**LAGOS** Selon les résultats officiels dans la moitié des 30 États du Nigeria, rendus publics lundi, le millionnaire musulman Moshood Abiola est nettement en tête de l'élection présidentielle. Il l'emporte dans 11 des 14 états dont les résultats ont été annoncés jusqu'à présent, a déclaré la commission électorale. Il est originaire d'une région à dominance chrétienne.

# L'ÉCONOMIE

## N'en déplaie à Washington, la taxe sur les canettes de bière reste - Rae

Marie Tison  
Presse Canadienne

**WASHINGTON** Le premier ministre de l'Ontario Bob Rae a profité de sa visite à Washington hier pour défendre sa position dans le conflit canado-américain sur la bière.

Il a rencontré le représentant américain au Commerce Mickey Kantor, hier matin, au cours d'une session qui «n'avait rien d'une affaire d'amour».

«Ça a été une rencontre très vigoureuse», a-t-il déclaré aux journalistes après la discussion.

Le conflit canado-américain sur la bière affecte principalement l'Ontario, mais l'Association des brasseurs du Canada craint qu'il ne s'étende au Québec si les négociations devaient échouer. Les États-Unis s'objectent en effet à certaines prati-

ques commerciales québécoises, et pourraient imposer des tarifs sur la bière produite au Québec en guise de représailles.

C'est une taxe environnementale ontarienne de 10 cents sur les canettes de bière qui irrite le plus les Américains.

En principe, cette taxe s'applique à tous, mais elle touche davantage la bière américaine parce que, contrairement à la bière canadienne, elle est surtout vendue en canette.

M. Rae a été clair hier: l'Ontario maintiendra cette taxe.

«Je ne pense pas qu'il soit juste ou raisonnable de nous demander d'abandonner nos politiques environnementales à cause de l'industrie américaine de la bière», a-t-il déclaré aux journalistes.

Il a affirmé que l'industrie

ontarienne de la bière était une des industries les plus respectueuses de l'environnement dans la province parce qu'elle faisait surtout appel à des bouteilles, des contenants hautement réutilisables.

Il a soutenu qu'un programme de taxe environnementale sur les canettes était en mesure de préserver cet aspect.

Il a ajouté que le système ontarien fonctionne si bien que l'industrie américaine craint de voir des États américains adopter des systèmes semblables.

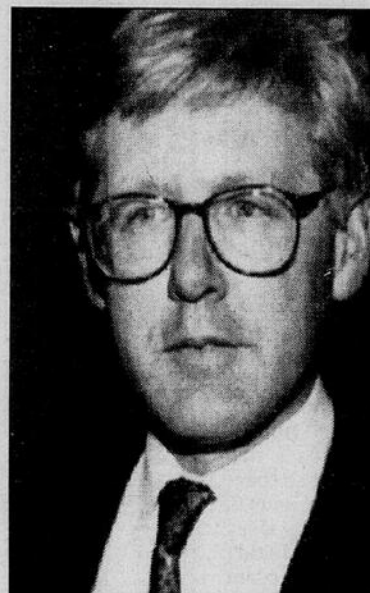
Les Américains reprochent aussi à l'Ontario une nouvelle structure de prix qui désavantagerait la bière américaine, et l'obligation pour les importateurs de bière de faire transiter leur marchandise par un entrepôt et d'en payer les coûts.

Le Québec force aussi les importateurs américains à faire transiter la bière par un entrepôt de la Société des alcools du Québec. C'est cette pratique que l'administration américaine voit d'un mauvais oeil.

M. Rae a déclaré que si Washington adoptait des mesures de représailles en cas d'échec des négociations, le Canada répliquerait avec des représailles de son propre cru.

Il a indiqué qu'il avait présenté sa position à M. Kantor, et que celui-ci avait fait de même. «Je pense que nous connaissons un peu mieux nos positions respectives, ce qui pave la voie à un éclaircissement», a-t-il déclaré.

Il a ajouté que les pourpar-



ARCHIVES LeDroit  
Bob Rae, premier ministre de l'Ontario

lers se poursuivaient au niveau des équipes de négociation.

M. Rae a aussi exprimé ses préoccupations au sujet du conflit sur l'acier d'un nouveau point chaud dans les relations commerciales entre les États-Unis et l'Ontario, les exportations ontariennes de gélatine.

M. Rae a délaissé plus tard ces questions commerciales pour aborder des sujets comme les difficiles décisions que doit prendre l'administration ontarienne, les tensions entre le gouvernement et sa fonction publique et le système de santé ontarien au cours d'un discours prononcé devant le Centre d'études stratégiques et internationales.

### EN BREF

ESCOMPTE ↑5,17%



TORONTO ↑ 3872,16 (5,67)

MONTRÉAL ↑ 1900,67 (3,02)

DOW JONES ↑ 3514,69 (0,82)

DOLLAR ↓ 0,7808 \$US

OR ↓ 466 SCAN

ARGENT ↓ 5,389 SCAN

### MétéoMedia vendue

**MONTRÉAL** Le CRTC a donné son approbation, hier, à la vente du réseau MétéoMedia à Pelmorex Communications. Le réseau national de données météorologiques ainsi que sa contrepartie de langue française, MétéoMedia, s'adresse à un public de 6,75 millions d'abonnés à l'échelle du pays. Pelmorex est propriétaire de 16 stations de radio en Ontario.

### Délai de 6 mois

La Société d'assurance-dépôts du Canada attendra six mois avant de payer les intérêts réclamés par les déposants lorsque les institutions financières seront en difficulté, a annoncé, hier, l'agence fédérale. La décision vise à diminuer le déficit de l'agence, qui a atteint 1,5 milliard \$ à la fin de 1992. Par le passé, la Société a versé les paiements immédiatement après l'échec de l'institution financière.

## Univa: aux détenteurs de débentures de décider

Presse Canadienne

**MONTRÉAL** Des porteurs de débentures d'Unigesco décideront ce matin en assemblée spéciale du sort de la transaction intervenue en fin de semaine entre Bertin Nadeau et la Caisse de dépôt et placement du Québec (CDPQ); une transaction qui a soulevé l'indignation de petits actionnaires d'Univa, propriétaire de Provigo et de Loeb.

Unigesco devait rembourser, demain, des débentures d'une valeur totale de 47,7 millions \$, mais la société veut un délai jusqu'au 29 octobre. Si les porteurs de ces débentures refusent, la vente des actions d'Unigesco dans Univa à la CDPQ au coût de 171 millions \$, conclue samedi, ne tiendra plus, a confirmé, hier, le vice-président Affaires publiques de la CDPQ, Philippe Gabelier. En cas de refus des porteurs de débentures, Unigesco pourrait devoir recourir à la loi fédérale sur l'insolvabilité et les faillites.

Pour être accepté, la demande de report doit recevoir l'appui des détenteurs de débentures dont la valeur combinée représente 66,7 % du total.

De leur côté, de petits actionnaires d'Univa représentés par la firme de placement Wyser-Pratte de New-York, sont indignés de la prise de contrôle d'Univa par la Caisse. Leur avocat, Éric Longmire, soutient qu'ils ont été «complètement bafoués».

M. Longmire fait notamment référence à l'opposition fatale, en février, de la CDPQ au projet de vente d'Univa au groupe

américain Blackstone Capital Partners qui offrait 11 \$ l'action, une prime alors de 45 % sur le cours du titre.

Maintenant la CDPQ s'apprête à prendre le contrôle d'Univa en payant les actions au prix unitaire de 8,50 \$. «C'est de la manipulation. C'est ridicule. Ils sont très culottés de faire ça», a plaidé M. Longmire.

Si la transaction est complétée, la CDPQ détiendra 36,7 % d'Univa.

### Quelques nouveaux chiffres remarquables de Porsche



VOITURE D'ESSAI

Couleur : ton noir sur noir

N° de stock 9503

Moins de 3 000 km

- 968
- Couple moteur 225 lb/pi
- 3.0 l 240 ch
- Nouvelle transmission manuelle 6 vitesses
- Vitesse maximale 253 km/h\*

**695 \$** pour 48 mois\*

De tels chiffres sont le résultat de 40 années passées à la fabrication de LA voiture sport. Faites l'expérience de la toute dernière réalisation de Porsche... la remarquable Porsche 968

**PORSCHE**

\* Basé sur location de 48 mois, avec acompte de 9 500 \$ ou reprise équivalente. Sur approbation du service de crédit VCCI Inc. Taxes, premier paiement et dépôt de sécurité requis au moment de la livraison.

**MARK MOTORS** 611, CH. MONTRÉAL  
OF OTTAWA (1987) LIMITED 749-4275

BOURSE DE TORONTO

Titres à la hausse lors d'une séance active

Dans l'ensemble, les titres étaient à la hausse, lundi, à la Bourse de Toronto, à l'issue d'une séance active.

L'indice composite TSE 300 a gagné 5,67 points à 3872,16.

Le volume était de 46,3 millions d'actions, comparativement à 57,3 millions, vendredi.

Parmi les industries, Newbridge Networks gagne 4 3-4 \$ à 110 1-2 \$, Dofasco 1-8 à 15 1-4 \$, Talisman Energy 3-4 à 29 7-8 \$ et Goldfarb Corp. A 1 \$ à 14 \$.

Parmi les minières, American Barrick Resources gagne 1-8 à 27 1-2 \$, Placer Dome 3-8 à 23 \$, Hemlo Gold Mines 1-8 à 10 3-4 \$ et Echo Bay Mines 3-4 à 13 1-8 \$.

Parmi les pétrolières, PanCanadian Petroleum gagne 7-8 à 44 7-8 \$ et United Tri-Star Resources 51 cents à 1 \$.

Tableau complet des opérations. Cours en cents sauf si marqués \$. a—payables en devises américaines, b—payables en livres britanniques, e—payées en yen japonais, f—actions sans droit de vote ou à voix restreinte, h—centaines, k—dividende initial, n—dividende plus actions, o—assujetties à des règlements spéciaux de déclaration, p—payées au cours des 12 derniers mois, r—en souffrance et taux annuel, x—supplément déclaré au cours des 12 derniers mois, y—dividende-actions, z—mains d'un lot régulier. L'écart net du cours est basé sur le cours de clôture précédent d'un lot régulier.

Table with 5 columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Lists various stocks like Bruncor A, Bruncor B, Bryndon, Budd Can, etc.

Table with 5 columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Lists various stocks like CAE, CCL B f, CFCF f, CGS Grp, etc.

Table with 5 columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Lists various stocks like Bruncor A, Bruncor B, Bryndon, Budd Can, etc.

Table with 5 columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Lists various stocks like CAE, CCL B f, CFCF f, CGS Grp, etc.

Table with 5 columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Lists various stocks like Bruncor A, Bruncor B, Bryndon, Budd Can, etc.

Table with 5 columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Lists various stocks like CAE, CCL B f, CFCF f, CGS Grp, etc.

Table with 5 columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Lists various stocks like Bruncor A, Bruncor B, Bryndon, Budd Can, etc.

Table with 5 columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Lists various stocks like CAE, CCL B f, CFCF f, CGS Grp, etc.

Table with 5 columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Lists various stocks like Bruncor A, Bruncor B, Bryndon, Budd Can, etc.

Table with 5 columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Lists various stocks like CAE, CCL B f, CFCF f, CGS Grp, etc.

Table with 5 columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Lists various stocks like Bruncor A, Bruncor B, Bryndon, Budd Can, etc.

Table with 5 columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Lists various stocks like CAE, CCL B f, CFCF f, CGS Grp, etc.

FONDS MUTUELS

TORONTO - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNAA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus de l'investissement.

Table with 5 columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Lists various mutual funds like ABC Funds, AandB, AGFM B f, etc.

FONDS MUTUELS

TORONTO - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNAA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus de l'investissement.

Table with 5 columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Lists various mutual funds like ABC Funds, AandB, AGFM B f, etc.

FONDS MUTUELS

TORONTO - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNAA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus de l'investissement.

Table with 5 columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Lists various mutual funds like ABC Funds, AandB, AGFM B f, etc.

FONDS MUTUELS

TORONTO - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNAA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus de l'investissement.

Table with 5 columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Lists various mutual funds like ABC Funds, AandB, AGFM B f, etc.

FONDS MUTUELS

TORONTO - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNAA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus de l'investissement.

Table with 5 columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Lists various mutual funds like ABC Funds, AandB, AGFM B f, etc.

FONDS MUTUELS

TORONTO - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNAA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus de l'investissement.

Table with 5 columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Lists various mutual funds like ABC Funds, AandB, AGFM B f, etc.

BOURSE DE MONTRÉAL

L'indice gagne 3 points

Les indices boursiers étaient généralement à la hausse, lundi, à la Bourse de Montréal. L'indice général a gagné 3,02 points à 1900,67.

Un total de 16038219 actions ont été transigées, comparativement à 13564075 actions, vendredi. La valeur des échanges était de 227,5 millions de dollars.

L'indice des industries a augmenté de 11,60 à 1553,58, celui des services de 3,70 à 1850,92, celui des minières de 7,76 à 2080,91 et celui des pétrolières de 13,02 à 1554,49, tandis que l'indice des banques a chuté de 10,59 à 2288,43 et celui des forestières de 4,34 à 2605,43.

L'industrie la plus active a été Talisman Energy, en hausse de 1 1/2 \$ à 30 1/4 \$ avec 5439288 actions transigées.

La minière ou la pétrolière la plus active a été Campbell Resources, en baisse de trois cents à 97 cents avec 493800 actions transigées.

Parmi les autres titres actifs, BC Gas gagne 1-8 à 14 5-8 \$, Thomson Corp. 1-8 à 15 1-2 \$ et Mitel 25 cents à 4,35 \$, tandis que BioChem perd 1 1-8 \$ à 12 7-8 \$. Trimac 1-8 à 16 \$ et PetroCanada 1-8 à 11 3-8 \$.

Lun Ven
Avances: 148 149
Déclins: 156 153

Table of stock market data for Montreal, including columns for Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., and Ch. Lists various companies like Donohue, IBM, and others.

Table of stock market data for Montreal, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Montreal, listing companies like Inco Ltd, IBM, and others.

Table of stock market data for Montreal, listing companies like Loblaw, Loewen, and others.

Table of stock market data for Montreal, listing companies like Trimac, Tri-Cor, and others.

Table of stock market data for Montreal, listing companies like White Rose, WisCon, and others.

HYUNDAI advertisement featuring a car image, the slogan 'Un achat intelligent!', and a large '995\$' price tag for oil and filter change. Includes text about service and verification.

Service de nettoyage de l'injecteur d'essence advertisement. Features a large '49 95 \$\*' price tag and text describing the service and its benefits.

Hyundai advertisement with a large '39 95 \$' price tag. Text includes 'Avis spécial à tous les propriétaires de Hyundai' and 'Nous tenons à vous et vous pouvez compter sur nous!'.

Table of stock market data for Toronto, listing various companies and their market performance.

TABLEAUX BOURSIERS

Table of stock market data for Toronto, listing companies like White Rose, WisCon, and others.

Table of stock market data for Toronto, listing companies like White Rose, WisCon, and others.

Table of stock market data for Toronto, listing companies like White Rose, WisCon, and others.

Table of stock market data for Toronto, listing companies like White Rose, WisCon, and others.

Table of stock market data for Toronto, listing companies like White Rose, WisCon, and others.

BOURSE DE TORONTO

Table of stock market data for Toronto, listing companies like Northstar, Northstar, and others.



**AVIS PUBLIC**

EST PAR LA PRÉSENTE DONNÉ PAR LE SOUSSIGNÉ, QUE : Le Conseil municipal de la Municipalité de La Pêche a adopté par résolution portant le numéro 93-257 le règlement 93-208 lors d'une séance régulière du Conseil municipal tenue le 7 juin 1993.

Le règlement adopté modifiera les zones du Centre de Service de Ste-Cécile-de-Masham numéros 106 et 107 des lots 25-Ptie et 26-Ptie, rang 3, canton de Masham, en ajoutant la classe de commerce de récréation (C5) dans le but d'établir un parc aquatique avec glissade d'eau.

LEDIT RÈGLEMENT PEUT ÊTRE CONSULTÉ DURANT LES HEURES DE BUREAU AU BUREAU ADMINISTRATIF, SIS À STE-CÉCILE DE MASHAM, COMTÉ GATINEAU, QUÉBEC, J0X 2W0.

DONNÉ à La Pêche ce 11<sup>e</sup> jour de juin 1993.

Charles Ricard  
Secrétaire-trésorier



**AVIS PUBLIC**

EST PAR LA PRÉSENTE DONNÉ PAR LE SOUSSIGNÉ, QUE : Le Conseil municipal de la Municipalité de La Pêche a adopté par résolution portant le numéro 93-256 le règlement 93-203 lors d'une séance régulière du Conseil municipal tenue le 7 juin 1993.

Le règlement adopté modifiera la zone résidentielle RUI n° 144 en ajoutant la classe d'habitation jumelée (H2) à la grille des spécifications afin de permettre la construction d'un duplex sur une partie du lot 30-1, rang 2, canton de Masham, près de l'intersection des chemins de la Prairie et de la Bateauise.

LEDIT RÈGLEMENT PEUT ÊTRE CONSULTÉ DURANT LES HEURES DE BUREAU AU BUREAU ADMINISTRATIF, SIS À STE-CÉCILE DE MASHAM, COMTÉ GATINEAU, QUÉBEC, J0X 2W0.

DONNÉ à La Pêche ce 11<sup>e</sup> jour de juin 1993.

Charles Ricard  
Secrétaire-trésorier

**L'ÉCONOMIE**

**Mises à pied à la Royale et à la CIBC**

Presse Canadienne

**TORONTO** Des profits en dégringolade, la nouvelle technologie et une nouvelle façon d'offrir ses services ont fait en sorte que les licenciements se poursuivent de plus belle dans les grandes banques du pays.

Au cours des six mois se terminant le 30 avril, la Banque Royale et la CIBC ont éliminé plus de 2100 postes, la moitié de ceux-ci au pays.

La Royale, qui a coupé 818 postes à temps plein et 277 à temps partiel pour en arriver à un effectif de 55 654 personnes, indique que la plupart de ces réductions se feront par attrition.

La CIBC, la deuxième en importance, a remercié 1004 employés à plein temps et 47 autres à temps partiel. L'ensemble du personnel compte maintenant 43 125 employés.

La moitié des départs effectués d'ici la fin de l'année seront le résultat de congédiements.

Du groupe des cinq grandes banques canadiennes, ces dernières ont enregistré les pertes les plus chutes au niveau des profits. C'est le secteur de l'immobilier qui a fait le plus mal.

Des représentants de ces deux institutions soutiennent toutefois que les réductions de personnel ne sont pas tellement dues aux profits décroissants. L'explication vient surtout du contexte changeant dans un secteur compétitif.

La nouvelle technologie modifie la notion de service au public et le vieillissement des baby-boomers transforme les besoins de milliers de clients.

David Moorcraft, vice-président aux affaires publiques à la Royale, explique qu'il s'agit d'une tendance qui se vérifie partout dans le monde.

Rob McLeod, porte-parole de la CIBC, soutient que les résultats de l'année 1992 ont accentué le déroulement du programme de restructuration en cours et que l'efficacité demeure un objectif à atteindre.

Par contre, la Banque de Montréal et la Scotia ont affiché des profits au cours de l'année

dernière. La première a coupé moins d'une centaine de postes au cours des six mois précédant le 30 avril, alors que la Scotia a embauché 770 personnes, surtout à cause de l'ouverture d'une nouvelle succursale à l'étranger.

**Imprimer les billets de loterie, une affaire gagnante**

Presse Canadienne

**MONTRÉAL** Le plus important producteur mondial de billets de loterie vient d'être acheté, au coût de 47 millions \$, par l'imprimerie montréalaise Groupe Transcontinental G.T.C.

Fournissant des billets de loterie dans une vingtaine de pays, Les Technologies BABN, était une filiale en propriété exclusive de BCE Telecom International.

BABN, dont le siège social est à Montréal, imprime ses billets au Canada, aux États-Unis et en Australie. Elle emploie 700 personnes et a réalisé, en 1992, un bénéfice net de 4,4 millions \$ sur des revenus de 51,3 millions \$.



Travaux publics  
Canada

Public Works  
Canada

**INVITATION À LA PRÉSÉLECTION D'UN ENTREPRENEUR DE MAÇONNERIE PROJET 706319 RESTAURATION DE L'ENVELOPPE EXTÉRIEURE, MUSÉE COMMÉMORATIF VICTORIA (MCN)**

On recevra à l'adresse ci-dessous jusqu'à 15 h, le 29 juin 1993, les propositions de présélection d'un entrepreneur de maçonnerie pour le projet susmentionné.

Les propositions doivent être fondées sur les documents de présélection que l'on peut se procurer à l'adresse ci-dessous.

L'invitation intéressera les entreprises qui ont fait leurs preuves en restauration de maçonnerie. Seuls les entrepreneurs de maçonnerie présélectionnés seront acceptés à titre de sous-traitants pour ce projet.

Les entrepreneurs de maçonnerie qui veulent se porter candidats DOIVENT assister à la séance d'information sur le chantier qui se tiendra lundi le 21 juin 1993, à l'auditorium situé au rez-de-chaussée du Musée canadien de la nature, rue McLeod, face à la rue Metcalfe.

Pour tout renseignement de nature technique, veuillez téléphoner au gestionnaire de projet, Udo Saizew, au numéro (819) 994-5912.

Il se peut que TPC invite les entrepreneurs qui auront été présélectionnés dans le cadre du présent exercice à participer à des appels d'offres sur invitation pour d'autres projets de maçonnerie à venir.

**INVITATION À LA PRÉSÉLECTION D'UN ENTREPRENEUR EN RESTAURATION DE FENÊTRES PROJET 706319 RESTAURATION DE L'ENVELOPPE EXTÉRIEURE, MUSÉE COMMÉMORATIF VICTORIA (MCN)**

On recevra à l'adresse ci-dessous jusqu'à 15 h, le 29 juin 1993, les propositions de présélection d'un entrepreneur en restauration de fenêtres pour le projet susmentionné.

Les propositions doivent être fondées sur les documents de présélection que l'on peut se procurer à l'adresse ci-dessous.

L'invitation intéressera les entreprises qui ont fait leurs preuves en restauration de fenêtres. Seuls les entrepreneurs en restauration de fenêtres présélectionnés seront acceptés à titre de sous-traitants pour ce projet.

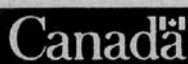
Les entrepreneurs en restauration de fenêtres qui veulent se porter candidats DOIVENT assister à la séance d'information sur le chantier qui se tiendra lundi le 21 juin 1993, à l'auditorium situé au rez-de-chaussée du Musée canadien de la nature, rue McLeod, face à la rue Metcalfe.

Pour tout renseignement de nature technique, veuillez téléphoner au gestionnaire de projet, Udo Saizew, au numéro (819) 994-5912.

Il se peut que TPC invite les entrepreneurs qui auront été présélectionnés dans le cadre du présent exercice à participer à des appels d'offres sur invitation pour d'autres projets en restauration de fenêtres à venir.

Gestionnaire régional  
Politique et administration des marchés  
Région de la Capitale nationale  
Travaux publics Canada  
Place du Portage  
Phase IV, Niveau 0  
140, Promenade du Portage  
Hull (Québec)  
(adresse postale : Ottawa (Ontario) K1A 0M3)  
Téléphone : (819) 775-4024/4031  
Télécopieur : (819) 775-4902

On ne tiendra pas compte des documents livrés en retard.



Travaux publics  
Canada

Public Works  
Canada

**APPELS D'OFFRES**

LES SOUMISSIONS CACHETÉES visant les entreprises ou services énumérés ci-après, adressées au gestionnaire, Politique et administration des marchés, Travaux publics Canada, Région de la Capitale nationale, 140, Promenade du Portage, Phase IV, Hull (Québec) - adresse postale: Ottawa (Ontario) K1A 0M3 - seront reçues jusqu'à 15 h à la date limite déterminée. On peut se procurer les documents de soumission par l'entremise du bureau de distribution des plans à l'adresse ci-dessus, téléphone (819) 775-4024 / 775-4031, télécopieur 775-4902 sur versement des coûts applicables.

**ENTREPRISES**

**No. 705900** — Modifications aux ancrages pour lavage de vitres, édifice Sir William Logan, 580, rue Booth, Ottawa (Ontario).

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations de la construction d'Ottawa et Hull.

**Date limite :** le mardi 29 juin 1993.

**Dépôt :** 100 \$ (remboursable).

**No. 706113** — Réfection de la toiture, Place du Portage, Phase III, 11, rue Laurier, Hull (Québec).

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations de la construction d'Ottawa et Hull.

**Date limite :** le mardi 29 juin 1993.

**Dépôt :** 100 \$ (remboursable).

**No. 706339** — Réparations de structure et de siporex, Entrepôt Commission d'Exposition, 440, chemin Coventry, Ottawa (Ontario).

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations de la construction d'Ottawa et Hull.

**Date limite :** le mardi 29 juin 1993.

**Dépôt :** 100 \$ (remboursable).

**No. 705730** — Stabilisation de la paroi, Chutes Rideau, barrage ouest, Ottawa (Ontario).

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations de la construction d'Ottawa et Hull.

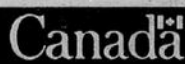
**Date limite :** le jeudi 8 juillet 1993.

**Dépôt :** 100 \$ (remboursable).

**INSTRUCTIONS**

Le dépôt afférent aux plans et devis doit être établi à l'ordre du Receveur général du Canada. Il sera remboursé sur retour des documents en bon état dans le mois qui suivra le jour de l'ouverture des soumissions.

Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue.



**Technicien en informatique en moins d'un an**  
**236-8282**

MUNICIPALITÉ DE CHELSEA  
C.P. 330  
Chelsea (Québec)  
J0X 1N0

**OFFRE D'EMPLOI**

(homme ou femme)

**COMMIS SÉNIOR À LA COMPTABILITÉ**

La municipalité de Chelsea est à la recherche d'un(e) candidat(e) pour combler le poste de commis sénior à la comptabilité pour une période de 12 mois.

**Description sommaire du poste**

Conformément aux normes de la comptabilité municipale le/la "commis sénior à la comptabilité" est responsable des diverses opérations budgétaires et financières de la municipalité. Exécute certaines fonctions relativement à la tenue des livres comptables et supervise certaines autres. Il/elle évalue les coûts de certains programmes de la municipalité.

**Exigences du poste**

**Formation académique :**

Posséder un diplôme ou une attestation de fin d'études de niveau collégial avec spécialisation en sciences comptables ou toutes autre formation jugée équivalente. Une expérience jugée exceptionnelle pourrait compenser pour un manque de formation académique.

**Expérience de travail :**

Expérience dans le domaine de la comptabilité municipale serait un atout important.

**Connaissances linguistiques :**

Français et anglais (parlé et écrit).

**Autres :**

- posséder une aptitude et expérience à diriger du personnel;
- être méthodique, posséder un esprit d'analyse et avoir de l'entregent;
- être disponible pour travailler des heures supplémentaires à l'occasion de périodes plus intenses (i.e. préparation du budget et états financiers).

**Statut du poste :**

Poste temporaire

**Période de l'emploi :**

12 mois minimum

**Salaire :**

30 000 \$ annuellement.

Toute personne intéressée à poser sa candidature doit faire parvenir sa demande accompagnée de son curriculum vitae, avant 16 h 00, le 25 juin 1993 à :

Monsieur Alcide Cloutier  
Secrétaire-trésorier  
Municipalité de Chelsea  
C.P. 330  
Chelsea (Qc)  
J0X 1N0

**LES ARTS**

# À la queue à l'aéroport comme tout le monde Dylan en Israël pour trois concerts

Associated Press

**JÉRUSALEM** Le chanteur Bob Dylan est arrivé, hier, en Israël pour trois concerts, mais a dû faire la queue comme tout le monde à l'aéroport pour le contrôle des passeports.

À son arrivée à l'aéroport

Ben Gourion de Tel Aviv, son passeport a été transmis au chef du service de contrôle mais celui-ci a refusé de s'en occuper, ont précisé les autorités de l'aéroport. «Il n'y a pas de favoritisme chez nous. Il doit faire la queue comme tout le monde», ont dit les responsables à l'entourage du chanteur.

Celui-ci, qui voulait éviter toute publicité et avait été conduit en voiture de l'appareil au terminal, a pris sa place comme les autres passagers dans la file d'attente, selon les autorités.

Bob Dylan, d'origine juive, se produira à Tel Aviv, Beersheba et Haïfa. Sa dernière tournée en Israël remonte à 1987.

**EN BREF**

## 250 cinéastes réunis à Ottawa

Plus de 250 professionnels de l'industrie du cinéma et de la télévision se rassembleront à Ottawa à l'occasion de la 13e Rencontre estivale ciné-vidéo, du 15 au 20 juin. Il y aura une vingtaine d'ateliers en scénarisation, réalisation, production et interprétation, en français et en anglais, des séminaires traitant des enjeux propres à l'industrie et des projections en exclusivité de films canadiens récents tels que *Claude Miller*, de Laurent Gagliardi et *La Florida*, de Suzette Couture et Pierre Sarasin, sont également au programme. Info: 727-4723, poste 6131.

## Photographies de Julie Huard

La galerie Jacar organise une exposition de remarquables photographies du bout du monde, *Paysâmes*, de Julie Huard, du 17 juin au 11 juillet, au 105, rue Principale, à Aylmer. Animatrice à la télévision de Radio-Canada, photographe et poète, cette Hulloise pure laine et globe-trotter met autant de passion dans ses métiers que ses aventures à travers le monde. Le grand public est invité au vernissage, le 17 juin, de 17 à 22 heures.

**Les grandes chaleurs**  
A PARTIR DU 19 JUIN AU THÉÂTRE DE L'ÎLE  
comédie Du mardi au samedi

**AGATHA CHRISTIE**

**Les dix petits nègres**  
• Mise en scène de Nathalie Hamel-Roy avec 10 comédiens  
• Production communautaire  
À l'Espace René-Provost 39, rue Leduc Hull LeDroit  
le Théâtre de l'Île Hull  
Réservation : 595-7455

**Pâté de Campagne**  
une comédie hilarante!  
de Josée Fortier et François Camirand avec



Pascal Belleau, Sylvie Demers, Karl-Patrice Dupuis, Pierre McNicoll et Céline Shields.

**THEATRE MASSON** Production  
Du 23 juin au 21 août  
Rés: 986-5653  
ToS CMAF LeDroit MAIDIEMI

**THÉÂTRE de la SUCRERIE**  
Casselman Ontario

En collaboration avec le Théâtre de la Vieille 17 et les productions CMB

présente **"À FRAIS VIRÉS"**



Une comédie de André Jean avec  
Lyette Goyette  
Rhéal Guévremont  
Marc Bertrand  
Bertrand Alain  
Natalie Hamel Roy

du 23 Juin au 28 août  
Mercredi au samedi à 20 h 30

Spécial 2 pour 1 23, 24, 25 juin

• Tirage •  
Billets pour voyage

Information (613) 764-5580

**SOUPEUR-THÉÂTRE**  
**du Mont-Bleu**  
333, Boul. Cité des Jeunes, Hull

**les Nonnes**  
la comédie musicale à succès  
du mercredi au samedi à 20h30



Salle climatisée

17 juin complet  
19 juin 42 places

PLUS DE 500 REPRÉSENTATIONS

Rés.: (819) 777-8858  
1 (800) 267-8858



**LE FRANCO**  
LE FESTIVAL DES FRANCOPHONES DU MONDE

vous reçoit 10/10  
Du 18 au 27 juin  
À la Plaza de la MROC et au parc de la Confédération.

Procurez-vous votre PASSEPORT des

Il ne reste que 3 jours pour obtenir votre passeport à 15\$

Disponible dans les Caisses populaires de l'Ontario et de l'Outaouais québécois, ainsi que dans certains comptoirs postaux participants.

du 18 juin au 27 juin = 8\$/jour  
Disponible sur le site.

**RENSEIGNEMENTS**  
**565-8250**

Source : Le Petit Robert 1

**LES ARTS**

**LE CINÉMA EN BREF**

Reuter et AP

**Jurassic Park bat des records**

**LOS ANGELES** Le dernier film de Steven Spielberg, *Jurassic Park* bat tous les records au guichet: depuis sa sortie jeudi dernier, il a déjà rapporté 50,2 millions \$ US, a-t-on appris auprès d'Universal Pictures, producteur du long métrage.

Ce thriller de l'âge des dinosaures, l'un des grands succès de 1993, a battu en quatre jours le record établi voilà près d'un an par *Batman* (47,7 millions \$ US) dans le même laps de temps.

*Jurassic Park*, qui a coûté 56 millions \$ US, a aussi battu le record de recettes sur un seul jour, soit 18 millions \$ US, samedi. Le film est projeté dans 2404 salles.

**Un Frankenstein complètement différent**

**DALLAS** Kenneth Branagh affirme que le monstre de sa

nouvelle version de *Frankenstein*, qu'il est en train de tourner avec Robert De Niro, sera complètement différent de ceux des précédentes versions.

«Nous recherchons un look très éloigné de celui de Boris Karloff, des têtes carrées et des vis dans le cou», a-t-il déclaré au *Dallas Morning News*.

Le livre célèbre de Mary Shelley a déjà fait l'objet d'une douzaine d'adaptations au cinéma, et «nous allons rester le plus fidèle possible au livre», a ajouté le réalisateur, dont le dernier film *Much Ado About Nothing* est actuellement sur les écrans après sa présentation à Cannes.

**Trop de violence et d'obscénités à l'écran**

**AKRON, OHIO** Les films montrent trop de violence, de sexe et d'obscénités, estime Charlton Heston qui rappelle cependant que les trois choses ont toujours eu une place importante dans l'histoire du cinéma. «La violence, le sexe et le langage cru ont fait partie du spectacle, depuis Shakespeare», a-t-il déclaré lors d'une conférence devant des étudiants de l'Université d'Akron.

Il a rendu hommage aux pro-

ducteurs qui mettent en garde le public contre certaines scènes de leurs films. Par exemple les producteurs de *Jurassic Park*, le film de Spielberg, conseillent aux parents de vérifier si certaines scènes — on voit des dinosaures dévorer des humains — sont susceptibles de choquer de jeunes enfants.

**Le sosie de Saddam Hussein en demande**

**SACRAMENTO, CALIFORNIE** Jerry Haleva, 47 ans, commence à être connu à Hollywood grâce à son physique: c'est un sosie de Saddam Hussein. Il avait un petit rôle muet de 10 secondes dans *Hot Shots* en 1991, mais ce rôle s'est étoffé puisqu'il apparaît un quart d'heure (avec dialogues) dans *Hot Shots-2*.

**Séparation de Burt et Loni après cinq ans**

**STUART, FLORIDE** Après cinq ans de mariage, Burt Reynolds, 57 ans, et sa femme Loni Anderson, 46 ans, vont se séparer. C'est Burt Reynolds qui l'a annoncé, affirmant que cette union est «définitivement brisée». C'était le deuxième mariage de l'acteur, le troisième de l'actrice. Tous deux ont un fils adoptif, Quinton, qui aura cinq ans en août.

*En provenance de Québec*  
**Deschamps animera le 15e gala de l'ADISQ**

Presse Canadienne

**MONTREAL** Le fantaisiste Yvon Deschamps animera le premier gala de l'ADISQ à se tenir hors Montréal, soit à Québec, le dimanche 17 octobre. Le comédien et monologuiste l'a déjà animé plusieurs fois, la dernière en 1988.

Le théâtre Capitole, au carrefour d'Youville, logera ce 15e gala qui sera diffusé à la télévision de Radio-Canada. La comédienne Denise Filiatrault règlera la mise en scène et la direction artistique, annonçait hier l'ADISQ.

**100 000 \$ en sus**

Tenir à Québec la remise des trophées Félix entraîne un coût additionnel évalué à quelque 100 000 \$, pour lequel l'ADISQ (Association du disque et industrie du spectacle québécois) recevra la somme 30 000 \$ de fonds provinciaux, sous l'égide du ministère des Communications.

L'ADISQ prévoit boucler son montage financier avec des commanditaires, notamment trois hôtels de Québec avec qui elle négocie.

Construit en 1903, le Capitole a longtemps été la plus belle salle de cinéma de la région, avant de subir l'outrage des ans. Avec de l'argent public et de l'argent privé, il a été rénové à l'instigation des producteurs Guy Cloutier, Michel Rodrigue et Jean Pilote. Inauguré en novembre 1992, il peut accueillir 1400 spectateurs.

Quelques modifications ont été apportées aux catégories, ainsi le prix du meilleur disque classique a été scindé, soit en un Félix pour l'orchestre de chambre et un autre pour grand ensemble.

De plus le meilleur disque country donnera lieu à un prix Félix, tout comme la catégorie purement folklore qui en vaudra un autre à son lauréat, précise-t-on à l'ADISQ.

**FAMOUS PLAYERS**

*Gatineau*  
PROMENADES DE L'OUTAOUAIS 568-1706

WHOOPI GOLDBERG TED DANSON  
**MADE IN AMERICA**  
Version anglaise 9:30

**JURASSIC PARK**  
Version anglaise 6:45 9:20

**HOT SHOTS! PART DEUX**  
Version française 7:00

**STALLONE CLIFFHANGER**  
Version anglaise 6:45 9:25 **16+ ANS**

CINÉ-PARC TEMPLETON  
boul. Maloney est Gatineau

Écran 1 Français CLIFFHANGER  
NOWHERE TO RUN  
Écran 2 Français DRAGON (l'histoire de Bruce Lee)  
L'ARMÉE DES TÉNÉBRES (V.F. Army of darkness)

INFO-FILMS 663-0915  
Spécial du lundi 10<sup>h</sup> max. par auto

**Cherchez l'homme**  
comédie mise en scène de Gilles Provost  
CANTEL ProCell LeDroit

Christiane Drolet, Claude Lavoie, Robin Denault, Marc-Antoine Picard  
\* forfaits souper-théâtre \*

du mercredi au dimanche

Direction: \* De Hull, 148 Est. à Thurso, 317 Nord. à l'arrêt, tournez à gauche jusqu'au chemin Lussier

17, chemin Lussier, Ripon, Qc. (819) 983-6718

**CINÉMA VENDÔME**  
Le Village Place Cartier 425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

(Prix de la critique internationale) Prix de la meilleure contribution artistique Festival des Films du Monde '92

"Un véritable régal pour les yeux et l'esprit! Voilà un prénom à retenir!"  
— Roger Korman, L'ÉPREUVE

"Du grand Bergman!"  
— Roger Korman, L'ÉPREUVE

**LES ENFANTS DU DIMANCHE**  
de DANIEL BERGMAN  
d'après le scénario de INGMAR BERGMAN

MARDI AU JEUDI 7:00

Aussi à l'affiche

Pour sa 18<sup>ème</sup> saison, LE THÉÂTRE DU TRILLIUM vous propose une

**TRIPLE ESCALE DANS LE TEMPS**

**ZONE**  
de Marcel Dubé  
du 18 septembre au 3 octobre 1993

**LA CITÉ INTERDITE**  
de Dominic Champagne  
du 8 au 23 janvier 1994


**TU FAISAIS COMME UN APPEL**  
de Marthe Mercure  
du 30 avril au 15 mai 1994

Profitez d'un rabais de 25% en vous ABONNANT du 26 mai au 17 septembre 1993, et courez la chance de gagner une pause-santé à l'AUBERGE DES GALLANT à Vaudreuil

Adultes : \$ 40.00  
Étudiants/55 ans et plus : \$ 34.00

Direction artistique : Claire Faubert

**ABONNEZ-VOUS, CHEZ NOUS !**  
(613) 749-3631



Courtoisie Galerie Jane Corbin, Toronto

**CONCOURS**

Libre Expression et **LeDroit** sont heureux de remettre **20 LIVRES** du roman *Nous deux* de Solange Chaput-Rolland

**Nous deux**

**Pour participer:**

- Remplissez le coupon de participation publié dans *Le Droit* les 14, 15, 17, 18 juin et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne seront pas acceptés. Un seul coupon par enveloppe.
- Le tirage aura lieu le 2 juillet à 10 h.
- Les gagnants seront prévenus par téléphone. Un livre par gagnant.

**CONCOURS Nous deux**

Faites parvenir à: **Le Droit**, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, succ. T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Ville: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_  
Tél.: dom. ( ) bur. ( )

ou déposez au: Service des abonnements, Promenades de l'Outaouais, Gatineau

Libre Expression **LeDroit**

# POUR BEAUCOUP DE MONDE, C'EST CHRYSLER LE N° 1.



**MEILLEUR VÉHICULE  
CONSTRUIT AU CANADA**

Chrysler Concorde,  
Chrysler Intrepid et Eagle Vision  
Le monde de l'Auto



**VOITURE  
DE L'ANNÉE**

Chrysler Concorde,  
Chrysler Intrepid et Eagle Vision  
Automobile Magazine



**VOITURE  
DE L'ANNÉE 1993**

Chrysler Concorde,  
Chrysler Intrepid et Eagle Vision  
Association canadienne des journalistes automobile



**PRIX DU DESIGN  
ET DE L'INGÉNIERIE**

Chrysler Concorde,  
Chrysler Intrepid et Eagle Vision  
Popular Mechanics



**CAMION  
DE L'ANNÉE**

Jeep Grand Cherokee Laredo V8  
Motor Trend



**LA MINI-FOURGONNETTE  
LA PLUS VENDUE AU MONDE**

Les Dodge Caravan et Plymouth Voyager  
se vendent plus que les mini-fourgonnettes  
de Ford et GM réunies.

## MAIS POUR CHRYSLER, LE VRAI N° 1, C'EST

# VOUS.

### ON FAIT TOUT POUR VOUS PLAIRE AVEC DES OFFRES COMME CELLES-CI.

DODGE CARAVAN/PLYMOUTH VOYAGER  
ENSEMBLE 24T



- Coussin gonflable de série côté conducteur
- 7 places assises
- Climatiseur
- Boîte automatique
- Moteur V6 de 3,0 litres
- Traction avant
- Porte-bagages
- Radio AM/FM stéréo
- Ensemble d'éclairage d'appoint

AU PRIX DE L'ÉVÈNEMENT N° 1

# 16 378\$<sup>†</sup>

Remise en argent de 1000\$ incluse.

DODGE SPIRIT/PLYMOUTH ACCLAIM  
ENSEMBLE 22E



- Climatiseur
- Coussin gonflable de série côté conducteur
- Boîte automatique
- Possibilité de 6 places assises
- Traction avant
- Volant inclinable/régulateur de vitesse
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de cassettes
- Servodirection
- Servofreins à disques
- Ensemble or ou argent édition limitée sans frais supplémentaires

AU PRIX DE L'ÉVÈNEMENT N° 1

# 13 649\$<sup>†</sup>

Remise en argent de 1250\$ incluse.

DODGE SHADOW/PLYMOUTH SUNDANCE  
ENSEMBLE 22D



- Coussin gonflable de série côté conducteur
- Climatiseur et vitres teintées
- Boîte automatique
- Moteur à injection électronique de 2,2 L
- Traction avant
- Servodirection
- Servofreins à disques
- Radio AM/FM stéréo 4 haut-parleurs
- Pneus radiaux 4 saisons
- Dégivreur de glace arrière
- Essuie-glace de luxe à balayage intermittent
- Banquette arrière rabattable
- Rétroviseurs extérieurs jumelés
- Ensemble d'éclairage et bien plus encore

AU PRIX DE L'ÉVÈNEMENT N° 1

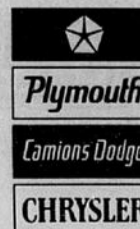
# 9 993\$<sup>†</sup>

Remise en argent de 1250\$ incluse.

## L'ÉVÈNEMENT N° 1 DE CHRYSLER. C'EST JUSTE POUR VOUS. CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER.



† Ces offres d'une durée limitée, applicables sur les modèles neufs 1993 seulement, sont mutuellement exclusives et ne s'adressent qu'aux particuliers achetant pour un usage personnel seulement. Les remises en argent ont été soustraites de tous les prix indiqués et incluent la TPS. Ces montants excluent les frais de transport, les frais d'immatriculation, d'assurance, les taxes et autres frais pouvant s'appliquer. Ces offres annulent et remplacent toutes les offres précédentes et ne peuvent être combinées à aucune autre. Frais de transport: Caravan/Voyager 695\$; Spirit/Acclaim 550\$; Sundance/Shadow 525\$. Les demandes de crédit sont conditionnelles à l'approbation de Chrysler Crédit Canada Itée. L'offre de crédit du fabricant peut remplacer la remise en argent. Cette offre est en vigueur du 16 avril 1993 jusqu'à ce que Chrysler Canada limitée décide d'y mettre fin. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. Les véhicules peuvent différer légèrement de ceux illustrés. †† Certaines restrictions s'appliquent. Un autre choix de garanties est offert pour les modèles importés. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails.



LES PETITES ANNONCES

# 560-2750

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TÉLÉCOPIEUR  
560-2782

DU LUNDI AU VENDREDI  
À COMPTER DE 8 H 30  
SAMEDI  
9 H 00 À 13 H 00

Toute annonce reçue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.



## INDEX DES RUBRIQUES



### AVIS

Activités diverses	103
Agence de rencontres	105
Amitié / Rencontre	108
Messages Personnels	109
Perdu	104
Trouvé	106
Présentation à Domicile	107
Services Professionnels	110



### SERVICE ET VENTE

Accessoires de parterre	186
Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
Animaux	174
Animaux, pension, nourriture, soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles sports d'hiver	191
Artisanat	192
Argent Demandé	218
Argent Disponible	220
Assurances	216
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêches, articles de sport	168
Chauffage, climatisation	202
Coin de bébé	150
Conditionnement physique	200
Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
Divers demandés	156
Encans	151
Enseignement, cours	196
Equipements de bureau	212
Equipements de commerce	214
Flurs, plantes	188
Formation Professionnelle	197
Fournitures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marché aux puces	158
Matériaux	142
Musique	134
Ordinateurs	132
Outils	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, système de son	128
Remboursement	210
Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et tuiles	140
Transport demandé	170
Transport disponible	171
Vacances, voyages	172
Vente de garage	160
Vêtements à vendre	148
Vidéos	130



### SPÉCIALISTES

Affilage	241
Alarmes	242
Aménagement de terrain	243
Appareils ménagers	244
Arbres	245
Architectes et dessinateurs	246
Assurances	247
Automobile	248
Bijouterie	249
Chauffage, climatisation	250
Cheminées	251
Clôtures	252
Comptabilité	253
Confiserie	254
Construction	255
Cordonnerie	256
Couture	257
Couvreur	258
Décoration intérieur	259
Déménagement, transport	260
Démolition	261
Déneigement	262
Divers	264
Ebénistes	266
Echafaudage	267
Electricité	268
Esthétique coiffure	269

Extermination	271
Ferblantiers	272
Fer ornemental	273
Foyers, poêles à combustion	274
Gouttières	276
Impôts	277
Imprimeries	278
Isolation	279
Jardinage	281
Machine à coudre	282
Maçonnerie	283
Maison, réparation rénovations	284
Menuiserie	285
Montres et horloges	286
Nettoyage - Ménages	287
Pavage	288
Piscines	289
Plâtrier, peintre	290
Plombier	291
Photographe	292
Pourvoyeur	293
Remboursement	294
Rénovations	295
Réparations	297
Réparation, petits appareils	298
Restaurant	299
Serrurier	300
Service 24 heures	301
Soudure	302
Tapis, tuiles céramiques	303
Taxi	304
Téléviseurs	305
Ventilation	306
Vidéo	307
Vitreries	308



### EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique	312
Education	319
Emploi demandé	314
Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s	315
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
Gerdaies bébés	322
Offre d'emplois	325
Personne de compagnie	371
Personnel de bureau	372
Personnel d'hôpital	373
Personnel d'hôtellerie	374
Personnel de métier	375

Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Service d'emploi	382
Traduction	384
Traitement de texte	383



### LOGEMENTS

Garçonnières	406
Logements à louer Aylmer	400
Logements à louer Gatineau	401
Logements à louer Hull	402
Logements à louer Ottawa	403
Logements à louer Vanier	404
Logements à louer autres	405
Logements meublés	408
Logements à partager	409
Logements à sous-louer	410
Logements demandés	435
Maisons à louer	432
Maison à partager	433



### CHAMBRES

Chambres à louer	440
Chambre et pension	466
Chambres demandées	467



### CONDOMINIUM

Condominium à louer	470
Condominium à vendre	475
Condominium demandés	476
Condominium extérieur	477



### MAISONS SEULES

Maisons à vendre (Ontario)	479
Maisons à vendre (Québec)	480
Visite libre (Ontario)	481

Visite libre (Québec)	482
Maisons demandées	495
Maisons extérieures	496



### MAISONS À REVENUS

Maisons à revenus (Ontario)	520
Maisons à revenus (Québec)	521
Maisons à revenus demandées	532
Maisons à revenus extérieur	533
Services Immobiliers	534



### AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalet demandé	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne	563
Maisons mobiles	564
Maisons préfabriquées	565
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature - Extérieur	579



### COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces	585
Commerces demandés	586
Condos industriels	594
Entrepôts	590
Locaux	595
Occasions d'affaires	596
Propriétés commerciales	597



### VÉHICULES MOTEURS

Abris d'auto	656
--------------	-----

Autos à vendre	605
Autos à louer	615
Autos demandées	620
Avions	623
Bateaux moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4 x 4	628
Camions à louer	630
Camions demandés	635
Dépannage	636
Équipement de ferme	637
Garages à vendre	650
Garages à louer et stationnement	655
Garage demandé et stationnement	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
Pièces et accessoires	672
Remorques	673
Réparations et entretiens	674
Roulottes	677
Véhicules tout terrain	680



### AVIS

Autres services	795
AVIS de décès	705
Cadre des funérailles (gratuit)	715
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Directeurs de funérailles	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures: soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.  
Frais pour numéro de case: \$10.00, retour par la poste \$15.00  
Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

## 104 PERDU

AUTO téléguidé Fast Traxx, orange, école lac Des Fées. 770-0007.  
BRACELET, (chaîne), or, 14 carats, Loblaw à Gatineau, réclamation, 669-9333 Après 17h.  
CHAT blanc mâle 2 ans 1/2, taches noir au dos, le bout du nez, oreilles et yeux. Répond au nom de Tit Buck. Perdu rue Dolbeau Gatineau. 663-6265

## 105 AGENCE DE RENCONTRES

AGENCE de rencontre **Tristan et Iséut**. Spécial femme 20-35 ans. 669-6512.  
AGENCE DE RENCONTRES Pourquoi être seul(e)? Rencontre dès le premier jour. Tous groupes d'âge, état civils. Intro-Option 233-9697.  
ALESSANDRO'S SERVICE de rencontre pour gay/ lesbienne, confidentiel. 233-0280.  
AMoureux DU NORD, 6695 Taché, St-Damien, Qc, J0K 2E0. Fax (514)835-1840, tél. (514)835-3820.  
JESSICA ESCORT, souper, sortie, soirée intime. 749-9093.  
NOTRE agence t'aide à trouver un(e) bon(ne) compagnon(e) Suzie 828-4653

## 106 TROUVÉ

CHATTE blanche et noire, trouvée à Ottawa. 230-6657 ou 230-1967.  
TROUVÉ Golden Retriever approx. 1 an, à Templeton le 13 juin. 663-9900 après 16h30.

## 108 AMITIE-RENCONTRE

HOMME 5'2", 115 lb, 59 ans aimant la nature et tout ce qui est beau cherche femme de 50 à 58 ans, 100 lb et moins, aimant nature, marche, bicyclette. Ecrire à CASE 86 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T, Ottawa, ONT K1G 3J9.  
JEUNE homme, cherche jeune femme de belle apparence, entre 27 et 35 ans, sobre. Appeler au: 776-4840 entre 18h et 21h seulement.  
L'HOMME idéal, 31 ans, recherche jolie dame 18 à 30 ans. SOIR 568-4290  
MOI, Martine (52 ans), cherche femme cultivée pour rencontre sérieuse. CASE 78 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

## 109 MESSAGES PERSONNELS

669-3387 - GUÉRISON spirituelle: transfert d'énergie, imagerie (channeling).  
A. ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

## 109 MESSAGES PERSONNELS

AMOUR, ARGENT, SANTE Maître clairvoyante Juliette, reconne internationale, télévision, radio, consultation privée + groupe. Visa acceptée. 669-9472.  
AU PAYS DES DOUCEURS Excellents massages et escorte multiculturels. 24h. 736-7890.  
AVENIR: clairvoyante, thé, boule cristal, tarots, numérologie. 778-2121.  
BELLE grosse femme pour satisfaire tous vos besoins. Line. 746-1059.  
CLAIRVOYANTE, pour problèmes ou décisions importantes. Rose-Marie: 772-4940  
CLAIRVOYANTE, tarots, cartes, lignes main. Gisèle 772-2603. Rendez-vous 772-4940  
Clairvoyante GERMAINE. Que sera 93? Séance 1h: cartes, numérologie, tarot, thé. Bilingue et précise. 777-7430  
DISCRETE et douce, massage pour relaxation, maux de tête. Je peux t'aider. Je lis dans les lignes de la main, les cartes et je sais écouter. Personne sérieuse. Rendez-vous 772-2603.  
FELICITATION! ABONDANCE! PAIX ET ARMONIE! à la librairie Café L'Essence Ciel, 41 rue Jacques-Cartier à Gatineau et à sa propriétaire NICOLE GIROUX, en ce jour du 15 juin 1998 et jours après jour, l'un après l'autre, l'un à la fois. Bravo et merci. Michelle.  
JOLIE fille bisexuelle pour conversation intime.

## 1-976-6725

RENCONTRES de toutes sortes pour hommes, femmes, couples, gais(es).

## 1-976-2274

\$10/appel

LA PENSEE par les cartes et lignes de la main. 568-9014.  
MESSAGES RELAXATION privés, pour dames, hommes tous âges, service personnalisé, studio, domicile, ouvert 7 jours. 561-2927 Mike  
MASSEUR oriental de relaxation pour tous. 595-8510 de 10h à 21h.  
PENSEES par les cartes. Demandez Denise 770-2932.  
PLAISIRS EXOTIQUES, ouvert 24h/24 737-3347

## POUR UN MIEUX ÊTRE, massage, réflexe, thérapie, shiatsu. Couvert par assurance GSMIP. 236-3105, 232-5171

Si ta conjointe est consentante et que tu aimes regarder: bel homme, 30 ans, 5'8", 175 lb, propre et discret. C.P. 79086, Hull, QC, J8Y 6V2.

## 109 MESSAGES PERSONNELS

LASSE MA VOIX CARESSER TES FANTASMES Contact Direct Français/Anglais

## 1-976-2001

\$1.00/1/2 MINUTE  
5 MINUTES MINIMUM  
18 ANSET+.

TOUCHE MAGIQUE SERVICE D'ESCORTE 669-8456

UN bon massage d'huile? Pourquoi pas! 10h a.m. à 20h. 71 Beechwood, Vanier. 746-4734.

XXX Films érotiques visionnement privée, 175 ch. Montréal, #301, Vanier, Ont.

## 110 SERVICES PROFESSIONNELS

NOUVEAU programme de gestion de poids pour vous aider à perdre votre poids ou à le maintenir. 778-1029.

## 120 AMEUBLEMENT

2 TABLES de salon (coin), noir, 1 futon, base bois naturel, enveloppe verte et humidificateur. 663-9178.  
3 LITS 39 po., 1 matelas Queen, 1 lit de 48 pouces. 772-8216.

ACHETONS-VENDONS AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 bl. St-Joseph Hull.

AUBAINE! Lit simple de qualité, neuf, valeur \$350 pour \$190. 246-7452.

AUBAINE! Mobilier salon traditionnel, bibliothèque, 3 tables, 3 carpettes, ensemble chambre colonial double, secrétaire et bureau. 243-0750

BASSINETTE avec 2 bureaux, \$75. Appeler au 772-1208.

BUREAU de travail + unité de télévision, mélamine blanche; futon, base pin naturel; aquarium entièrement équipé. Très bon prix. 775-3592.

BUREAU d'étude ou d'ordinateur, couleur noyer, \$125. 669-6544.

CAUSEUSE-LIT, noir/turquoise, très propre, peu utilisée, \$300. 684-3803.

## 120 AMEUBLEMENT

BUREAU exécutif vernis foncé avec crédence et bibliothèque; 3 chaises de bureau. 744-2874, 741-8681

ENSEMBLE chambre, neuf, 5 morceaux, mélamine brune, matelas neufs, \$700. 671-0615, 561-9223.

ENSEMBLE divan-lit et chaise (Elran), comme neuf, 2 ans d'usage, \$1,400 pour \$750. 281-2646.

FAUT vendre! Divan-lit et Lay-z-Boy comme neufs, orgue Kawai. 561-7023

L'ARTISANAT DE MEUBLES (TOUT NEUF) Plusieurs ensembles de cuisine, salon, chambre à coucher, s/manger, matelas. Haute qualité, très bon prix. 415 bl. Maloney O. 663-0021

LE DÉPANNAGE DU MEUBLE, vendons et achetons meubles usagés 669-6375

LIT baldaquin, blanc, avec accessoires. 669-3151.

LIT d'eau grandeur King, antivague, plusieurs extra, \$300. 246-2350.

LIT d'eau, queen, \$250. Après 16h: 663-6720.

LIT double, 2 tables de nuit + bureau; ensemble cuisine neuf (table noire + 6 chaises), table pic-nic. 663-3039.

LIT Queen avec tiroirs, Lay-z-Boy. Christian, 775-3247.

LIT simple avec 3 tiroirs, prix à discuter. 684-3510.

## MATELAS ET SOMMIERS

Ensembles NEUFS: 39": \$159; 54": \$199; 60": \$259. Garantie 15 ans. 145 Eddy Hull. 595-4898

MEUBLES pour chambre et salon. 243-6686

MEUBLES salon, s/manger, audio, lav./sec., lit... 772-1257.

MOBILIER chambre enfant, blanc; chaise romaine; causeuse noire; lav./sec. GE; table de travail; 643-1513

MOBILIER cuisine, 5 chaises, 1 rallonge, \$150; poêle et réfrigérateur, \$500. 669-

**LES PETITES ANNONCES**

**126 MACHINE A COUDRE**

1 ancienne Signer à pédale (manuelle), 1 électrique, White, excellent état, le tout \$400. 246-5581.

MACHINE à coudre Elna, neuve, pour débutant(e), vaut: \$950 pour: \$800. 778-7771.

**128 RADIO-TELEVEISEUR SYSTEME DESON**

ACHAT/vente, T.V., vidéo, stéréo, etc... Achat disques laser usagés. Aubaine Gatineau, 6 St-Louis 246-2996.

REPARATION de magnétoscopes, vente/achat d'usagés. 777-7847

SYSTEME de son pour discothèque, complet ou séparé. Valeur \$7,000 pour \$3,000. 595-9440.

SYSTEME de son Kenwood et meuble de télévision, presque neuf, \$1,000. 669-3570.

**130 VIDEO**

VIDEO CAMERA RCA avec beaucoup d'extra. 682-8166.

**132 ORDINATEURS**

286 AT et XT usagés, moniteurs, claviers, pièces... Réparation. 669-1882

AT 486 neuf, EISA, VESA, garantie. Très bon prix. Nicolas 777-5538.

\*\*\* MICRO DESIGN \*\*\*  
Achat-Vente-Neuf-Usagé  
Service-Réparation-Upgrade  
30 St-Louis, Gatineau 568-9376

ORDINATEUR PCI Turbo 88 avec imprimante 24 points, complet. 772-0816

**134 MUSIQUE**

ACHAT et vente de disques compacts et cassettes. LOISIRS DES USAGERS, 321 St-Joseph Hull 778-0341 ou 27 Gréber Gatineau 246-5606

AUBAINE! Orgue Lowrey, valeur \$2,500 pour \$750. 669-8265

BASSE, ampli 100 watts, micro, clavier, \$550. Dany, 561-3025.

BATTERIE "drum" Pearl à vendre, 10 morceaux, \$1,750. 986-9627.

CHANTEUSE recherche groupe établi. But sérieux. Se présenter au 21-D, St-Joseph (à l'arrière).

DISCO Mobile Le Studio. L'expérience fait la différence! 595-4657.

DISCO MOBILE Ti-Guy, bons prix! Réservez tôt. Information: 561-3635.

\*\*\*\*DISCOPRO\*\*\*\*  
Meilleure musique en ville. 827-3151

(DRUM machine). Akai XR-10, 450 rythmes déjà programmée, sortie midi, programmable. \$350. 663-9901

EMMAMUSIC, chanteurs pour toutes occasions. Après 17h: 827-1517.

GIUITARE acoustique électrique Ovation Balladeer, \$650. Marie, 833-2985

Nous ACHETONS disques compacts et cassettes usagés. Tous nos produits sont garantis. LE CÉDE TROUQUE, 180 St-Joseph, 777-0311.

ORGUE Yamaha 3 claviers, \$1,800. 561-1394.

PIANO 5 pi à vendre, \$800. Après 16h30 663-4360.

PIANO Ennis, bonne condition. \$500. Contactez: 669-8972

RECHERCHE 2 guitaristes avec vocal pour former groupe. 777-2513, 456-2571 Jonathan.

**134 MUSIQUE**

RECHERCHE orgue avec palier, Baldwin ou Kimball. 745-4159

SYNTHÉTISEUR Roland, neuf, prix payer \$3,300, faite un offre. 568-4482

**142 MATERIAUX**

BOIS de grange, planches et 8x8 en grandes longueurs. Aussi tôle usagée. 819-766-2251

**148 VETEMENTS A VENDRE**

BELLE robe de mariée avec voile, 7-8 ans, \$425. 281-4261.

ROBE de bouquetière, style italien, grandeur 6X à 7 ans, vaut: \$650 pour: \$250. Après 17h: 827-1517.

ROBE de mariée, grandeur 20-22, vaut: \$1,200 pour: \$400. 663-8563.

ROBE mariée, voile, crinoline, 17 ans, excellent état et robes bouquetières 6 et 12 ans. A bas prix! 246-7605

VETEMENTS pour femme, de 4 à 12 ans et adolescente, très propre, prix de \$1.00 à \$10.00. 771-2900.

**151 ENCAN**

TROUPEAU de 35 vaches à boeuf avec veaux, 3 taureaux, Charolais, Simmental et Blonde d'Aquitaine (sans come) seront vendus, le jeudi 17 juin à 15h chez Leo's Livestock Exchange Ltd, 821-2634.

**152 DIVERS A VENDRE**

1992 HORS BORD Game Fisher, \$600 ou meilleure offre; portes en acier 34 po; bahut en leck. 778-7663.

**152 DIVERS A VENDRE**

2 REFRIGERATEURS, poêle à convection, laveuse/sécheuse Maytag, glissoire pour piscine creusée, balançoire plus table de pic-nic; 1 tracteur Yardman, 12 forces avec panier. 827-3241 ou 827-3978.

3 FENETRES 27x32, 54x66, 54x90; 2 portes en bois 33x82, 32x80; porte aluminium 31.5x80, 663-9834 après 15h

4 PNEUS Radial; bombonne Barbecue; souffleur Toro; batterie; 1 vitre d'auto pour Buick 1978. 243-5624.

A BAS PRIX! Traités 2x2x4: \$0.33, 1x6x6: \$1.19; treillis 4x8: \$5.99, 4x4x7: \$3.49; aspenite 7/16: \$7.39, 5/8: \$10.99; plywood 1/2: \$14.49, 5/8: \$16.99, 2x4x8: \$1.19, 2x6x8: \$1.95. Livrons S. Ouvert 7 jours.

Matériaux Masson 819-986-5720.

AIR clim. central, 3 fournaises à propane suspendues 160,000 BTU, le lot pour \$1,000. 663-3388 ou 769-8540.

AMEUBLEMENT usagé en bon état: chaises, bureaux, séparateurs, classeurs, tables. Après 20h: 455-2376 ou 648-5553.

ANTENNE parabolique 10 pi., décodeur, récepteur, trépied, \$2900. Alain 669-2655 643-2103.

ARMOIRE de cuisine modulaire, en chêne, 22 portes. Après 17h: 684-0564.

ASPIRATEUR Filter Queen, équipé, 1 an garantie, \$450. 772-1347

BICYCLETTE Bianchi LMT, \$450; bottes de ski Lange MID, 2, 9, \$200. Jour 663-5326, soir 819-986-9376.

CLASSEURS \$40 et +, bureaux \$20 et +, 370-A, bl. Gréber. 561-6800.

CLIMATISEURS \$195 et \$295; Cuisine brune \$75. 592-9857

CLOWN/MAGICIEN POUR FÊTES D'ENFANTS. 682-8337

**152 DIVERS A VENDRE**

DISTRIBUTRICE liqueur, \$75; 2 boîtes sonores 4x2x2 pi. \$80; 827-2327

DOIT VENDRE, cause divorce. Système de son, téléviseur, micro-ondes, VHS, etc... 243-6681.

ENSEMBLE pour tirer roulotte, barre de torsion, cochonnet et boule. 568-3869.

ENSEMBLE salon sectionnel, \$85. 2 tables, salon, \$45. Unité murale, \$45. Vélo, 10 vitesses, \$50. Tricotouse, \$80. 246-1275.

ENSEMBLE s/manger, pin massif, buffet, vaisselier, \$600; berceuse; électrolux pour laver tapis/plancher, \$80. 643-2482.

EQUIPEMENT de gardien de but pour homme à vendre. 243-1838

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

FENETRES revêtues d'aluminium (dehors). 1: 48x71; 2: 63x71. Réfrigérateur, micro-ondes. 669-7849

FOUR micro-ondes, lav/vaisselle et ensemble s/manger chêne. 669-0652

GRANDE QUANTITE  
Pièces de bois carrées (boom)  
10X12, 12X12, 12X14, 16X16  
Longueurs de 25 à 45 pieds  
B.C. Fir. Information Gaetan  
771-8458, après 18h 827-1307.

LAVEUSE/sécheuse, Hot Point, 7 programmes, \$500; mini laveuse, \$100; système de son, \$300; 2 voitures (4X4 \$200 et Jeep \$150) pour enfants. 827-3420.

LAVEUSE, sècheuse, \$300; luxueuse toilette et bassin piédestal, \$350. 778-3226 après 17h.

POMPE à eau avec réservoir, 350 pi. de tuyau. 827-4227

**152 DIVERS A VENDRE**

LAV./SÉC. poêle, réfrigérateur, tondeuse, aquarium, générateur, ensemble cuisine, téléviseur. 561-0360.

LITS d'exercice (8) thérapeutique, électrique, \$2,500/le tout, valeur \$15,000. 778-4747.

LIT + table de nuit de luxe (marque Lépine), pour enfants, \$425. Tables salon, \$60. Poêle auto-nettoyant + réfrigérateur, amande, \$900. 243-1798.

MACHINE pour souffler de l'isolation, type commercial avec camion Chevrolet 1975 et inventaire de laine, \$5,500. 777-7778, Alain.

MICROSCOPES usagés (provenant du Collège St-Alexandre), excellente qualité, \$99 à \$199. 84 Ave Gatineau, 243-3553, 243-0896.

MINI laveuse/sécheuse Kenmore \$400; micro-ondes Toshiba \$250; bicyclette de montagne 10 vitesses \$75. 684-6598.

MOBIlier de chambre, en pin massif, excellent état, 6 morc + matelas incl., \$800. 568-6176

MOTEUR Mercury, 4.5 forces, idéal pour pédalo, comme neuf. Portes d'armoires, acajou, prix à discuter. 669-1689 après 17h.

POÈLE, réfrigérateur: \$375; congélateur: \$250; laveuse, sècheuse: \$400; 3 bancs d'exercice et 2 poteaux: \$100; 1 bureau d'ordinateur: \$70. 669-2101.

POLISSOIR (buffer) 17 po., comme neuf, marque Kent, \$850. Après 16h: 595-6828.

PURIFICATEUR d'eau Electrolux (se fixant sous l'armoire), valeur \$415 pour \$200. 778-8754.

QUAIS flottants, toute grandeur, et quincaillerie pour construction de quais. 663-6088.

Les **SPÉCIALISTES** à votre service  
1 800 267-9555 560-2750

<b>AMENAGEMENT DE TERRAIN</b> CÈDRES pour haie, 24 po. à 8 pi., installation, garantie pour 1 an. 663-6504 COUPE de gazon et entretien extérieur de tout genre. 773-0895, 663-1868. FÉRAIS coupeage d'arbres de parterre et nettoyage. Meilleurs prix compétitifs. 246-3152. PAYSAGISTE CLAUDE BISSON ENR., top soil, terre noire, concasses, dust, roches blanches, sable tamisé. Livraison d'une verge et +, petite quantité chargée sur place. 7 jrs/sem. 643-4004 PAYSAGISTE O.P. enr., spécialistes en pose d'interlock et mur de soutien. Mini backhoe avec opérateur, \$34/heure, 3 heures minimum. 663-3610. REEMPLISSAGE, sable, concassé, petit bulldozer pour niveler. 455-2376. SPÉCIAL - Mur de soutien, patio en bois, pierre toute grosseur, interlock, clôture, arbustes, toube, haie de cèdres (autres). R. Bélanger: 663-4273. <b>APPAREILS MENAGERS</b> A-1: SERVI-SECOURS Réparation de laveuse, sècheuse, réfrigérateur, poêle et +. Service rapide. 663-1414, 776-1414. <b>ARBRES</b> COUPE et taille d'arbres et haies de cèdre avec assurance. 771-8995. SOUCHES d'arbres enlevées, sans endommager votre pelouse. 772-1424 <b>AUTOMOBILES</b> PEINTRE, disponible le soir sur semaine. 778-7824. <b>CHEMINÉES</b> REPARATION de cheminées, stucco et "sand finish", briques et blocs. 772-1295 ou 772-0860. <b>COMPTABILITE</b> EXPERT COMPTABLE (BAA) Comptabilité-TPS-Salaires-Conseils fiscaux-Impôt corporatif et particulier-Informatique. Sylvie 777-0076. <b>COUVREUR</b> A BAS PRIX, faites refaire votre toiture par des spécialistes. Travaux garantis. Estimation gratuite. 568-3684 Sébastien. TOUT genre de toitures, travail garanti, estimation gratuite. Denis, 671-4184 ou 671-5052. <b>DEMENAGEMENT-TRANSPORT</b> 663-0297 CHRISTIAN. Permis, camion, location, livraison, avec/sans main-d'oeuvre. Assurance. Super prix. A BON PRIX - CLAUDE TRANSPORT Déménagement, livraison. Location (\$30/h avec chauffeur) 663-7808 COURTE et longue distance, à bon prix. 613-783-1488. DEMENAGEMENT, camion avec chauffeur + équipements. 986-3565. <b>DEMENAGEMENT PELLETIER</b> Pour un service court et professionnel, local et longue distance. Estimation gratuite. 246-2866. <b>DEMENAGEMENT RO-DEL 669-8842</b> Prix économiques, 12 ans d'expérience, locales et longues distances.	<b>DEMENAGEMENT-TRANSPORT</b> <b>DEMÉNAGEMENT PERREAULT ASSURANCE.</b> Visa/Mastercard. Local/longue distance. 243-0967. <b>VAILLANT TRANSPORT LITEE</b> Transfert, déménagement et entreposage. Local et longue distance. (819) 777-1030 <b>DIVERS</b> HOMME à tout faire. Nettoyage de cour, aménagement paysagé, terre végétale et matériaux en petite quantité, etc. 772-5249. LAISSEZ-moi peindre votre entrée d'asphalte. Estimation: 246-2780. <b>EBENISTES</b> EBENISTE: décapage et re-finition de meubles. Urgel Clément 561-4474 <b>FERORNEMENTAL</b> FER ornamental, grillage de sécurité, balcons, escaliers, rampes et clôture. 32 ans d'expérience. Estimation gratuite. Réal Dubé 456-2286. <b>JARDINAGE</b> TOP soil, première qualité, \$90 le voyage le 10 verge, 7h à 22h. 986-1352. <b>MACONNERIE</b> 20 ANS d'expérience, travaux de toutes sortes. App: Sylvain. 669-4342 <b>CIMENT GENERAL</b> Bloc, brique, stucco, interlock, sand finish, galerie, trottoir, escalier, cheminée. Estimation gratuite. 671-5306 FORTIN maçonnerie (tout genre de travaux). Spécialité pierre naturelle. Estimation gratuite. 778-4702. <b>MACONNERIE J.M.P. ENRG.</b> Brique, blocs et pierre, "sand-finish" 663-9633, 663-8350 <b>MAISON-REPARATIONS/RENOVATIONS</b> *** 5% ESCOMPTE *** Sur plancher bois franc, garantie, spécialiste. M. Ratté, 746-0306, 745-3408 DE TOUT GENRE: portes, fenêtres, patio, s/sol, construction neuve, estimation gratuite. 561-1967. FÉRAIS travaux divers: remise, patio, clôture, finition de s/sol, et autres. Normand: 243-8462. MÉNUISIER-charpentier avec cartes de compétences, ferait travaux de construction: coffrage d'escalier, garage, additions etc. Marcel, 827-3912. TRAVAUX de tout genre, pose de "drywall", joints, peinture, revêtement divers par jet pour plafond. 669-7129 <b>MENUISERIE</b> <b>BOISERIE BEAULIEU</b> LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER DE BOIS FRANCO et escalier. Travail garanti, estimation gratuite. 669-6172. 10 ans d'expérience. FABRIQUE armoires de cuisine et vanité à bon prix. André. 827-4243 soir. <b>NETTOYAGE MENAGE</b> C.D. Bons Nettoyeurs: maisons, bureaux et commerces. 776-2381. FÉRAIS régulièrement ménage de votre maison. 561-6931. Gatineau/Cantley/Côte d'Azur/Hull. Je suis fiable. Références. 243-0579.	<b>PISCINES</b> ABORDABLE! Sauvez 20% sur installation, réparation, changement de toile, pour piscine hors-terre. Buckingham. 281-0026. INSTALLATEUR et réparateur de piscine hors-terre. 671-0772. <b>PLATRIER-PEINTRE</b> 25 ANS. Ferais peinture intérieure. Peinture au fusil: vanité, étagère, poêle, réfrigérateur. Résidentiel et commercial. 568-7229, 761-2020. A PRIX RÉDUIT: Pose de gyproc, finition de joints, plafonds décoratifs et texturés, peinture. 561-0603. FÉRAIS peinture de tout genre à très bon prix. André, 772-0426. OTTAWA... 738-2746 plâtre - peinture - ciment - résidentiel. PEINTRE, professionnel, résidentiel ou commercial. Prix réduit. Travail garanti. Estimation gratuite. 243-2907. PEINTURE int./ext. estimation gratuite, ect. Paul 243-3206. PEINTURE intérieur/extérieur, résidentiel ou commercial. Estimation gratuite. Patricia: 246-1566. PEINTURE intérieure (étudiant). Estimation gratuite. 246-2780. PEINTURE résidentielle et commerciale, réparation de plâtre, 15 ans d'expérience. Pierre: 643-5377. PEINTURE (très bon prix) professionnalisme assuré. 20 ans de métier. Estimation gratuite. Marc, 669-1656. PLATRIER et peintre d'expérience, pose de gypse ainsi travaux légers int. et ext. Richard 770-0376, 595-6598. <b>PLOMBIER</b> 18 ANS d'expérience, travail propre et garanti. 778-1751 cellulaire 775-2450 <b>POURVOYEUR</b> PÂTISSERIE maison, gâteaux de fêtes et d'occasion. Service de traiteur pour petits goûter. 771-1340. <b>RENOVATIONS</b> EXPERT EN RÉNOVATION Service-qualité-prix. Le meilleur dans la région! Marc, 776-2459. GESTION R. BRUNET. 10% de rabais sur toutes ventes avec installation de portes et fenêtres-pour temps limité. Faites vite! 776-3863. LES RENOVATIONS MRS GAGNON. Qualité à prix abordable. Contacter Bernard au 669-2092 ou 772-5400 <b>MONSIEUR FISSURE</b> Problème d'eau au s/sol, estimation gratuite. Travail garanti. 643-6403, 1-800-361-6403. RÉNOVATION générale, plomberie, menuiserie, céramique, plafonds suspendus. Expérience, références. Garantie écrite 1 an. 827-3631. RÉNOVATIONS B.C.F. ENR. Travaux de tout genre. Extérieur: revêtement, corniche, portes et fenêtres, patio. Intérieur: armoires de cuisine, salle de bains, finition de sous-sol etc. 771-2843 ou 663-6053. REPARATION de galerie, sandfinish, travail garanti. Serge 684-0988 <b>REPARATIONS</b> FÉRAIS réparations de toiture de tous genres et réparations. 685-9096. HOMME à tout faire, travail garanti. Georges 770-3869.
---	--	---

**MOT MYSTÈRE** par Liliane CHRÉTIEN

1202 8 lettres Le mot clé: prédication

ambon	dévotion	impie	pape	sermon
athée	dire	inculte	parole	statue
autel	discours	insiste	piété	Vérité
Bible	divin	invoquer	pieux	voeu
bien	église	liberté	prêcheur	voie
celébrant	faute	message	prédicant	vrai
chapelle	fidèle	missel	prêtre	
chapelet	foi	office	prière	
cieux	frère		rappel	
croix	grâce		religion	
démon	guide	paix	salut	
			sauvé	

Solution du problème précédent: bénéficiaire

R	E	L	B	I	B	E	S	I	L	G	E	R	I	D
T	A	E	M	I	N	E	R	E	R	E	I	R	P	E
P	N	P	H	E	E	V	U	S	A	L	U	T	U	R
I	I	A	P	T	G	N	O	M	R	E	S	T	P	T
E	N	E	C	E	A	A	C	Q	V	V	A	A	I	E
U	V	C	T	I	L	A	S	O	U	T	P	E	E	R
X	X	U	U	E	D	M	I	S	S	E	L	A	C	P
N	A	U	A	L	L	E	D	P	E	L	R	E	I	G
F	O	I	E	S	T	E	R	E	E	M	L	T	F	X
E	I	T	N	I	D	E	P	P	V	E	U	R	F	N
C	U	D	R	S	C	E	A	A	B	O	E	E	O	D
A	R	E	E	H	I	H	M	R	H	R	T	B	O	I
R	V	O	E	L	C	S	A	O	E	C	M	I	I	V
G	G	U	I	D	E	N	T	L	N	A	L	L	O	I
V	R	A	I	X	T	E	R	E	L	I	G	I	O	N

"Les petites annonces LeDroit ça marche en GRAND!"

**LES PETITES ANNONCES**

**152 DIVERS A VENDRE**

SAC cullman, filtres kenko(10), flash tripod, \$150, 246-9424

**SURPLUS-FAILLITES**

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce. **COMME NEUF, 145 Eddy Hull, 595-4898**

TAPIS en peau de loups (tête boursée), \$450; camion téleguidé Glood-buster, \$350; pneus pour véhicule tout terrain. Spider Track 25x13.50-10, \$225. 671-4317.

TELEPHONE cellulaire: modèle 8800, \$250, 6 mois d'usage; modèle Ultra Classic, \$550, 2 mois d'usage. 246-3307 laisse message.

TONDEUSE Sears comme neuve: \$250; télé 50 po., neuve. 243-4444.

TRANSFERT: lav. \$100, meuble stéréo \$40; meuble T.V. couleur \$85; machine à coudre antique (1921) \$200; lit d'eau Queen + boîte \$400. 561-5587

TRIPORTEUR, 3 mois d'usage. Valeur \$4,600 pour \$3,600. 643-1981.

UNITÉ murale; stéréo; mobilier de salon beige. 772-2603.

UNITÉ murale, imitation chêne, \$150 négociable; 3 tables salon, chêne, \$75 négociable; divers articles de bébé. 744-4599.

**Vous faites le grand ménage du printemps?**

Vendez vos objets divers dans LeDroit!

**SPECIAL DU PRINTEMPS** pour les objets divers, ameublement, appareils ménagers.

2 lignes pour 7 jours: \$10.90 taxes incl. ECONOMIE de \$6.00 sur prix régulier.

3 lignes pour 7 jours: \$16.25 taxes incl. ECONOMIE de \$9.00 sur prix régulier.

N.B. La facture s'établira au montant déterminé même s'il y a annulation après une ou plusieurs parutions.

**COMPOSEZ sans tarder LE 560-2750**

**154 DIVERS A LOUER**

ROBES de mariée à louer, 238 Principale, Touraine. 561-6722.

**156 DIVERS DEMANDE**

ACHETERAIS flacons de parfums miniatures, maximum 6 cm de haut, vides ou pleins. Diane: 686-5014 après 18h.

RAMASSONS gratuitement meubles, appareils ménagers, radio, télé, etc. 772-2338, pagette 778-4156.

VETEMENTS usagés. Urgent besoin. Sacs non-triés. André 514-926-1304

**160 VENDE GARAGE**

RESTANT vente garage... tous les articles de \$5 et + seront vendus à 1/2 prix. 42 Froment, Hull, toute la semaine...

**162 PISCINES**

24 Pl. hors-terre, neuve, équipée, \$2,000 ferme. 663-7154.

**162 PISCINES**

CLÔTURE en résine de synthèse pour piscine de 18 pi., \$150. 684-2966.

**164 CAMPING**

TERRAINS pour camping, toutes commodités, très beau lac, très bon pour la pêche. 30 milles Hull/ Gatineau. Journée, sem., mois. Saison: \$560. 561-0603, 1-454-2179.

**168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DESPORTS**

**VENTED'ARMES A FEU**  
Usagées, 30-30 Winchester comme neuves, \$250. 303 avec télescope et étui, très bon état, \$295. Beaucoup d'autres armes à vendre. Grand assortiment de télescopes et accessoires. Armes neuves de marques Remington, Winchester, Browning et autres. Mise de côté acceptées sans intérêt. Armurier Guy Mongeon 663-8658.

**170 TRANSPORT DEMANDE**

AYLMER-NEPEAN. Votre voiture, ou la vôtre et la mienne en alternance. André, 225-3553 ou 684-0480.

DE GATINEAU à Buckingham, heures de travail: 8h a.m. 243-5871

**172 VACANCES-VOYAGES**

VOYAGE pour Nashville et Floride, en voiture. Information: 281-1149.

**174 ANIMAUX**

2 ADORABLES petits chiots, \$100 chacun. 772-1959.

2 FEMELLES pure race, 1 caniche et 1 Yorkshire. 772-4702.

2 SETTER ANGLAIS, mâle et femelle; 2 perroquets. 643-4803.

BERGER australien, 1 1/2 an, recherche bon foyer. 663-7774.

BOXER, femelle, 10 mois, vaccinée, enregistrée. 987-2238(613).

CANICHE argenté mâle, 3 mois, vaccinée, propre. \$200. 281-3775

CANICHES-toy, 1 mâle, 1 femelle, 561-0463.

CANICHES toy, 1 mâle noir, 7 semaines. Après 16h30, 777-0248.

CANICHE Toy, 2 femelles. Après 16h, 669-4368.

CHATONS Persan, vaccinés, dégriffés, enregistrés. 455-2398.

CHATONS persans, enregistrés, vaccinés, couleurs variés. 568-7904.

CHATS Persan, pure race, vaccinés. Bon prix. 595-1085.

CHEVAUX à vendre, idéal pour compétition de saut AUSSI LEÇONS d'équitation pour débutants (es) et avancés (es), selle anglaise. Nick 986-5921

CHIENNE boxer, vaccinée, opérée, 8 mois, \$150. 663-0374.

CHIOT, épagneul breton Américain, couleur or, enregistrer, partiellement dresser. 1-613-543-3520

CHIOT Epagneul Cocker, \$175; Berger Allemand \$75. (819)281-5027.

CHIOTS Benji, chiots Lhassa Apso, terriers à poils courts. 983-7867

CHIOTS Berger Allemand, enregistrés, \$300. Jour 595-3377, soir 457-9301

CHIOTS Epagneul "English Springer", vermifugés, \$150. 986-3604, 986-7036.

**174 ANIMAUX**

CHIOTS: Caniches toy, Epagneul Japonais, Epagneul Américain, Epagneul Springer Anglais, Pug (Carlin), Mini Coley, Shih-Tzu, Schnauzer nain, Yorkshire, Labradors, Coley, 1-819-623-5915.

CHIOTS Rottweiler, 5 semaines, \$300 chacun. 669-4394.

COCHON d'Inde femelle à donner, âgée de 1 an et 4 mois, accessoires à vendre. 749-2042.

COCKER Epagneuls adultes, chapons. 777-1333.

EPAGNEUL blonde, femelle, pure race, 8 mois, \$250. 243-7001 soirée.

J'AIMERAIS adopter jeune Golden Retriever en excellente santé. Sera choyé. Après 16h30 663-9900.

PETITS Papillon croisé noir, femelle, propre, à vendre. 669-6979

POMERANIEN miniature, pure race, 8 mois, adore enfants, \$275. 246-9194

RECHERCHE poméraniens mâle, roux, pour accoupler femelle. 561-6826.

ROTWELLER femelle, 1 an 10 mois, opérée et vaccinée, \$200. 682-3518.

SERINS à vendre. Appelez au 776-1218.

SERVICES pour faire marcher vos chiens, \$5/30 minutes. Appelez Michel: 772-3511.

TRES beau chat Siamois, 1 an, \$65. 771-8208.

YORKSHIRE (terrier), pure race, mâle 3 mois, tatoué, enregistré, \$500. 663-0791

**ANIMAUX, PENSION/ NOURRITURE/SOINS**

SELLE anglaise avec étrier, sangle et couverture; selle western avec couverture et double sangle. Comme neuves, prix à discuter. 246-1767

TONTE et toiletteage canins. Prix très abordables. 243-1175

**196 ENSEIGNEMENTS-COURS**

25 ANS d'expérience, cours d'été intensifs en anglais. 243-3884 561-5814.

AIDERAIS étudiant(e) ayant difficultés en sciences, secteur Templeton, \$6/hre, minimum 2 hrs. 669-6864.

CONVERSION ANGLAISE. Rabais 33% possible! Seul groupe, jour/soir. Appelez Marcel B.A. 595-0682.

COURS de récupération pour l'été, de première à sixième année. Enseignante qualifiée. Manon 595-8438.

COURS d'espagnol: tous les niveaux, possibilité de voyage dans le sud. Professeur espagnol avec expérience. 777-2256.

COURS privés d'espagnol ou portugais, pour voyages, travail, culture. Professeur Brésilienne. 772-1775.

**198 SOINS DE BEAUTE- ESTHETIQUE**

EQUIPEMENT de coiffure à vendre. 827-4316.

**202 CHAUFFAGE- CLIMATISATION**

BOIS CHAUFFAGE MARIONVILLE Livré. 613-445-5772.

BOIS franc de foyer, 16 po., livré, quantité minimum, soir (819)423-5313.

SPECIAL: érable 16 po., 10 cordes: \$450. 457-4955.

**214 EQUIPEMENT DE COMMERCE**

2 COMPTOIRS réfrigérés, 8 pi.; "walking-freezer" 6x12; "walking-cooler" 12x12; étuveur; fourneau commercial; comptoir 5 pi. 561-1444, soir 684-0236.

EQUIPEMENT de magasin, exemples: tablettes Boni, visionneuse de micro-fiches, etc. (819)281-7894

POELES et friteuses à gaz, réfrigérateur à portes vitrées, congélateur à crème glacée, équipement de boulangerie et de pizza. 776-3611, 827-4765.

**REPRISE DE FINANCE**

Equipements de restauration: malaxeur, poêle, lave-vaisselle + vaisselles, chaises, friteuses. 1ER ARRIVE... 1ER SERVI... 1-613-733-7332.

TABLETTES en métal pour magasin à vendre. Plate-forme élévatrice hydraulique capacité 5,000 lb. 568-2846.

**220 ARGENT DISPONIBLE**

1ERE et 2e HYPOTHÈQUE. 243-4680.

ARGENT à prêter, 1ère et 2e hypothèque, réponse rapide. Progrès Courtier, Gilles Dulac 568-8815.

ARGENT disponible pour 2e hypothèque pour résident du Québec (à partir de 8%). Al: 820-0886, 762-2338

ECHANGE hyp., REEP-autogéré. Vous me prêtez - je vous prête. Argent en main. 246-0850.

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-728-0594 poste 200.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

Club et stratégie de recherche d'emploi Tu es âgé(e) entre 18 et 30 ans? Tu veux un emploi rapidement? Tu veux de nouveaux trucs pour ta recherche d'emploi? Ça t'intéresse? Service gratuit. Reine-Aimée au: 561-3631.

**COMPAGNIE NATIONALE** Recherche 10 TELEPHONISTES bilingues, temps plein et partiel, expérience préférable mais non nécessaire Possibilité d'avancement. Revenu très intéressant. 775-3454.

**CONCIERGE** Personne à tout faire, bonne avec personnes âgées, travail à temps plein. Salaire à discuter. Se présenter au 79 Frontenac à Hull.

**CONCIERGE/RIE**, couple résident pour immeuble 24 logis, appartement 3 chambres gratuit, aucune réparation à effectuer, idéal pour personnes semi-retraitées. 568-5151 entre 9h et 17h.

**COUPLE ASSISTANT-SURINTENDANT** (conciergerie et secrétaire) demandés pour un édifice de 200 logis à Hull. Les personnes devront habiter dans le même édifice. Expérience requise en conciergerie, réparations mineures et travail de bureau. Les applicants devront être bilingues tous les deux. Appartement de 3 chambres, salaire et bénéfices. 595-3332 entre 9h et 17h.

**DANSEUSES érotiques** demandées. Possibilité de \$700 à \$1,500/sem. Entraînement fourni. Greg 794-3303

**EQUIPE** de charpentiers demandés(es) avec expérience seulement et détenant leur propre équipement. 822-6626.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

RECHERCHONS commis bilingue, avec une connaissance des outils manuels et motorisés, doit posséder permis de conduire. Envoyer c.v.: Rentalex, 556 St-Joseph, Hull, J8y 4A4.

SOLIDE compagnie financière, recherche candidat(e)s sérieux(euse)s (au Québec secondaire 5 requis). 247-0759.

SUPERVISEUR demandé, connaissant la région de l'Outaouais (incluant Ottawa), bilingue, avec camion. Contacter Nadine au: 669-6087.

TEMPS plein ou partiel, travail avec le public, idéal pour dames. 561-0937.

VISION Récupération Inc. est à la recherche de candidats(es) pour la présentation de ses produits et systèmes dans la région de l'Outaouais. Pré-requis: - 5 ans d'expérience dans la vente - Voiture.

Nous offrons: - commission pouvant facilement s'élever à \$100,000 par année (aucun salaire de base) - Territoire exclusif - Produits et systèmes d'avant-garde - Support d'une équipe professionnelle de conseillers. La réussite et le succès est à votre porte.

Faites parvenir votre curriculum vitae (en mentionnant votre région) par télécopieur au: 514-926-4127.

**371 PERSONNE DE COMPAGNIE**

GRAND besoin d'une dame ou couple soixantaine avec références pour demeurer avec notre mère chez-elle à Touraine. 671-2732 soir.

**372 PERSONNEL DE BUREAU**

AUGMENTEZ vos chances de travailler avec un cours de WordPerfect, Lotus, DOS et dactylographie. BARBARA PERSONNEL 246-9689.

LE Centre de Formation F.S.T.L., offre les cours suivants: Dos, Windows, WordPerfect 5.1, WordPerfect pour Windows, Lotus, Lotus pour Windows, Bedford, Harvard Graphics. Pour de plus amples informations, appeler au 689-8853.

SECRETARE juridique, bilingue, préférablement avec expérience. 770-0668

**376 PERSONNEL DE RESTAURANT**

AIDE-CUISINIER, serveur(euse), plongeur(euse). Doivent avoir expérience dans service au comptoir. 5 ans d'expérience minimum. Temps plein ou partiel. 595-5111

AIDE-CUISINIER (h/f) demandé(e). Se présenter en personne au Restaurant Mon Oncle Antoine, 100 ch. du Lac Lemay, Hull.

BARMAID demandée (h.f.). Se présenter au restaurant Au Bon Plat, 151 Boul. Gréber, entre 14h et 17h.

CUISINIER(E) d'expérience demandé, de préférence en cuisine française. Restaurant L'AGARIC. Demandez Michel: 827-3030, 827-2562

PATIO VIDAL CUISINIER(ERE) demandé(e) avec expérience pour travail de nuit, temps plein et temps partiel. Se présenter pour entrevue au 510 Maloney est.

SERVEUSE professionnelle (h.f.) avec minimum 3 ans d'expérience. Demander le gérant au Tequila Terrasse 309 Boul. St-Joseph, Hull.

**377 PERSONNEL SPECIALISE**

ASSISTANT(E) dentaire certifié(e), bilingue, demandé(e) pour l'est d'Ottawa. Appelez 8h-16h, 749-7370

ASSISTANT(E)-DENTAIRE certifié(e), expérience requise. 568-8766.

**378 PERSONNEL DE VENDE**

ALIMENTATION \$ 550 à \$1,000/sem. de possibilité, 6 candidats(es) fiables, autonomes, et libres immédiatement pour prendre commandes (viande et épicerie) aux domiciles de clients appointés par la compagnie. Aucun porte à porte, sollicitation ou livraison, clientèle répétitive, auto obligatoire. M. Bernarc 772-2572 (entre 10h et 16h.)

**ATTENTION 3 VENDEURS**

Notre compagnie s'agrandit et recherche 3 vendeurs (euses) dynamiques qui peuvent travailler seuls (es) et sans supervision.

Notre compagnie fournit: ● Entraînement complet ● Véhicule de compagnie ● Revenu de \$600 à \$900/semaine ● Chances d'avancement Pour rendez-vous, demander M. Desjardins au 521-0255.

**PANTORAMA**

NOUS sommes présentement à la recherche d'un(e) gérant(e) à l'entraînement. Vous êtes enthousiaste, motivé(e) et positif(ve). Joignez-vous à notre équipe. Marlène 776-6084.

REPRÉSENTANT en couverture/plancher et/ou armoires, 2 ans d'expérience. André Poirier: 663-8914.

VENDEUR(EUSE) de gouttières demandé(e). 671-4466

**383 TRAITEMENT DE TEXTE**

A-1 Services professionnels de traitement de texte (W.P. 5.1), révision et traduction. Français impeccable. Suzanne. 243-8886

**LA FINANCIERE MONTREAL**  
Financement hypothécaire résidentiel, commercial et industriel. 1ère et 2e hypothèques 75 000 \$ et plus  
Crédit bail Refinancement.  
Amortissement jusqu'à 24 ans.  
Taux : 6% et plus selon les termes 1 an à 10 ans.  
Étude de faisabilité; plan d'affaires  
HULL (819) 778-2919 MONTRÉAL (514) 926-2477 QUÉBEC (418) 687-1212

**311 AIDE DEMANDEE**

FLEURISTE bilingue, temps plein, 2 ans d'expérience. 568-4540.

**314 EMPLOI DEMANDE**

INFIRMIÈRE auxiliaire, 20 ans d'expérience, s'occuperait de personnes âgées ou handicapées, jeunes ou adultes, bonnes références. 281-2453.

**317 ESTHETIQUE COIFFURE**

ASSISTANTE coiffeuse avec expérience demandée. 770-7770, 778-8041 après 18h, 772-4171.

BARBIER (h/f) avec expérience pour Ottawa-Sud. 998-3367, pour rendez-vous

COIFFEUR(EUSE) d'expérience pour salon de coiffure unisexé achalandé. Jour: 561-1317, soir: 568-6472.

COIFFEUR(EUSE) demandé(e) avec expérience. Communiquer avec Johanne, 643-1863, 663-7029.

COIFFEUR(EUSE) demandé(e) pour homme avec clientèle. 684-2025

COIFFEUR(SE) pour hommes, demandé(e) avec expérience. Yves 771-7643.

SALON de coiffure à louer. 777-3212, 568-4766.

**320 GARDIENNE DEMANDEE**

CHEZ-MOI ou chez-vous, jour ou semaine, 2 fillettes (7 mois et 7 ans). 561-6762.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

17 PERSONNES requises, domaine de la beauté. Pas d'expérience nécessaire. \$10/h et +. Micheline, 243-5450, Louise 243-7518, Carmen, 669-3798.

**\$\$\$ ATTENTION ETUDIANTS \$\$\$**

Vends 1 SUPER DÉBITE DE BON CHOCOLAT et fais-tout LE MEILLEUR PROFIT. CAMPAGNE DE LEVÉE DE FONDS DISPONIBLE. LIVRAISON RAPIDE. 1-800-561-2395.

**AVON**

Ce n'est pas seulement des produits de beauté! C'est beaucoup, beaucoup plus! ● Augmentez vos revenus sans trop d'efforts ● Epargnez beaucoup d'argent pour vous-même ● Joignez-vous à une équipe gagnante ● Investissement total seulement \$17 ● Formation gratuite. Appelez maintenant, 232-8585.

BESOIN d'un surplus d'argent. Venez nous voir. Nous avons quelque chose à vous proposer. Pour rendez-vous téléphoner au 771-1488

BILINGUE, secrétaire juridique, 5 ans d'expérience, temps plein. Demander Julie au 725-1579.

COMMIS-CAISSIER(E) avec expérience et références seulement pour travailler dans un dépanneur le soir et les fins de semaine. Semaine: 778-7872

**GARDERAIS ENFANTS**

**322 GARDERAIS BEBES**

0-5 ans, cour clôturée, exercice physique, bricolage, secteur Labrosse, \$70/semaine. 663-8671.

1 AN et +, 1 place disponible, avec ou sans repas, 669-6581.

2 ANS et plus, secteur St-Rédempteur, 2 places disponibles, Lucie. 772-1078

2 ANS et +, repas, projet Le Baron

LES PETITES ANNONCES

383 TRAITEMENT DE TEXTE

C.V., lettres, etc. WordPerfect 5.1, imprimante laser, bon français. 778-3756

C.V., lettres, rapports, etc. Service rapide et bilingue. 243-1175.

C.V., lettres, thèses etc. WordPerfect 5.1, Lotus 1-2-3. Service rapide. Denise: 775-3053.

GIGI COMPOSITION ENR. J'offre un service rapide de première qualité. 568-2073.

MULTI-TEXTE Services bilingues et professionnels de traitement de textes et traduction de tous genres. 567-6600 Marchand membre du Club Optimum.

400 LOGEMENTS A LOUER AYLMEER

1 CHAMBRE, appareils, tapis mur à mur, \$400, pas chauffé ni éclairé, libre 738-7707. Soirée et fin de semaine 787-9885 code 34

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, très grand, faut voir! 685-1709

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, sècheuse, laveuse, \$500/mois. 685-1793.

1 CHAMBRE, entrée privée, chauffé, éclairé, moderne, prises lav./sec., poêle, réfrigérateur, \$515. 682-8169.

1 CHAMBRE, près de la rivière, piscine, secteur tranquille. 684-4297 après 16h.

1 ET 2 chambres, chauffés, éclairés, poêles, réfrigérateurs, câble, stationnement, piscine intérieure. 684-7397 ou 684-8887.

1 GRANDE chambre, prises lav./sec., impeccable, 2 stationnements et cour, juillet, pas chauffé, pas éclairé, pas d'animaux, \$475. 684-0076.

2-3 CHAMBRES, poêle et réfrigérateur, à partir de \$449, concierges, construit en béton. 684-9836 entre 9h et 21h.

400 LOGEMENTS A LOUER AYLMEER

2 CHAMBRES, \$525, prises lav./sec., garage, cour, juillet. 778-2626.

2 CHAMBRES, \$610/mois, avec s/sol, 1er juillet. 455-9606.

2 CHAMBRES, neuf, 2 appareils, balcon, prise lav./sec., stationnement, à partir de \$530 + chauffage. 455-2525.

2 CHAMBRES, neuf, prises lav./sec., 1er juillet, \$550. Luc, après 18h 684-6873.

2 CHAMBRES, neuf, poêle, réfrigérateur, prise lav./sec., bois franc, remise, cour clôturée, 2 stationnements, 1er août. Après 17h 684-7840.

2 CHAMBRES, neuf, prises lav./sec., stationnement, \$545, juillet, entrée privée, remise. Après 17h 770-1572.

2 CHAMBRES, près Marina, rue Charron, bas duplex, stationnement, cour clôturée, prises lav./sec., 1er août, \$500. 684-4075

2 CHAMBRES, poêle et réfrigérateur, rue Thomas, 1er août, \$523/mois. 595-8550.

2 CHAMBRES, semi sous-sol, neuf, prises lav./sec., \$510, juillet, entrée privée. Après 17h 684-0357.

2 CHAMBRES, spacieux, grande remise int., bien situé, paisible, très propre, 1er juillet. 682-6369, 595-8368.

2 CHAMBRES, très grand, \$510, prise lav./sec., grande cour, juillet. 682-3936 682-6018.

2 OU 3 chambres, spacieux, fraîchement rénovés, stationnement, balcon, près de la rivière, à partir de \$375. 685-1428, 824-6989.

3 CHAMBRES, libres, 2 chambres 1er juillet, prises lav./sec., cour arrière, 613-488-2178.

75 ET 81 LAMOUREUX, vue sur rivière, prise lav./sec., appareils, 1 et 2 chambres, \$450 à \$475. 561-3033.

400 LOGEMENTS A LOUER AYLMEER

3 CHAMBRES, triplex 1990, 1er étage, près école, Pont Champlain secteur Deschênes, non chauffé, 1er juillet, stationnement 2 voitures, \$650. 561-3176 jour, 684-3163 soir.

GARÇONNIÈRE chauffée, éclairée, stationnement, \$350. 243-4499.

PLACELAVIGNE 2 et 3 CHAMBRES, chauffé, 684-9341, 778-3440.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1-125 ST-LOUIS, chauffé, balcon, prises lav./sec. 2-3 chambres, \$485, 243-9364

1-2-3 CHAMBRES, Templeton, remise extérieure, à partir de \$440. 643-2867, 669-4703.

1-2 CHAMBRES, abordables, propres, Gréber, buanderie, chauffé, éclairé. 663-0474.

150 BL GRÉBER, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, piscine, 1er juillet ou 1er août. Près des commodités. 246-5492.

160 ESSIAMBRE, beau 3 chambres, \$590/mois. 669-0908, 669-1119

1 CHAMBRE, 17 Dampousse, imm. neuf, très tranquille. 663-7557.

1 CHAMBRE, 177 rue Thomas, semi s/sol, frais peint, tapis, \$320/mois. 771-2813.

1 CHAMBRE, 1er juillet, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, \$395. 748-0184, 777-2298.

1 CHAMBRE, 1er août, 30 St-J. Baptiste, bien situé, spacieux, propre, paisible, tout inclus, \$530. 246-0850.

1 CHAMBRE, 255 North, 2 appareils, non éclairé, \$385, stationnement. Après 17h 30: 669-2049, 243-5938.

1 CHAMBRE, \$365 pas chauffé ni éclairé, libre, 827-2062 après 18h

1 CHAMBRE, \$410, pas chauffé, ni éclairé, 2 appareils. 561-1399.

1 CHAMBRE, \$485, foyer, intercom, lav./sec. Incluses, moderne, propre, stationnement. 246-0658.

1 CHAMBRE, 4 logis, chauffé, éclairé, \$450, libre. Après 17h 663-6209.

1 CHAMBRE, appareils et stores inclus. Après 17h 669-2139.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 669-3151

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, propre, tranquille, 778-0463.

1 CHAMBRE, chauffé, appareils, \$435. 1er-2 mois \$195. 669-8190, 561-5657.

1 CHAMBRE, construction neuve, 13 Léopold, libre, \$450. 643-4195.

1 CHAMBRE, entrée privée. Contacter: 669-9376

1 CHAMBRE, foyer, câble, chauffé, éclairé, juillet, \$530. 243-0200.

1 CHAMBRE, garage, \$350. Jour 822-2595, soir 521-2623

1 CHAMBRE, grand, juillet et septembre, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, \$465. 669-0710, 663-5021.

1 CHAMBRE, La Savane, tout inclus, tranquille, 1er août, \$470. 246-7750.

1 CHAMBRE, moderne, foyer, intercom, système d'alarme, \$440, 1er juillet. 246-5313.

1 CHAMBRE, moderne, très central, foyer, système d'alarme, \$440/mois, pas chauffé ni éclairé, 1er juillet et 1er août. 243-6003, 663-5648.

1 CHAMBRE moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$485. 561-5578.

1 CHAMBRE, pas chauffé, ni éclairé, 3/4 meublé, \$350/mois. 669-1874.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, mini-lav./sec., libre. 770-8880.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, stationnement, juillet. 243-4038.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, pas chauffé, ni éclairé, stationnement, 1er juillet, \$390. 663-1498.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, prises lav./sec., ni chauffé ni éclairé, 1er juillet, \$350. Après 18h 595-2036.

1 CHAMBRE, rue Broadway West, \$400. 1er juillet, appareils. 566-6011

1 CHAMBRE, semi s/sol, meublé, chauffé, éclairé, câble, \$455, libre. 643-1544, 669-4995

1 CHAMBRE, semi s/sol, \$450, chauffé, éclairé, étudiant bienvenu, références. 669-3570.

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, non éclairé, stationnement, Touraine, 1er juillet, \$400. 749-1689.

1 CHAMBRE, stationnement, 1er juin, \$385, chauffé, éclairé. 243-6673.

1 CHAMBRE, Templeton, semi s/sol, non chauffé, non éclairé, libre, \$375. 824-9224.

1ER AOÛT, duplex, très propre, 2e étage. Chauffage/électricité à vos frais, prise lav./sec., 3 chambres, \$615. 225B, Rollin. 827-2018

1ER juillet, 3 chambres, prise lav./sec., balcon, remise ext., stationnement, près autoroute, \$585, 117 Laflamme. 669-4767, 663-7411

1er JUILLET, 2 chambres, près bl. Maloney, pas chauffé ni éclairé, \$375, très propre. 663-2186, 595-1422.

1ER juillet et août, 2 chambres, chauffé, éclairé, \$525. 243-5699

1ER septembre, spacieux, 5 1/2 pièces + 2 remises, rez-de-chaussée, lave-vaisselle en prime, construction récente (1991), peint, tapis nettoyés, stationnement. 566-6032.

1 ET 2 CHAMBRES, modernes, chauffé, éclairé, tapis, appareils, stationnement, à partir de \$449, personnes tranquilles. 246-5588.

1 ET 2 CHAMBRES, 150 Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint, piscine, endroit idéal pour gens âgés. 561-3324.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1 ET 3 chambres, de Candiac, prise lav./sec., aspirateur central, juillet/septembre, \$470, \$680. 643-2015, 986-8833.

1 OU 2 chambres, 2 min. des Promenades, avec ou sans poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, non chauffé, non éclairé, libre et 1er juillet. 568-2317, après 18h: 568-0931.

2-3 CHAMBRES, 1er juillet-août, secteur Labrosse et La Vérendrye, neuf, spacieux et moderne, \$625/\$650. 663-4471, 669-5593.

2: 3 CHAMBRES, juin-juillet. 669-8854

2-3 CHAMBRES, spacieux, prise lav./sec, divers secteurs, juin, juillet, \$425 à \$695. 568-2202 ou 669-0074

25-27 DES FLANDRES, 2 chambres, libre. 561-0938, 778-3440.

2 CHAMBRES, 1er juillet ou août, boul. de l'hôpital, très propre, tapis neuf, frais peint, prises lav./sec., entrée privée, stationnement, remise ext., \$560/mois. 561-5743.

2 CHAMBRES, 1er juillet-août, haut, triplex, prises lav./sec., 2 stationnements, remise, \$580-\$560. 595-1815

2 CHAMBRES, 177 3e Avenue, libre 1er juillet à partir de \$440 non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., remise ext., stationnement. 777-6524.

2 CHAMBRES, 1er juillet, (haut) 832 St-René est, pas chauffé/éclairé, \$570, stationnement double 643-9196

2 CHAMBRES, 1er juillet/août, prise lav./sec., \$520. 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er juillet, \$490, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 561-2105, 770-3478.

2 CHAMBRES, 16 Desrosiers, dans 4 logis, paisible, prises lav./sec. remise extérieure, 2 stationnements, libre \$475. 669-8254, 561-1184.

2 CHAMBRES, 1er juillet, balcon, prises lav./sec., \$500/mois. 561-3587, soir 643-4808.

2 CHAMBRES, 1er septembre, Labrosse La Vérendrye, prise lav./sec, 2 stationnement, \$595, non chauffé ni éclairé. 663-7274 ou 663-6729

2 CHAMBRES, 101 Cousineau, à l'arrière du McDonald, triplex neuf, libre. Après 17h: 246-3560

2 CHAMBRES, 23 du Barry #1, chauffé/éclairé, 1er juillet. 643-4918.

2 CHAMBRES, 26 Champlain, prise lav./sec., \$400. 561-2296.

2 CHAMBRES, 23 du Barry, chauffée, éclairée, poêle/réfrigérateur si désirés, 1er juillet. 243-2901.

2 CHAMBRES, 239 St-René E, s/sol, pas chauffé/éclairé, poêle, réfrigérateur. Pas d'animaux, juillet, \$400. 643-3848

2 CHAMBRES, 22-26 Curé Presseau, juillet, prise lav./sec., balcon. Après 17h: 246-3559.

2 CHAMBRES, 321 bl. de l'Hôpital, prises lav./sec., remise ext., pas chauffé, ni éclairé, possibilité de 2 stationnements, 1er juillet, \$545. 824-4952.

2 CHAMBRES, 492 Neuf, pas chauffé ni éclairé, nuit, prises lav./sec, remise. A partir de \$550. 663-0053

2 CHAMBRES, \$430. Ni chauffé ni éclairé. 189 1er Avenue. 568-4012

2 CHAMBRES, 444 Gréber, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur, 1 stationnement, prise auto. 246-1751.

2 CHAMBRES, \$450, pas chauffé ni éclairé, 1er juillet. 663-9672

2 CHAMBRES, 59 Curé Presseau, poêle, réfrigérateur, eau chaude, stationnement avec prise, très propre, \$525. 561-6317.

2 CHAMBRES, 56 Matapédia, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 1 stationnement avec prise. 246-3147

2 CHAMBRES, 66 Chamberland, grande cuisine, balcon, réaménagement, 2 stationnements, \$430 pas chauffé/éclairé, 1er juin. 736-8077 728-2986.

2 CHAMBRES, 81-85 Stéphane, Mont-Luc: 6 logis récent, très spacieux, paisible, juillet, août. 568-7599.

2 CHAMBRES, 82 Curé Presseau, 1er juillet, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, \$490. 567-1882.

2 CHAMBRES, 929 St-René, grand condo luxueux, entrée privée, plancher de béton, remise int./ext., 2 stationnements, \$675. 561-1184.

2 CHAMBRES, à partir de \$640, pas chauffé, pas éclairé, appareils. Semaine: 745-2389.

2 CHAMBRES, août, non chauffé ni éclairé, prise lav./sec, balcon, espace de rangement, \$380. 663-1461 ou 685-1743

2 CHAMBRES, beau, grand, triplex, semi s/sol, stationnement, remise, pas chauffé ni éclairé, \$495. 669-7312.

2 CHAMBRES, Boul. Gréber, spacieux 6 logis, prise lav./sec., 1er-3e étage, juillet-août-septembre. 568-3860.

2 CHAMBRES, bl. Gréber, beau rez-de-chaussée, patio, s/manger, prises lav./sec., juillet, août, \$525. 568-3133.

2 CHAMBRES, Cléricy, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$515, août-septembre. 663-6971.

2 CHAMBRES, condo, Côte d'Azur, pas chauffé pas éclairé, prise lav./sec, 1er juillet, \$560. 561-5275

2 CHAMBRES, condo 1,200 pi.ca, 2 remises, aire ouverte, \$625. 561-4838.

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, grand, tranquille, frais peint, non chauffé/éclairé, \$635. 741-9944, 827-0855.

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, triplex, juillet, \$625. 243-8584.

2 CHAMBRES, Cléricy, chauffés, éclairés, stationnement, buanderie, \$530, juin-juillet. 246-0669.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, condo, 1,200 pi.ca., stationnements, \$650/\$660. 561-4838.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, appareils, nouvellement rénové, \$510, 1er juillet, bl. St-René/Lorrain. 777-7470

2 CHAMBRES, chauffé, stationnement, tapis, \$495. 663-0567, 565-5004.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prise lav./sec., remise int., juillet, \$565, condo 22 du Barry. 568-2487.

2 CHAMBRES, duplex neuf, 46 Carmen, secteur paisible, 5 min. de Hull, prise lav./sec, pas chauffé ni éclairé, remise extérieur, juillet-août, \$585. 663-5617 ou 595-1784

2 CHAMBRES, duplex neuf, pas chauffé ni éclairé, prise lav./sec, 1er juillet/août, \$535. 827-0434

2 CHAMBRES, foyer, buanderie, \$490 chauffé. 246-3720.

2 CHAMBRES, insonorisé, prise lav./sec., août, \$535, 661 Labrosse, 2e étage. 663-6413, 281-5108.

2 CHAMBRES, juillet, 6 logis, insonorisé, prise lav./sec, \$535. 643-1459.

2 CHAMBRES, moderne, spacieux, paisible, prise lav./sec, remise int. 643-9167, page 772-5144

2 CHAMBRES moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$565. 561-5578.

2 CHAMBRES, moderne, 1er juillet, 663-9515 ou jour: 952-8855, Lucie.

2 CHAMBRES, neuf, prises lav./sec, secteur Mont-Luc. 568-3866.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, stationnement, libre. 307, St-André, Gatineau, \$440. 427-5456

2 CHAMBRES, près Promenades, 1er juillet. 561-7371, après 18h.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., 1er août, triplex neuf. 762-0425.

2 CHAMBRES, près de l'hôpital, 5 appareils, stationnement, foyer, air clim., 1er juillet, \$695. 669-9664.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur. Libre 1er juillet. 281-1623

2 CHAMBRES, prises lav./sec, chauffé, non éclairé, \$500, 1er juillet. 243-2904 après 18h.

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, \$605, prise lav./sec., 2 stationnements, 1er juillet. 246-7586.

2 CHAMBRES, poêle et réfrigérateur, prise lav./sec, grand, stationnement, remise extérieur, 1er juillet. 246-2407

2 CHAMBRES, près des Promenades, 1er juin, 1er juillet, \$515. 246-8733 ou 744-0910.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé. 643-1761, 669-7790.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., très propre, près Promenades. 243-6255.

2 CHAMBRES, prises lav./sec, pas chauffé, ni éclairé, secteur paisible, remise ext., à partir de \$520. 663-9233.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle. 561-5486.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, frais peint, stationnement, libre 1er juin, \$410. 643-3822

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, salle de lavage, 2 stationnements, 1er juillet, \$550. 561-7274.

2 CHAMBRES, prise lav./sec, rénové, stationnement, \$465. et +. 731-7083.

2 CHAMBRES, rez de chaussée, 850 pi. ca., prise lav./sec. avec armoire au-dessus, 2 stationnements, remise, grand terrain, \$565, pas chauffé ni éclairé, appartement neuf, 24A Campeau. 663-1625 ou 663-6053.

2 CHAMBRES, rue Notre-Dame, 1er juillet, non chauffé/éclairé, stationnement, \$500. Après 17h, 663-9681

2 CHAMBRES, rue Notre-Dame, chauffé, \$400/mois. 568-0742.

2 CHAMBRES, secteur paisible, juillet. 663-4471, 669-5593, 643-4204.

2 CHAMBRES, très grand, 1er juillet. 561-8777, 827-4584.

2 CHAMBRES, très grand, 1er juillet prise lav./sec. \$585. 246-2236.

2 CHAMBRES, très propre, coin La Vérendrye-Labrosse, grande cuisine, tapis, pas chauffé, ni éclairé, \$510 à \$550, juillet. 226-7710, 762-0642.

2 CHAMBRES, très central, rénové, moderne, poêle, frigo, \$560 chauffé, éclairé, 1er août. 568-0940, 663-5648

2 CHAMBRES, très propre, \$470, pas chauffé, ni éclairé, prise lav./sec., 243-3139.

2 CHAMBRES, triplex, paisible, 2 stationnements, très grand, \$560. 663-7946.

2 CHAMBRES, tapis, prise lav./sec., 1er septembre. 770-9282.

2 CHAMBRES, très propre, 40 Claire, à partir de \$440, libre. 246-3245.

2 ET 3 chambres, 1152 Sorel, bungalow neuf, prises lav./sec/lave-vaisselle, bain tourbillon, \$

**LES PETITES ANNONCES**

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
 3 CHAMBRES, poêle/réfrigérateur, prise lav./sec., grande cour arrière, \$575. 613-488-2178  
 3 CHAMBRES, spacieux, près autoroute/Montée Paielement, pas chauffé, ni éclairé, 2 stationnement, \$635. 1er juillet. 643-1115.  
 3 CHAMBRES, spacieux, haut de triplex, ni chauffé, ni éclairé, cour clôturée, stationnement, près Promenades, \$585, juillet. 246-0195.  
 3 CHAMBRES, stationnement, 1er juillet, \$550. 243-0029.  
 3 CHAMBRES, spacieux, très joli, 182-1 Labrosse, \$595 pas chauffé, ni éclairé, 1er août. 281-4781, 643-4382.  
 3 CHAMBRES sur 2 étages, moderne, foyer au salon, système d'alarme, très central, stationnement, \$640/mois pas chauffé ni éclairé, 1er juillet/août. 243-6003, 663-5648.  
 3 CHAMBRES, tranquille, propre, cour arrière, \$595. 613-592-1884.  
 3 CHAMBRES, très grand, INSONORISE, 1 stationnement, \$650, libre. Vaut une visite! Courtmarché Courtier, Gilberte Châtelain: 771-5531.  
 3 CHAMBRES, Templeton, neuf, libre 1er août, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec. \$575/mois. 663-6473.  
 3 GRANDES chambres, stationnement, prises lav./sec., ni chauffé ni éclairé, \$600, 1er août. 663-1715.  
 4 1/2 chauffé, éclairé, stationnement, poêle, réfrigérateur, \$505. 643-1981.  
 4 1/2 PIÈCES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$475. 243-3695.  
 45 STEPHANE, triplex, 3 chambres, \$595. 568-8528 669-3722.  
 49 NORMANDIE, 1 chambre, chauffé, éclairé, 568-8528 669-3722.  
 982 BL. ST-RENE, app. 1, Gatineau, 1 chambre, avec 5 appareils ménagers, garage 1 auto, \$550/mois, ni chauffé ni éclairé, 1er juillet. 737-0403, 789-4140jour.  
**AUBAINE!** 8 René Lévesque, 3 chambres, références, \$560. 643-3226.  
**BL. DE LA VERENDRYE - GATINEAU** Grand 3 chambres, stationnement, juin et juillet. 772-5034, 568-4498, 778-3449.  
 COUPLE seul, 2 chambres, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$470, 1er juillet, semi s/sol. 561-1397 561-6650.  
 DUPLEX, 2e étage, 2 chambres, balcon, cour, stationnements, pas d'animaux, 1er juillet, \$475. 246-8281.  
 GRAND 3 1/2, confortable, stationnement, buanderie. 669-2791, 737-2901.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
**GATINEAU 155 de la Savane**  
 1 chambre, juin et septembre; 2 chambres, juillet, août et septembre, chauffé, éclairé, poêle/réfrigérateur, stationnement. 561-6942, jour 568-4498  
**GATINEAU, 440 GREBER**  
 Juin, septembre et octobre, 2 chambres, chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement. 568-4498, 568-6702  
**GATINEAU, 72 MATAPEDIA**  
 Août 2 chambres, chauffés, éclairés, 2 appareils, stationnement. 246-0245, 568-4498  
**GRAND 2 chambres, portes patio, stationnement, prise lav./sec., \$800, 1er septembre. Près hôpital de Gatineau. 568-5420.**  
**JUILLET 2 chambres, neuf, style condo, prise lav./sec., 824-3488.**  
**JUILLET, août, près poly. Nicolas-Gatineau, haut, triplex, 2 chambres, prise lav./sec., stationnement, remise, \$590. 772-2497, 669-0571.**  
**LIMBOUR, 2 chambres, 6 de la Glissoire, \$450, pas chauffé, pas éclairé, stationnement, libre. 762-2306.**  
**MARCEL ARVISAIS**  
 PETIT 2 chambres, \$400, près CIP, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, stationnement, poêle et réfrigérateur, prise lav./sec. 778-2764, 772-0639.  
**PLACE LAUSANNE**  
 LIBRE, juillet, août, 1-2-3 chambres. Tous chauffés, éclairés, semi-meublés. 246-3307 laissez message.  
**PRÈS DES PROMENADES**  
 1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, piscine, frais peint. 561-3324.  
**PRÈS LABROSSE/LA VERENDRYE**  
 2 chambres, immédiatement, juillet, août, septembre, à partir de \$560, bain giratoire, prise lav./sec., remise ext., 2 stationnements, non chauffé, non éclairé. 246-3868.  
**RUE VENDÉE, 3 chambres, avec foyer, libre immédiatement, \$650/mois. 568-3492, pagette: 561-3222 code 384.**  
**SITE enchanteur, grand 2 chambres, semi s/sol, tout compris, stationnement, \$440. 777-0939.**  
**SPECIAL**  
**PLACE DU PROGRES 1,2,3 chambres, immédiatement, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, câblevision. 243-0516 ou 778-3440.**  
**SUBVENTIONNÉ pour aînés/handicapés physiques. Jour: 773-0860**

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
 TEMPLETON, 32 Mitchell, 3 et 2 chambres, dans duplex, avec partage de remise et cour arrière. \$750 et \$525 chauffé, éclairé. Michel Carisse, Re/Max 778-4052.  
 TOURAINE, juillet, 442 Principale, foyer, adultes, \$485/\$570. 241-0735.  
**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**  
 1 1/2 CHAMBRE, 1er juillet, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, stationnement, rue St-Pierre, près Imprimerie Nationale, \$375. 771-7065 soir.  
 1 1/2 CHAMBRE, 1er août, poêle, réfrigérateur, pas chauffé/éclairé, près Imprimerie Nationale, \$425. 777-0600  
 1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$440, poêle, réfrigérateur, câblevision et stationnement. 772-4509.  
 1-2 CHAMBRES, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$500/mois. 595-8742, 777-7106.  
 1,2 ET 3 chambres, près centre-ville, chauffé, éclairé, appareils, câble, plancher en chêne. A partir de \$495. 775-3864  
 1: 3 1/2 + STUDIO, rue Leduc. 771-6439.  
 144 ARCHAMBAULT, 1 chambre, prises lav./sec., et garçonnière, libres. Charles, 230-2757.  
 17 MORIN, garçonnière, \$300 et 1 chambre, \$380. 772-0890, 243-9200.  
 1 CHAMBRE, mai, juin, juillet, août, poêle, frigo, chauffé, éclairé, buanderie, stationnement, \$465. 65 Lanctot. 770-6907 ou 777-7784  
 1 CHAMBRE, 1er juillet, rénové, pas chauffé ni éclairé, \$375. 748-0184, 777-2298.  
 1 CHAMBRE, 1er août, non chauffé ni éclairé, \$375. 776-2459 ou 771-2539  
 1 CHAMBRE, 1er juillet, Mont-Bleu, \$405, prise lav./sec. 770-3478  
**1 MOIS GRATUIT sur certains logements LE MONTMAGNY**  
 Mont-Bleu (près Cegep) 1-2 chambres à coucher  
**450 \$ / 585 \$**  
 spacieux, chauffé, eau chaude, tout équipé, arrêt d'autobus à la porte. 25, Hinchey app. 8  
**• 777-8857 •**

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**  
 • 1 CHAMBRE, \$395 chauffé, non éclairé, frais peint, près Pl. du Centre.  
 • GARÇONNIÈRE, \$350, meublée, chauffée, éclairée, près Pl. Cartier.  
 • CANTLEY, 1 chambre, grand et moderne, appareils. 827-3829, 778-4130.  
 1 CHAMBRE, à partir de \$495, pas chauffé, pas éclairé, appareils. Semaine: 745-2389 ou 595-0337.  
 1 CHAMBRE, appareils, près hôpital, rénové. Après 17h30 776-2751.  
 1 CHAMBRE, centre-ville, poêle, réfrigérateur, \$365, chauffé, rue Papi-neau. 771-8455, 776-6590.  
 1 CHAMBRE, chauffé, \$415. Rue Richer près St-Raymond, 246-9277, pagette 782-4220.  
 1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, re-peint, appareils. 1 min. Galeries de Hull. 663-3342.  
 1 CHAMBRE, coin Richelieu et Amherst, \$370 à \$405. 745-3071.  
 1 CHAMBRE, demi s/sol, grand, propre, chauffé, pas éclairé, prises lav./sec., personne tranquille. 776-3294.  
 1 CHAMBRE, juin, juillet, août, poêle, frigo, chauffé, éclairé, buanderie, stationnement, \$465. 65 Lanctot. 770-6907 ou 777-7784  
 1 CHAMBRE, juillet, Hautes Plaines, rue de la Falaise, édifice neuf, \$460 non chauffé, non éclairé, 776-5000.  
 1 CHAMBRE, juillet-août (appareils), \$475; 2 chambres, septembre \$582; près Place Cartier, spacieux, chauffés, buanderie, eau chaude. 568-5089  
 1 CHAMBRE, libre, coin tranquille, re-peint, \$350. 777-9108, 595-9398.  
 1 CHAMBRE, libre, 4 appareils, foyer, stationnement, \$450. 770-0889.  
 1 CHAMBRE, Mont-Bleu, SPACIEUX, poêle, réfrigérateur, stationnement, ni chauffé ni éclairé, demi s/sol, juillet, \$410. 775-9828.  
 1 CHAMBRE, personne seule, non fumeur, chauffé, éclairé, câble, lav./sec, près du CEPEG, \$425. 778-8093.  
 1 CHAMBRE + pièce rangement/bureau, 1er septembre, 2 balcon, 2 étages, \$425 ni chauffé ni éclairé. Références exigées. 771-2443.  
 1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, \$395/mois, 1er septembre. 771-9903  
 1 CHAMBRE, pour fille ou femme, rue Montcalm, Hull, 771-8767.  
 1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, balcon, non chauffé/éclairé, près Place Portage/Bell. 745-3320, 749-8696.  
 1 CHAMBRE, propre, moderne, spacieux, 3 min. centre-ville, stationnement, \$435, libre. 827-3458

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**  
 1 CHAMBRE, près C.H.R.O., meublé, chauffé, éclairé, très propre, personne tranquille, \$385, 1er juillet. 776-0532.  
 1 CHAMBRE, près Cegep, semi s/sol, spacieux, équipé, buanderie, pas chauffé, ni éclairé, juillet, \$430. 777-6252.  
 1 CHAMBRE, Pr. du Portage, rénové vacant, \$460. 233-7714, 731-4801  
 1 CHAMBRE, près des Galeries, 1er juillet, appareils, non chauffé/éclairé. \$395. 643-3581  
 1 CHAMBRE, rue Leduc, frais peint, propre, poêle, réfrigérateur, stationnement, non chauffé, non éclairé, \$350. 568-0716.  
 1 CHAMBRE, rue Mutchmore, Le Piedmont, chauffé, juillet. 771-7206.  
 1 CHAMBRE, rue St-Rédempteur, rénové, pas chauffé ni éclairé, \$425, libre. 568-3532  
 1 CHAMBRE, secteur Mont-Bleu, frais peint, stationnement, poêle, réfrigérateur, stores, libre, \$410. 770-1061.  
**1 CHAMBRE, SECTEUR HAUTES-PLAINES, rue du Sommet, face aux Montagnes, 4 luxueux 6 logis neufs, en construction, 1er septembre et octobre, très bien insonorisé, prise lav./sec., remise individuelle intérieure, tapis, céramique, balcon, stationnement, \$495-\$475; studio: \$460 non chauffé, non éclairé. 776-5000.**  
 1 CHAMBRE, sous-sol, chauffé, en face des Galeries de Hull, libre, \$410. 778-3576.  
 1 CHAMBRE, studio, 3 appareils, tranquille, intercom, balcon. 595-2143.  
 1 CHAMBRE, Vieux Hull, \$360, poêle, réfrigérateur. 778-0296.  
 1ER JUILLET, 2 chambres, frais re-peint, 4 appareils ménagers disponibles, à 2 pas du CEPEG. 772-2705.  
 1ER juillet, 3 1/2 à sous-louer, \$425 chauffé, éclairé. Avant 16h 771-0772  
 1ER JUILLET, 2 chambres, Hautes Plaines. 776-4396.  
 1ER JUILLET et août, MAGNIFIQUE 2 CHAMBRES, neuf, secteur Plateau de la Capitale, à partir de \$625 non chauffé, ni éclairé. Demander Gilbert, pagette direct 787-7125.  
 1ER JUILLET, 3 chambres, rue Eddy, remise, balcon, chauffé, \$450. 770-5524, 771-2860.  
 1ER juillet, 2 chambres, chauffé, éclairé, \$540, Mont-Bleu. 733-0620  
 1ER juillet, 2 chambres, prise lav./sec, tranquille, propre, \$445. 776-5645

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**  
 1ER JUILLET, 1 chambre, chauffé, éclairé, \$475. 776-2694.  
 1 ET 2 chambres, près pont Cartier-McDonald, chauffés, éclairés, modernes, appareils, à partir de \$495. 771-2686.  
 1 ET 2 chambres, juin-juillet-août, 145 Archambault, chauffés, éclairés, poêles, réfrigérateurs, stationnements. \$515-\$625. 770-2757.  
 204 GAMELIN, 2 chambres, duplex stationnement, 1er juillet, \$575. 778-1714, 777-9550.  
 2-3 CHAMBRES, près Parc de la Gatineau, propre, tranquille, poêle, réfrigérateur, câble, stationnement. A partir de juin. \$535 à \$615. 778-7785  
 2 CHAMBRES 1 juillet, 38 Charlevoix, chauffé, très propre, \$485. 669-4787.  
 2 CHAMBRES, 1er juillet, r. de ch. secteur Mont-Bleu, prise lav./sec., non chauffé-éclairé, stationnement, poêle et réfrigérateur, très propre et calme, \$445. 776-4778.  
 2 CHAMBRES, 1er juillet, \$450, poêle et réfrigérateur, stationnement. 828-2133, 771-6706.  
 2 CHAMBRES, 143 St-Jacques, prise lav./sec, \$450 ni chauffé ni éclairé.  
 2 CHAMBRES, 1er juillet, prise lav./sec., non chauffé, ni éclairé, stationnement, 2 appareils, 151 Papineau, \$480. 771-5176, 771-8535.  
 2 CHAMBRES, 1er juillet, septembre, Mont-Bleu, à partir de \$445. 770-3478.  
 2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, pas chauffé, ni éclairé, buanderie, stationnement, 24 Normand, \$455. 595-4721  
 2 CHAMBRES, \$460, pas chauffé/éclairé, frais peint, tapis neufs, libre immédiatement. Mont-Bleu. 772-0274.  
**2 CHAMBRES \$525-\$565-\$585 TOUT INCLUS**  
 Juillet-août-septembre-octobre, Mont-Bleu. 772-1718 771-6266.  
 2 CHAMBRES, 5 min. du Village Cartier, chauffé, non éclairé, juillet et août, \$485. Soir: 663-9932.  
 2 CHAMBRES, 8 Garneau, grand, semi-dét., planchers bois franc, 1er juillet, \$575. 770-3717, 243-9200  
 2 CHAMBRES, août, septembre, propre, pas chauffé/éclairé, prise lav./sec., \$435/\$450. 281-1029.  
 2 CHAMBRES, adultes non fumeurs, pas d'animaux, \$445-\$485. 772-9822.  
 2 CHAMBRES, appareils, \$420 non chauffé, juillet. 771-9214.  
 2 CHAMBRES, appareils, contacter 772-9545.

**Le Feuilleton**

**Au nom du père et du fils**

Francine Ouellette  
Éditions La Presse

83



Tout le monde se tait et les regarde. Les sourcils se froncent. Les gens se font des airs comme s'ils venaient de les déranger. Le monsieur qui remplit les sacs s'est retourné lorsque Biche Pensive s'est approchée. Des gens nouveaux arrivent et demandent des choses. La grosse femme leur donne avec un beau sourire. Mais ce sourire tombe à chaque fois qu'elle le voit.

Devant ses yeux, un pot carré plein de pastilles blanches. Comme il y en a des pastilles! Il se demande ce que ça goûte. Ça doit sûrement être bon. Elles sont si blanches et si parfaites dans leur forme. Il les touche à travers la vitre. Son doigt tente de les compter ou du moins de trouver une différence entre elles.

\* Trueie: petit poêle à bois bas et monté sur quatre pattes.

La grosse dame lui donne une tape sur les doigts.  
 — P'tit sauvage! Tu vas tout salir mes bouches.  
 Il déteste cette femme. Biche le prend par les épaules et colle sa tête contre son ventre.  
 — Excusez-le, madame, répond-elle d'une voix modeste. Qu'est-ce qu'elle a dit? Pourquoi l'autre femme ne dit rien? Une grosse bedaine, vêtue d'étoffe grise, s'approche de lui. Maman se détend. Il lève son visage et la voit sourire à l'homme.  
 Ils se parlent. Dans la langue des Blancs que maman connaît et qu'elle lui enseignera lorsqu'il sera grand.  
 Le monsieur dévisse le bouchon du bocal et lui tend une pastille blanche. Il la refuse. Il a peur qu'on lui tape encore sur les doigts et que maman se raidisse contre lui. Le monsieur insiste et se penche pour être à sa hauteur. Son visage est tout rouge et une grosse moustache grise le décore. Il sourit en passant le bonbon devant ses yeux.  
 — C'est un ami de grand-papa Gros-Ours, explique sa mère pour le mettre en confiance.  
 Alors, il accepte. Hmm! C'est bon! C'est la première fois qu'une telle saveur excite son palais. Il en voudrait beaucoup. Tout un pot.  
 Comme la grosse dame est chanceuse de posséder tout ça! Ça doit être pour ça qu'elle lui a tapé sur les doigts. Elle pensait qu'il voulait les lui voler.  
 Il amasse beaucoup de salive dans sa bouche et y laisse fondre son bonbon à la menthe. Puis il déguste lentement, avalant de petites gorgées à la fois. Cet homme est sûrement un ami.

Enfin, on remplit un sac de farine pour eux et un sac de thé. La grosse dame tire un carton de tissu et le rabat sur la table. Biche indique la longueur qu'il lui faut. Crouch! Crouch! Crouch! fait la grosse paire de ciseaux. La femme plie rapidement le morceau. Connaître la langue des Blancs, il lui dirait que c'est pour lui faire une chemise. Paraît qu'il sera beau avec du rouge. Comme maman. Et Sam lui a dit qu'il aura l'air d'un vrai trappeur si le tissu est carrelé. Il sourit. C'est un tissu carrelé rouge et noir. La grosse femme enveloppe maintenant et le rouleau se dévide au-dessus de sa tête. Elle casse la corde avec ses doigts et lui donne rudement le paquet. Elle a même pesé dessus en le lui remettant et cela l'a fait reculer. Pourquoi n'est-elle pas contente lorsqu'elle fait des paquets pour lui? Il a soudain hâte de partir malgré le beau pot de bonbons. Il le dit à Biche. Elle l'envoie attendre dans le traîneau.

Il flatte son chien. Celui-ci le lèche. Des voix d'enfants attirent son attention. Il en aperçoit quelques-uns. Ils sont de sa grandeur. Il aimerait bien connaître leur langue et sourit.

Eux non plus ne répondent pas à ses politesses et s'approchent lentement, les mains derrière le dos.  
 Il les regarde tour à tour et constate qu'il y en a de plus grands que lui. Quelque chose le frappe au front. Ça pince puis la neige fond et glisse sur son visage. Tous les bras se lèvent en même temps et le bombardent de balles de neige. Il protège son visage avec son paquet. Les projectiles l'atteignent partout à la fois et arrachent le chapeau de loutre que Biche lui a fait. Un enfant s'en empare, le remplit de neige et vient le lui enfoncer jusqu'aux oreilles. Des rires fusent. Ces rires lui font mal. La neige dégouline dans son dos. Les enfants se sauvent en riant. Il vide son casque.  
 Biche le regarde d'un air désolé. Le monsieur qui lui a donné le bonbon porte le sac de farine sur son épaule et l'installe au fond du traîneau.  
 — Assois-toi dessus, lui demande Biche.  
 Elle lui confie le paquet de thé. Il le serre contre lui avec le tissu.  
 Le traîneau s'ébranle. Le chien tire lentement et tend ses reins à cause de la nouvelle charge.  
 Leur progression pénible l'impatiente. Il saute en bas et accompagne sa mère au pas de course. Le chien s'essouffle sur le pont où le bois retient les lisses.  
 Il ne sait pourquoi il a peur. Soudain, il aperçoit tous les enfants groupés à la sortie. A leurs mains derrière le dos, il sait ce qui l'attend. Mais sa mère lui donne courage.  
 — Avance Small Bear.  
 Small Bear avance. Une balle l'atteint. Puis deux. Puis trois. Elles lui font moins mal qu'il imaginait. Une balle frappe Biche Pensive en plein visage. Il se rue sur les enfants. Il en choisit un de sa taille et l'envoie rouler par terre. Son paquet tombe. Il le ramassera tantôt et se contente de frapper mais les autres se jettent sur lui et le tiraillent de tous côtés.  
 — Arrêtez! Arrêtez! ordonne sa mère en essayant de le secourir.

Les enfants crient et rient. Les enfants le piétinent et s'arrachent le paquet. Le tissu fend. Son cri de déchirure lui déchire le cœur. Le cri se répète: scritch! scritch! Ses yeux piquent, quelque chose fait mal à l'intérieur de lui. Il voudrait être tout seul. Sa maman l'a vu défait, incapable de la défendre. Il sent comme un bâton au travers de sa gorge. Les larmes coulent sur ses joues.

Les enfants s'éparpillent, lui laissant des lambeaux entre les doigts.  
 Sa mère le relève.  
 — Viens, ce n'est pas grave.  
 — Pourquoi nous ont-ils fait ça, maman?  
 — Je... je ne sais pas.  
 — Parce que nous sommes des sauvages?  
 — Peut-être.  
 — Ils faisaient ça à Gros-Ours?  
 — Non.  
 — Alors, pourquoi ils font ça à Small Bear?  
 — Quand tu seras grand et fort, ils ne le feront plus.  
 — Ils ne sont pas gentils comme Sam et le monsieur qui m'a donné un bonbon.  
 — Non. Ils ne sont pas gentils. Viens.  
 — Ma chemise?  
 — J'essaierai de la réparer.  
 Il la suit. Attristé de cette chemise qu'on doit réparer avant même de la confectionner.  
 — C'était bon le bonbon. Comme ça s'appelle?  
 — Un paperman.  
 — Paperman? Paperman, répète-t-il pour s'en rappeler. Ça lui semble un mot sucré et mystérieux. Tout au long du chemin, il se le redit et redéguste la friandise.  
 Lorsqu'il verra Sam, il lui racontera qu'il a mangé un paperman.

Un noir silence devant ses yeux ouverts. Un loup hurle et sa plainte ressemble à quelque chose au fond de lui. Ce loup a de la peine, pense Clovis. Pourquoi pleure-t-il la nuit? Il ne dort pas. Qu'est-ce qui l'empêche de dormir; il fait noir et silence? Et lui, qu'est-ce qui l'empêche de dormir? Il fait noir et silence et chaud sous la natte de lièvre, près du corps de sa maman. Elle, est-ce qu'elle dort?  
 Il n'ose bouger et écoute hurler le loup de la nuit communiant à son incompréhensible supplice.  
 Le souvenir du bonbon à la menthe s'est estompé plus rapidement qu'il ne l'aurait cru, le laissant avec un goût de défaite au fond de la gorge. La balle que Biche Pensive a reçue en plein visage lui fait encore mal. Beaucoup plus mal que toutes celles qu'il a reçues, lui. Il lui semble avoir failli quelque part. Il lui semble avoir déçu sa mère.  
 — Dors-tu? s'enquiert-il timidement.  
 Une main douce entoure son épaule et l'attire.  
 — Et toi, Small Bear, pourquoi ne dors-tu pas?  
 — Je ne sais pas.

à suivre

**LES PETITES ANNONCES**

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prise lav./sec., poêle, réfrigérateur, 1 stationnement, \$500, 58 Papineau, 776-9993/777-8886.  
 2 CHAMBRES, Ch. De La Montagne, 5 appareils, propre, libre, 778-3096.  
 2 CHAMBRES, chauffé, 2 appareils, haut, très propre, bienvenue âge d'or, 1 min. Galeries Hull, 663-3342.  
 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, 55 Lesage, 778-2584.  
 2 CHAMBRES chauffé, éclairé, \$565, 83 Lucien Braut.  
 2 CHAMBRES pas chauffé/éclairé \$470, 54 Jumonville, \$150 rabais sur dernier mois de loyer.  
 233-3719, après 18h 228-8763 ou 523-8902.  
 2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, 1er août, 770-9282.  
 2 CHAMBRES, duplex, frais peint, rue Dufferin, \$400, libre, Soir 772-5705.  
 2 CHAMBRES, grand, chauffé, éclairé, à 2 min. des Galeries, \$545, libre, 772-4657.  
 2 CHAMBRES, Hautes Plaines, libre, prise lav./sec., \$530, 772-9370.  
 2 CHAMBRES, Hautes Plaines, 1er août, \$560, 771-3480 après 16h30.  
 2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, \$575/mois non chauffé, ni éclairé, libre mi-juillet, 770-8692.  
 2 CHAMBRES, Hautes Plaines, \$515, libre 1er mai, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., stationnement, 777-6524.  
 2 CHAMBRES, haut de maison, 1er juillet, chauffé, poêle et réfrigérateur, \$425, 777-1440, 778-2297.  
 2 CHAMBRES, juillet, lav./sec., balcon, \$525, 682-3936, 778-0244.  
 2 CHAMBRES, juillet, prises lav./sec., stationnements, \$625, 775-9988.  
 2 CHAMBRES, Jagues, 1/2 petite maison, non-fumeurs, \$475, 772-9822.  
 2 CHAMBRES, luxueux et ensoleillé, 6 appareils, stationnement int., 2 s/bains, près Musée, \$850, 1er juillet, 771-3833, 744-5852.  
 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, prise lav./sec., balcon, remise, pas chauffé, ni éclairé, \$480, août, 777-6252.  
 2 CHAMBRES Mont-Bleu, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, non chauffés, \$450 et \$485, 771-6826.  
 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, près parc de la Gatineau, 2 grandes chambres, moderne, petit édifice récent, entrée privée, forcé à la porte, ensoleillé, poêle, frigo, prise lav./sec., 561-5491, 770-9861/778-4445.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, 1er juillet, 771-9882.  
 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, frais peint, impeccable, chauffé, éclairé, appareils, buanderie, autobus à la porte, juillet-août-septembre, \$535 et \$550, 776-6690, 682-4767.  
 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, grande cuisine, prises lav./sec., rénové, avec balcon, \$485 août et septembre, Entre 9h et 21h: 776-4351, 825-0467.  
 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, frais peint, \$445, 1er juillet, 777-5617 ou 663-0438.  
 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, balcon, prise lav./sec., 1er août, 1er septembre, 771-9925, 746-7283.  
 2 CHAMBRES, près des Galeries, prise lav./sec., 684-2403/684-1536.  
 2 CHAMBRES, près Cégep, semi s/sol, spacieux, équipé, remise, buanderie, pas chauffé, ni éclairé, libre, \$450, 777-6252.  
 2 CHAMBRES pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$470, 685-1551.  
 2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, \$500, stationnement, prise lav./sec., 1er juillet, 772-8964.  
 2 CHAMBRES, petit logis, 95 rue Lois, \$350, pas chauffé, pas éclairé, libre, 777-1648.  
 2 CHAMBRES, rue Bilodeau, stationnement, balcon, prises lav./sec. et auto, pas chauffé, ni éclairé, accès soirs non fournis, 1er août, références, \$460, 281-5216.  
 2 CHAMBRES, secteur recherché, logis neuf, \$600 non chauffé/éclairé, 1er juillet, Nicholas St-Cyr, 777-9800.  
 2 CHAMBRES, s/sol de maison privée, près Cégep, éclairé, chauffé, stationnement, prises lav./sec., poêle, réfrigérateur, \$550, 771-6703.  
 2 CHAMBRES, style exécutif, 2 étages, balcon, puits de lumière, cuisine Californienne, 4 appareils, 3 min. centre-ville, \$725, 15 juin, 827-3458.  
 2 CHAMBRES, St-Henri, non chauffé ni éclairé, \$440/mois, 777-5889.  
 2 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, 1er juillet, prise lav./sec., poêle, réfrigérateur, 2 stationnements, très beau demi s/sol, non chauffé/éclairé, très propre et calme, \$445, 776-4778.  
 2 CHAMBRES, vue panoramique, 86 Braut, grand salon, tapis neuf, frais peint, juillet, \$560, 744-6527, 778-3547.  
 30 RUE Richard, 2 chambres, chauffé, eau chaude, stationnement, prise lav./sec., \$525, 595-4721.  
 3 1/2 CHAUFFÉ, éclairé, quartier tranquille, Après 18h: 770-7707.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

3 1/2 PIECES, 2 appareils, chauffé, éclairé, libre, \$400, 770-4110.  
 33 FRONTENAC, 2 étages, 3 chambres, \$490, chauffé \$530, 772-0890.  
 37-2 GARNEAU, 2 chambres, 6 unités, neuf, prise lav./sec., stationnement, \$575, 1er juillet, 771-4385.  
 3 CHAMBRES, triplex, 184 Mutchmore, grande cour paysagée, paisible, prise lav./sec, 2 stationnements, 1er août/sept, 777-8384.  
 3 CHAMBRES, 1er juillet, \$575, triplex, prises lav./sec., stationnement, 778-3595, 568-8894.  
 3 CHAMBRES, 2 stationnements, remises, dans triplex jumelé neuf, 1er juillet, Après 18h: 771-0918.  
 3 CHAMBRES, 7 Meunier, triplex, chauffé, \$660, 1er juillet, 770-2349.  
 3 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, remise, \$530, tout près St-Raymond/St-Joseph, 1er août, 770-4715.  
 3 CHAMBRES, câble, chauffé, éclairé, 1er août, \$649, 72 boul. Fournier, app. 601.  
 3 CHAMBRES, grand, rénové, secteur boul. St-Joseph/St-Raymond, balcon, stationnement, prise lav./sec., Hydro extra, \$595, 224-1639.  
 3 CHAMBRES, Hull, 47 St-Alexandre, très grand, vue panoramique, \$615/mois, 1er août, 771-4118.  
 3 CHAMBRES, spacieux, triplex, haut, non chauffé, non éclairé, \$650, 770-6775, 771-3356, 595-3489.  
 3 CHAMBRES, triplex, prises lav./sec., Mont-Bleu, juillet-août-septembre, 777-8384.  
 3 CHAMBRES, vaste, bois franc, \$640, 97 Fontaine, 738-9504.  
 4 1/2 CENTRE-ville, chauffé, éclairé, poêle, libre, \$475, 772-2058.  
 45 GEORGES-Bilodeau, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, stationnement, prise lav./sec., libre 1er juillet, \$460, 595-4721.  
 79 MONT-BLEU, 1 chambre, propre, stationnement, références, 682-2272.  
 CENTRE-VILLE Hull, condo luxueux, r. de ch., 2 chambres, 2 s/bains, stationnement intérieur, sans appareils, pas chauffé/éclairé, \$735, 1er juillet, Jour: 794-6386, soir: 770-0145.  
 CITE des Jeunes, 1 et 2 chambres, libre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 771-4299, 778-3440.  
 CITE des Jeunes, neuf, 2 chambres, 2 appareils, propre, \$520, 778-7110.  
 CONCIERGE demander août, septembre, loyer réduit pour logement 2 chambres, léger travaux, couple préférence, 84 Richard, 770-6907.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

FACE Parc Jacques-Cartier, 1 chambre, pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrigérateur, repeint, tapis, stationnement, \$550, 1er juillet, 772-8964.  
 GARCONNIERE, 240 Mont-Bleu, semi s/sol, triplex, libre, \$250, 777-8384.  
 GRAND, 1 chambre, juin, août, poêle, frigo, pas chauffé ni éclairé, buanderie, stationnement, \$415, 65 Lanciot, 770-6907 ou 777-7784.  
 GRAND 3 1/2, centre-ville, stationnement, 2 appareils (si désirés), tapis, tranquillité assurée, Mario 457-9315, Nick ou Michel 561-2232.  
**HAUTES-PLAINES**  
 2 chambres, poêle et réfrigérateur inclus, prise lav./sec, pas chauffé ni éclairé, 1 stationnement, 771-5804.  
 JUILLET, août, septembre, 1 chambre, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, à partir de \$475, 230 Mutchmore, Hull, 770-6907, 595-8746.  
 JUIN-juillet-août-sept, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, pas chauffé pas éclairé, stationnement, buanderie \$400, 82 Richard, 770-6907, 771-5911.  
 LAC des Fées, 3 1/2, semi s/sol, chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement, \$425, 1er juillet, 777-6506.  
 LIBRE, 2 chambres, très propre, prise lav./sec., 777-3327, 824-3488.  
 LIBRE, juin, juillet, août et septembre, 1-2 chambres, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, pas chauffé ni éclairé, \$400/\$450, 76 Richard, 770-6907, 778-3300.  
 MAISONNEUVE, 2 chambres, chauffé, stationnement, \$460, 237-7318.  
**MARCEL ARVISAIS**  
 1 CHAMBRE, \$360, centre-ville, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, stationnement, poêle et réfrigérateur, prise lav./sec., 778-2764, 772-0639.  
**MONT-BLEU, spacieux 1 CHAMBRE, 2 CHAMBRES et 4 CHAMBRES:** septembre, prises lav./sec., propres, sécuritaires, 243-0906.  
 RUISSEAU de la Brasserie, studio, poêle, réfrigérateur, stationnement, buanderie, \$300, 772-9922.  
 SECTEUR Hautes Plaines, 2 chambres, poêle, réfrigérateur, prise lav./sec., \$560, 772-2307.  
**SPECIAL JUIN-JUILLET**  
 Garçonnière, 1 et 2 chambres, près de tout, appareils, 770-0384.

**403 LOGEMENTS A LOUER OTTAWA**

3 CHAMBRES, Orléans, poêle, réfrigérateur, 1er août, 824-7704.  
**COOPERATIVE HABITATION DELOGES**  
 Maison en rangée superposée, 3 chambres, \$749/mois, chauffé, pas éclairé, 745-8553.  
 CÔTE de Sable, 1 chambre, salon, cuisine, chauffé, immédiatement, \$625, Jour 789-4140, soir 789-4400.  
**404 LOGEMENTS A LOUER VANIER**  
 1ER JUILLET, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, chauffé, pas éclairé. Après 15h 741-3954.  
 GRAND appartement, 2 chambres, bon voisinage, 5 appareils, stationnement compris, \$700, chauffé, non éclairé, 1er septembre. Appeler après 18h: 745-1747.

**405 LOGEMENTS A LOUER AUTRES**

1 CHAMBRE, Cantley, balcon, cour, appareils, câble, hydro/chauffage, 1er juillet, \$450, 827-8715.  
 2 CHAMBRES, Angers, occupation immédiate, 643-1158.  
 3 CHAMBRES neuf, juillet, Buckingham, foyer, \$570, 986-5968/983-2951.  
 3 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, pas chauffé, ni éclairé, \$475/mois, 819-457-2799.  
 ANGER, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, porte patio, remise, 281-5050.  
 ANGERS, 1er août, 2 chambres, poêle, réfrigérateur, semi chauffé, éclairé, \$380/mois, 986-6218, 986-5124, 983-7322.  
 ANGERS, 2 chambres, entrée privée, portes patio, remise, 281-2308.  
 BUCKINGHAM, 2 chambres, \$380, prises lav./sec., stationnement, libre, 738-7707. Soirée et fin de semaine 787-9885 code 35.  
 BUCKINGHAM, 3 chambres, s/lavage, foyer, plafond cathédrale. Immédiatement et 1er août, \$570/mois. Jour 986-9734, soir 281-6023 Sylvain.  
 CHELSEA, 2 chambres, stationnements, très calme, 737-2901.  
 MASHAM, 1 chambre, \$310/mois, 1er septembre, 456-3137.  
 MASHAM, 1er juillet, 4 1/2 avec cour, stationnement, \$425, Marie-Claude, 456-2767, laissé message.  
 MASSON 2 chambres, grand et paisible, service gratuit de buanderie, pas chauffé, ni éclairé, \$435, 663-7946.

**406 GARCONNIERES**

HULL, demi s/sol, coin Richelieu et Amherst, \$355, 745-3071.  
 HULL, grand 2 1/2, près de U.Q.A.H., 2 appareils, stationnement, buanderie, extras, 1er août, \$385, 776-3589.  
 HULL, grande garçonnière chauffée, éclairée, entièrement meublée, à 2 min. des Galeries, libre immédiatement, \$410, 772-4657.  
 HULL, grand, rue Charlevoix, près de St-Laurent, \$380, chauffée, éclairée, 2 appareils, stationnement, 1er juin, 663-5648, 593-1958.  
 HULL, juillet-septembre, 2 1/2, \$350, non chauffé/éclairé, 594-4225.  
 HULL, juillet, 3 appareils, tranquille, balcon, intercom, \$340, 595-2143.  
 HULL, libre, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, \$350, 595-9599.  
 HULL, PERSONNE SEULE, CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, POÊLE, RÉFRIGÉRATEUR, \$375, 770-5280.  
 HULL, rue Amherst, pas chauffée, non fumeur, tranquille, \$320, 772-9822.  
**MARCEL ARVISAIS**  
 HULL, meublée, non chauffée, non éclairée, \$300, 778-2764, 772-0639.  
 MEUBLEE, chauffée, éclairée, stationnement, \$450, Après 14h, 243-2617.  
 MONT-BLEU, meublée, chauffée, éclairée, câble, \$465, 772-4575.  
 POUR personne seule qui travaille, poêle, réfrigérateur, chauffée, éclairée, câble, \$325, stationnement, références, Après 18h: 663-1811.  
 PTE-Gatineau, chauffée, éclairée, meublée, lav./sec., \$325, 1er juillet, Après 19h: 568-0567.  
 PTE-GATINEAU, libre, privée, s/sol, chauffée, éclairée, câble, personne tranquille, 778-6748, 837-3355.  
 PTE-Gatineau, chauffée, éclairée, meublée, câble, \$380, 1er juillet, 243-4420 après 18h.  
 S/SOL, éclairée, chauffée, meublée, \$340, Marc, 776-2459, 771-2539.  
 STUDIO, 1 1/2, chauffé, éclairé, \$385, août-septembre, 777-4128.  
**408 LOGEMENTS MEUBLES**  
 1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffé, éclairé, durée flexible, 246-5789, 568-5321.  
 1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, buanderie gratuite, stationnement, Hull, près Riel et St-Joseph, 771-7401.  
 GATINEAU, 1 chambre, chauffé, éclairé, vaisselle, lingerie, tout inclus, 1er juillet, 568-6889.  
 GATINEAU, garçonnière et deux 2 chambres, immédiat, 745-8290.  
**LES SUITES DU PORT D'ATTACHE**  
 (819) 669-2234  
 GATINEAU, face à la rivière Outaouais, suites très luxueuses de 2 chambres, avec salon et cuisine toute équipée (vaisselle), bain tourbillon, foyer etc. \$350/semaine ou au mois.  
 LIMBOUR, \$350, chauffé, éclairé, meublé, stationnement, 777-4268.  
**MAGNIFIQUE SUITE MEUBLEE**  
 MIEUX QUE LE MOTEL! 1 chambre, central, chauffé, éclairé, durée flexible, \$550, 561-9135, 568-5151.

**MOTS CROISÉS**

© Édimédia Inc.

NO D-2339

par Lilliane CHRÉTIEN

**HORIZONTALEMENT**

- 1 - Tombes - V. du Mali.
- 2 - Loi du silence - Entaille destinée à l'assemblage d'une pièce de bois.
- 3 - Ch.-l. du dép. des Alpes-Maritimes, sur la Côte d'Azur - Table de pressoir - Cérium.
- 4 - Particule d'insistance - États admis.
- 5 - À Rome, maison de rapport - Épouse d'Héraclès.
- 6 - Insigne liturgique - Mauvaise odeur qui persiste.
- 7 - Affl. de l'Oubangui - Jaillir.
- 8 - Vergue - Boutique de boucher.
- 9 - Lettre grecque - Attachai - Conscience.
- 10 - Court chemin en pente rapide - Métal.
- 11 - Non tangible - Qui mérite.
- 12 - V. de Mésopotamie - Publie.

**VERTICALEMENT**

- 1 - Dévotion démonstrative et superficielle.
- 2 - Silicate naturel hydraté - À une heure très avancée de la journée.
- 3 - Autoritaire - Se dit d'un muscle de la face postérieure de la jambe.
- 4 - Naïfs - Art. contracté.
- 5 - Do - Laize - Courbés.
- 6 - But avidement à grandes

gorgées - Point de faiblesse.  
 7 - Fl. de France - Qui concerne la campagne.  
 8 - Agrippées - Corps simple, fusible.  
 9 - Très affligée - Repaire.  
 10 - Germanium - Attira l'attention de - C'est un soldat.  
 11 - Qui date de longtemps - S'oppose à l'aval.  
 12 - Retranchés - Permise.

**SOLUTION DU PROBLÈME D-2338**

1	U	B	I	Q	U	I	T	E	O	L	T
2	T	E	N	U	S	O	R	F	R	O	I
3	O	S	I	T	O	U	I	B	I	S	
4	P	O	T	E	C	R	I	N	R	A	
5	I	G	U	A	N	E	N	I	L	N	
6	E	N	L	I	S	A	N	T	O	P	E
7	A	L	I	N	E	R	T	I	E		
8	L	E	G	L	I	S	E	S	R	B	
9	I	L	R	E	E	P	A	R	M	E	
10	R	E	C	U	S	V	I	R	A	I	T
11	E	V	O	E	C	I	D	I	S	E	
12	S	E	N	V	E	N	E	L	L	E	S

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

**409 LOGEMENTS A PARTAGER**

AVEC personne aimant la tranquillité, non fumeur, libre 10 juillet, 243-0674.  
 DISPONIBLE maintenant, 4 1/2, urgent! 1er juillet, \$257/mois, tout compris, pour étudiant, 771-9091.  
 FILLE seulement, non fumeuse, \$240, centre-ville Hull, 776-6280.  
**410 LOGEMENTS A SOUS-LOUER**  
 1ER JUILLET, Gatineau, 2 chambres, \$541 chauffé/éclairé, appareils, câble, piscine. Après 16h, 243-8335.  
 2 CHAMBRES, condo, Jardins Radisson, chauffé, éclairé, câble, air clim., piscine, garage, 8 Radisson, \$650, 1er août, 775-9925 après 16h.  
 GRANDE garçonnière chauffée, éclairée, câble, air cli., 2 appareils, \$445, 776-5619 Huguette, 770-8796.  
 HULL 1 1/2, spécial 1er mois, chauffée, éclairée, 2 appareils, câble, 772-9855.  
 HULL, 2 chambres, buanderie, \$565 réduit à \$515, 776-9799.

**432 MAISONS A LOUER**

1ER août, bungalow, Boul. Labrosse, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, pas chauffé, pas éclairé, \$820, 561-2331, soir: 243-7345.  
 1ER JUILLET, Gatineau, en rangée, 3 chambres, \$650, 669-8727.  
 1ER septembre, bungalow à Quyon, 2 chambres, s/sol fini, air cli., grand terrain paysagé, \$450, pas chauffé, ni éclairé, 595-5977 après 18h, jour pagette: 778-9363.  
 2 CHAMBRES, Buckingham, semi-détaché, s/sol, \$500, ni chauffé, ni éclairé, 1er juillet, 986-8497.  
 2 CHAMBRES, Gatineau, bas duplex, \$460, 825-9618, 228-7292 laissé message.  
 3 CHAMBRES, en rangée, Gatineau, 1 1/2 s/bains, bout, près de tout, 1er juillet, 568-3772.  
 3 CHAMBRES, rue Principale, Touraine, libre, \$550, 568-2591.  
 79 MONT-BLEU, 3 chambres, foyer, propre, références, \$775, 682-2272.  
 ANGERS, 4 chambres, 3 s/bains, 1er juillet, \$775/mois, 773-0007.

LES PETITES ANNONCES

**432 MAISONS A LOUER**

AYLMER, 3 chambres, semi, 2 s/bain, patio, 2 stationnements, pas d'animaux, pas chauffé, pas éclairé, cour clôturée. \$700. 1er juillet. 684-0076.

BUCKINGHAM, semi-dét. neuf, 2 chambres, grand terrain, \$550/mois. 985-2512.

CENTRE-VILLE Hull, 3 chambres, pour l'été. Michel, 682-5905.

CONSTRUCTION 92, semi d'été, 3 chambres, projet Tecumseh, \$750. Option d'achat possible. 246-2808.

FERME Limbour, maison en rangée, 3 chambres, garage, jolie cour, air clim., \$750 pas chauffée, pas éclairée. 778-4352.

GATINEAU, 17 Raoul, 3 chambres, garage, foyer, \$850 non chauffée, ni éclairée. 671-3650.

GATINEAU, 3 chambres, pas chauffé, pas éclairé. 246-3307 laissez message.

GATINEAU, 4 chambres, 2 s/bains, rue McMillan, \$875, 595-8550.

GATINEAU, bungalow, \$725 ni chauffé ni éclairé, 1er septembre. 243-8778.

HULL, 1er août, près de l'école Mont Bleu, piscine creusée, non chauffé ni éclairé. \$950. 772-0299.

HULL, centre-ville, semi-dét., 2 chambres, cour, \$595. 770-3452.

HULL, en rangée, 3 chambres, 2 s/bains, garage chauffé, \$740/mois, 1er juillet. Philippe: 246-8933.

HULL, maison en rangée, 3 chambres, s/jeux, s/lavage, 1 1/2 s/bains, planchers bois franc, cour privée, 1er juillet, \$675. 747-1557, 682-3976.

HULL, semi d'été, 3 chambres, s/sol fini, 5 appareils, 1er août, pas chauffé/éclairé. \$1,000. 745-3229.

JUILLET, maison à louer, Lac Blue Sea, poêle, réfrigérateur, 4 chambres, 2 salons, 2 s/bains, foyer, stationnement int. pour 3 autos au s/sol, face à la plage, \$600. Semaine 770-6907, fins sem. 463-3847.

LOUIS-Hébert, Hull, semi-détaché 3 chambres, cuisine, s/manger, 1 1/2 s/bains, foyer, cour clôturée, s/sol, garage, \$750. 738-7707 Soirée et fin de semaine 787-9885 code 26.

**PLATEAU DE LA CAPITALE SEMI-DÉTACHÉS NEUFS, luxueux (1,590 pi. ca.), 3 chambres, prises lav./sec., bail de 2 ans, \$925. Immédiat ou septembre. 595-0362**

SEMI-dét., \$700/mois, 265 av. des Artisans, Aylmer, 1er juillet. 563-8351

SEMI-DÉTACHÉ, 1er août, 2 chambres, ni chauffé, ni éclairé, pas d'animaux, 83 St-Hyacinthe, \$565. Après 18h 776-3914.

SEMI-détaché à Rockland, 3 chambres, s/sol fini, libre 1er juillet, \$750/mois. 613-487-2313.

SEMI-DÉTACHÉ, 3 chambres, Plateau de la Capitale, Hull, \$975. Jour: 778-8833, soir: 595-4843.

SEMI-DÉTACHÉ, 3 chambres, foyer, air clim., 1er septembre, \$750, 684-4524.

SEMI luxueux 3 chambres, 1er août, air clim., clôturé, \$825. 568-6793.

**433 MAISON A PARTAGER**

\$250. GATINEAU Est, secteur recherche, non-fumeur(euse) mature et tranquille. 663-0735

BUNGALOW luxueux, Aylmer/secteur Wychood, \$375. 685-0433

CONDO, très beau, 3 étages, femme non fumeuse, \$275. 778-0618.

GATINEAU homme seul, près de la rivière, court de tennis, terrain de baseball. Tranquillité, discrétion absolue. Entre 16h30 et 21h30, 243-8300

GATINEAU, près de la rivière, accès à tout, \$275. 243-1575.

GATINEAU, près Mont-Luc, accès à tout, non fumeur, \$275. 246-2617

HULL, près Isabelle, maison à partager avec un autre homme, \$400, non fumeur. 771-8802.

**435 LOGEMENTS DEMANDES**

1 OU 2 CHAMBRES, août, chauffé, éclairé, lav./sec., stationnement, bâtisse sans enfants. Après 17h 770-2477.

COUPLE mature, non fumeur, cherche logement de 2 chambres, secteur Mont-Bleu, tranquille. 772-0656.

**440 CHAMBRES A LOUER**

1 CHAMBRE, accès: WordPerfect 5.1, cuisson, lavage, etc., centre-ville Ottawa, \$375/mois. 234-6579.

1 CHAMBRE, Gatineau, rue Main, (non fumeur-euse) 669-0761

\$260/MOIS, très grande chambre, privée, avec piscine, près 3 parcs, école Escalpe et Promenades. Autres aménagements. Seulement pour femme qui travaille ou étudiante. Doit aimer les chats. Cuisine et s/bains à partager avec 2 personnes propre. Prix du stationnement non inclus. 246-9075

\$275/MOIS, Hull, s/bains, cuisine et entrée privés, meublée. 771-1445.

ACCÈS à tout, \$240/mois, près boul. St-Joseph, Hull, 595-1036.

BOUL St-Raymond, Hull, accès à tout. 771-6318, Marc.

CENTRE-VILLE Hull, près U.Q.A.H., locations au mois et à la sem., meublées, stationnement. 568-1035 soir.

DROIT DE CUISSON, \$65/semaine, literie fournie + 2 1/2, + 3 1/2. 776-4514

**440 CHAMBRES A LOUER**

CHAMBRE style garçonnière, entrée privée, poêle, réfrigérateur, chauffée, éclairée, stationnement. 243-4680.

GAMELIN, meublée, chauffée, éclairée, entrée privée, s./lavage. \$260, \$285, \$325. 777-0524, 777-3582.

GATINEAU, 167 Canipco, meublée, poêle, réfrigérateur, câble, 643-3420.

GATINEAU, accès à tout, pour homme seulement. 663-3070.

GATINEAU, grande chambre non meublée dans semi-dét. luxueux, accès à tout, \$300. Faut voir! 243-0136.

GATINEAU, sans cuisine, près Promenades, \$50/semaine. 246-2815.

GATINEAU, tranquille, propre, accès frigo, cuisinière, lav./sec, stationnement, références exigées. 669-7358

HULL, belle grande chambre, propre, buanderie, accès cuisine et salon, entrée privée, \$300. 777-2219

MAISON privée, centre-ville de Gatineau. Toutes commodités. Personne tranquille. \$280 à \$320. 246-3106

MEUBLEE ou non, 2 chambres, \$250/\$200. Buanderie/entrée privées, près du CEGEP et CH Gatineau, tranquille non fumeur. 1er juillet. 663-1163

MONT-BLEU, dans maison privée, accès à tout, \$300 tout inclus. 772-9009.

TRES belle, plusieurs extra, références, \$70/sem. 663-7218, 663-4054.

VIEUX Hull, permis de cuisson, entrée privée, très propre. 777-9580.

**466 CHAMBRES ET PENSIONS**

CHAMBRE double, pour couple ou hommes âgés, tous services inclus. 65 Ans et plus. 246-1706

PRES centre-ville de Hull, résidence privée, 1 seul pensionnaire, \$110/semaine, nourri, logé, blanchi. 771-3033

+ SERVICES, Villa des aînés à Buckingham. De 8h30 à 16h30: 281-4524

**467 CHAMBRES DEMANDEES**

CHAMBRE/pension demandées pour personne autonome, mature, Wrightville ou Mont-Bleu. 778-0971.

**470 CONDOMINIUM A LOUER**

1-2 CHAMBRES 243-7418 CENTRE-VILLE GATINEAU planchers béton, abris d'autos.

1ER juillet, Hull, centre-ville, superbe 2 chambres, 5 appareils, vue rivière Outaouais, \$800. 778-0195.

1ER juillet-août, moderne, insonorisé, 2 chambres, 1200 pi.ca., \$675. Manon ou François: 246-0582 soir.

2 CHAMBRES, 2e étage, Gatineau, \$605, 2 stationnements, 246-5767

2 CHAMBRES, ch. Freeman, Hull, 2 appareils, juillet. 824-9838, 996-0442

2 CHAMBRES, exécutif, 1,625 pi.ca., bain tourbillon, 7 appareils, vue panoramique. Port de Plaisance 789-3781

2 CHAMBRES, foyer, garage, \$650 pas chauffé, pas éclairé. 457-2799 soir.

2 CHAMBRES, Ferme Limbour, construction neuve, site boisé exceptionnel, voisinage paisible, super spacieux, 1,200 pi.ca. (26x46), s/manger indépendante, bois franc, rangement et stationnement abondants. 561-5491, 770-9861, 778-4445.

2 CHAMBRES, Hull, foyer, piscine, \$825. 643-2867, 669-4703.

2 CHAMBRES, Hull, de luxe avec foyer, à partir de \$675. Du lundi au jeudi 561-6373, 827-3096, les fin de sem. 663-2467.

3 CHAMBRES, 6 appareils, 2 s/bains, stationnement intérieur, 2 entrées privées, 2 balcons, cour, Bl. St-René Ouest, Gatineau. \$925 chauffé/éclairé, 1er septembre. 561-3951.

3 CHAMBRES, foyer, garage, près hôpital et Cegep, \$695. 778-0447, 777-6113.

3 CHAMBRES, luxueux, 1er juillet, superbe site sur bord de rivière, \$1200. Josée 684-3275 682-6006.

★★★ Les Serres ★★★

2 CHAMBRES, frais peint, libre, 5 appareils, stationnement int., s/rangement, 2 s/bains, foyer, verrière, balcon. 770-9911.

**Châteaux de la Montagne**

2-3 chambres, frais, peints, 5 appareils, foyer, piscine, tennis, stationnement, libre, \$640, \$700. ★★ Marc Brunet, 770-9911 ★★

BOUL. DES HAUTES PLAINES 2 chambres, foyer, patio, remise, entrée privée, libre 1er juillet, \$635/mois. Après 18h: 684-9754.

CENTRE-VILLE Hull, "Penthouse", luxueux, 2 étages, 2 chambres, mezzanine, foyer, jacuzzi, stationnement intérieur, sauna, 1er juillet, \$1575. Jour: 794-6386, soir: 770-0145.

CONDO, rue Lausanne, 2 chambres, stationnement, libre 1er juillet, \$625. 771-3231, soir/fin de sem.: 568-0794.

CÔTE D'AZUR, 2 chambres, 2 balcons, foyer, verrière insonorisée, stationnement, tranquille, endroit recherché. \$675. 643-3628.

COTE D'AZUR, 3 chambres, 1er juillet, \$615. 669-2716

DE luxe, split level, 2 chambres, solarium, foyer, garage, 2 balcons, près de l'hôpital, juillet, \$700. 669-6127

GATINEAU 2 chambres luxueux, foyer, bain tourbillon, 1er juillet, \$700. Sylvain 643-2661.

**470 CONDOMINIUM A LOUER**

GATINEAU, Faubourg Quatre Saisons, 4 condos, 5 appareils, etc. Juin: \$750, juillet: \$700 et \$800, août: \$800. Josée 776-5062 ou 243-6290.

GATINEAU, Penthouse, 1,500 pi.ca., bain tourbillon, foyer, vue exceptionnelle. \$850. 663-8506, 669-8727.

GATINEAU, rue Hurtubise, 2 chambres, foyer, bain romain, garage, juin et août. 643-2867, 669-4703.

**CONDO À LOUER centre-ville de Gatineau, 2 chambres, 1 000 pi.ca. Jour : 778-2022 Soir : 246-1851**

GATINEAU, spacieux, 3 chambres, salon, s/manger, cuisine, tapis, prise lav./sec., prise lave-vaisselle, non chauffé/éclairé. Pour rendez-vous: 778-7316.

HULL, 2 chambres, béton, 7e étage, 6 appareils, balcon, stationnement, 1er juillet. Après 19h, 595-4763.

HULL, centre-ville, 2 chambres, air clim., poêle, réfrigérateur, terrasse, stationnement, 1er juillet, \$590 non chauffé ni éclairé. 671-4336

HULL, près St-Joseph, luxueux 2 chambres, foyer, 5 appareils, \$750. Michel Carrisse Re/Max, 778-4052.

LA TOURELLE, centre-ville, 2 chambres, piscine sur le toit, vue sur le Parlement, libre 1er juillet. 772-2705.

LOCATION avec ou sans option d'achat. Nouveau, privé, 6 app. en condo de haut de gamme, style château, plancher béton, 2 chambres, 1,400 pi.ca., choix de finition, bain romain, douche, buanderie, 3 appareils, septembre. Aussi 2 unités de 2,100 pi.ca., mezzanine, marbre, foyer, boni. 13h à 20h 684-4334. Aylmer Châteaux des Bois.

MANOIR des Trembles, 2 chambres, 2e étage, foyer, 1er septembre, ni chauffé/éclairé, \$695. G. Dahms, 995-3708, soir: 446-4971.

MANOIR des Trembles, luxueux condo 2 chambres, solarium, stationnement, 1er août, \$725. 684-4524.

MONT-BLEU, 3 chambres, 2 étages, 1er août. 771-0534

**475 CONDOMINIUM A VENDRE**

2 CHAMBRES, 2 s/bain, foyer, garage, prix à discuter, vaut une visite. 568-4440 ou 246-7754

2 CHAMBRES, à paliers, foyer, 3 appareils, stores inclus, près C.H.G., comme neuf. À voir. 568-7866.

2 CHAMBRES, exécutif, 1,625 pi.ca., bain tourbillon, 7 appareils, vue panoramique. Port de Plaisance 789-3781

3 CHAMBRES, 2 s./bains, cuisine moderne, secteur Mont-Bleu, donnant sur parc, stationnement, \$76,900. 770-3157.

\$617/MOIS incluant taxes et frais de condo. Très beaux condos. Hautes Plaines, \$3,300 comptant, Ghyslain 827-3829 ou Roger, 827-3812, Performance, pagette: 778-4130.

CHÂTEAU Vanier, 2 chambres, piscine int., stationnement, bon emplacement. 744-0648

GATINEAU, 3 chambres, 3e étage, 2 stationnements, \$79,900. 243-8874.

GATINEAU, Faubourg Quatre Saisons, 5 condos modernes, avec locataires, 1100 et 1500 pi. ca., foyers, 2 stationnements, garages. Josée 243-6290.

GATINEAU, prix réduit. Unité de coin avec garage, 7E de Lucerne. 234-9146

ILS SONT RARES! \$74,500, Hull, joli condo de 3 chambres, foyer au salon, bien situé. Robert Snoddy, Le Permanent courtier, 777-0596, 770-6633.

MANOIR des Trembles, très propre, 2 chambres, 2e étage. Prix incroyable! \$72,900. G. Dahms: 995-3708, 446-4971 après 18h.

POINTE des Prés, 138 Lausanne, Gatineau, 2 chambres, 1 stationnement, frais de condo bas, \$55,000. 771-3231, soir/fin de sem. 568-0794.

POUR CEUX QUI VIVENT INTENSEMENT. Condos Hull et Gatineau. \$52,000, \$64,900, 1er étage, \$64,900 + garage, foyer, 4 appareils, \$74,500, \$112,000, \$79,900 et beaucoup d'autres. Joris Corthals Countrywide, 561-2445.

**POUR QUOI LOUER? ACHETEZ!**

AUCUN COMPTANT \$561.04/MOIS C.A. - 3 ANS MANOIR DES TREMBLES 2 CHAMBRES, 4 appareils, libre immédiatement. 595-1095, 684-1530.

PRIX réduit, 2 chambres, 5 appareils, stores inclus, air clim., piscine, stationnement. 777-7981.

RABAIS au comptant. Doit vendre, Gatineau, condo luxueux 2 chambres, garage, \$62,900. 738-9559

TOUR Notre-Dame, 285 Laurier, 2 chambres vue panoramique. Aubaine. 562-0045

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

2 ETAGES, 4 chambres, + + +. Veut présenter offre d'achat. Yvon Roy, Courtemax, 243-4657.

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

2,500 PI.CA., construction 1991, libre immédiatement, prix pour vendre. Robert Snoddy, Le Permanent courtier, 777-0596, 770-6633.

**\$495 MENSUEL**

Touraine, maison jardin, 3 chambres. S'achète avec léger comptant. Gérard Amyot, T.A.G.B. Courtier, 771-1327.

961 HURTUBISE, GATINEAU 3 chambres, rénovation, avec vue sur rivière, \$129,500. 669-8854

ANGERS, maison à paliers, 2,200 pi.ca., terrain paysager, 70x170, grands decks, plusieurs extra, faut voir! \$149,500. 986-7638

ANGERS, semi-détaché, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, pas de TPS, \$65,900. 986-1166, soir: 986-8075.

AYLMER, 2 étages, 4 chambres, s/sol fini, garage. Prix réduit. 684-5675

AYLMER, 3 + 1 chambres, bois franc, 2 s/bain, \$92,000. 685-1689


AYLMER, Domaine Seigneurie, sans agents, impeccable, occupants non-fumeur, entièrement rénové, 2 étages, 3 chambres, nouvelle cuisine, plancher chêne, climatiseur central, \$160,000. 684-1305.

AYLMER, duplex, \$99,900. Revenu \$11,560. 2% comptant 592-9857

**G.B. ass inc.**

**Brennen Darcey 787-9394**

370 boul. Gréber  
**Gatineau, 243-5566**



**Garage mécanique générale avec achalandage, Gatineau, levier hydraulique et air comprimé 60 gallons, 89 000\$**

Raymond Charbonneau  
T.A.G.B. Courtier  
778-4511

AYLMER Nord, rue des Perdrix, maison à paliers, 3 chambres, solarium, s/familiale, garage, planchers bois franc, plafonds cathédrale etc. \$118,000. 684-6873.

AYLMER, parc Champlain, style tudor 3,300 pi.ca., 5 chambres, 5 salles/bain, 1/2 acre, piscine, air climatisé central. \$349,000. 595-3344

AYLMER, prestigieuse, parc Champlain, 1 acre, 5 min. d'Ottawa, 3 chambres, s/sol fini, plancher bois franc, seulement \$160,000. 595-3516.

BUCKINGHAM, bungalow 3 chambres, s/sol fini, air clim. central, terrain paysager, clôturé, \$78,000. 281-3499.

BUCKINGHAM, semi, 3 chambres, 1,240 pi.ca., s/sol demi fini, paysager, clôturé, \$82,000. 281-1945.

BUNGALOW, 3 chambres, s/sol semi-fini, campagne, 5 min. de la ville, près d'un parc, avec petite écurie et enclos, \$79,500 négociable. 663-2999.

BUNGALOW 3 chambres, s/sol partiellement fini, plancher bois franc, grand terrain, rue Poitiers à Touraine. Pour visites, contactez Alberto au 568-2777.

**CONSTRUCTION C. DIONNELTÉE**

Unifamiliale de 1,230 pi.ca., 3 chambres, choix de couvre-plancher, 108 De Roulier, secteur Mont-Luc, près d'une école. A vendre par le constructeur. Prête pour le 15 juillet. Garantie de A.P.C.H.Q. \$116,500 taxes comprises. 568-3466.

COTE D'AZUR, 15 Beausoleil, 4 chambres, 2 1/2 s/bains, foyer, s/sol fini, aspirateur central, p.c.l., système d'alarme, garage double, pas de voisin arrière, \$229,000. 568-8557

CÔTE D'AZUR, 20 Esterel, luxueuse 2 étages, 4 chambres, s/sol fini, garage double, \$194,500. 561-6192.

COTE D'AZUR, proprio doit partir et vendre, rue Mandellieu, 2 étages, 1,800 pi.ca. construit en 1990, 3 chambres, s/familiale, foyer, garage double. Claude Tessier, T.A.G.B. Inc, 771-6372.

DEVANT RIVIERE OUTAOUAIS Rue Hurtubise, Gatineau, grand, luxueux, 3 chambres, très grand terrain, beaucoup d'extra. Faut voir! \$195,000. Jour: 643-2867 ou 773-0774.

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

DOIT VENDRE, Gracefield, 2 chambres, 2 étages, \$22,500. Bon revenu. Se paye par elle-même. 819-463-3477.

DUPLEX, 237 St-René E., revenu de \$14,460. Prix: \$112,000. 986-8592.

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

FINANCEMENT très facile. Semi-détachés neufs à partir de \$73,900. 1,100 pi. ca., beau terrain, occupation rapide, Gatineau. M. Bouvier, T.A.G.B. 568-5141

**Condo à vendre (vente privée)**

**VILLAGE TECUMSEH**

- Centre-ville de Gatineau
- Administration saine et efficace
- Emplacement particulier
- Secteur tranquille
- Accès à un parc privé
- Voisin... Promenades de l'Outaouais

**2 chambres Grand balcon**

**Frais de notaire inclus Occupation immédiate**

**61 900\$** 431\$ par mois (capital et intérêt)

**568-2555 - 778-2022**

**VOTRE HOROSCOPE**

**BÉLIER** du 21 mars au 20 avril  
Votre ligne de conduite est toute tracée. Un ami sincère vous parle. Supprimez toute indépendance. La manne couvre le sol. Votre but n'est pas lointain. Des intérêts s'entrechoquent.

**TAUREAU** du 21 avril au 20 mai  
Vous aimez la réciprocity. Une aventure vous permet de vous faire valoir. Evitez les abus en tout temps. Vos convictions sont inébranlables. Un talent perçé. Ne confondez pas les personnalités. Une opération fait du progrès.

**GÉMEAUX** du 21 mai au 21 juin  
Votre imagination exagère vraiment. Un tiens vaut mieux que deux tu auras. La nature fait bien les choses. Une rose s'épanouit. Des faits sont présentés sous un faux jour. Il faut songer à un renouveau. Retard inexplicable.

**CANCER** du 22 juin au 22 juillet  
La nouveauté vous enchante. Une promesse n'est qu'une promesse. Vous savez contrôler vos sentiments. Vous faites d'une pierre deux coups. Un choix se révèle judicieux.

**LION** du 23 juillet au 23 août  
On admire votre savoir-vivre. Une solution s'offre d'elle-même. L'autre sexe a l'avantage sur vous. Vous brûlez d'impatience. L'avenir vous tracasse. Un point intéresse tout le voisinage. L'accord est menacé. Diverses choses vous étonnent.

**VIERGE** du 24 août au 22 sept.  
Il y a toujours une porte de sortie. Mieux vaut une dure réalité qu'un rêve. Vous êtes en présence d'une rare occasion. Vous n'attendez pas en vain. Un fait a pour vous une grande importance. Vous êtes sous le coup d'un charme.

**SCORPION** du 23 sept. au 23 oct.  
Un heureux contact arrive à point. Vous avez des pensées profondes. L'autre sexe se grise facilement. Votre coeur chante. La brise est parfumée. Vous vous adaptez dans tous les cadres. Un projet s'avère impossible.

**SAGITTAIRE** du 24 oct. au 22 nov.  
On devine vos intentions. Une mise au point satisfait tout le monde. Vous détestez le vulgaire. Votre prestige nuit à quelqu'un. Le hasard vous est favorable. Votre expérience vous est fort utile.

**CAPRICORNE** du 22 déc. au 20 janv.  
Rien n'empêche votre réussite. Vous acceptez une proposition. On s'empresse autour de vous. Vous mettez en pratique ce que vous prêchez. Un être se fait remarquer. Vous vous soulagez enfin le coeur.

**VERSEAU** du 21 janv. au 19 fév.  
Une confiance vous éclaire. La vérité a toujours son charme. L'essentiel l'emporte. Un conflit est réglé. Les perspectives s'embellissent. Les potins vont leur train. Un incident vous reconforte. On vous parle à coeur ouvert.

**POISSONS** du 20 fév. au 20 mars  
Une action produit de bons résultats. Vous regrettez une absence. Un ami se présente. Votre équilibre se rétablit. L'autre sexe sait dire de tendres choses. Votre bon goût se manifeste. Événement mystérieux.

LES PETITES ANNONCES

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

GATINEAU, 16 Calumet, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, entièrement rénovee, piscine hors-terre. Vente rapide: \$79,500. 643-1688, 643-1857 soir.

GATINEAU - \$68,000

Libre, maison en rangée rénovee, 3 chambres, bien éclairée, près école et parc, 55-D Bourassa. A vous pour \$540 C.I.T. 1568-0228.

GATINEAU, bungalow 4 chambres, très propre, fenêtres et toiture rénovees, garage, \$67,500. 778-4322

GATINEAU, près de l'eau, 4 chambres, 3 s/bains complètes, foyer au salon et chambre des maîtres, garage double, piscine, \$435,000. 669-2234

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, beau secteur, parc Lac Beauchamp derrière, situé près école primaire et parc, bien comme 1re maison, \$61,750. 863-1212, 770-2620

GATINEAU, semi avec garage, 3 chambres, \$82,900. 663-1720.

GATINEAU, St-Jean-Baptiste, près rivière, duplex, \$69,000. 748-0132.

HAUTE-PLAINE, 15 Du Contrefort, 3 chambres avec logis au s/sol = revenu de + de \$4,000 par année, \$142,500. Après 17h: 776-3647

HAUTES-PLAINES, semi-détaché, 14, du Talus, \$99,500, grand terrain. Fraichement décoré, libre immédiatement, 776-5000, 772-0397, 776-4196

HULL, 13 St-Pierre, unifamiliale 4 chambres, rénovee, \$93,000. Entre 18h et 21h, 613-837-7342. Visites libres sam. et dim. 14h à 16h.

HULL, grand semi, 4 chambres, 2 s/bains, beaucoup d'extra. 778-3029.

HULL (Mont-Bleu), unifamiliale, près école, 1,200 pi.ca., 3+1 chambres, s/sol fini, 2 s/bains, piscine hors terre, air clim., bois franc, armoires chêne, Jenn-Air, p.c.i. Visites sur rendez-vous, après 17h: 771-1189

HULL PLATEAU DE LA CAPITAL

Unifamiliale, terrain boisé, garage, 3 chambres, beaucoup d'extra. Pas d'agent. 772-1769

HULL, rue Montpetit, bungalow, 2 chambres, grande cuisine, belle cour clôturée avec deck, près de tout, \$85,000. 777-8963.

HULL semi-détaché, 4 chambres, \$85,000, prix à discuter. Après 16h, 778-7137. Prés de Riel. Faut vendre!

LIBRE, \$74,000, Gatineau, 265 Thomas, bungalow, 3 chambres, plancher bois franc, secteur paisible, près de tous les services. 671-0927

LIQUIDATION, maison campagne, 1,200 pi.ca., 12 min. des Prom., 3 chambres, bungalow, \$85,000 négociable. 243-4444

LUSKVILLE, vente privée, bungalow 3 chambres, 2 acres (beau site paysager), 22 min. d'Aylmer. \$79,000. 455-2415 le soir.

LUXUEUSE maison tout briques, 2 1/2 s/bains, bois franc, foyer, rideaux, appareils, air clim., sur 1/2 acre. Libre. Prix spécial. 595-0501, 595-0886

MAISON 2,600 pi.ca. près Montée St-Amour, peu être double logement, valeur \$200,000, échangerai pour terre, ferme avec lac ou ruisseau. 663-3388 ou 769-8540.

MAISON de campagne, Bowman/Val-des-Bois, site enchanteur sur le bord de l'eau (400 pi.), maison 40x24 (récemment rénovee). Chauffage électrique et bois. Remises (2) 10x8 et 16x22. Endroit idéal pour couple retraité. Cause de départ: Transfert. Informations 819-454-2737 ou 454-2238

MAISON ouverte 19 juin 11h à 17h. Hull, 53 de l'Equinoxe, semi-détaché 1992, 3 chambres, concept ouvert. Prix réduit. 778-1176.

MAISON sectionnelle 45X20, 3 chambres, chauffage central à l'huile. 819-597-2777 après 18h.

MONT-BLEU, 30 Bernier, \$138,000, bungalow, 3 + 2 chambres, piscine creusée, garage, s/sol fini. Vente privée. Pas d'agent. 776-0033.

MONT-Bleu, semi-dét., face parc des Ormes, air clim., central, 2 puits de lumière, 2 s/bains, s/familiale. 776-6245

PAS de TPS, semi-détaché, 3 chambres, 2 s/bains, \$69,800. 986-1166, soir: 986-8075.

PERKINS, 3 chambres, foyer, bain tourbillon, 2 s/bains, s/familiale, bois franc, garage 30x30, piscine, tennis, asphalte, \$155,000. 671-1806

PERKINS, bungalow 2 chambres, deck 30x12, grand terrain. 669-9850.

QUADREX à vendre à Gatineau, \$64,900, possession 1er août, 3 chambres, très privé et propre, près de tout. Pour rendez-vous, communiquez avec Gilles Chartrier au 561-8870 ou 771-8321.

RIVIERE OUTAOUAIS

Résidence de luxe, 4,900 pi. car., site enchanteur, 1 1/2 acre, 240 pi. sur rivière - Brekenridge, taxes très raisonnables, \$344,000. 819-455-2501.

SECTEUR Manoir des Trembles, 3 superbes semi-détachés, neuf, jamais habités. A vendre directement par le propriétaire, pas d'intermédiaire. Contacter, Charles Laplante: 824-2702 jour, 772-8658 soir.

ST-ANDRE-AVELLIN, Domaine des Chutes, près rivière Petite Nation, 4 1/2, extérieur fini vinyl, grand terrain, \$28,000 négociable. 983-6385

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

STYLE Québécois à Gatineau, 2 chambres, plancher bois franc, 2 s/bains, p.c.i. au s/sol, remise 8x12 en bois, \$92,500 négociable. 669-6942

TEMPLETON, Québecois, 1987, 3 chambres, armoires en chêne, s/sol fini, patio, très propre, \$86,000. 541 Cheval Blanc. Rendez-vous, 684-0076.

TEMPLETON, semi-dét. 3 chambres, \$64,500. 669-8727

TOURNAINE, semi-détaché, 3 + 1 chambres, climatiseur central, \$79,900. Nicolas St-Cyr, 777-9800.

VAL-DES-MONTS, secteur Perkins, 2 étages, 2,400 pi.ca., 4 chambres, 2 s/bains, s/familiale 16x24, armoires chêne, foyer, bain tourbillon, plancher bois franc, grande remise, terrain 70,000 pi.ca., \$130,000. 671-4233.

VENTE privée, vaut le déplacement. Superbe propriété toute aménagée sur La Lievre (N.D. du Laus), grande maison 2 étages, 3 chambres, s/sol, foyer, garage (porte électrique), asphalte, plusieurs extras. Doit vendre, \$90,000 non négociable. Pour rendez-vous Claude 767-2187 INTERESSES SEULEMENTS.

VISITES LIBRES DIMANCHE, 13H à 16H. Hull, 11, de la Sarcelle, Manoir des Trembles, semi-dét. 1990, 3 chambres, garage, grand terrain, \$116,000. 778-1424.

495 MAISON DEMANDEE

MAISON en rangée, secteur Poly. Nicholas, 1er septembre. 643-9079

MAISON en rangée (à louer) Gatineau, pas plus de \$640/mois. 561-6588 jusqu'à 20h.

RECHERCHE maison de \$75,000 à \$80,000, à Gatineau, pour client sérieux. Joris Corthals Countrywide 561-2445.

496 MAISON EXTERIEUR

ST-BASILE-LE-GRAND, 13 milles sud de Montréal, luxueux 8 pièces, 2 s/bains, foyer, garage, terrain 8,368 pi.ca., paysager, \$144,500. 819-778-2626.

521 MAISON A REVENU QUEBEC

2 X 4 LOGIS, récent, bien situé, Gatineau. 771-1870 (jour), 243-0694 (soir).

391 HÉTU, Gatineau, 6 logis. Revenu: \$30,120. Prix \$179,900. 827-0429.

3 LOGIS en bon état, revenu annuel de \$17,200, prix \$138,000. 643-1158.

3 LOGIS rénovees (2 et 3 chambres + garçonnière), \$89,900. Très rentable, Gatineau. M. Bouvier, TAGB, 568-5141

6 LOGIS, Hull, rue Roy. Revenu: \$29,000. \$234,000. 778-4120.

6 LOGIS, impeccable, 1973, chauffage électrique par locataire. Toit refait en 1992. Revenu \$33,420, demande \$259,000. 561-0475.

COMMERCIAL au détail ou bureau, 42 St-Louis, Gatineau, petit centre d'achat avec stationnement, 536 pi.ca., \$399,738-7717.

DUPELX très propre à Gatineau, \$79,900. 243-3139.

HULL, 3 logis neufs, briques, revenu \$24,300, pour \$228,500. 775-9676.

HULL, maison résidentielle, 1 1/2 étages, avec 2 logements au r. de ch., revenus: \$925, meubles inclus, 15 Boulay près Riel/St-Joseph. 771-7401.

HULL, secteur Mont-Bleu, 11 logements, 2 chambres, installation lav./sec., très rentable. Agent s'abstient. 776-4778

HULL, triplex, près hôpital, secteur recherché, appartements modernes, piscine, \$175,900. 737-3064.

SEMI-dét, triplex, déjà loués. Réjean 561-2224.

TRIPLEX, 3 chambres, garage, fenêtres à manivelles, 55 rue Lemieux, \$183,000. 777-8384.

TRIPLEX jumelé 3 chambres, construction 1991, remise, revenu \$22,860, prix \$177,000. 643-3595, 669-1351.

560 CHALET A VENDRE

2 CHALETS à vendre ou louer, \$32,000, à Otter Lake, Qc. 724-1296 après 17h.

À PERKINS, LAC MCGREGOR, aubaine, avec léger comptant, financement facile, coquet 2 chambres, 4 saisons, 15 min. de la ville, \$66,000, vite, une offre! Faut vendre. Marcel, Performax, 778-4408, 671-0360

A VENDRE chalet bord du lac Schryer, 3 chambres, hiversisé, nouvelle cuisine moderne, \$90,000. 737-6448.

CAMP de pêche, réservoir Gouin. Pêche incroyable dans région éloignée et sauvage, \$10,000. Bob, sem. soir, 738-9152.

CHALET 23X32, meublé, s/bains complète, patio, galerie moustiquaire + extra, coin clôturé pour enfants, 100 pi de façade sur le lac Morin à Bowman, \$45,000. 281-6576.

CHALET à vendre, Baie Davies, Lac 31 Milles. 770-3171 après 18h.

CHALET bon état et meublé, lac privé. Prix raisonnable. Canton Harrington. Composer 613-748-7699.

CHALET-MAISON hiversisé, 2 1/2 étages, s/sol inclus, 3 chambres plus loft, bord du lac, Lac des Pins, Notre-Dame-du-Laus. 669-1520.

LAC SIMONET, 3 chambres, façade sur l'eau, \$43,000. 568-9450

560 CHALET A VENDRE

CHALET-maison hiversisé, chauffage électrique, 3 chambres, 35 min. de la ville. 457-9745, 771-1917

CHALET neuf, région Otter Lake, 300 pi., façade sur lac, bonne pêche et chasse, \$49,500. 819-455-2623.

LAC Beaujeu, maison-chalet suisse avec s/sol, bord de l'eau, 2 chambres, meublé, pédalo, bateau et moteur neuf, 1h de Hull, \$51,900. Sylvie 449-1931.

LAC Bois Franc (Maniwaki), 70 acres, nouvelle construction, réduit à \$79,000. 771-4903.

LAC Cabaret, Low, Qué, 2 chambres, s/bains et garage, intérieur/extérieur finis, véranda fermée, deck, 17 acres, 200 pi. sur lac, hiversisé, accès à l'année, vidéo disponible, \$70,000 ferme. Daniel: 747-9779.

LAC CHAMPEAU, St-Pierre de Wakefield, bord du lac, hiversisé, 3 chambres, \$39,000. 643-2768.

LAC des Plages, chalet, \$59,000, meublé, hiversisé, 20 min. Mont Tremblant. Après 18h 749-0303.

LAC Simon, co-propriété, Lance aux Bouleaux, terrain sur le lac avec roulotte, deck, remise et quai. 819-778-7538 soir sur semaine seulement.

LAC Simon, meublé, 3 chambres + s/sol, accès plage de sable. Doit vendre. \$49,900. 724-6772, 837-2706 soir.

LAC Sinclair, 40 milles de Hull, 3 chambres, plage privée, 1 acre, fini extérieur brique et pierre, refait à neuf, prix demandeur \$90,000. 456-2394.

LAC WEARY, 28'X30', 1989, 3 chambres, hiversisé, \$28,500. 561-1272.

POUR pêcheur ou chasseur, peut servir comme petit chalet, camping, plage sableuse, chemin au lac. De 20h à 22h30. 827-4041

ST-Pierre de Wakefield, chalet ou maison 3 chambres, près du lac, 20 min. de Gatineau, hiversisé, meublé, bien paysager. 243-3653.

ST-PIERRE de Wakefield, belle petite maison, bord du lac, 1/2h d'Ottawa, demande \$85,000. (819)457-1495.

VAL DES BOIS CHALET hiversisé, terrain 200X100, 2 chambres, s/bains complète. Faut voir! (613) 789-0188 après 16h.

VAL DES BOIS, maison mobile 12X65, meublé, terrain 100X100, lac privé, \$28,500. 243-3043

561 CHALET A LOUER

Grand chalet, 3 chambres, véranda, pédalo, canot et bicyclettes. Lac Schryer (Montpellier). 837-1115.

3 CHAMBRES, tout inclus, pour été, Ripon, prix à discuter. 514-659-5549.

AU Domaine Denis, chalets 2 chambres. 663-1343.

AU Lac Profond, tout équipé, neuf, hiversisé, pêche. 819-463-2524.

BELLE plage sablonneuse, bord du lac, bonne pêche, 6 personnes, tout équipé. Lac O'Neil, \$350/sem. 521-7937

BELLE plage, pêche, hiversisé, équipé, foyer, bain, N.-D. du Laus. 243-6917.

BLUE SEA LAKE, 2 chambres, tout équipé, plage, saison/mois/sem. 568-5438, (819)463-2534

BORD de l'eau, magnifique 3 chambres, tout équipé, moderne, énorme véranda, vue splendide, 50 min. d'Ottawa, route 307 nord. \$3,500/saison. 835-2015

CHALET à louer, 1er juillet au 15 septembre, \$4,000. 4 chambres, 2 salons, 2 s/bains, poêle, réfrigérateur, foyer, stationnement au s/sol pour 3 autos, face à la plage. Semaine 770-6907, fins sem. 463-3847.

CHALET à louer pour groupes. Pour plus d'information 748-3255

CHALET au bord de l'eau, très paisible, \$300/semaine. 684-2710.

CHALET hiversisé, bord du lac, bateau etc. 669-5009, pagette: 786-0382.

CHALETs MCKEEBY Y LODGE Au lac Heney, près de Gracefield, bord de l'eau. (819)463-4829 ou (613)835-2391 laissez message.

CHALET sur plage, lac Serpent Notre-Dame du Laus, \$450/sem. ou \$3,000/saison. 643-2260 après 18h.

DOMAINE CLAUDETTE ET RÉAL, tout équipé, 6 personnes, 10 km au Nord de Notre-Dame-du-Laus, Route 309, pas de routes en gravier, chaloupe-moteur, pédalo, descente de bateau en ciment. 819-767-2889 ou 514-472-1934.

GRAND chalet, Lac McMullin, bord de l'eau, équipé, eau chaude, T.V., téléphone, \$400/sem. 749-7219.

GRAND LAC POISSON BLANC, maximum 4 personnes, \$150 par sem. Après 16h: 827-2685.

LAC Argile, Val-Des-Bois, 2 chambres, bateau, \$375/sem. 748-7592.

LAC Baskatong, beau site, \$350/semaine ou prix spécial pour saison estivale. 1-514-699-4103.

561 CHALET A LOUER

LAC Gagnon (Duhamel), moderne, équipé, toute commodité. Juillet-aout, semaine: \$425. 778-3793

LAC Simon, 3 chambres, grand terrain avec plage sablonneuse, saison \$4,000, semaine \$500. 827-4445.

LAC Simon, accès au lac, tranquille, \$350/semaine. 595-6784 répondeur.

LAC Simon, point de vue splendide, très grand terrain isolé, accès à une plage avec quai. 819-428-1432.

LAC SINCLAIR, 2 chambres, belle plage, \$400/sem. 456-2086.

LAC ST-PIERRE, tout équipé, semaine ou fin de semaine. 457-9877.

LADYSMITH pour le campeur, saison ou au mois. 613-834-7820.

LUXUEUX, hiversisé, foyer, paisible, sem. ou fin de sem. 243-6417.

N.-DAME du Laus, près du barrage, chalet tout équipé pour la pêche au doré. Info.: (819)767-2343

NOTRE-DAME-DU-LAUS, 5 chambres ou 3+2, plage, pêche, 243-5101.

VAL DES BOIS CHALET hiversisé, à la semaine ou au mois, 2 chambres, s/bains complète. (613) 789-0188 après 16h.

VAL-DES-BOIS, chalet hiversisé, tout équipé, saison/mois/sem. ou fin-de-sem. 819-454-2588.

562 FERME

100 ACRES, ferme de loisirs, à Fournier, 45 min. à l'est d'Ottawa, bonne maison (4 chambres), grange, remise et garage. \$125,000. 613-673-2023.

FERME de loisirs, maison, 168 acres, plantation pin/épinette. (819)428-3327.

TERRAINS À VENDRE Centre-ville de Gatineau TRIPLEX, semi-détaché, unifamiliale 568-2555

562 FERME

52 ACRES, bonne terre, étang à poisson, 4 bâtiments et belle maison moderne, \$93,000. 90 Min. à l'ouest de Hull. Soir 827-8914 (819-689-5353) Jour 954-7339.

81 ACRES, 2 km de Mont-Laurier, 2 ruisseaux à truites, avec ou sans maison. (819)623-4801

FERME sur 200 acres, maison 28'X38', bâtiments et équipement. F. Amyotte: 683-2084.

563 MAISON DE CAMPAGNE

A VENDRE, 3 CHAMBRES, neuve, + garage, rue Principale, St-Pierre vue et accès au lac. 457-2110

PAPINEAUVILLE, très belle maison québécoise de 93 ans, (1825 pi.ca.) Site enchanteur, bâtiments, 1 acre, demande \$4,900\$, 427-5469 (819).

564 MAISON MOBILE

MAISON mobile 12x50, armoires de cuisine neuves, remise 8x12, terrain loué, \$20,000. 561-7864.

MAISON MOBILE 14X68 pi, 3 chambres, terrain clôturé et remise. Angers. 986-6888.

PARC RIVIERA, 103 2ième Avenue, 1981, 2 chambres, 14X44, idéal pour personne seule, \$27,500. Ben ou Lisette Tardif, 663-1215.

VAL DES BOIS, 12X65, meublé, terrain 100X100, \$28,500. 243-3043

565 MAISON PREFABRIQUEE

LES MAISONS USINÉES DEL'OUTAOUAIS Unifamiliale, maison de campagne, chalet, maison mobile. 771-6131.

575 TERRAINS

1 1/2 ACRE boisé, bord de l'eau, 15 min. du centre-ville. 827-0809.

1.2 ACRES, près du BI. Laurin. Prés à construire. 561-5443

1 ACRE, arpenté, cadastré, étude du sol, 1555 Montée Paiement, \$14,000. 643-2121, 671-4477 Claude.

1 TERRAIN de 2 1/2 acres, 18 milles de la ville, \$15,000, cadastré, frais de notaire et TPS inclus. 457-9215

25 TERRAINS à Gatineau avec services, pour maison uni-familiale seulement. 663-5113

575 TERRAINS

AUBAINE, Cantley, 1 acre +, avec plan d'ingénieur, près pour construction avec remise 12x12. 246-3113.

BEAMISH, 3/4 d'acre cadastré, ch. Montagne, vue panoramique, Kingsmere golf, \$19,900. 568-9318.

BUCKINGHAM, rue Frontenac, 84 acres, 2 milles de la 50, résidentiel et différé, \$14,000 l'acre nég. 663-7525

CANTLEY, 1 ou 2 acres, \$13,000/chacon, ch. Groulx, secteur tranquille. 827-2854.

CANTLEY, 25 lots boisés, prêts à construire, à partir de \$16,000, "Village des Pins Boisés", 5 min. du pont Alonzo Wright. MICK827-2151

CANTLEY, à ne pas manquer! 1 1/4 acre. Offre exceptionnelle. 836-2634.

CANTLEY, Gatineau Shores, terrain 1.03 acre, rue Bellevue. Faites une offre. Jacques Miron, 568-5362.

CANTLEY, presque 1 acre de terrain boisé, pins matures, pommiers, ruisseau, \$13,900. 243-2276.

CANTLEY, terrain boisé, 1 1/4 acre, prêt à bâtir. Bon prix. 747-2842.

CANTLEY, Village Cambertin, 12 terrains à partir de \$12,800. 827-0171.

**LES PETITES ANNONCES**

**585 COMMERCES**

DEPANNEUR, Gatineau, avec logis de 3 chambres à l'étage, Le Permant, Francine Pouliot, 594-0899.

DEPANNEUR, station-service avec 2 logis 5 1/2, club vidéo, gas propane, bon chiffre d'affaires, revenus, à Lac des Plages. (819) 426-2357.

GATINEAU, crème glacée, établi depuis 10 ans, très rentable, (personne sérieuse), \$75,000. 827-2484

**HULLET REGIONS**  
A vendre: route exclusive de produits alimentaires, \$60,580, pas d'expérience requise, possibilité \$1000 et +/semaine, territoire protégé. 1-514-952-1182.

PIZZERIA à vendre, bien situé, bien équipé. 778-1044.

PIZZERIA avec équipement, bon prix. 561-2843; après 16h 243-7049.

STATION service restaurant et dépanneur, est d'Ottawa. Demander Richard au 446-5407.

SUPER dépanneur, centre-ville de Hull, très bon chiffre d'affaires, bon bail. Possibilité de très bons revenus personnels. Marc Pageau, 561-5222, Countrywide, G.R. Lauzon Courtier.

**590 ENTREPOTS**

1,200 P.I.C.A., Parc Industriel Aylmer, voie rapide, 600 volt. 819-458-2749.

ENTREPOT à louer, 144 pi. car., boul. Lucerne et Vanier, Aylmer, \$150/mois. 828-5624.

GATINEAU, 30x30, avec bureaux + porte de garage, \$500/mois. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.

GATINEAU local commercial, 1,000 pi. ca., 600 volts, 281-5050

GATINEAU, Parc Gréber, local industriel. \$800. 561-1405.

**595 LOCAUX**

2 LOCAUX avec façade, Hull, bureaux ou magasin. Ouvert à toute proposition. TAGB & Ass., Guy Bélanger, 776-5566.

31 BOUL. St-Joseph, Hull, 1080 pi. ca., subdivisé, stationnement, chauffé, éclairé, prix à discuter. de 9h à 17h: 595-1095, soir: 772-9667.

569 St-Joseph près de St-Raymond, excellent site de coin, 1000 à 2800 pi. ca., r. de ch. prix intéressants. 771-6266 ou 685-0424.

Les Immeubles **EJASSE**

*Nous recherchons*

- Cordonnier
- Coiffeur, coiffeuse
- Pâtisseries
- Pharmacie
- Quincaillier
- Professionnels - santé (clinique)
- juridique
- administration

*Nous offrons*

- Un marché de 12 000 personnes
- Possibilité de financement
- Un support administratif
- Excellent achalandage

**CENTRE D'ACHATS TEMPLETON**  
922, boul. Maloney Est, Gatineau  
Téléphone: 568-5151

60 ST-RAYMOND, Hull, édifice Raftsmen, 950 pi. car. à 2,000 pi. car., 4 bureaux fermés, chauffé et climatisé (\$910 à \$1,900). Guy Pelletier, 770-6113 ou 778-6515.

700 PI CA. 82 Avenue Gatineau, bureau et commerce, \$500/mois, édifice neuf, 568-5625.

AUBAINE, 3,468 pi. car., clés en main. Réduit de \$1,500/mois. Faut voir! TAGB & Ass., Guy Bélanger, 776-5566.

BOUL. Maloney, Gatineau, locaux commerciaux à louer. 663-3675.

LOCAL commercial à louer, 4,000 pi. car., porte de garage, \$7/pi. car., Parc Industriel Richelieu, Hull. E. Séguin et Fils: 777-5854.

OCCUPATION immédiate, 1,500 pi. car., 749 1/2 St-Joseph, Hull, stationnements. Prix à discuter. Pour information, Marcel St-Louis: 777-1611.

**596 OCCASIONS D'AFFAIRES**

À LOUER ou à vendre, Pourvoirie d'Ireux. 663-9789.

À LOUER OU À VENDRE, Restaurant Café le Gourmet, en opération depuis 33 ans, licencié, 60 places, 277 bl. St-Joseph, François Amyot: 777-5204.

ARTISANAT-DÉCORATION INTÉRIEUR  
Clientèle établie, comprend l'inventaire et accessoires, idéal pour revenu secondaire, prix: \$3,000 négociable. Diane: 281-5008.

AUBAINE, lac privé avec 198 pi. de largeur tout autour du lac, pour une superficie estimée à 1 141 757 pi. car., possibilité de camp d'enfants, centre de santé, centre pour personnes âgées, auberge, camping, développement, etc. Une maison de 15 pièces meublée, 1 chalet tout saison, 5 chalets d'été, 1 garage 22X44, 1 serre 30X50 pi., équipement d'entretien, tous les outils, 7 chaloupes, PAS D'AGENT, \$450,000. Ecrire à Mme Carmen Hudon, Lac des Plages, Qc, JOT 1K0.

BAR-SALON à vendre, incluant résidence, système de son et lumières disco. Beaucoup de potentiel. Cause: propriétaire depuis 12 ans... Pour le prix d'une maison. Francine: 819-522-6549.

CAMION à patate frite à vendre, 17 pi, équipé, idéal pour situation fixe, \$800 ferme. 455-9422

**596 OCCASIONS D'AFFAIRES**

**BOULANGERIE/PÂTISSERIE**  
Avec service de pizzeria, clientèle établie (2 ans), 20 min. du centre-ville. 819-456-3219.

**BOUTIQUE** de futons et literie à Hull, établie depuis 9 ans, en évolution, entraînement possible, prix réduit. Yves: 778-3087 ou 671-4285

G. & C. Associés, Voulez-vous doubler vos revenus? Vous pouvez le faire en dehors de vos heures de travail. Information: 613-632-0219.

**GOUVERNEMENT**, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-728-0594 poste 200.

PETIT dépanneur bien situé Hull. Prix très abordable. Vente rapide: cause de maladie. Après 16h: 778-1875.

**POURVOIRIE** à vendre. Appeler au 684-5395.

**605 AUTOS A VENDRE**

1984 AMC Eagle, 4x4, très bon état, \$1,700 négociable. 1984 RELIANT familiale, 2,2 L, 5 vitesses, très bon état. \$950 négociable. **Doltvendre. 986-6680**

1984 CADILLAC Seville D'Elegance blanche, 182,000 km, peinture neuve. Jamais accidentée, mécanique A-1, \$4,695. Francine: 819-522-6549.

1984 CITATION bon état, \$799, #1868. J.C. Galipeau 669-4004.

1984 DELTA 88, certifié, \$1,499, #1876. J.C. Galipeau 669-4004.

1984 EAGLE familial 4x4, \$700. 246-2940

1984 HONDA Accord, 113,000 km, \$650. 772-2549.

1984 HONDA Accord, manuel, \$750. 770-9639 après 18h.

1984 LASER 64,000 km, \$1,499, #1907. J.C. Galipeau 669-4004.

**OCCASION D'AFFAIRE EXCEPTIONNELLE!**  
**FRANCHISES LE BILLARDIER**

- Salon de billard ultra-moderne
- Connaissance du billard non-requise
- Livré "clé en main" • Financement par des experts
- Plusieurs territoires disponibles

**FRANCHISES CONCEPT CANADA INC.**  
Gaston Lemieux, courtier  
Michel Couture, courtier  
(613) 783-4991

**Des concepts de franchises rentables**

**597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES**

3 PROPRIÉTÉS commerciales, bien situées sur boul. St-Joseph, Hull. Prix à discuter. 771-1914.

CANTLEY, terrain commercial 3 1/2 acres, idéal centre d'achats. Ghislaine 827-3829, Roger 778-4130, Performax.

**605 AUTOS A VENDRE**

1961 FORD Comet, bon état. Faites une offre. 819-986-8658.

1961 FORD Falcon, bon état, meilleur offre. 669-0013

1972 CORVETTE, demande \$13,000 négociable, 73,000 milles. 772-0816

1972 PONTIAC G.T.O., moteur 455, besoin réparations, \$800. 643-3093

1973 NOVA, moteur 404, \$800 négociable. 281-6916.

1975 CADILLAC, 2 portes, 77,000 milles, bijou, seulement \$1,475. S.V.P. offre sérieuse. 669-9588.

1975 CORVETTE, \$10,000. négociable. Après 15h. 663-2437

1975 MG MIDGET, rouge, très pas prix, nécessite réparations. 246-8227 soir.

1976 MUSTANG, 4 cyl., air cli., 48,000 milles, impeccable, \$1,500. 770-2031.

1977 JAGUAR XJ12L, 31,000 m. état parfait, pas d'hiver, \$12,000. 684-8763

1977 TRANS-AM, noire, toit en "T", échappement, démarreur, maître cylindre: neufs, \$700. 663-3022.

1979 CHEVROLET Camaro. Parfait état. Prix à discuter. 770-3216

1979 CORVETTE, très bon état, \$7,500. 770-6607.

1980 BUICK LeSabre, \$800. 243-2237.

1980 BUICK Regal, \$899, #1917. J.C. Galipeau 669-4004.

1980 CAMARO, \$275. Appeler: 669-0301.

1980 CAMARO, en bon état, \$850. 568-7544.

1980 CAPRI, orange, 6 cylindres, 4 "mags", bon état, \$800. 643-9836

1980 DODGE Aspen, 2 portes, auto maticque, peinture neuve, \$800 négociable. 246-5328.

1980 VOLVO familial, 4 cyl, \$700 immatriculée au Québec. 595-1805

1981 BUICK Century, V8 automatique, 4 portes, servo freins et direction, toit soleil, am-fm-cassettes, MAGS chromés, \$1000 négociable. 777-1388

1981 EAGLE 4x4, bon état, \$650. Après 18h: 281-6325.

1981 MONTE CARLO, peinture neuve, moteur 3,8, V6, "rallye wheel", telle quelle. Après 18h: 246-8058

1982 AMC Spirit, automatique, \$650. 776-1477 après 18h.

1982 RENAULT R-5, vente pour pièces, \$200. 243-1593.

1982 V W RABBIT, diézel, manuel, bon état, \$950. négociable. 776-2409

1983 CAMARO, impeccable. \$2500. 246-2266

1983 CELEBRITY, V-6, automatique \$1,495. Principal Auto: 568-2591

1983 COUGAR blanc, propre, 1 propriétaire. Beaucoup d'extra, \$1,300. 281-5740, 281-0798.

1983 DODGE Omni manuel, très propre. Après 17h 561-1082.

1983 HONDA Accord LX, automatique, \$1000. 671-4846 soir.

1983 HONDA Civic familiale, 5 vitesses, 120,000 km. 243-7775.

1983 MAZDA 626, 5 vitesses, tout équipée, \$1,200. 770-9150.

1983 RENAULT Alliance, peinture neuve, en bon état, \$750. 663-8465.

1983 RENAULT Alliance, \$400. 777-7063.

1984 CHEVETTE, automatique, propre, \$995. Principal Auto: 568-2591

**605 AUTOS A VENDRE**

1984 MERCURY Lynx familiale, auto maticque, 38,000 km, air cli., excellent état. 771-2817

1984 MERCURY Marquis familiale, 6 cyl., tout équipé, \$1,800 ou meilleure offre. 246-1835.

1984 NISSAN 300ZX, turbo, équipée, \$3,500. Principal Auto: 568-2591

1984 PONTIAC Firebird, 6 cyl, 2,8, \$3,000 ou meilleure offre. 246-7909.

1984 RENAULT Alliance, bonne condition, \$700. 567-7687

1984 TOYOTA Tercel 4x4, manuelle, familiale, \$2,300.

1984 DAYTONA Turbo, automatique, 118,000 km, \$1,800. 568-5353

1984 VOLVO 244 Turbo Inter-Cooler, équipé, 120,000 km, \$4,500. 595-0070

1985 BMW 325 E Berlin, 4 portes, manuelle, super équipée, extra propre, \$10,900. 770-4443

1985 BUICK Summerset, tout équipé, peinture neuve, \$3,200. 246-1288.

1985 CAVALIER, 4 portes, 4 cyl. auto maticque. Prix à discuter. 827-4374.

1985 COROLLA, 2,300, parfait état, doit vendre maintenant. Info 566-6012

**TOYOTA GATINEAU**  
VENTE-PIÈCES SERVICE-CARROSSERIE  
"CHEZ NOUS LE SERVICE C'EST DU SERVICE"  
93, boul. Gréber, Gatineau  
**568-0066**

1985 CORVETTE, rouge, toute équipée, très propre, meilleure offre. 281-1574.

1985 DODGE 600 automatique, \$1,499, #1903. J.C. Galipeau 669-4004.

1985 FORD Tempo, air clim., \$1,500. 561-2174

1985 LYNX, 4 portes, 45,000 km, automatique, 1 seul propriétaire, comme neuve. 827-3692.

1985 MONTE Carlo, très propre. Alain: 663-6862 427-8408.

1985 OLDSMOBILE Firenza, automatique, \$1,495. Principal Auto: 568-2591

1985 RELIANT, propre, freins et silencieux neufs, \$1,300. 595-8375

1985 SKYHAWK automatique, \$1,299, #1905. J.C. Galipeau 669-4004.

1985 SUBARU 4 portes, 5 vitesses, très bon état, \$2,750. 778-7984.

1985 VOLKS GOLF, 5 vitesses, 4 portes, bon état, prix à discuter. 561-6348

1986 ARIES familiale, tout équipé, parfait état, \$1,600. 568-8158.

1986 CAVALIER, automatique, 63,000km, \$3,500. 561-2270

1986 COROLLA automatique, \$3,599, #1918. J.C. Galipeau 669-4004.

1986 DAYTONA Turbo, automatique, toit en "T", rouge, int. cuir noir, 126,000 km, propre, \$3,600. 243-5778

1986 DODGE Aries, familiale, air cli., pneus, freins, radiateur, batterie et silencieux: neufs, très bon état, \$2,600. 986-2008.

1986 FORD Tempo LX, toit ouvrant, noir, \$1,800 négociable. 663-8264

1986 HONDA Civic Wagon automatique, 131,000 km. 561-0240.

1986 HYUNDAI Stellar GLS, 4 pneus neufs, \$1,200. Denis: 770-2138

1986 HYUNDAI Excel, 100,000 km, comme neuve, \$2,700. 772-1337

1986 MUSTANG GT noir, toute équipée, 80,000 km \$5,900. 772-8575.

1986 NEW YORKER équipée, \$3,999, #1885. J.C. Galipeau 669-4004.

1986 NISSAN 200 SX, XE, blanc, très très propre, pas de rouille, 5 vitesses, 93,000 km, \$5,900. 663-4538.

**605 AUTOS A VENDRE**

1986 NISSAN 300 ZX, noire, équipée, excellent état, 118,000 km, 4 pneus d'hiver. Cause déménagement. \$5500 ou meilleure offre. 738-8814.

1986 OLDSMOBILE Firenza, 4 cyl., automatique, complètement remise à neuf avec peinture, garantie 90 jours, \$3,500. 243-1136

1986 PONTIAC Fiero GT, 6 cyl., excellent état, \$5,500. 682-2715.

1986 PONTIAC Acadien, très propre, \$1,600. 775-3743 après 18h.

1986 PRELUDE SE, équipé, 82,000 km, très bon état, \$5,400. 777-6740.

1986 RELIANT K, air clim., bon état, \$2,500. 669-2633.

1986 TEMPO, peu de millage, peinture neuve, plusieurs extra, excellent état. 663-0540.

1986 TOYOTA Cressida toute équipée, 115,000 km, \$5,900. 684-3372

1986 TOYOTA Tercel, automatique, \$2700 négociable. 770-2899.

1986 TRANS AM, toute équipée, \$5,900. 663-5617.

1987 BONNEVILLE équipé, \$5,699, #1904. J.C. Galipeau 669-4004.

1987 BUICK Century familiale, \$4,999, #1861. J.C. Galipeau 669-4004.

1987 CAVALIER, très propre, peu de millage, bien entretenue. 663-7387 ou 669-0500.

1987 CAVALIER Z24, \$4800 négociable. 827-2076.

1987 CRX Si, noir, bon état, \$5,500 négociable. 827-0730.

1987 DODGE 600 certifié, \$2,499, #1870. J.C. Galipeau 669-4004.

1987 FIREFLY, automatique, \$1,000. 120,000 km (moteur). Après 21h: 671-4379 ou jour: 776-2313

1987 FIREFLY, 4 portes, 5 vitesses, 82,000 km, super propre, femme proprio, \$2,700. 568-4343.

1987 FORD Crown Victoria, 115,000 km, bon état, \$2,750. 669-8732

1987 FORD Tempo L, 149,000 km, bon état, \$1,900 ou meilleure offre. 684-5959

1987 HONDA CRX Si, très bon état, peinture neuve, \$6,400. 243-6208.

1987 HONDA Prelude Si, 95,000 km, A1, noire, équipée. 663-2661

1987 HORIZON, 90,000 km, manuelle, 5 vitesses, 4 portes, \$3000. Après 18h30, 561-7080.

1987 NISSAN Micra, automatique, très bon état, \$1,800 négociable. Soir 595-5977, Pagette 778-9363.

1987 PONTIAC 6000 Safari, équipée, très propre, excellent état. 643-4684

1987 PONTIAC Firefly Turbo, 5 vitesses, rouge, \$2,000. 595-1274.

1987 SUZUKI Forsa, 3 portes, excellent état. 671-1978.

1987 TAURUS, très propre, 125,000 km, air climatisé, \$3,100. 771-8293

1988 CADILLAC Fleetwood Brogham, 61,000 milles, toute équipée, roues de broche et grille avant en option, \$18,000. 643-1728.

1988 CAVALIER, propre, 108,000 km, 1 seul proprio, \$3,600. 777-7910

1988 CHRYSLER Le Baron GTS, 4 cyl., automatique, Turbo, 1 propriétaire, seulement 76,000 km, parfait état. Embrun Ford 443-2985.

1988 FIREFLY, manuelle, propre, \$2,995. Principal Auto: 568-2591

1988 GULF, 4 portes, très bon état. 772-4865 595-0181.

1988 LE Baron GTS, air cli., \$4,899, #1901. J.C. Galipeau 669-4004.

1988 LINCOLN Town Car, \$16,900. 1988 Calais, \$5,900. 773-1113.

1988 MUSTANG, excellent état, avec options, 568-3100 ou 449-4894

1988 PONTIAC Tempest, V6, 103,000 km, très bon état, peinture neuve, \$5,500. 669-1389.

1988 SPRINT, 104,000 km, très propre. \$2,200. 663-1290

1988 SPRINT certifié, \$2,999, #1827. J.C. Galipeau 669-4004.

1988 TOYOTA Corolla LE, \$5,500. 777-0803 entre 18h et 21h.

1989 CAVALIER Z24 noire, automatique, air clim., 105,000 km, en bon état, \$7,400. Après 16h: 986-1794.

1989 COROLLA manuelle, cassettes, 84,000 km. 684-4718, 684-8842.

1989 CORSICA, air cli., \$5,699, #1900. J.C. Galipeau 669-4004.

1989 CROWN Victoria LX blanc, parfait état. Tout équipé. Seulement 88,000 km. Embrun Ford 443-2985.

1989 DINASTY Chrysler LE, bleu, 84,000 km, \$9,000. 983-2274.

1989 DODGE Omni, 70,000 km, \$4,200. Après 17h 568-5500.

1989 FORD familiale Crown Victoria, 105,000 km, excellent état. 778-0184.

1989 GRAND AM LE, équipé, parfait état, \$6,800 négociable. 643-1766.

1989 HONDA Civic DX, automatique, 4 portes, 69,000 km, balance garantie, excellent état, \$6,200. 770-2353 soir.

1989 JETTA, 71,000 km, 5 vitesses, \$6,200 négociable. Départ pour l'étranger. 684-1838.

1989 SPRINT, automatique, très bon état, \$3,450. 827-3402.

1989 TERCEL DX, 5 portes, 99,000 km, automatique, radio cassette, excellent état. \$6,200. 663-2065.

1989 TOPAZ, 5 vitesses, 110,000 km, bon état, \$3,900 négociable. 669-8939.

1989 TOPAZ certifié, \$4,299, #1887. J.C. Galipeau 669-4004.

1990 CUTLASS blanc, 4 portes, \$10900, #1854. J.C. Galipeau 669-4004

**605 AUTOS A VENDRE**

1990 ACCURA Intégra LS, toute équipée, 67,000 km, prix à discuter. 777-0752.

1990 CAVALIER, air cli., rouge, 53,000 km, 5 vitesses, 6 cyl., \$8,500. Jour 239-2819, soir 771-6338.

1990 DAYTONA ES, 42,000 km, toute équipée, \$12,900. 777-9510, 770-2295

1990 HONDA Civic CX, 5 vitesses, \$5,800. 281-6691.

1990 LINCOLN Mark VII, 1 propriétaire, 59,000 km, parfait état, bleu foncé/Int. bleu. Embrun Ford 443-2985.

1990 LINCOLN Continental Signature, rouge vin/Int. cuir rouge vin, 72,000 km. Embrun Ford 443-2985.

1990 MAZDA MX6, 89,000 km, très bon état. Fin de garantie. 243-3535

1990 OLDSMOBILE Cutlass Ciera familiale bleu foncé/int. bleu, tout équipé, 77,000 km. Embrun Ford 443-2985.

1991 BMW 318 IS, 64,000 km, noire. \$17,900. 669-0287.

1991 BUICK Park Avenue Ultra, noir/int. cuir gris, tout équipé, parfait état. Embrun Ford 443-2985.

1991 FIREFLY, 4 portes, grise, auto maticque, 50,000 km, \$6,500 ou reste des paiements. Après 17h 827-2666.

1991 FORD Festiva LX, rouge, radio am-fm-stéréo, 35,000 km, très bon état, \$5,500. 281-4473.

**Les automobiles D.G.**  
303 boul. Maloney Est, Gatineau  
**LOCATION ACHAT AVEC D.G. Y A PAS DE DANGER 669-3339**

1991 HONDA Civic Si, 5 vitesses, 4 pneus d'hiver, 37,000 km, verte, mécanique A1, \$9900. Marc 778-2421.

1991 JETTA, 44,000 km, air, 4 portes. Après 18h 778-2515.

1991 SPRINT Chevrolet, décapotable, blanche, automatique. 561-1530

1991 SUNBIRD LE, \$7,900. 819-427-5763 après 16h.

1991 TEMPEST air cli., \$7,299, #1891. J.C. Galipeau 669-4004.

1991 TERCEL DX, bleue, 5 vitesses, 41,000 km, \$8,400. 568-5752.

1992 CHRYSLER Le Baron, tout équipé, 13,000 km, \$13,800 toute garantie, 669-5042.

1993 TERCEL, 4 portes, manuelle, bas kilométrage, parfait état, prix à discuter. 669-7392.

**GREBER AUTO**  
VOITURES reconditionnées, garantie disponible. A prix d'hier! 561-0817

**LAPERRIÈRE AUTOS**  
Choix de 100 voitures. Informez-vous! 643-1078

**LAPERRIÈRE AUTOS**  
Informez-vous sur notre plan location-achat. 643-1078

**LAPERRIÈRE AUTOS**  
Vous avez un problème de crédit? Nous avons un plan pour vous. Pour plus d'information, 643-1078.

**LEONARD AUTOS**  
15, BL ST-JOSEPH, HULL, 775-3222

**MEILLEUR DES MEILLEUR**  
30 véhicules de \$595 à \$1,495.

**L'Entrepôt DENIS AUTOS**  
568-6885

**Vous voulez vendre votre voiture?**  
Nous payons comptant GREBER AUTO 561-0817

**620 AUTOS DEMANDES**

100 ET +. ACHETONS et vendons autos et camions. Garage de L'Aéroport. 663-7669.

NOUS payons comptant votre vieille voiture japonaise ou européenne. 669-2891

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

**625 CAMIONS A VENDRE**

1975 CHEVROLET 350, remis à neuf, 1 tonne, doubles roues, "flat bed", \$3,500. 669-0373.

1983 CAMION S-10, cabine allongée, V-6, automatique, très bon état, \$3,000. 243-7222.

1984 DODGE, \$2,000, très bon état. 663-5957

1984 TOYOTA, King cab, 5 vitesses, bonne mécanique, \$650. 986-7033.

1985 CUBE Van 15 pi; 1986 CUBE Van 16 pi. Jour 561-8777, soir 671-5186.

1986 AEROSTAR XLT, remis à neuf, 130,000 km, \$4,800. 246-9050.

1986 AEROSTAR, 158,000 km, \$3,600. Mario 771-4746.

1986 CARGO Van Toyota, très bon état, \$3,000. 669-2983.

**625 CAMIONS A VENDRE**

1986 GMC 1/2 tonne, moteur 305, automatique, servofreins, servodirection, \$4,000 ferme. Soir 246-8569.

1988 AEROSTAR 7 passagers, \$5,999, #1914. J.C. Galipeau 669-4004.

1988 JEPFF Comanche Eliminator, \$6,000. 771-6577

1989 AEROSTAR 5 passagers, \$4,799, #1875. J.C. Galipeau 669-4004.

1990 F-150, 5 L, 5 vitesses, 34,000 km, comme neuf. 986-7696.

1990 FORD F-150, 5.0 L EFI, 67,000 km, automatique, \$9,395. 663-0574.

1990 GMC Van-Dura 2500, moteur 305, automatique avec "overdrive", 96,000 km, \$8,500. 673-5767.

1992 DODGE Ram 150 (Van) V6, radio AM/FM, seulement 23,000 km, balance de garantie chrysler. Demande \$14,000 ou balance de financement. 669-6983

1992 MPV, air clim. double, pneus d'hiver, brassière. 561-9078.

CAMION à patates frites, \$10,000 Contactez: 827-4374

ECHANGERAIS camionnette Ford Ranger 1983 contre petite voiture. 281-4820

**628 CAMIONS 4X4**

1952 DODGE T-24 3/4 tonne, fonctionne très bien. 819-766-2251

1979 JEEP CJ 7, automatique, 4X4, pour pièces. 724-8182.

1985 JEEP Cherokee, diesel, excellent état, négociable. Jour: 669-0065, soir: 669-9786, Marc ou Louise.

1986 BRONCO II XLT air cli., \$5,899, #1909. J.C. Galipeau 669-4004.

1988 GMC, 1/2 tonne, 4X4, \$5,900. Principal Auto: 568-2591

1988 SAMURAI, 52,000 km, \$5,299 #1906. J.C. Galipeau 669-4004.

1990 RANGE Rover, impeccable, tout équipé, 4x4, \$32,000. 682-2715.

1990 SILVERADO

## LES PETITES ANNONCES

## 673 REMORQUES

3 REMORQUES: 4x7 2000 lb., 6x16 10000 lb., 5x10 5000 lb. 669-2149.

## 677 ROULOTTES

1971 CHAMPLAIN, 16 pi., couche 6, excellent état, \$2,500. 669-2264

1976 FLEETWING, 22 1/2 pi., couche 8, très bon état, \$4,500. 243-0319.

1978 MOTORISÉ Corsair, 24 pi., excellent état, pneus neufs, 85,000 km, couche 6, prix réduit à \$12,000. 663-6165.

1979 TERRY Taurus, s/bains complète, dinette, \$5,000. 669-9774

● 1981 LIONEL 400, tente roulotte, couche 5, poêle, toile comme neuve. A voir! Négociable. 953-0670 682-5937.

1983 TAURUS, 31 pi., bon état, \$10,500 ou meilleure offre. 772-2775

1987 PROWLER 32 pi., cuisine (Tip out), moustiquaires "x-tra room". \$17,500. 778-0184.

1990 COACHMEN 29', int. impeccable, air cli., couche 8, réfrigérateur électrique et gaz. 682-2715.

À LOUER, 35' (Fifth Wheel), équipée de luxe, à l'endroit de votre choix, bateau moteur disponible. 663-9789.

A LOUER, tente-roulotte, couche 8, poêle, réfrigérateur, auvent, \$225/semaine. 778-1916 ou 827-4136.

APALACHE 1985, équipée, 19 pi., ultra légère, \$8,900 discutable. 669-4455

BON choix de roulettes. Prix réaliste. Laisser ou emporter, transport disponible. Très beaux sites de camping à louer. Venez comparer. (819) 454-2808 ou 775-9676.

"CAMPER" Jamar 8', poêle, réfrigérateur, fournaise, \$2,500. 457-2874.

CAMPER Nomad, 1979, 11.9 pi., douche, toilette, \$1,500. 243-3343.

CAMPEUR Shamrock 11 pi., tout équipé, \$3,500 négociable. 457-9043

CARAVANES de la Petite Nation, concessionnaire Bonair, Golden Falcon, Skyline, Starcraft, choix de 14 roulettes usagées, à partir de \$1,995. (819) 983-6134.

MOTORISÉ GMC 1985, 21 pi., classe C, 85,000 km, moteur 350, plusieurs extra, \$19,995. 771-8508.

PONTON Richelieu 26 pi., 90 forces, Yamaha 1991, toit, balcon, radio, etc. Impeccable, \$14,995. Francine: 819-522-6549.

PROWLER 19 pi., 1991, très bon état. 643-1158

ROULOTTE 17 pi., excellent état, tout équipée, \$3,000 négociable. 458-2666

ROULOTTE 33 pi., meublé, \$4,300 ou meilleure offre. 521-2516 après 16h

ROULOTTE 35 pi., bon état, \$7,500 ou meilleure offre. 827-0389.

ROULOTTE motorisée 1990, valeur à neuf \$38,000 demande \$27,000. Utilisée un an. 985-0708

ROULOTTE Shamrock 1975, bon état, \$3,500 négociable. 827-4101

TENTE-ROULOTTE Bonair, couche 6, cuisinière reliée à la tente-roulotte, bon état, \$2,900 négociable. 568-7668

TENTE roulotte Bonair 1979, prix à discuter. 595-3455.

TENTE-ROULOTTE Palomino 1992, modèle Filly, chauffage, 2 poêles, toilette, réfrigérateur, \$5,495. Francine: 819-522-6549.

## 680 VEHICULES TOUT TERRAIN

1984 HONDA 250R, 3 pneus neufs. Parfait état. 819-766-2251

1985 SUZUKI Quad runner 230, mécanique A.1. \$1,500 ferme. 246-0611

3 ROUES, Honda 200X, 1984, \$1000. 985-2230.

## 684 BATEAU, MOTEURS, ET VOILIERS

18 FORCES, 1986 Mercury, \$625. 246-7718.

1987 MARK TWAIN Mercruiser, 22.5 pi. "Aft Cabin", couche 4, lavabo, toilette, cuisinière, \$18,300. 669-3864.

1989 SPRINGBOK Resorter, 20 Evinrude, remorque, \$3,900. 985-0325.

1990 STARFISH 16 pi. (neuf), console, sièges, vivoir, remorque. demandé: \$3,700 réduit à: \$3,000 ferme. 669-8939.

2 HORS-BORD Johnson, 4 forces, \$475 et 3 forces \$350. 770-2177.

ALUMINIUM 14', moteur 8 forces Johnson, remorque, très bon état, \$1,995. Après 18h 613-764-2026.

BASSBOAT Starcraft 1987, 17 pi., avec moteur Evinrude 150 forces, moteur électrique, et remorque 2,000 lb., \$10,500 négociable. 643-1688

BATEAU 15 pi., fibre de verre, 40 forces Evinrude + remorque, très propre, \$2500. 669-1770 669-9339.

BATEAU Cadorette 20', Inboard, 205 forces, 1 chambre. 669-2149.

BATEAU de pêche en fibre de verre, 16 pi., moteur Mercury 90 forces, \$3,500. 449-2656.

BATEAU Thundercraft 190 Magnum, 20', cabine, système de son, 260 forces, remorque EZ Loader, seulement \$14,900. 246-5391, 663-4218.

CANOT à vendre, utilisé 2 semaines, 771-4034 ou 776-4524

CODERETTE 14 pi., Johnson 80 forces, remorque, toiles, radar, skis..., \$3,250. 778-7354.

KAYAKS et FUN YAKS (1 et 2 places), vente et location, dépositaire recherché. L'Aventurier 986-1612, 986-6343.

LOCATION: bateau, moteur, remorque, ponton. VENTE: appâts vivants. 663-9789.

## 684 BATEAU, MOTEURS, ET VOILIERS

MOTEUR Mercury 7.5, comme neuf, avec réservoir à essence, \$775. Après 18h: 669-2737.

PONTON 16 pi. avec Johnson 20 forces. \$4,700 négociable. 457-9043

PONTON 20 pi., 1991, Johnson 30 forces avec remorque, \$10,500. 663-8594

PONTON 35 pi., cabine complète + terrasse, moteur 65 forces, \$8,500. 770-5384.

PONTON avec coquille, 22.5 pi., Peterboro 1987, Mercury 50 forces à injection, \$7,500. 243-0223.

STAN'S OUTBOARD LTD  
1740, Wodward Dr.  
Ottawa. 228-8228.  
VENTE ET SERVICE

VOILIER Bombardier 4.8., trapèze, spi, remorque, \$2,000. 833-2985

## NÉCROLOGIE



**OUIMET - M. Roger** est décédé le 5 juin 1993 au C.H.R.O. à l'âge de 70 ans. Il était l'époux de feu Bertha Taillon et fils de feu Fortuna Ouimet et de feu Alberta Ouimet. Il laisse dans le deuil son amie très chère Claire Rochon; 1 fils: André (Louise) de Poltmore; 3 filles: Annette (Gérald Ouimet) de Alexandria, Lucille (Gilles Allard) de Gatineau et Nathalie (Marco Fournier) de Gatineau ainsi que 7 petits-enfants. L'a prédécédé: son petit-fils, Richard. Service religieux en l'église Sacré-Coeur de Hull, mercredi le 16 juin à 10h30. Il n'y aura pas de visites au salon de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements 778-2425.

**ST-AMAND - Yvonne** (née Couët) est décédée samedi le 12 juin 1993, à l'âge de 94 ans. Epouse bien-aimée de feu Richard St-Amand. Chère mère de Cécile (Vibert) de Washington D.C. et Lucien d'Ottawa. Les visites auront lieu au **SALON FUNÉRAIRE McEVOY-SHIELDS**, 235 rue Kent, lundi de 19h à 21h. Les funérailles auront lieu en la cathédrale Notre-Dame d'Ottawa (Promenade Sussex), mardi à 11h, inhumation au cimetière Beechwood. Au lieu de fleurs, des dons à l'Institut de Cardiologie de l'hôpital Civic d'Ottawa seraient grandement appréciés.

**GRATTON - M. Conrad (Toto)** est décédé dans un hôpital d'Ottawa le samedi 12 juin 1993, à l'âge de 71 ans. Outre son épouse, Yvonne Gariépy, il laisse sa fille: Louise (Raymond Grenon); ses petits-enfants: Danielle (Richard Bélair), Michelle et Chantal; ses arrière-petits-enfants: Christine Grenon et Joël Bélair; son frère: Paul (Claire); ses soeurs: Lorraine (Maurice Landry), Suzanne (feu Robert Nadon) et Diane Gratton. Il était le frère de feu Jean Gratton (Réjeanne). Il n'y a pas de visites. Une messe commémorative sera célébrée mercredi le 16 juin, en l'église Notre-Dame de Lourdes de Vanier à 14h. Arrangements par **RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**.

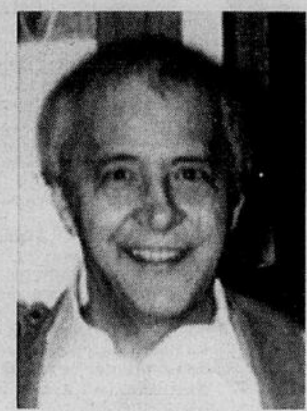


**LAVIGNE - Hermance** née Lamothe est décédée le 14 juin 1993 au C.H.R.O. à l'âge de 91 ans. Elle était l'épouse de feu Alexandre Lavigne, fille de feu Joseph Lamothe et de feu Laura Côté. Elle laisse dans le deuil ses filles: Claire (Emile Tremblay) et Carmen (Ralph Cooligan); son frère: Léodore ainsi que 5 petits-enfants: Denis, Terry, Paul, Richard et Mark, plusieurs arrière-petits-enfants, neveux et nièces. L'ont prédécédée, ses frères: Joseph, Henri, Lorie, Alcide et Royal. Service commémoratif en l'église St-Joseph, mercredi le 16 juin à 10h. Il n'y aura pas de visites au salon de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. 778-2425.

**BERTRAND - Mme Rita** (née Morin), de Notre-Dame du Laus, est décédée le dimanche 13 juin 1993, à l'âge de 68 ans. Epouse de Gérald Bertrand. Mère de: Marjolaine (Paul-André Leblanc), Bernard (Lise Turcotte), Jovette (François Tauvette), Marguerite, Johanne (Pierre Huneault), Gilbert (Lucie Lafleur) et Angèle (Pierre David) tous de Buckingham, Darquise (Benoît Trottier) et Christine (Robert Trottier) de Gatineau; soeur de: Armand (feu May Gravel) et Yvette (Emile Provost) de Notre-Dame du Laus, Paul (Noëlla Lauzon) de Hayleyberry et feu Juliette (feu Rodolphe Tauvette), grand-mère de 12 petits-enfants. Elle repose à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, Notre-Dame du Laus. Funérailles le mercredi 16 juin, en l'église Notre-Dame du Laus, à 16h. Inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: mardi de 15h30 à 22h, mercredi à compter de 10h.

**DUVAL - Mme Rose**, née Sabourin, de Hull, est décédée samedi le 12 juin 1993, à l'âge de 86 ans. Fille de feu Ferdinand Sabourin et de feu Donald Lefebvre. Epouse de feu Donat Duval. Prédécédée par son fils: Roger (Gracia Blondin). Elle laisse dans le deuil 3 soeurs: Jeannine Sabourin, Mina (feu Prince Lesage) et Thérèse (Albini Lebel); 1 belle-soeur: Ida Régimbald (Aldège Hills) ainsi que 3 petits-enfants: Gilles (Francine Desmarais), Richard et Claude et 3 arrière-petits-enfants: Marc, Michel et Josée. Il n'y aura pas de visites au salon cependant un service religieux sera célébré mercredi le 16 juin à 14h, en l'église Sacré-Coeur de Hull. Des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec (109 rue Wright, suite 204, Hull, Qc, J8Y 3Y8) seraient appréciés. Pour renseignements, **FUNÉRAIRIUM-CRÉMATORIUM BEAUCHAMP LTÉE**, 770-1300.

**REMERCIEMENTS**  
REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. D.L.



**THIBAUT - M. Fernand** est décédé le 11 juin 1993, à l'hôpital Général d'Ottawa, à l'âge de 65 ans. Il était l'époux de Rita McCann et fils de feu Jean-Baptiste Thibault et de feu Solange Desjardins. Il laisse dans le deuil ses fils: Robert (Francine Richard), Michel (Nancy England) et Gilles; ses filles: Nicole (Florent Jetté), Francine (Marcel Lorrain), Diane (Philippe Lavallée) et Rachel (Gilles Renaud); ses frères: Marcel (Juliette McCann), Jean-Guy (Patricia Logan) ainsi que 8 petits-enfants: Stéphane, Nathalie, Martine, Eric, Patrick, Jean-François, Roch et Vicky et plusieurs neveux et nièces. L'ont prédécédé ses soeurs: Lucille Thibault, Jacqueline Thibault et Irène Beaudry, son gendre Richard Pilon. **SERVICE RELIGIEUX**: en l'église St-Jean-Bosco jeudi le 17 juin à 10h. Il n'y aura pas de visites au salon de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. **DONS**: à la Fondation des maladies du coeur du Québec seraient appréciés. Pour renseignements, 778-2425

**FORTIN - M. David**. À l'hôpital de Ste-Anne-de-Beaupré, le 13 juin 1993, à l'âge de 80 ans, est décédé M. David Fortin, époux en premières noces de feu Dame Gertrude Cormier et en secondes noces de Dame Madeleine Sylvestre. Il demeurait à Québec. Selon ses volontés, il ne sera pas exposé. Un service en présence du corps sera chanté le mardi 15 juin à 14h, en l'église du St-Sacrement à Québec. L'inhumation se fera au cimetière St-Paul d'Aylmer, mercredi à 14h, sous la direction de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DU PLATEAU, 963 des Erables, Québec**. La famille recevra les condoléances une demi-heure avant la cérémonie. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, sa fille Denise; sa soeur, Soeur Juliette Fortin; ses frères: Laurent (Marie-Thérèse Tremblay), Jean-Charles (Colette Deslauriers), ainsi que beaux-frères, belles-soeurs et de nombreux neveux et nièces. Pour renseignements 418-529-0035.

**REMERCIEMENTS**  
REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. R.N.

**REMERCIEMENTS**  
REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. G.P.

## NÉCROLOGIE

## AVIS DE DECES

**BRAY - M. Florian** de St-Isidore est décédé lundi 14 juin 1993, à l'âge de 58 ans. Il était fils de feu Olivier Bray et de feu Rosa St-Denis. Il était l'époux de Mme Colette Ranger. Il laisse 1 fils: Joel (ami de Chantal Maisonneuve) d'Embrun; 1 fille: Josée (époux de Paul Galloway) de Russell et 1 petite-fille: Valérie. Il laisse également ses beaux-parents Philippe et Desanges Ranger ainsi que 5 frères: Victor (Monique Nicholas) de Hawkesbury, Rolland (feu Rita Leblanc) de Casselman, Roger (Monique Leroux) et René (Georgette Bissonnette) de St-Isidore et Donat de Moose Creek ainsi qu'une soeur: Irène (Wilfrid Racine) de Maxville. Parents et amis sont invités à un service commémoratif qui aura lieu samedi le 26 juin 1993, en l'église de St-Isidore à 11h. Pour informations, s.v.p. appelez **MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR & ROBERT** 443-3286.

## La MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81 boul. St-Laurent, Hull, Qué.

a le regret de vous faire part du décès de  
MADAME HUGUETTE MAISONNEUVE-LEBLANC

de Hull, décédée dans un hôpital local vendredi le 11 juin 1993, à l'âge de 54 ans. Prédécédée par ses parents M. et Mme Aldège Maisonneuve (Florence Gratton) et 2 frères: Gilles et Roland, elle laisse dans le deuil son époux, Claude Leblanc; 2 fils: Daniel (Janik Gagnon) et Marc (Julie Leblanc) et 1 fille: Lynn Leblanc, tous de Hull. Elle laisse également 1 frère Bernard (Rolande Ayotte) de Pte-Gatineau; 1 soeur Rita (Paul-Henri Plouffe) de St-Pierre de Wakefield ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces.

**VISITES**: Il n'y aura pas de visite à la Maison funéraire.

**SERVICE RELIGIEUX**: En l'église St-Benoit Abbé de Hull, mercredi le 16 juin 1993 à 11h. Parents et amis sont invités à y assister.

**DONS**: à la Fondation des maladies du coeur, 109 rue Wright, suite 204, Hull, Québec, J8X 2G7 seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 771-6289.

## REMERCIEMENTS

## PRIÈRE À ST-JUDE

Ô glorieux apôtre, fidèle serviteur et ami de Jésus, l'Église vous honore et vous invoque universellement comme patron des cas désespérés. Priez pour moi si malheureux. Je vous en supplie du plus profond de mon coeur, servez-vous en ma faveur du plus grand privilège que vous avez, d'apporter un secours visible et rapide à ceux qui en ont besoin. Venez à mon secours et soulagez ma misère... Obtenez-moi l'aide et la grâce du Bon Dieu dans toutes mes difficultés et en particulier (demande particulière). Faites en sorte que je sois du nombre des élus et obtienne le salut éternel. Je vous promets, ô Saint Jude, de me souvenir toujours de la grande faveur que vous m'accorderez. Toujours je vous honorerai comme mon patron et mon protecteur. En signe de reconnaissance, je ferai tout en mon pouvoir pour développer votre dévotion et vous faire connaître comme patron des causes désespérées. AINSI-SOIT-T-IL. IMPRIMATUR: ALBERT VALOIS, V.G. MONTREAL, 26 MAI 1950 En remerciement pour faveur obtenue. J.B.T.

## FUNÉRAILLES

## MERCREDI

**BERTRAND - Mme Rita**  
Départ de la Maison funéraire Brunet, Notre-Dame du Laus, pour funérailles à 16h, en l'église Notre-Dame du Laus.

**DUVAL - Mme Rose**  
Un service religieux sera célébré à 14h, en l'église Sacré-Coeur de Hull.

**GRATTON - M. Conrad (Toto)**  
La messe commémorative sera célébrée à 14h, en l'église Notre-Dame de Lourdes de Vanier.

**LAVIGNE - Mme Hermance**  
Un service commémoratif aura lieu à 10h, en l'église St-Joseph.

**LAVIGNE - M. Paul**  
Une messe en sa mémoire sera célébrée à 14h, en l'église St-Hughes, Sarsfield.

**MAISONNEUVE-LEBLANC - Mme Huguette**  
Le service religieux aura lieu à 11h, en l'église St-Benoit Abbé de Hull.

**OUIMET - M. Roger**  
Un service religieux aura lieu à 10h30, en l'église Sacré-Coeur de Hull.

## REMERCIEMENTS

**REMERCIEMENTS**  
REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. L.B.

**REMERCIEMENTS**  
REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. F.P.

## NÉCROLOGIE

## LE BABILLARD



**TREMBLAY** - Mme Pauline née Lanouette de Gatineau, est décédée le lundi 14 juin 1993, à l'âge de 46 ans. Epouse de Gilbert Tremblay et fille de feu Laurier Lanouette et de Dorald Bélaïr de Gatineau. Outre sa mère et son époux elle laisse 1 fils: Luc de Gatineau; précédée par 1 fils: Marc, elle laisse également 4 frères: Richard (Claudette Perrier) de Gatineau, André (Michelle Gauvin) d'Angers, Jean (Monique Corbeil) de Manotick, Ontario et Daniel (Chantal Parent) d'Angers; 1 soeur: Lynne de Gatineau, sa belle-mère: Mme Juliette Hodgins Tremblay de Buckingham, 2 beaux-frères: Gilles Tremblay (Gisèle Charette) d'Angers, Daniel Tremblay (Goldie McGrath) de Saskatchewan; 1 belle-soeur: Madeleine Tremblay (Richard Lavelle) de Mayo ainsi que plusieurs neveux et nièces. À la demande de la famille il n'y aura pas de visites au salon, cependant parents et amis sont invités au service religieux à 11h en l'église St-René-Goupil de Gatineau, jeudi le 17 juin 1993. Pour vos messages de condoléances ou vos promesses de dons à la société canadienne du cancer, veuillez S.V.P. dicter votre message à: Fax Souhaits au 1-800-567-1329 (frais de service). Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS LTÉE, 750 bl. Maloney est, Gatineau. 663-2468.

## IN MEMORIAM

**LAROCQUE** - Jeanne. Chère maman, ton doux souvenir, ta bonté, ta tendresse, ton courage, furent pour nous tous un exemple d'amour et de foi. Il y a déjà un an, le 19 juin 1992, tu nous quittais, un sourire sur les lèvres, pour un royaume de paix et de bonheur. Malgré la peine et le désespoir qui furent nôtres, ta vie coule toujours en nous pour nous garder unis comme tu le désirais, afin que nous puissions te rejoindre dans un monde autre que le nôtre, pour t'entourer comme autrefois. Maman chérie, veille sur tes enfants, tes petits-enfants, donne la paix, le courage à cette petite famille qui reste toujours tienne. Une messe anniversaire aura lieu vendredi le 18 juin 1993 à 17h en la Basilique Notre-Dame. Pierrette, Jacques, Raymond et Diane

Les petits-enfants: Anne-Marie, Josée, Danièle Bergeron Michèle, Sylvie, Céline Larocque Marc-André et Mylène Poitras

## Alphabétisation

- **La Magie des lettres:** ateliers de lecture, écriture et mathématiques offerts gratuitement aux adultes de 16 ans et plus. 748-3879.
- **Moi, j'apprends:** centre d'alphabétisation qui offre des ateliers gratuits aux adultes du comté de Russell. Suzanne Rochon, 446-5312.
- **Le Trésor des mots:** ateliers gratuits pour les adultes de Gloucester, Orléans et du canton de Cumberland, qui ont besoin d'aide pour lire, écrire et calculer. 824-8533.
- **Centre d'alphabétisation de Prescott:** ateliers gratuits de lecture, d'écriture et de mathématiques. 632-9664.

## Ateliers-conférences

- **EMERGENCE:** aide les personnes atteintes de cancer à prendre en main leur pouvoir de guérison et à se reprogrammer vers la santé. 684-5105.
- **Cité libre:** «ça l'a tu du bon sang, la magnière qu'on parle, 'sti», par Jean-Louis Roux, artiste dramatique, 16 juin, 18 h 30, Cercle des journalistes, 150 Wellington, Ottawa. Réservation: 770-2467.

## Scène municipale

- **Société Alzheimer d'Ottawa-Carleton:** groupe de soutien pour familles francophones, le 2e mercredi de chaque mois, 19 h, Centre des services communautaires de Vanier, 150 chemin Montréal, Vanier. 722-1424.
- **Service familial catholique:** groupe de support pour femmes victimes de violence conjugale, au Centre de ressources de la Basse-ville. Aide disponible pour frais de transport et gardiennage. 233-8478, poste 395.
- **Coopérative Carrousel:** déjeuner-causerie à tous les mois pour parents, gardiens-nés d'enfants d'âge préscolaire, afin de partager les joies et les difficultés d'être parent. 235-9338. La Joujoutheque est à la recherche d'un local pour remettre ses jouets: Louise-Anne, 789-4004.
- **Amethyst, Centre pour femmes toxicomanes (Côte-de-Sable):** programme à l'externe pour femmes francophones (Ottawa-Carleton) ayant des problèmes de drogues, d'alcool ou de médicaments d'ordonnance. 563-0363.
- **Manoir des sources:** propose des rencontres de soutien aux parents ou tuteurs de personnes ayant une déficience intellectuelle, chaque samedi, 9 h à 20 h. Réservations: 741-7794, après 16 h.
- **Service familial catholique:** groupe de support pour femmes victimes de violence conjugale, au Centre de ressources de la Basse-ville. Aide disponible pour frais de transport et gardiennage. 233-8478, poste 395.
- **Ministère de Santé et bien-être social Canada:** vente de bric-à-brac au profit de la Campagne de Partenairesanté/Centraide 1993, 19 juin (en cas de pluie le 20, 26 ou 27), 8 h à 16 h, extérieur de l'immeuble Finance, angle Holland et Scott, Ottawa.

## Clubs sociaux

- **Club d'art oratoire Toastmaster:** Hull,

les mardis, 19 h, Collège de l'Outaouais, 770-6113; Orléans, les mercredis, 19 h, Ecole intermédiaire Léo D. Côté, 837-3944.

- **Cercle amical Tremblay:** danse pour veufs/veuves et amis, personnes seules, séparées/divorcées, chaque samedi à 21 h, 95, York, Ottawa. 663-5610, 731-6061.
- **Filles d'Isabelle, cercle Notre-Dame du Sacré-Coeur 1296 d'Orléans:** réunion, 15 juin, 19 h 30, salle des Chevaliers de Colomb, 2586 St-Joseph, Orléans.

## Aînés

- **Ville d'Ottawa:** parties de bridge, les mercredis et vendredis, 13 h à 16 h, centre Forbes, Ottawa. 564-8414; cours de yoga, les mercredis, 9 h 30 à 11 h, Centre polyvalent d'Overbrook. 564-1021.
- **Centre de ressources communautaires de Gloucester et résidence St-Louis:** Télé-Bonjour aux aînés francophones de Gloucester. 741-6025.
- **Centre de santé communautaire du centre-ville:** Alcoolisme - traitement gratuit pour les aîné(e)s de la région d'Ottawa-Carleton. Visite à domicile: 563-4799.
- **Conseil sur le vieillissement d'Ottawa-Carleton:** Télé-bonjour (ou TAP), c'est un appel amical quotidien aux personnes âgées vivant seules. 238-2101.
- **Service d'entraide communautaire pour les aînés:** offre des services de soutien à domicile pour les aîné(e)s francophones d'Ottawa-Vanier. 237-1266.
- **Popote roulante de l'Original:** «diètes spéciales» disponibles sur demande (régulier, sans sucre, sans sel, sans cholestérol). Les personnes âgées, handicapées ou convalescentes intéressées à recevoir ce service: 675-2294.
- **Centre de ressources pour les aîné(e)s:** ateliers de théâtre, tous les mardis, 10 h 30, au Centre communautaire St-Pierre, 353 Friel, Ottawa. 564-2972.

## Bingos

- **La cour des Arts:** chaque samedi, 18 h 30, au Strand Bingo Hall, Ottawa. 233-3449.
- **Le Rendez-Vous,** 1190 Newmarket, Ottawa, 744-8058.
- **Centre culturel Pouchkine et l'Église de l'intercession de la Vierge:** bingo les lundis et mercredis, 18 h 45, 89, Stonehurst, Ottawa. 761-9115.
- **Chevaliers de Colomb, assemblée Mgr Guigues # 2901:** bingo tous les jeudis, 19 h, Vanier.
- **Chevaliers de Colomb, conseil Laurier 5865:** bingo tous les mardis, 18 h 55, salle St-François, Ottawa. 722-6488.
- **Club 60 de Vanier:** bingo tous les mardis, 22 h, 82, ch. Montréal, Vanier. 741-0562.
- **Mouvement d'implication francophone d'Orléans:** bingo les mardis, 19 h, Centre culturel d'Orléans. 824-8533.
- **Paroisse Notre-Dame de Lourdes de Cyrville:** bingo tous les mardis, 19 h, au sous-sol de l'église, 1187 rue Michael.
- **La Rencontre:** bingo tous les vendredis, 18 h 45, au Patro d'Ottawa, 40 Cobourg, 233-7733.
- **Club Lion de Rockland:** bingo tous les mardis, 19 h 15, salle Jean-Marc Lalonde,

aréna de Rockland.

- **Bingos à la salle des Chevaliers de Colomb, 2586, St-Joseph, Orléans, 824-8305:**
  - Club de nage de Gloucester, les dimanches, 19 h.
  - Chevaliers de Colomb, conseil 5925, les lundis, 19 h.
  - Les Amis de Sérénité, les mercredis, 19 h.
  - Filles d'Isabelle, cercle 1296: les jeudis, 19 h.

## Bénévoles

- **Auxiliaires/bénévoles Hôpital Montfort:** recherche bénévoles âgés entre 14 et 20 ans voulant s'impliquer au sein de son programme estival 1993 de «Jeunes bénévoles». Formation offerte ainsi que des frais d'attribution. Besoin aussi de bénévoles pour le bingo hebdomadaire. 746-4621, poste 2531.
- **Ville d'Ottawa:** bénévoles pour faire les visites guidées de son nouvel hôtel de ville. Les personnes intéressées devront être disponibles pour un minimum 2 heures par semaine, du lundi au vendredi, et assister à une séance d'information sur le gouvernement municipal. 564-1128.
- **Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton:** bénévoles pour le programme Garde de jour, du lundi au jeudi, 9 h à 15 h (selon disponibilité). Formation offerte ainsi que des frais d'attribution. 235-1847.
- **Comité E.L.L.E.S.:** bénévoles pour offrir des services aux femmes francophones séropositives de la région et pour prévenir la transmission du VIH ou du sida. 238-5014.
- **Réseau action bénévole de Prescott et Russell:** urgent besoin de bénévoles grands frères et grandes sœurs pour Rockland et Hawkesbury. Rockland: 446-7036, Hawkesbury: 632-0939.
- **Mouvement d'implication francophone d'Orléans/Centre culturel d'Orléans:** recherche bénévoles pour ses comités et activités de levées de fonds. 824-8533.
- **Centre d'action bénévole Ottawa-Carleton:** aides des adolescents d'origine cambodgienne, haïtienne ou libanaise à maîtriser le français oral et écrit. 789-4876.
- **Hôpital Saint-Vincent:** recherche jeunes bénévoles entre 13 et 17 ans pour projet d'été. 233-4041, poste 3006-3007.
- **Service d'entraide communautaire pour les aîné(e)s francophones:** besoin de bénévoles pour visites amicales et transport pour rendez-vous médicaux. 237-1266.

## Divers

- **Association des bégues du Canada:** vient en aide aux personnes bégues pour les aider à améliorer leur élocution. Information: Association des bégues du Canada, 7801 Ste-Claire, Montréal, (Qc) H1L 1V8, (514) 353-1042.
- **Chien-guides canadiens pour aveugles:** recherche des foyers d'accueil pour chiots pour une période d'une année. Si le programme vous intéresse: (613) 692-7777.

## Cliniques

- **Société canadienne de la Croix Rouge:** collecte de sang, 560-7440, poste 241.

*Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont. K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 560-2539.*

JUSTICE  
un petit  
coup d'

DONNEZ  
DÈS AUJOURD'HUI!



FONDATION  
DES MALADIES  
DU CŒUR  
DU QUÉBEC

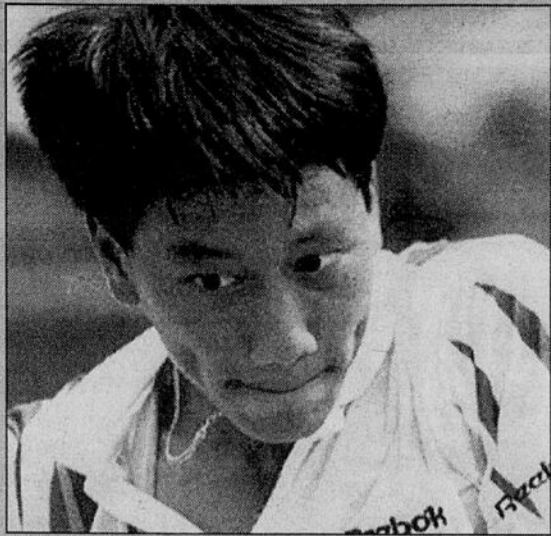
AUGMENTEZ VOS  
CHANCES DE LUTTER  
CONTRE L'ENNEMI  
NUMÉRO 1

109, rue Wright, bureau 204  
Hull (Québec) J8X 2G7  
Tél.: (819) 771-8595  
Télé.: (819) 771-7070

### Chang vite sorti à Halle

**MUNICH** L'Américain Michael Chang, tête de série numéro trois, a été éliminé, hier, dès le premier tour du tournoi sur gazon de Halle. Il a été battu par son tombeur du deuxième tour du tournoi de Roland-Garros cette année, l'Allemand Bernd Karbacher, qui l'a emporté 6-3, 3-6 et 6-3.

Le no 11 mondial n'a pas caché sa déception à une semaine de Wimbledon. «C'est toujours plus difficile lorsque l'on perd tôt dans un tournoi juste avant le grand événement», a souligné un Michael Chang. «Il faudra que je compense à l'entraînement, mais ce n'est jamais tout à fait la même chose qu'un tournoi».



# LeDroit SPORTS

OTTAWA-HULL

15 JUN 1993

Troisième édition des Régates internationales de voile en août prochain

## Aylmer attend les grandes voiles

**Le Russe est co-champion d'Europe, mais ce titre ne le rend pas assez riche pour se payer un billet d'avion pour le Canada. La Communauté naissante des États indépendants et la Russie de Boris Eltsine n'ont pas les moyens de distribuer gratuitement des billets d'Aéroflot, même à l'élite de la voile.**



**MICHEL GAUTHIER**

LeDroit

Le téléphone sonne à Aylmer. «Si vous lui payez son billet d'avion, il ira», dit la voix qui appelle d'Allemagne où Sergey Kuzonov vient de participer à une compétition.

Le Russe est venu, il a vu et il a vaincu. «Il était vraiment fort», se rappelle le vice-commodore Bernard Cloutier.

Les régates d'Aylmer ne sont pas toutes mortes. Les bruyantes et sensationnelles embarcations motorisées ont pris le chemin de Gatineau mais il y a encore les Régates internationales de voile, plus silencieuses, qui doivent envahir le lac Deschênes les 6, 7 et 8 août prochains.

Et le Russe veut revenir.

### Davantage de participants

Cloutier veut aussi amener à Aylmer bien d'autres spécialistes internationaux des régates de voile. D'une centaine l'an dernier, il en voudrait bien autour des 400 en août prochain. Une affaire de gros sous surtout, explique-t-il.

De gros sous, oui. Mais ce pourrait aussi être une aubaine.

Les compétiteurs et les embarcations qu'il a dans l'oeil doivent quitter Helsinki en Finlande, où a lieu le championnat européen de Tornado de classe olympique, et se diriger vers Los Angeles, où auront lieu les championnats du monde à la mi-septembre.

«Ils doivent de toute façon traverser. Nous leur offrons les compétitions d'Aylmer et de Kingston, nourris et logés. Cela ne sera pas plus cher pour eux», dit Cloutier.

Mais ce sera plus cher pour les organisateurs d'Aylmer.

«Des négociations sont actuellement en cours avec un gros commanditaire pour financer le déménagement des embarcations. On attend juste le GO. Nous sommes tout prêts».

Une bonne partie de la logistique outre-Atlantique est assurée par l'École nationale de voile de France, souligne le volubile vice-commodore des régates des voiles d'Aylmer.

«Ce sont eux qui organisent l'aspect logistique de la venue des compétiteurs



Le Russe Sergey Kuzonov, dont l'embarcation devance celle d'un Canadien, sur la photo ci-dessus prise lors de la compétition de Tornado l'an dernier, a bien l'intention de venir répéter ses exploits encore cette année à Aylmer, avant de prendre le chemin de la Californie pour le championnat du monde.

ARCHIVES

des autres pays, qui appellent tout le monde, qui font les vérifications».

Cloutier a une très bonne raison de vouloir donner plus d'ampleur au volet international de ses régates. En 1995, le championnat du monde de Tornado aura lieu à Kingston... ou à Aylmer. «Je ne cache pas qu'on a des chances de l'avoir ici».

### Des activités spéciales

Pour le moment, les organisateurs d'Aylmer pensent surtout au programme d'activités qui sera offert en août prochain.

Au niveau du volet international de classe olympique réservé au Tornado, ils visent la participation de compétiteurs en provenance d'une dizaine de pays.

Aux courses olympiques, qui se déroulent trop loin au centre du lac Deschênes, seront ajoutées cette année des courses de type *match racing* le long de la berge, pour le bénéfice des specta-

teurs. Une épreuve spéciale fort spectaculaire, affirme-t-on.

Aylmer sera cette année l'hôte du championnat canadien de catamarans en classe ouverte, une compétition homologuée par la Canadian Yachting Association et la Fédération de voile du Québec.

Le volet sportif régional accueillera les membres de trois clubs locaux, le Nepean Sailing Club, le Britannia Sailing Club et le Club de voile Grande-Rivière pour une régate de quillards.

Une centaine de participants sont aussi attendus pour le volet jeunesse dans le cadre d'un championnat régional de Laser 1 et 2.

A ces compétitions s'ajouteront des activités complémentaires pour curieux et spectateurs: volleyball, basketball aquatique, polo Zodiac, démonstration de cerfs-volants, concours de voitures classiques et de motocyclettes Harley-Davidson, et démonstration de sauveta-

ge par la Garde côtière.

Tout ça pour la modique somme de... rien du tout. C'est gratuit. «Y aurait-il un coût d'entrée que ce ne serait pas nécessairement payant puisqu'il faudrait acheter toutes sortes d'équipements, embaucher du personnel, etc...», fait remarquer Cloutier.

La Corporation des voiles d'Aylmer compte sur ses commanditaires et sur différentes autres sources de revenu pour financer ses régates et payer les 6000 \$ de bourses qui seront versées aux compétiteurs.

La ville fournit un soutien logistique: un local, de l'équipement de bureau et ses meilleurs vœux. Pas d'argent. Les élus ont eu leur leçon.

Mais ceux-ci et la population en général auront l'occasion d'apporter un petit soutien financier, 20 \$, le coût pour une assiette de saumon, un dessert et une soirée dansante bénéfique à la Grange d'Aylmer, vendredi prochain.



## LE SPORT RÉGIONAL

Marcel Fortin, collaboration spéciale

### Gatineau à la finale provinciale

Les Voltigeurs de Gatineau, bantam A, représenteront la région de l'Outaouais à la finale provinciale de baseball des Jeux du Québec qui auront lieu à Gaspé du 5 au 8 août prochain.

Les Voltigeurs ont mérité cet honneur en remportant les honneurs du tournoi bantam A de baseball présenté en fin de semaine au complexe sportif Mont-Bleu. Il s'agissait d'un tournoi à double élimination organisé par l'Association du baseball amateur de Hull et mettant en vedette des formations de Hull, Aylmer, Buckingham, Gatineau et Pte-Gatineau.

Les Voltigeurs de Gatineau et Pointe-Gatineau se sont donc retrouvés en grande finale qui a nécessité deux matches puisque chaque formation avait subi une défaite en ronde préliminaire.

Les deux équipes ont partagé les honneurs des deux matches disputés en finale, mais ce sont les Voltigeurs, qui ont mérité la médaille d'or en signant une victoire de 15-11 devant le Pointe-Gatineau dans une rencontre qui a nécessité neuf manches.

Éric Deneault a procuré la victoire aux Voltigeurs avec un simple opportun alors que les sentiers étaient tous occupés. Martin Legault, avec quatre coups sûrs en six présences au bâton et trois buts volés, a été l'étoile offensive des Voltigeurs tandis que Jessie Bélanger a excellé à la défensive. Martin Demers, avec trois coups sûrs, y compris un triple, un double et deux points produits en trois visites à la plaque, a excellé à l'offensive pour le Pointe-Gatineau tandis que Martin Monast a excellé à la défensive avec huit retraits.

Le Pointe-Gatineau avait gagné le premier match de la série finale 17-6 avec une poussée victorieuse en sixième et septième manche. Mathieu Lanthier a excellé à l'offensive pour les Voltigeurs avec deux coups sûrs tandis que Jessie Langelier a été choisi le meilleur joueur défensif. Éric Demers, qui n'a alloué que deux points mérités à l'adversaire tout en retirant cinq frappeurs sur des prises et espaçant quatre buts sur baalles, a été désigné le joueur défensif du Pointe-Gatineau tandis que Benoît Charron, avec quatre coups sûrs en cinq présences au bâton, a été choisi le joueur offensif.

#### Soccer et balle-rapide

Également en fin de semaine, il y a eu le camp de sélection de soccer pee wee à la polyvalente Le Carrefour.

Toujours dans le cadre des Jeux régionaux du Québec, il y aura samedi, le 19 juin, camp de sélection de balle rapide pour els cadets (ettes) nés en 1977-1978 de 13 h à 16 au terrain Mansfield, Fort-Coulange.



MARTIN ROY, LeDroit

Les Voltigeurs de Gatineau ont remporté, en fin de semaine, les honneurs du tournoi de baseball bantam A en disposant du Pointe-Gatineau et représenteront l'Outaouais lors de la finale provinciale des Jeux du Québec. Ci-haut, Martin Monast, à droite, du Pointe-Gatineau, est sauté sur un jeu serré, glissant devant Éric Lasalle, de Gatineau.

### Les athlètes de la Seigneurie à l'honneur

Plus de 300 athlètes ont participé au 24e Championnat scolaire régional d'athlétisme de l'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais. La compétition avait lieu à l'école secondaire Louis-Joseph-Papineau.

Les athlètes de la Commission scolaire Seigneurie ont mérité les grands honneurs en décrochant cinq titres sur huit. La Commission scolaire d'Aylmer a raflé deux titres et Saint-Joseph de Hull un.

Au combiné on retrouve, dans l'ordre, Seigneurie avec 599 points, Aylmer 411 points, Saint-Joseph et Saint-Alexandre 133 points chacun, Western Quebec 130 points, Outaouais-Hull 123 points, Pontiac 91 points et Séminaire Sacré-Coeur 46 points.

Chez les filles, Seigneurie a terminé en tête dans la catégorie benjamine et cadette avec 80 et 75 points respectivement. Aylmer a pris le premier rang chez les moustiques avec 90 points et Saint-Joseph de Hull a triomphé chez les juvéniles avec 67 points.

Chez les garçons, la Commission scolaire Seigneurie a dominé et a mérité trois titres sur quatre. Les moustiques ont terminé avec 68 points, les benjamins 96 points et les juvéniles avec 92 points. Le seul titre qui lui a échappé est allé à Aylmer qui a cumulé 73 points, alors que Seigneurie terminait deuxième avec 69 points.

Cette compétition avait pour but de sélectionner les meilleurs athlètes qui représenteront l'ARSEO lors du championnat scolaire provincial d'athlétisme, qui aura lieu à Sherbrooke, du 26 au 28 juin prochain.

### Quelques jeunes en évidence

Quelques athlètes se sont surpassés à l'occasion du 24e Championnat régional d'athlétisme à l'école secondaire Louis-Joseph-Papineau.

Ainsi, chez les moustiques filles, Aislyn Leggett, d'Adrien-Guillaume, a accumulé 24 points avec une première place aux 60m, aux 60m haies, ainsi qu'une deuxième place au relais 4x100m et au saut en longueur.

Chez les benjamines filles, Marie-France Barbier a mérité trois médailles d'or soit aux 80m, au saut en longueur ainsi qu'aux relais 4x100m ainsi qu'une médaille d'argent au saut en hauteur pour un total de 26 points.

Chez les cadettes filles, Marie-Ève Daigneault, de Louis-Joseph-Papineau, s'est distinguée aux 1500m marche, aux 3000m, ainsi qu'au relais 4x100m et a aussi obtenu une deuxième place au saut en longueur.

Chez les juvéniles filles, Flavie Major, de Saint-Joseph de Hull, a triomphé aux 200m et au relais 4x100m et elle a terminé en deuxième place aux 400m et au lancer du javelot pour un total de 24 points.

Dans la catégorie moustique garçons, Simon Therrien, du Vieux-Viger, a accumulé 18 points avec une première place au relais 4x100m, une troisième position aux 100m ainsi qu'au saut en longueur et une quatrième place aux 60m.

Chez les benjamins garçons, Benoît Prévost, de J.-M.-Robert, pour une deuxième année consécutive, a terminé la compétition avec une fiche parfaite de quatre médailles d'or. Il a dominé aux 60m, 150m, au saut en longueur ainsi qu'au relais 4x100m.

Chez les cadets garçons, Hugo Matte, de Louis-Joseph-

Papineau, a brillé au triple saut et aux 800m en plus de terminer en deuxième place aux 200m ainsi qu'au relais 4x100m pour un total de 24 points.

Chez les juvéniles garçons, Steve Lepage, de Louis-Joseph-Papineau, a terminé premier aux 100m, au relais 4x100m, deuxième aux 200m et quatrième au javelot pour un total de 22 points.

### Sept nouveaux records régionaux

Sept nouveaux records, dont l'un datait de 1978, ont été homologués lors du 24e Championnat scolaire régionale d'athlétisme de l'ARSEO.

Caroline Larose, de Louis-Joseph-Papineau, a abaissé une marque de 1978, appartenant à Ester Migneault, au lancer du poids, dans la catégorie cadette, avec un jet de 13m79. L'ancienne marque était de 10m99.

Dans la catégorie moustique fille, Aislyn Leggett, d'Adrien-Guillaume, a établi une nouvelle marque aux 60m haies avec un chrono de 11:03. L'ancien record était de 11:52. Karine Leduc, également d'Adrien-Guillaume, a propulsé le poids à une distance de 9m34. L'ancien record était de 8m76.

Chez les benjamines, Marie-France Barbier, de l'école Hadley, a couru le 80m haies en un temps de 10:75. L'ancienne marque était de 10:90 et appartenait à Karine Leroux, de la CS des Draveurs depuis 1989.

Chez les benjamins, Benoît Prévost, de J.-M.-Robert, qui détient déjà trois records dans la catégorie moustique, en a établi un autre au saut en longueur avec un bond de 5m81. L'ancienne marque était de 5m69 et avait été établie en 1985 par Marc Armstrong.

Chez les cadets, Benoît Vin-

cent, du Carrefour, a couru le 100m en un temps de 11:10 alors que l'ancienne marque était de 11:20 établie en 1989 par Pierre Waters. Au lancer du disque, Patrick Gauthier, de Louis-Joseph-Papineau, a excellé avec une distance de 37m13 pour un nouveau record. L'ancienne marque appartenait à Marc Lauzon depuis 1989, avec un lancer de 35m14.

L'ARSEO compte énormément sur ces jeunes et brillants athlètes lors du prochain championnat scolaire provincial d'athlétisme pour contribuer au succès de la délégation de l'Outaouais.

### Le Marc Sport triomphe 8-1

Le Marc Sport a remporté une victoire de 8-1 contre le Casse Croute Chez Carlo lors du premier match d'un programme double présenté dans la Ligue de balle lente féminine Les Débrouillardes de Gatineau.

Chantale Jodoin a mérité la victoire et Danielle Defour a subi la défaite. Sylvie Bouchard, avec un triple et un simple, ainsi que Nathalie Bourgeois ont excellé à l'offensive pour les gagnantes. Sylvie Letang, avec un double et un simple ainsi que Diane Galipeau, avec un double et Christine Martin avec trois simples ont brillé pour l'équipe des perdantes.

Le Salle de quilles Templeton a difficilement défit l'Escale 4-3 dans la deuxième rencontre.

Roseline Poirier, qui a aussi excellé au bâton avec un double, a mérité la victoire tandis qu'Andrée Proulx a subi la défaite. Jacynthe Doxtater, avec trois coups sûrs, a également excellé au bâton pour les gagnantes. Micheline Tessier, avec un double et un simple ainsi que Hélène Renaud et Marie Roy, avec quatre et trois coups sûrs respectivement, ont aussi brillé à l'offensive pour les perdantes.

### Camp sportif de l'école Glaude

Un camp sportif pour les jeunes des classes de la cinquième à la huitième année aura lieu du 21 juin au 9 juillet prochain.

Ce camp sportif, qui a pour but d'apprendre aux jeunes les techniques de base du basketball, du handball, du soccer et du volleyball, aura lieu au gymnase de l'école Glaude ainsi qu'au gymnase de l'école secondaire Cartier.

Pendant ces trois semaines d'activité, les jeunes auront l'occasion d'améliorer leur forme physique en plus de passer des semaines de plaisir et d'apprentissage avec des jeunes de leur âge.

L'inscription est de 150 \$ pour une session complète et de 100 \$ pour une session partielle de deux semaines. Pour de plus amples informations, il faut communiquer avec Guy Janveau au 745-0384.

LES SPORTS

*Avec Mario Lemieux et Garry Galley*  
**Brad Marsh finaliste pour l'obtention du Bill-Masterton**

LeDroit

Brad Marsh se retrouve parmi les trois finalistes pour le trophée Bill-Masterton, a annoncé l'Association des journalistes du hockey professionnel, hier.

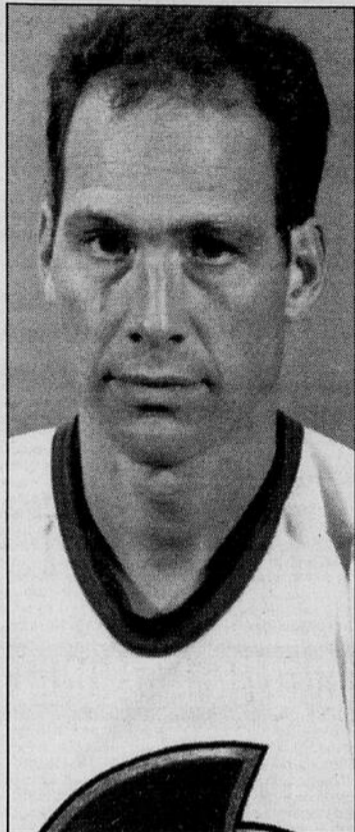
Ce serait un beau point final à la carrière du défenseur des Sénateurs d'Ottawa, qui devrait bientôt annoncer sa retraite afin de se joindre à l'équipe de la Ligue nationale pour occuper un poste dans l'administration.

Il aura cependant une forte lutte pour cet honneur décerné au hockeyeur qui incarne le mieux les valeurs de la persévérance et du dévouement. Mario Lemieux, de Pittsburgh, et Garry Galley, originaire d'Ottawa et membre des Flyers de Philadelphie, sont les autres finalistes.

«Je n'ai entendu parler de rien», a laissé entendre Marsh hier, à propos de la cérémonie de remise, à Toronto jeudi.

**Athlète dévoué**

Pendant ses dures 15 années dans la LNH, Marsh s'est dévoué à diverses oeuvres de charité et a survécu malgré un talent inférieur à ses collègues. Lemieux a surmonté un cancer cet hiver avant de mener les Penguins au championnat du classement général. Quant à Galley, il a joué presque toute la saison en dépit d'une fatigue généralisée qui l'a fait rater presque tous les entraînements de son club. Par le sérieux de sa mala-



*Brad Marsh, défenseur des Sénateurs d'Ottawa*

die, Lemieux est largement favori pour remporter ce trophée qui immortalise ce patineur des North Stars du Minnesota décédé d'un choc à la tête pendant un match en 1968.

C'est bien la chance de Marsh qu'il soit enfin finaliste... l'année où un cancer atterre le plus dominant joueur du circuit!

*Camp des Riders*

**Tout baigne dans l'huile**

François Drapeau  
 LeDroit

**KEMPTVILLE** Tout continue de fonctionner sur des roulettes bien graissées au camp d'entraînement des Rough Riders d'Ottawa à Kemptville et la profondeur des athlètes présents continue de promettre des décisions difficiles.

Aucune coupure ni aucune blessure majeure n'était à rapporter hier. Et après une rude séance matinale, les entraîneurs ont été plus doux pour la séance d'après-midi, surtout par ces temps de chaleur si longtemps attendus.

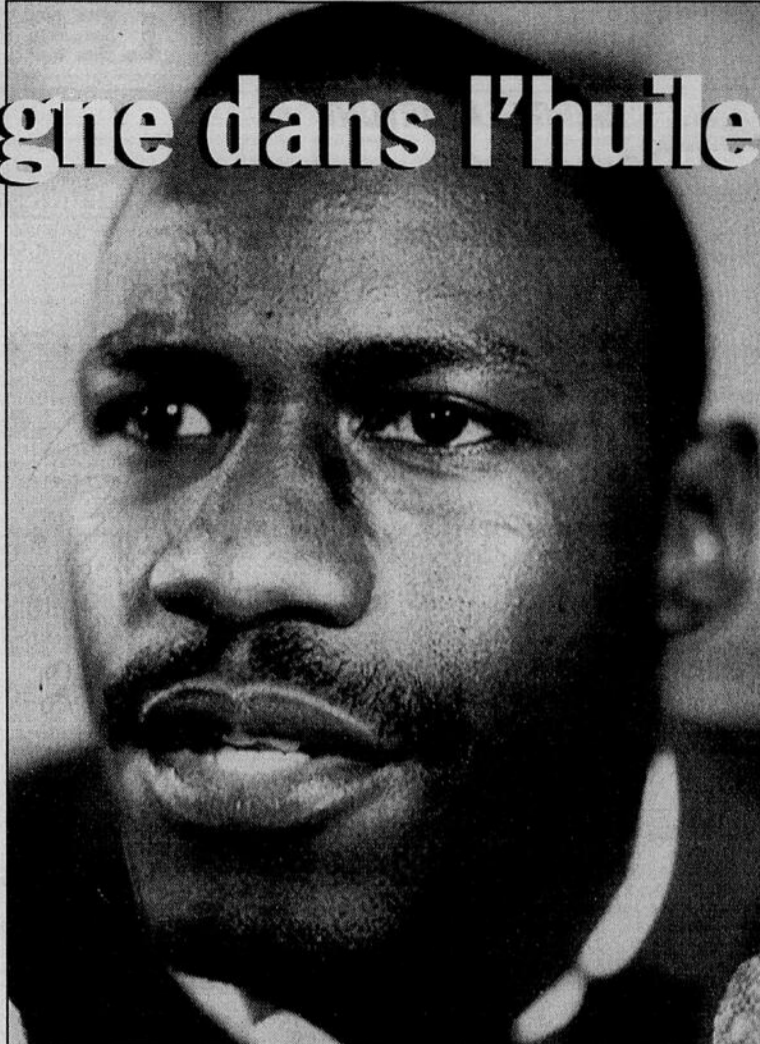
Au niveau des coupures, même s'il n'a pas à le faire d'ici le premier match d'exhibition de lundi prochain au parc Lansdowne contre les Argonauts de Toronto, il n'est pas impossible que l'entraîneur-chef Ron Smeltzer en effectuent quelques-unes tout de même. Il peut y avoir quelques jours qui n'ont visiblement pas le talent pour faire une plus longue route et leur départ permettrait de consacrer plus de temps à d'autres joueurs au potentiel plus élevé.

**Une belle lutte**

Une des belles luttes qui se déroule actuellement est au poste de quart-arrière substitut. Les deux jeunes Cornelius Benton et Marquel Fleetwood vont très bien, impressionnent beaucoup, et à ce rythme une surprise pourrait bien survenir. Terrence Jones, le quart numéro deux actuel, pourrait devenir un bel appât pour un échange.

Mais il est encore trop tôt pour quelque coupure que ce soit à cette position stratégique. Tout le monde aura la chance de participer aux deux parties d'exhibition de la semaine prochaine.

En attendant, la routine continue avec une exception demain soir alors que les joueurs et les entraîneurs reviendront au pavillon Colisée du parc Lansdowne pour participer au barbecue des détenteurs de billets de saison à compter de 18 h.



ARCHIVES

*Le quart numéro deux des Riders, Terrence Jones, pourrait devenir une monnaie d'échange intéressante pour Ottawa, si les jeunes Cornelius Benton et Marquel Fleetwood continuent d'impressionner au camp.*

**Ulrika Drevniok: bonne à l'école et en sports**

LeDroit

**RIVIÈRE-DU-LOUP** Ulrika Drevniok, de l'école St-Pius XII de Hull, affiliée à la Commission scolaire d'Aylmer, a été choisie l'athlète du niveau primaire qui a le mieux concilié le sport et les études, dans le cadre de la 4e édition du gala d'excellence provincial du sport étudiant vendredi soir dernier à Rivière-du-Loup, sous la présidence d'honneur du fondeur olympien Pierre Harvey.

Élève de sixième année, Ulrika Drevniok était capitaine de son équipe de mini-basketball, en plus d'avoir aussi participé

au cross-country et à la compétition d'athlétisme régionale.

Sur le plan scolaire, elle maintient une moyenne supérieure à 95 %.

**ROULETTES**

Roulettes de toutes sortes 2" à 12".

**GENERAL BEARING SERVICE INC.**

490, rue Kent, Ottawa 238-8100  
 155 boul. Maloney O., Gatineau 643-2128  
 211, rue William, Hawkesbury 632-9914

**Dack**

**VENTE SEMI-ANNUELLE DE CHAUSSURES**

DANS TOUT LE PAYS

La voici! La vente que la plupart des hommes attendent!

La majorité de nos nombreux styles sont en vente y compris nos plus récentes modes de l'été... à des prix très économiques.

**CHAUSSURES Dack**

**240, rue Sparks - 233-4377**  
 Stationnement gratuit jeudi et vendredi en soirée et toute la journée samedi

**NORMANDIE JEEP-EAGLE INC.**  
 1261, boul. St-Joseph, Hull 777-2611

<p><b>1993 Summit, DL</b>                  2 portes, moteur 1,5 litre à injection multipoint, freins à disque assistés avant</p> <p><b>8 695\$*</b></p> <p>30 modèles au choix</p>	<p><b>1993 Eagle 2000 GTX</b>                  4 portes, moteur 2 litres à injection multipoint, freins à disque avant, miroir extérieur et beaucoup plus.</p> <p><b>12 447\$*</b></p> <p>10 modèles au choix</p>	<p><b>Summit familiale DL, 1993</b>                  5 passagers, dégivreur arrière, console, et plus.</p> <p><b>12 995\$*</b></p> <p>10 modèles au choix</p>
--	---	---

**Le meilleur service après vente de la région pour Jeep-Eagle**

(\*Transport, préparation, options (s'il y a lieu), et taxes en sus. Rabais du manufacturier inclus).

**NORMANDIE JEEP-EAGLE INC.** De la grande famille de Chrysler Canada **Jeep Eagle**



SERGE LAFORTUNE

# LES STATISTIQUES

## BASEBALL

## JEAN-MICHEL GAUTHIER



### LIGUE NATIONALE



Section Est						
G	P	Moy	Diff	Ség	Dom	Ext
Philadelphie	45	17	.726	—	G 5	23-09 21-08
St. Louis	32	28	.533	12	P 1	19-14 13-14
<b>Montréal</b>	<b>33</b>	<b>30</b>	<b>.524</b>	<b>12 ½</b>	<b>P 1</b>	<b>21-10 12-20</b>
Florida	30	31	.492	14 ½	G 4	14-16 16-15
Chicago	28	30	.483	15	P 2	16-14 12-16
Pittsburgh	28	32	.467	16	P 4	13-14 15-18
New York	19	41	.317	25	P 6	10-22 09-19

Section Ouest						
G	P	Moy	Diff	Ség	Dom	Ext
San Francisco	41	22	.651	—	G 3	23-09 17-13
Atlanta	35	29	.547	6 ½	G 3	16-15 19-14
Houston	32	28	.533	7	P 4	19-13 13-15
Los Angeles	32	28	.533	7	G 2	19-08 13-20
Cincinnati	29	34	.460	12	P 3	16-12 13-22
San Diego	25	37	.403	15 ½	P 2	15-18 10-19
Colorado	20	41	.328	20	G 5	10-20 11-20

#### COMPARAISON AVEC 1992

5. Montréal	30	33	.476	6 ½	G 3	16-17 14-16
-------------	----	----	------	-----	-----	-------------

#### CALENDRIER

Date	Match
Dimanche, 13 juin	Montréal 3 St. Louis 1 Philadelphie 5 New York 3 Cincinnati 2 Atlanta 9 Houston 1 Colorado 9 Los Angeles 2 San Diego 1 Chicago 3 San Francisco 5 Pittsburgh 2 Florida 5
Lundi, 14 juin	Philadelphie 10 Montréal 3 New York à Atlanta, 19h40 Florida à Chicago, 20h05 Pittsburgh à St. Louis, 20h35 Los Angeles au Colorado, 21h05
Mardi, 15 juin	Florida à Chicago, 15h20 (Hough 3-6 vs Castillo 1-4) Philadelphie à Montréal, 19h35 (Greene 8-0 vs Barnes 1-1) San Francisco à Cincinnati, 19h35 (Brantley 3-4 vs Belcher 4-4) New York à Atlanta, 19h40 (Saberhagen 3-5 vs Glavin 7-3) San Diego à Houston, 20h05 (Whitehurst 1-3 vs Harnisch 6-3) Pittsburgh à St. Louis, 20h35 (Cooke 4-2 vs Tewkesbury 5-6) Los Angeles au Colorado, 21h05
Mercredi, 16 juin	Pittsburgh à St. Louis, 13h35 Florida à Chicago, 14h20 Philadelphie à Montréal, 19h35 New York à Atlanta, 19h40 San Diego à Houston, 20h05 Los Angeles au Colorado, 21h05
Jeudi, 17 juin	S. Francisco à Cincinnati, 12h35 St. Louis à Chicago, 14h20 Florida à Philadelphie, 19h35 New York à Pittsburgh, 19h35 San Diego à Houston, 20h05 Los Angeles au Colorado, 21h05
Vendredi, 18 juin	St. Louis à Chicago, 15h20 Atlanta à Montréal, 19h35 Florida à Philadelphie, 19h35 New York à Pittsburgh, 19h35 Los Angeles à Cincinnati, 19h35 San Francisco à Houston, 20h05 San Diego au Colorado, 21h05
Samedi, 19 juin	St. Louis à Chicago, 14h20 New York à Pittsburgh, 19h05 Los Angeles à Cincinnati, 19h05 Atlanta à Montréal, 19h35 Florida à Philadelphie, 19h35 San Francisco à Houston, 20h05 San Diego au Colorado, 21h05

### MENEURS

(Sans les parties d'hier)

MJ	Ab	P	Cs	Moy
Bonds SF	62	211	51	77.365
Merced Pit	55	172	30	61.353
Kruk Phi	58	201	47	71.353
Vizcaino Chi	57	209	25	71.340
Grace Chi	60	226	30	76.336
Piazza LA	56	209	28	70.333
Blauser AL	63	228	38	76.333
Bagwell Hou	60	229	39	76.332
Bichette Col	57	206	35	67.325
Grissom Mon	58	227	38	73.322

Points - Dykstra, Philadelphie, 53; Bonds, San Francisco, 51; Kruk, Philadelphie, 47; Daulton, Philadelphie, 47; Biggio, Houston, 46; MaWilliams, San Francisco, 44; DHollins, Philadelphie, 43.

Points produits - MaWilliams, San Francisco, 53; Daulton, Philadelphie, 52; Bonds, San Francisco, 49; Galaraga, Colorado, 49; DHollins, Philadelphie, 47; Grace, Chicago, 47; Grissom, Montréal, 43; Caminiti, Hou., 43.

Coups sûrs - Kelly, Cincinnati, 78; Bonds, San Francisco, 77; VanSlyke, Pittsburgh, 77; Gwynn, San Diego, 77; Bagwell, Houston, 76; Grace, Chicago, 76; Blauser, Atlanta, 76; JaBell, Pittsburgh, 76.

Doubles - Grace, Chicago, 20; Cordero, Montréal, 19; Caminiti, Houston, 19; Oliver, Cincinnati, 17; Hayes, Colorado, 17; Bonds, San Francisco, 17; Dykstra, Philadelphie, 17; Gwynn, San Diego, 17.

Triples - DLewis, San Francisco, 6; EYoung, Colorado, 5; Martin, Pittsburgh, 5; Castilla, Colorado, 5; 7 à égalité à 4.

Circuits - MaWilliams, San Francisco, 18; Bonds, San Francisco, 17; Bonilla, New York, 16; Daulton, Philadelphie, 15; Justice, Atlanta, 14; Gant, Atl., 14.

Bats volés - Coleman, New York, 27; Carr, Florida, 26; DLewis, San Francisco, 23; EYoung, Colorado, 21; Roberts, Cincinnati, 20; Edavis, Los Angeles, 20.

Lanceurs (7 décisions) - TGreene, Philadelphie, 8-0, 1.000, 2.27; Schilling, Philadelphie, 8-1, .889, 3.03; Hill, Montréal, 6-1, .857, 2.52; Burkett, San Francisco, 9-2, .818, 3.26; Avery, Atlanta, 8-2, .800, 2.79.

Retraits - Rijo, Cincinnati, 83; GMaddux, Atlanta, 80; Smoltz, Atlanta, 78; Benes, San Diego, 74; TGreene, Philadelphie, 72; Schilling, Philadelphie, 70.

Victoires protégées - Beck, San Francisco, 19; Stanton, Atlanta, 19; Harvey, Florida, 19; MiWilliams, Philadelphie, 19; Myers, Chicago, 18; LeSmith, St. Louis, 18.

### LIGUE INTERNATIONALE

#### TOLEDO 4 OTTAWA 6

(Premier match)

Ab	P	Cs	Pp	Ab	P	Cs	Pp
Willms cc	4	2	0	Wood cc	3	2	1
Brogna 1b	4	0	0	Mntoyo 2b	4	0	0
Paredes 2b	1	1	0	Cstido 3b	4	1	2
Hare cd	3	2	3	Cfresco cg	4	0	0
Cruz cd	3	0	0	Hansen cd1	0	0	0
Ingram cg	3	0	1	White 1b	3	0	2
Pevey r	3	0	2	Spehr r	2	1	0
Hobris ac	3	0	0	Bryant fd	2	2	2
Reimink 3b	3	1	1	Sntingo ac	3	0	1
<b>Totaux</b>	<b>30</b>	<b>410</b>	<b>3</b>	<b>Totaux</b>	<b>26</b>	<b>6</b>	<b>8</b>

Toledo: 201 000 1-4  
Ottawa: 002 220 x-6  
LSB-Toledo 5, Ottawa 7, 2B-White (9), Castaldo (7), Wood (6), Ingram (7), 3B-Williams (2), Reimink (5), C-Hare (8), Bryant (4), BV-Pevey (2). DJ-Ottawa 1.

MJ	Ab	P	Pm	Bb	Rb
Hudek P(1-3)	3	2	4	4	4
Grater	2	1	3	2	1

Ottawa

MJ	Ab	P	Cs	Pp
Alvarez G(3-7)	5	8	3	0
Young	0	2	1	1
Rosario	0	2	0	0
Walton VP(7)	0	0	0	0

Young lancé à 2 frappeurs en 7e.  
Arbitres-White (marbre), Dezelan (1er) et LePage (3e).  
Durée: 2:14

### SOMMAIRES

MJ	Ab	P	Cs	Pp	MJ	Ab	P	Cs	Pp
Frazier fs1	0	1	0	0	Riles fs	1	0	0	0
Laker r	4	0	1	0	Vientin ac	2	0	0	0
Shaw l	1	0	0	0	Rivera 2b	3	0	1	0
Berry 3b	2	1	2	0	Totaux	29	0	3	0
<b>Totaux</b>	<b>3410</b>	<b>810</b>	<b>Totaux</b>	<b>34</b>	<b>8</b>	<b>28</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>4</b>

Philadelphie 210 020 005-10  
Montréal 000 100 011-3  
DJ-Montréal 1, LSB-Philadelphie 8, Montréal 8, 2B-Dykstra (18), Duncan (8), Morandini (12), 3B-Morandini (5), C-Kruk (6), Eisenreich (2), Alou (5), BV-Duncan (4), BS-Grissom.

MJ	Ab	P	Pm	Bb	Rb
Mihind G, 8-5	8	1	8	3	3
Andersen	0	2	0	0	0
Montréal					
Shaw P, 1-3	4	1	6	5	5
Fassero	2	0	0	0	3
Nabholz	1	1	3	3	2
Rojas	1	1	2	2	1

Nabholz lancé à 3 frappeurs en 9e.  
Arbitres - Nabholz (Daulton), par Shaw (Incauiglia), ML-Nabholz.  
Arbitres-Marbre, Quick; 1er but, Crawford; 2e but, Rieker; 3e but, Ripley.  
Durée: 2:46. Assistance-13.235.

### RENDLEMENT

(8) G.Vaughn (9), Brunansky (5), C-Mattiny (3), Stanley (6), G.Vaughn (15), BV-Brunansky (2), Thon (3), BS-BWilliams.

MJ	Ab	P	Pm	Bb	Rb
Key G, 7-2	5	7	4	3	2
Habyan	1	0	0	0	3
York 1, LSB-Boston 7, New York 3, 2B-James (9), 3B-Rivera (1), C-BWilliams (4), BV-O'Neill (1), RTV-Hatcher (3), BWilliams (4).	3	3	1	1	0

Milwaukee

MJ	Ab	P	Cs	Pp
Boddicker P, 3-5	5	5	5	1
Miranda	2	2	2	4
Lloyd	2	3	1	0
Austin	2	1	1	0
Arbitres-Marbre, Cousins; 1er but, Reed; 2e but, McClelland; 3e but, Brinkman. Durée: 3-10. Assistance-21.932.	2	1	1	0

### RENDLEMENT des BLUE JAYS

MJ	Ab	P	Cs	C	Pp	Moy
Alomar	240	48	73	8	35	304
Borders	197	20	48	5	20	244
Butler	9	1	2	0	0	222
Canate	7	1	0	0	0	000
Carter	237	39	67	14	52	283
Cedeno	36	5	7	0	5	194
Coles	78	14	21	2	11	269
Fernandez	10	2	5	1	6	500
Griffin	51	7	13	0	1	255
Knorr	35	4	2	5	114	
Molitor	251	48	83	8	42	331
Olerud	215	46	86	14	48	400
Schofield	90	11	19	0	5	211
Sojo	39	6	7	0	6	179
Sprague	214	24	58	8	37	271
T.Ward	67	5	13	3	11	194
Williams	225	49	72	6	20	320
<b>Totaux</b>	<b>2181</b>	<b>344</b>	<b>617</b>	<b>76</b>	<b>323</b>	<b>283</b>

### LANCEURS

MJ	V	D	Bb	R	Mpm
Castillo	22	1	0	10	9
Cox	43	5	1	10	43
Eichhorn	46	2	0	12	33
Guzman	78	2	1	43	5
Hentgen	80	1	8	29	46
Leiter	47	1	3	51	29
Linton	11	0	1	9	4
Morris	52	3	7	27	34
Stewart	32	2	2	18	18
Stofmyre	56	4	4	20	35
Timlin	30	1	0	14	28
D.Ward	28	1	2	10	36
Williams	18	0	2	8	13
<b>Totaux</b>	<b>556</b>	<b>36</b>	<b>27</b>	<b>250</b>	<b>404</b>

### TOUT PRÈS!



L'artilleur des Mariners, Dave Fleming, a affronté 28 frappeurs des Angels, samedi, soit un de trop pour mériter un match parfait. Il était tout près de réaliser l'exploit de Dennis Martinez de 1991. Fleming n'a accordé que trois coups sûrs.



### LIGUE AMÉRICAINE



Section Est						
G	P	Moy	Diff	Ség	Dom	Ext
Detroit	38	23	.623	—	P 1	21-12 17-11
<b>Toronto</b>	<b>36</b>	<b>27</b>	<b>.571</b>	<b>3</b>	<b>G 1</b>	<b>21-12 15-15</b>
New York	36	28	.563	3	G 2	17-13 19-15
Baltimore	31	31	.500	7	P 1	16-12 15-19
Boston	29	33	.468	9	P 1	17-13 12-20
Milwaukee	27	33	.450	10	P 1	15-15 12-18
Cleveland	25	36	.409	12 ½	P 1	16-12 09-24

Section Ouest						
G	P	Moy	Diff	Ség	Dom	Ext
Kansas City	33	27	.550	—	G 1	17-15 16-12
Chicago	31	28	.525	1 ½	P 1	16-14 15-14
Californie	30	29	.508	2 ½	P 2	18-13 12-16
Texas	29	31	.483	4	G 1	18-15 11-16
Minnesota	28	30	.483	4	P 1	15-14 13-16
Seattle	29	33	.468	5	G 2	17-12 12-21
Oakland	22	35	.386	9 ½	G 1	13-16 09-19

#### COMPARAISON AVEC 1992

1. Toronto	39	25	.609	—	P 1	21-13 18-12
------------	----	----	------	---	-----	-------------

#### CALENDRIER

Date	Match
Dimanche, 13 juin	Toronto 13 Detroit 4 Baltimore 2 Boston 4 Oakland 7 Minnesota 6 Chicago 4 Kansas City 5 (10 m.) Seattle 12 Californie 7 Cleveland 1 Texas 5 New York 9 Milwaukee 5
Lundi, 14 juin	Boston 0 New York 4 Cleveland à Detroit, 19h05 Chicago à Oakland, 15h15 Minnesota à New York, 19h30 Boston à Toronto, 19h35 Texas en Californie, 22h05 Kansas City à Seattle, 22h05 Chicago à Oakland, 22h05 Texas en Californie, 22h05
Mardi, 15 juin	Cleveland à Detroit, 19h05 (Mesa 5-4 vs Doherty 6-2) Boston à New York, 19h30 (Viola 4-6 vs Wickman 7-0) Toronto au Minnesota, 20h05 (Guzman 5-1 vs Tapani 3-6) Baltimore à Milwaukee, 20h05 (Moyer 1-3 vs BONES 3-3) Kansas City à Seattle, 22h05 (Pichardo 4-2 vs Converse 0-2) Chicago à Oakland, 22h05 (Alvarez 5-2 vs Welch 4-5

# LES STATISTIQUES

## SPORTS

# STATISTIQUES FINALES des SÉRIES

# SOMMAIRES

Suite de la page 40

### LIGUE AMÉRICAINE

#### CLEVELAND 3 DETROIT 7

Lofton cc...	5	0	0	0	Phillips 2b4	1	2	0
Espnza ac...	5	0	0	0	Glidden cg4	2	2	0
Baerga 2b...	5	0	0	0	Frym an ac4	1	2	2
Belle cg...	2	0	0	0	Fielder 1b3	1	2	2
CaMtnz 3b...	4	0	0	0	Whitker 2b0	0	0	0
Hill cd...	3	2	2	1	Gibson fd4	1	1	2
Kirby cd...	1	0	0	0	Tuleton cd4	0	0	0
Jfrson fd...	4	0	2	0	Kreuter r4	1	1	0
Srenio 1b...	4	1	2	0	Lvngst 3b4	0	0	0
Ortiz r...	4	0	1	2	Cuylar cc	3	0	0
Totaux...	37	310	3	Totaux	34	712	7	

Cleveland	010	002	000-3
Detroit	113	010	10x-7

E-Hill	(3)	Livingstone	(5)	Cuylar	(6)
DJ-Detroit	2	LSB-Cleveland	9	Detroit	5

Wegman	P.4-106.1	6	6	5	2	3
Lloyd	.....	1	2	1	0	0

Arbitres-Marbre	Ro: 1er but, Scott: 2e but, O'Nora: 3e but, Helly.
Durée	2:55. Assistance-21.281.

#### BALTIMORE 8 MILWAUKEE 5

Andrsn cg...	4	2	2	2	JuBell ac	5	0	2
McLmr cd...	4	2	1	1	Hmlton cd4	0	0	0
CRpkn ac...	4	1	1	1	Surhoff 3b4	1	2	1
Baines fd...	3	1	1	1	GVghn cg5	2	3	3

#### NEW YORK 9 MILWAUKEE 5

BWlms cc...	3	0	1	3	JuBell ac	4	2	2
Boggs 3b...	4	0	0	0	Yount cc	4	1	0
Stnkwc 3b...	1	0	0	0	GVghn cg5	1	2	2
Mtngly 1b...	5	1	1	1	Reimer fd5	1	2	1

#### DETROIT

Wells G.8-1	.....	6	9	3	3	1	5
Knudsen	.....	1	1	0	0	0	1

Arbitres-Marbre	Ro: 1er but, Scott: 2e but, O'Nora: 3e but, Helly.
Durée	2:55. Assistance-21.281.

#### MILWAUKEE 10. 2B-O'Neill (14), James (8), GVaughn (9), Brunansky (5), C-Mattingly (3), Stanley (6), GVaughn (15), BV-Brunansky (2), Thon (3), BS-Bwilliams.

Milwaukee	000	300	101-5
Baltimore	000	105	020-8

#### DETROIT

Lofton cc...	5	0	0	0	Phillips 2b4	1	2	0
Espnza ac...	5	0	0	0	Glidden cg4	2	2	0
Baerga 2b...	5	0	0	0	Frym an ac4	1	2	2
Belle cg...	2	0	0	0	Fielder 1b3	1	2	2

#### MILWAUKEE

Wegman	P.4-106.1	6	6	5	2	3
Lloyd	.....	1	2	1	0	0

#### DETROIT

Wells G.8-1	.....	6	9	3	3	1	5
Knudsen	.....	1	1	0	0	0	1

#### MILWAUKEE 10. 2B-O'Neill (14), James (8), GVaughn (9), Brunansky (5), C-Mattingly (3), Stanley (6), GVaughn (15), BV-Brunansky (2), Thon (3), BS-Bwilliams.

Milwaukee	000	300	101-5
Baltimore	000	105	020-8

#### DETROIT

Lofton cc...	5	0	0	0	Phillips 2b4	1	2	0
Espnza ac...	5	0	0	0	Glidden cg4	2	2	0
Baerga 2b...	5	0	0	0	Frym an ac4	1	2	2
Belle cg...	2	0	0	0	Fielder 1b3	1	2	2

#### MILWAUKEE

Wegman	P.4-106.1	6	6	5	2	3
Lloyd	.....	1	2	1	0	0

#### DETROIT

Wells G.8-1	.....	6	9	3	3	1	5
Knudsen	.....	1	1	0	0	0	1

#### MILWAUKEE

Wegman	P.4-106.1	6	6	5	2	3
Lloyd	.....	1	2	1	0	0

#### DETROIT

Wells G.8-1	.....	6	9	3	3	1	5
Knudsen	.....	1	1	0	0	0	1

#### MILWAUKEE

Wegman	P.4-106.1	6	6	5	2	3
Lloyd	.....	1	2	1	0	0

#### DETROIT

Wells G.8-1	.....	6	9	3	3	1	5
Knudsen	.....	1	1	0	0	0	1

#### MILWAUKEE

Wegman	P.4-106.1	6	6	5	2	3
Lloyd	.....	1	2	1	0	0

#### DETROIT

Wells G.8-1	.....	6	9	3	3	1	5
Knudsen	.....	1	1	0	0	0	1

#### MILWAUKEE 10. 2B-O'Neill (14), James (8), GVaughn (9), Brunansky (5), C-Mattingly (3), Stanley (6), GVaughn (15), BV-Brunansky (2), Thon (3), BS-Bwilliams.

Milwaukee	000	300	101-5
Baltimore	000	105	020-8

#### DETROIT

Lofton cc...	5	0	0	0	Phillips 2b4	1	2	0
Espnza ac...	5	0	0	0	Glidden cg4	2	2	0
Baerga 2b...	5	0	0	0	Frym an ac4	1	2	2
Belle cg...	2	0	0	0	Fielder 1b3	1	2	2

#### MILWAUKEE

Wegman	P.4-106.1	6	6	5	2	3
Lloyd	.....	1	2	1	0	0

#### DETROIT

Wells G.8-1	.....	6	9	3	3	1	5
Knudsen	.....	1	1	0	0	0	1

#### MILWAUKEE

Wegman	P.4-106.1	6	6	5	2	3
Lloyd	.....	1	2	1	0	0

#### DETROIT

Wells G.8-1	.....	6	9	3	3	1	5
Knudsen	.....	1	1	0	0	0	1

#### MILWAUKEE

Wegman	P.4-106.1	6	6	5	2	3
Lloyd	.....	1	2	1	0	0

#### DETROIT

Wells G.8-1	.....	6	9	3	3	1	5
Knudsen	.....	1	1	0	0	0	1

#### MILWAUKEE

Wegman	P.4-106.1	6	6	5	2	3
Lloyd	.....	1	2	1	0	0

#### DETROIT

Wells G.8-1	.....	6	9	3	3	1	5
Knudsen	.....	1	1	0	0	0	1

#### BOSTON

Oates	.....	4	0	9	9	0	4
Juneau	.....	4	2	4	6	-1	6
Neely	.....	4	4	1	5	0	4
Leach	.....	4	1	1	2	0	2
Poulin	.....	4	1	1	2	-3	10

#### BUFFALO

Hawerchuk	.....	8	5	9	14	0	2
LaFontaine	.....	7	7	3	10	2	6
Mogily	.....	7	7	3	10	2	6
Khmylov	.....	4	3	7	3	4	4
Bodger	.....	2	3	5	3	0	0

#### CALGARY

Fleury	.....	6	5	7	12	-7	27
Nieuwendyk	.....	6	3	6	9	-4	10
Roberts	.....	5	1	6	7	-2	43
MacInnis	.....	6	1	6	7	-4	10
Otto	.....	6	4	2	6	1	4

#### CHICAGO

Noonan	.....	4	3	0	3	0	4
Roenick	.....	4	1	2	3	0	2
Larmer	.....	4	0	3	3	1	0
Suter	.....	4	1	1	2	0	4
Chelios	.....	4	0	2	2	-1	14

#### DETROIT

Coffey	.....	7	2	9	11	-3	2
Fedorov	.....	7	3	6	9	4	23
Zverman	.....	7	4	3	7	-4	4
Ciccarelli	.....	7	4	2	6	-6	16
Drake	.....	7	3	3	6	3	0

#### LOS ANGELES

Gretzky	.....	24	15	25	40	6	4
Sandstrom	.....	24	8	17	25	-2	12
Robitaille	.....	24	9	13	22	-13	28
Kurri	.....	24	9	8	17	2	12
Granato	.....	24	6	11	17	3	50

#### GARDIENS

Roy	.....	1293	46	0	2.13	16	4
Racicot	.....	18	2	0	6.67	0	0
Montréal (3)	.....	1313	51	0	2.33	16	4
Hebert	.....	2	0	0	0.00	0	0
Joseph	.....	715	27	2	2.27	7	4

#### CARSON

Taylor	.....	3	5	4	9	1	2
Miller	.....	3	5	8	7	31	12
Huddy	.....	2	4	6	1	12	12
Shuchuk	.....	2	2	4	-6	12	12
Hardy	.....	1	2	3	7	30	30

#### MONTREAL

Dampousse	.....	20	11	12	23	8	16
Muller	.....	20	10	7	17	4	18
Belloes	.....	18	6	9	15	6	18
Keane	.....	19	2	13	15	10	6
E.Desjardins	.....	20	4	10	14	2	23

#### NEW JERSEY

Richer	.....	5	2	2	4	-4	2
Stevens	.....	5	2	2	4	-2	10
Driver	.....	5	1	3	4	-2	4
Niedermayer	.....	5	0	3	3	-3	2
Albelin	.....	5	2	0	2	-1	0

#### ISLANDERS N.Y.

Ferraro	.....	18	13	7	20	5	18
Thomas	.....	18	9	17	-1	37	14
King	.....	18	3	11	14	3	14
Turgeon	.....	11	6	7	13	2	0
Hogue	.....	18	6	7	12	7	31

#### PITTSBURGH

Lemieux	.....	11	8	10	18	2	10
Francis	.....	12	6	11	17	5	19
Stevens	.....	12	5	11	16	2	22
Tocchet	.....	12	7	6	13	2	24
Murphy	.....	12	2	11	13	2	10

#### QUÉBEC

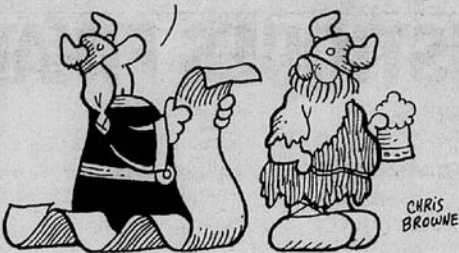
Sakic	.....	6	3	6	-3	2	2
Lapointe	.....	6	2	4	6	4	8
Ricci	.....	6	0	6	6	5	8

LES PETITS BONSHOMMES

HAGAR DUNOR



ALORS, ASSIS-TOI, MON GROS!



CHRIS BROWNE

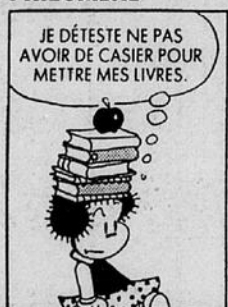
PEANUTS



TU NE PLEURES PAS...

SCHULZ 2-20

PHILOMÈNE



JE DÉTESTE NE PAS AVOIR DE CASIER POUR METTRE MES LIVRES.

ÇA ME CASSE LE COU DE LES TRANSPORTER TOUT LE TEMPS.

IL FAUT TOUJOURS PENSER À TOUT... LA PLUIE, LE VENT...

...LES DÉSASTRES NATURELS.

NE REGARDE PAS, MAIS TU AS UN PIGEON...

© 1992 United Feature Syndicate, Inc.

BLONDINETTE



DAGWOOD, JE VEUX DE DÉCROCHER UNE CONVENTION DE BUCHERONS!

C'EST BIEN, CHÉRIE!

QUE VEULENT-ILS À MANGER?

DES STEAKS!

C'EST CE QUE JE PENSAIS... MAIS JE VOULAIS EN ÊTRE SÛR!

© 1992 United Feature Syndicate, Inc.

GARFIELD



C'EST MON ONCLE «BOB, LE DUR À CUIRE»

UN JOUR ON L'A OPÉRÉ SANS ANESTHÉSIE!

ÇA C'EST DUR AU MAL!

TOUT DE SUITE APRÈS, ON L'APPELAIT «BOB, LE HURLEUR».

COMME IL A DE GRANDS YEUX.

© 1992 United Feature Syndicate, Inc.

JIM DAVIS 3-10

SAVATE



C'EST HUIT DOLLARS!

POUR UNE POINTE DE GÂTEAU DÉCADENT?

UNE TAXE SUR LE PÊCHÉ!

© 1992 United Feature Syndicate, Inc.

FERDINAND



Dist. by UFS, Inc.

REK:NIK 5-18-93

LE FANTÔME



L'OR QUE TU M'AS FORCÉ À COMMANDER, DIX MILLIONS POUR TOI!

EST-CE L'OR COMMANDE ATTILO!

JUSTE À TEMPS! VENEZ MA JESTE.

POUR-QUOI?

VOTRE BOULOT EST FINI!

BOULOT?

© 1993 King Features Syndicate, Inc.

LES SPORTS



La meilleure façon de se préparer adéquatement au U.S. Open demeure une victoire dans le tournoi précédent, estime le golfeur Tom Kite, vainqueur de la 92e présentation de cet omnium l'an dernier.

Kite, Nicklaus ou Azinger

Chacun sa façon de se préparer au U.S. Open

Associated Press

SPRINGFIELD, N.J. Tom Kite est d'avis que la meilleure façon de se préparer à un tournoi est de jouer. Jack Nicklaus croit plutôt qu'un bon entraînement est la meilleure des préparations. Paul Azinger, lui, espère simplement tirer profit d'une mauvaise situation.

Trois golfeurs ayant autant d'approches différentes en vue du U.S. Open.

«La meilleure préparation demeure une victoire dans le précédent tournoi», dit Kite, qui cherchera à défendre victorieusement son titre de champion de l'omnium des États-Unis.

La semaine dernière, Kite n'a pas gagné la Classique Buick. Mais sa neuvième place l'a confirmé dans ses chances de succès à Baltusrol, où sera disputé le U.S. Open à compter de jeudi.

Complètement remis

Primo, Kite a démontré qu'il est complètement remis de ses maux de dos. Ce fut un bon test puisqu'il retrouvera à Baltusrol les mêmes conditions de jeu avec de l'herbe longue, des verts rapides et des allées étroites.

C'est pourquoi il se présente à l'omnium américain comme l'un des favoris du tournoi, la plus difficile des quatre épreuves du grand chelem du golf.

Contrairement à Kite, Nicklaus croit à la nécessité de pratiquer. Cette méthode n'est pas mauvaise puisqu'elle lui a valu 18 victoires dans les tournois majeurs dont deux triomphes dans le U.S. Open en 1967 et 1980, chaque fois à Baltusrol.

Agé de 53 ans, Nicklaus visera un troisième titre national. Il y a deux semaines seulement, il affirmait «avoir en-

core une victoire dans sa manche».

Nicklaus demeure toutefois un choix du public puisqu'il n'a pas enlevé un seul tournoi de la PGA depuis 1986.

Une troisième méthode consiste à se préparer à l'U.S. Open en étant détendu mais sans que cela soit nécessairement voulu. C'est la méthode Azinger. A Baltusrol, il sera accompagné par sa fille de sept ans, Sarah Jean.

Il y a deux semaines, Azinger, qui domine la liste des boursiers, a gagné le Memorial en calant son approche depuis une fosse de sable au 72e trou.

Azinger enlevait ainsi un tournoi dans une septième année de suite. Cette victoire, ajoutée aux places d'honneur obtenues plus tôt cette année, en font l'un des favoris de l'Open.

Évidemment, son élimination après 36 trous au tournoi Westchester, la semaine dernière, a mis un bémol sur ses prétentions.

Un mal pour un bien

«C'est peut-être un mal pour un bien, raconte-t-il. Je ne me suis pas ajusté aux conditions. Ce sont des choses qui arrivent. Il faut oublier. Ça ne veut rien dire.

«Si je m'étais qualifié pour les deux derniers parcours, je serais peut-être épuisé et vidé émotionnellement à la veille de l'Open», de laisser entendre Azinger.

LES SPORTS

**Pros du golf  
Le premier  
tournoi  
à Laforce**

Presse Canadienne

**RIVIÈRE-DU-LOUP** La saison 1993 des golfeurs professionnels du Québec est officiellement lancée. Et c'est Jean Laforce, de Joliette, qui a remporté la première épreuve, le shoot-out golf international, prélude à la Classique Boutiques ProGolf, qui débute ce matin à Rivière-du-Loup.

La formule de cette épreuve spéciale, avec 10 golfeurs au tertre de départ, consiste à éliminer un joueur à chaque trou, l'enjeu étant de 2000 \$ dont 1000 \$ au gagnant.

Laforce a entrepris cette nouvelle saison un peu comme il avait terminé la dernière, puisqu'il avait remporté deux épreuves du genre en 1992.

*Le repêchage d'expansion de la Ligue nationale de hockey*

**D'abord une affaire de gardiens**

Presse Canadienne

**MONTREAL** Pat Quinn, des Canucks de Vancouver, a confirmé ce dont tout le monde se doutait à un peu plus d'une semaine du repêchage d'expansion en vue d'alimenter les nouvelles concessions à Anaheim et Miami.

«Je prévois beaucoup de discussions cette semaine entre les directeurs généraux et la plupart des conversations vont concerner les gardiens», a-t-il dit.

Les 24 formations actuelles ne peuvent en effet protéger qu'un seul gardien de plus d'un an d'expérience professionnelle et dans plusieurs cas, on va sans doute préférer conclure un échange que perdre bêtement un gardien. Les équipes suivantes comptent notamment sur deux gardiens établis: Chicago (Ed Belfour et Jimmy Waite), New York (John Vanbiesbrouck et Mike Richter), Pittsburgh (Tom Barrasso et Ken Wregget),

Vancouver (Kirk McLean et Kay Whitmore), Detroit (Tim Cheveldae et Vincent Riendeau), Calgary (Mike Vernon et Jeff Reese), Buffalo (Grant Fuhr et Dominik Hasek), Hartford (Sean Burke et Frank Pietrangelo), Toronto (Félix Potvin et Daren Puppa)... et Québec (Ron Hextall et Stéphane Fiset).

L'âge et les salaires seront un facteur et on croit que Belfour, avec qui les Hawks ont été éliminés deux fois en première ronde au cours des trois dernières années, pourrait être disponible. A Vancouver, Quinn lui-même avoue qu'il aimerait bien garder Whitmore, qui a remporté 18 victoires en secondant McLean.

D'autres équipes, comme le Canadien, espèrent sauver un défenseur établi. Chaque formation ne pourra protéger que cinq défenseurs et neuf atta-

quants mais les joueurs qui en étaient à leur première saison professionnelle ne seront pas disponibles.

On est beaucoup plus charitable que pour les Sharks de San Jose en 1991, et les Sénateurs d'Ottawa et le Lightning de Tampa Bay en 1992, alors qu'on pouvait protéger 14 patineurs au choix et deux gardiens. De plus, tous ceux qui étaient professionnels depuis deux ans et moins cette fois n'avaient pas à être inscrits sur les listes de protection.

Sports + piscine L'expert **GOLF** Rabais fête des pères

ENSEMBLE DE BATONS	COUR.	SOLDE
Wilson K28 11 pièces	450 \$	349 \$
Wilson Prostaff 11 pièces	350 \$	279 \$
McGregor Xtra 11 pièces	360 \$	319 \$
Dunlop Resolve 11 pièces	340 \$	279 \$
Fairway TP3 11 pièces	350 \$	299 \$
Dynatour Signature 11 pièces	300 \$	199 \$

Solde incroyable sur tous nos vêtements

**CARSON**  
-40%

**JOFF & DEXIM**  
-25%

**Sacs Putter Parapluie et accessoires**

**-25%**

**Souliers de golf**

	Cour.	Solde
Green Joy	65 \$	39 \$
Etonic Lite	70 \$	48 \$
Dexter Newton	90 \$	62 \$
Foot Joy II	110 \$	77 \$
Dry Joy	160 \$	109 \$

Nouveau! Cage de pratique pour l'essai de vos nouveaux bâtons  
Remplacement de "grips" à partir de 5,50 \$ seulement

Plusieurs autres rabais en magasin.

Article de sports, nautiques, tennis, piscines, etc.

Ouvert le dimanche

725, boul. de la Carrière, Hull

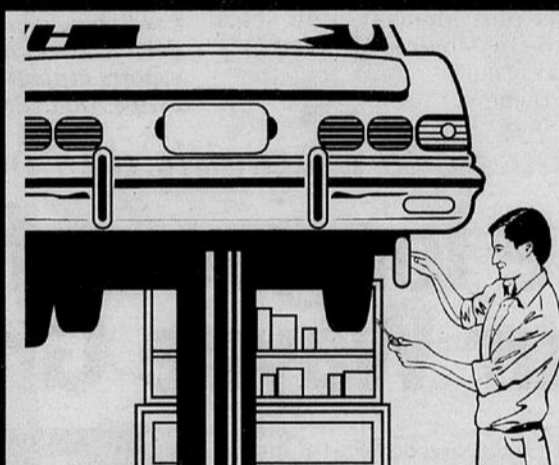
Place des Carrières

**SPORTS + 771-4444**  
& PISCINES

**CANADIAN TIRE**

**PIECES ET INSTALLATION DE FREINS**

**20% DE RABAIS**



Cette offre se termine le samedi 3 juillet.

Passez chez **Canadian Tire** cette semaine et profitez de **notre offre spéciale** sur les pièces de freins et la pose.

Plaquettes et segments garantis tant que vous gardez votre véhicule. Détails en magasin.

**Pas d'argent? Aucun problème!**

- Aucun acompte!
- Aucun paiement avant 90 jours!
- Aucun intérêt avant 90 jours!



Cette offre s'applique aux pièces installées dans nos Centres pour l'auto et comprend pièces et installation. Facture minimale: 150 \$.

\* Cette offre s'applique seulement lorsque vous utilisez votre carte de crédit Canadian Tire. Pour plus de renseignements sur les frais, calcul et modalités de crédit, veuillez vous adresser au magasin Canadian Tire le plus près de chez vous.

**Vous rappelez-vous la dernière fois où vous avez pensé à votre filtre à huile de transmission?**

- Vous faites plus de 25 000 km par année?
- Il vous arrive de tirer une remorque ou un bateau?
- Vous conduisez sous des températures de plus de 30°C?
- Vous conduisez sur la neige et la glace ou encore dans la poussière et la boue?
- Vous conduisez en terrain accidenté ou montagneux?

Si vous avez répondu "oui" à l'une ou plusieurs de ces questions, il est peut-être temps de penser à ce "filtre oublié!" (ensemble de filtre et liquide compris)

**69<sup>95</sup>** pour la plupart des voitures



Fiez-vous à Canadian Tire N° 1 AU CANADA pour le service automobile\*

\*Selon des sondages nationaux indépendants, menés au Canada en 1988 par Kosmos, Harris & Ass. (Canada) Inc., sur le nombre total de visites dans un centre pour l'auto relativement à dix services importants.

Techniciens qualifiés • Équipement informatisé • Garanties nationales

Magasin associé



178, rue Kent (angle Laurier), Ottawa	119, Richmond (angle prom. Island), Ottawa	1170, Heron (angle Bank), Ottawa	2160, Carling (en face de Carlingwood), Ottawa	1375, Clyde (angle Baseline), Nepean	1887, boul. St-Joseph, Orléans
85, ch. Robertson, Bells Corners	248, McArthur, Vanier	2010, ch. Ogilvie (angle Laurier), Ottawa	9, boul. Montcalm, Hull	375, boul. Maloney Ouest, Gatineau	171, rue Main, Aylmer



**YVON PEDNEAULT**

*Collaboration spéciale*

# Les Expos, un autre vilain tour?

**MONTREAL** On s'attendait à une saison exceptionnelle de la part des Expos. Jusqu'à maintenant, c'est l'enfer. Les déceptions s'accumulent. Faut-il croire que la saison de baseball va prendre fin quelques jours après le défilé de la coupe Stanley?

Pourquoi faut-il que les Expos nous jouent toujours un vilain tour au moment où on leur concédait le championnat?

Pourquoi?

Est-ce que la politique de Claude Brochu qui le veut ainsi? Une gestion serrée où l'on ne dépense pas trop d'argent.

Les Expos devaient dominer le classement de la division est. On disait qu'ils avaient des lanceurs partants de première force avec Martinez, Nabholz et Hill. Nabholz s'est écrasé.

En attaque, ce n'est pas mauvais mais la relève a des ratés, elle ne parvient pas à soutenir des partants qui ont déjà de gros problèmes.

On sent aussi que Felipe Alou est plus nerveux, moins patient que l'an dernier. Non pas que la pression se manifeste mais il semble avoir un peu moins le contrôle de sa troupe.

Jusqu'à maintenant, les prestations décevantes des Expos se sont perdues dans l'engouement du public pour les sé-

ries éliminatoires de la coupe Stanley. Pendant que, sur la patinoire du Forum, le Canadien se dirigeait vers les plus grands honneurs, au stade du parc olympique, c'est le même refrain que l'on chante aux partisans des Expos.

Dès que l'équipe atteint un degré de respectabilité, il faut que la saison suivante, on gâche les efforts des derniers mois. Les Expos ont une chance en or de regagner la confiance du public, gâté par le courage des joueurs du Canadien, de regagner cette confiance dès cette semaine.

Les Phillies de Philadelphie s'amènent à Montréal.

Les Expos n'ont pas tellement le choix, ils doivent gagner la série contre le club de la Pennsylvanie.

Déjà, il y a une rivalité qui se manifeste entre les deux clubs.

John Wetteland a allumé la mèche l'autre jour en disant que les Phillies allaient s'écraser, qu'ils ne pourraient jouer avec autant d'aplomb pendant toute la saison. Darrin Daulton a tranché toute de suite.

«Mais qui est John Wetteland?»

On verra bien au cours des prochains jours de quel bois se chauffe la troupe de Felipe Alou qui a perdu son titre de personnalité la plus attachante du sport professionnel à Montréal à, j'imagine que vous savez qui?

Jacques Demers.



Les Expos, à qui on concédait le premier rang avant même que la saison ne débute, sont en train de s'enliser au classement. Au début de la saison, tous les espoirs étaient permis pour Marquis Grissom, à gauche, et le gérant des Expos, Felipe Alou. Maintenant, c'est l'enfer qui se pointe à l'horizon.

## Les dilemmes des listes de protection

La date limite pour les transactions est dimanche le 20 juin 1993. Le Canadien va-t-il faire quelques changements?

Serge Savard le voudrait bien. Il ne protégera pas Jean-Jacques Daigneault et Benoit Brunet ainsi que les meilleurs espoirs de l'organisation à Fredericton.

Il aimerait échanger les deux joueurs à un club de l'expansion afin d'améliorer sa position au repêchage des joueurs amateurs. Ou encore en retour de considérations d'avenir.

«Quand tu termines parmi les équipes de tête, il est primordial de chercher à améliorer son tour de sélection», analyse Serge Savard.

Puisqu'il connaît bien Jack Ferreira, on peut s'attendre à ce qu'il tente de faire quelques mouvements de personnel.

Il faut dire aussi que Ferreira est un ami personnel de Pierre Pagé. Voilà un dossier intéressant. On prévoit aussi plusieurs transactions.

**Ed Belfour**

Les Blackhawks de Chicago ont fait savoir que Ed Belfour était sur la liste des joueurs disponibles. Les Flames de Calgary veulent se départir de Joe Nieuwendyk.

Les Penguins de Pittsburgh aimeraient bien se départir de quelques hauts salariés, c'est-à-dire Rick Tocchet ou encore Ron Francis. Deux patineurs qui ne se font plus jeunes.

C'est dimanche prochain que les équipes devront remettre leur liste de protection.

## L'avenir de la Merveille du hockey

# Une longue réflexion pour Wayne Gretzky

Wayne Gretzky accrochera-t-il les lames comme il l'a donné à entendre après le dernier match des Kings de Los Angeles, mercredi dernier?

Est-ce que l'amertume de la défaite a ébranlé Wayne Gretzky au point qu'il donne à entendre qu'il a probablement joué son dernier match?

Dans l'entourage de la Merveille, on croit que le meilleur pointeur de tous les temps va prendre bien son temps avant d'accrocher les lames. Une chose est certaine, il est pratiquement assuré qu'il ne jouera pas à Los Angeles, l'hiver prochain.

Ce fut une saison éprouvante pour Gretzky. Pendant la période d'entraînement, il est contraint à l'inactivité et les médecins découvrent qu'il souffre d'une sérieuse blessure à la colonne vertébrale. Puis, ce fut le retour trop rapide au jeu, au début du mois de janvier. Les Kings s'enlisaient dans la médiocrité, après un départ-canon, et Gretzky crut bon que son retour renverserait la vapeur. Erreur.

Il y a eu aussi ce profond désaccord avec le propriétaire Bruce McNall au sujet du remboursement de la dette des Argonauts de Toronto, une affaire de 750 000 \$.

Gretzky ne le dit pas publiquement mais c'est avec les Leafs qu'il aimerait se retrouver. Cette équipe a démontré beaucoup de courage cet hiver et pendant les séries éliminatoires. Il serait prêt de sa famille, et Toronto l'accueillerait à bras ouverts.

Sauf que Cliff Fletcher devra lui verser un salaire de 7 million de dollars.



Wayne Gretzky, un avenir incertain.

## Que valent au juste les bons Européens?

Qu'on aime ou pas Don Cherry, il a vécu de bons moments pendant la série entre le Canadien et les Kings de Los Angeles.

Pourquoi? Parce que le Canadien n'avait aucun joueur européen dans sa formations.

Étrange, n'est-ce pas?

Aucun patineur européen chez le Canadien, l'équipe qui vient de monter sur le podium.

Est-ce que ça va refroidir les autres formations qui dépensent des fortunes sur le marché européen?

«Je ne le sais pas. Ça dépend toujours de ton marché, explique Savard. Nous, nous n'avons pas le choix, ça nous prend des joueurs francophones. Ils connaissent mieux les enjeux.»

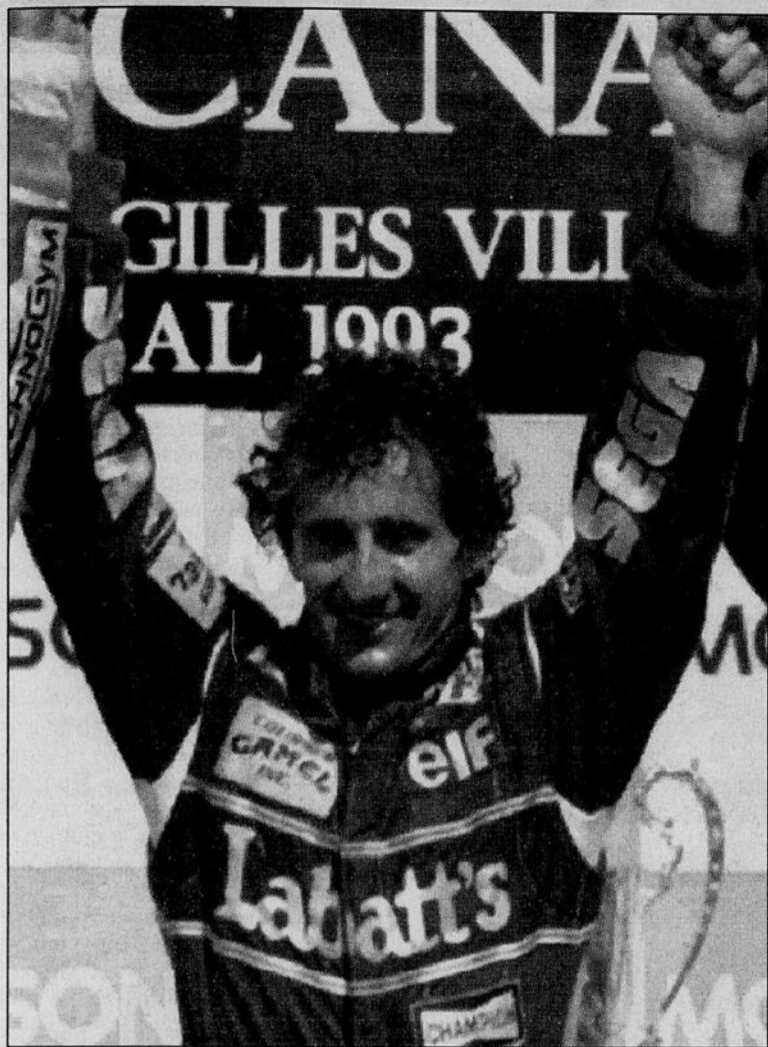
Il est à se demander si, à Québec, Pierre Pagé va se montrer moins généreux à l'égard des Européens. Les Nordiques n'ont pas connu les succès escomptés pendant les séries éliminatoires. Et les grands coupables furent les Européens.

Il reste, malgré les propos de Cherry, que tout bon joueur européen peut aider la cause d'une équipe. Comment expliquer que parmi les grandes vedettes cet hiver, il y avait un Soviétique, Mogilny, un autre Russe, Bure, un Finlandais, Selanne, un Suédois, Sundin...

... mais combien d'Européens ont gagné le trophée Conn Smythe, questionne Cherry.

D'accord.

Sauf qu'ils peuvent grandement aider un club lorsque bien entouré.



Alain Prost avait bien des raisons de pavoiser après son triomphe de dimanche au Grand Prix du Canada.

## Un affront lavé

Marc Delbès  
Presse Canadienne

**MONTRÉAL** Le Français Alain Prost avait toutes les raisons du monde de pavoiser, dimanche, à l'issue de sa quatrième victoire de la saison et de sa 48e en carrière.

En dominant le Grand Prix du Canada, il a lavé l'affront subi à Monaco, signé sa première victoire à Montréal, repris le commandement du championnat du monde et démontré le potentiel de sa Williams-Renault à l'aube des Grands Prix se disputant sur les tracés rapides d'Europe.

«C'est vraiment un week-end fabuleux que je viens de vivre», a d'ailleurs avoué un Prost rayonnant après les cérémonies d'usage dimanche.

Pourtant, le triple champion du monde prêche la prudence. Selon lui, la suite du championnat n'est pas dans la poche malgré les apparences et il faudra se méfier des McLaren, bien sûr, mais surtout des Benetton qui ont affiché leur plein potentiel à Montréal.

### Cinq points

«L'écart n'est que de cinq points au championnat, a-t-il d'ailleurs tempéré. Si nous dominons à outrance les essais depuis le début de la saison, nous ne sommes pas aussi dominants en course. La menace existe réellement.»

Plus encore que le Brésilien Ayrton Senna (McLaren), surprenant deuxième jusqu'à son abandon à Montréal, l'Allemand Michael Schumacher (Benetton) se pose en trouble-fête sur la route du Français.

Le jeune de 24 ans, deuxième sur le circuit Gilles-Villeneuve,

à les dents longues et il entend contrecarrer la domination des Williams dès le Grand Prix de France, le 4 juillet, à Magny-Cours, dans le fief même de Prost.

«Si tu veux que je te laisse gagner en France, prépare-toi à déboursier tes sous», a d'ailleurs plaisanté Schumacher.

Mais plus que la course elle-même, le Grand Prix du Canada a marqué une nouvelle polémique engagée par la Fédération internationale du sport automobile (FISA).

### Réglementation

Cette dernière a publié un document, samedi, dans lequel elle indiquait que 24 des 26 voitures inscrites au championnat du monde étaient illégales en regard de la réglementation interdisant toute assistance électronique au pilote.

Cette initiative a été condamnée par les dirigeants d'équipes et les pilotes.

«On nous reproche souvent de nuire à l'image de la Formule un par nos commentaires, a précisé Prost. Mais ce geste de la FISA est 100 fois pire pour l'image de la F1 que tout ce qui s'est dit au cours des dix dernières années.»

Le fond de la question demeure quant à lui entier. Doit-on éliminer l'assistance électronique pour réduire les coûts et rendre le championnat plus compétitif?

«Nous voulons tous qu'il y ait 26 voitures compétitives, a poursuivi Prost. Mais ce n'est pas facile à appliquer. Il faudra trouver un compromis et au plus vite car tout cela nuit à la crédibilité de la F1.»

Une histoire à suivre.

Le directeur général satisfait de la 15e édition

## Un Grand Prix réussi

Marc Delbès  
Presse Canadienne

**MONTRÉAL** Le directeur général du Grand Prix du Canada, Normand Legault, a tiré un constat de réussite pour la 15e édition de l'événement présenté ce week-end sur le circuit Gilles-Villeneuve de l'Île Notre-Dame, à Montréal.

Record d'assistance pour les trois jours de l'événement avec des entrées totales de 157 142 spectateurs, foule de 70 520 amateurs (un autre record) pour la course elle-même, les craintes de Legault ne sont pas matérialisées.

### Réponse enthousiaste

«Nous avons obtenu une réponse extrêmement enthousiaste des amateurs et ça me fait très plaisir», a constaté Legault. Il va sans dire que les diri-

geants du Grand Prix étaient anxieux pour diverses raisons.

«Il y a tout d'abord le contexte économique particulièrement difficile cette année, a noté Legault. Puis, la finale de la coupe Stanley et la parade des champions vendredi ont retenu beaucoup d'attention. Tous ces facteurs réunis nous ont inquiétés.»

Mais les chiffres de l'assistance ont démontré que la Formule un est bien ancrée dans les moeurs sportives du public

québécois.

«Le Grand Prix du Canada est devenu le rendez-vous des amateurs de sport automobile pas seulement de Montréal, mais du Québec, de l'Ontario et du nord-est des États-Unis», a ajouté Legault.

### L'intérêt pour Jacques Villeneuve

En plus de l'épreuve reine de dimanche, la présence et la victoire de Jacques Villeneuve dans la course de Formule atlantique, samedi, a suscité beaucoup d'intérêt. Il y avait pas moins de 55 522 spectateurs.

«Nous avons effectivement eu droit à un bon spectacle dans cette course. Jacques a fait la preuve de son talent.»

# STERLING FORD

## OFFRE SPÉCIALE

### VASTE CHOIX EN STOCK

## '93 Festiva

**LOCATION-BAIL**  
**200\$** / MOIS  
**TAXES INCLUSES**

**SEULEMENT**  
**7211\$**

\*Voir concessionnaire pour détails  
\*\*Transport, taxes et frais administratifs en sus.

# STERLING FORD

1425 CH. OGILVIE **FORD**

## 741-3720

Ch. Montréal  
**STERLING FORD**  
1425  
Ch. Ogilvie  
Quincyway



ARCHIVES  
Scotty Bowman: de St-Louis, à Montréal, à Buffalo, à Pittsburgh et à Détroit.

## Bowman à Détroit: c'est réglé

Associated Press

**DÉTROIT** Les Red Wings de Detroit prévoient nommer Scotty Bowman entraîneur-chef de l'équipe, aujourd'hui.

Bryan Murray, entraîneur et directeur général depuis 1990, demeurera vraisemblablement en poste, mais strictement comme d.-g.

«Nous avons besoin d'un entraîneur qui n'a pas froid aux yeux et qui sait prendre des décisions, a déclaré le propriétaire des Wings Mike Ilitch. Bryan (Murray) n'est pas de ce genre-là.»

Détroit a été éliminé par les Maple Leafs de Toronto dès le premier tour des séries éliminatoires.

«Ce n'est pas sa nature (celle de Murray) de crier et de s'exciter.»

Bowman, qui est âgé de 59 ans, est l'entraîneur le plus gagnant de l'histoire de la LNH avec 971 victoires en carrière et six conquêtes de la Coupe Stanley.

Bowman, entraîneur des Penguins de Pittsburgh depuis la saison 1991-92, est reconnu pour son caractère virulent et —souvent— contradictoire.

### Les mots de Yzerman

«Je ne veux pas critiquer Bryan (Murray), a commenté le capitaine des Wings Steve Yzerman, mais c'est bon d'avoir une personne d'autorité dans les parages.

«Ce n'est pas une question de motivation. C'est une question d'être conditionné à gagner et à donner 100 pour cent de soi-même à chaque partie.»

### Le palmarès

Bowman a mené les Blues de St-Louis à trois finales de la Coupe Stanley en plus de remporter cinq coupes à la barre du Canadien de Montréal en 1973 et entre 1976 et 1979. Il a remporté une sixième coupe en 1992 à la barre des Penguins.

Les Phillies font ravalier ses paroles à Wetteland

# Les Expos dévorés!

Michel Lajeunesse  
Presse Canadienne

**MONTRÉAL** Vlan. Et de un. John Wetteland a chatouillé les Phillies de Philadelphie quand il a déclaré il y a une dizaine de jours qu'ils allaient s'effondrer, qu'ils ne pouvaient voguer très longtemps au même rythme.



MICHEL LAJEUNESSE

Presse Canadienne

Les joueurs de Jim Fregosi n'ont pas apprécié et ils entendent bien faire ravalier ses paroles à Wetteland. Ils ont fait un premier pas en ce sens hier quand ils ont massacré les Expos 10-3 devant 13235 spectateurs au Stade olympique dans le premier match d'une série de trois.



Si les Expos n'étaient pas si loin du premier rang, à 12 matches et demi, on pourrait parler de l'importance de la série, mais c'est à se demander maintenant s'il y aura même une course au championnat dans la section Est.

Les Expos ont ainsi subi une septième défaite en neuf matches quand les frappeurs des Phillies ont fait juste ce qu'il fallait pour ébranler Jeff Shaw (1-3), qui a été chassé en cinquième.

Les Phillies vers une saison de 117 victoires

## Alou est bien en peine

Michel Lajeunesse  
Presse Canadienne

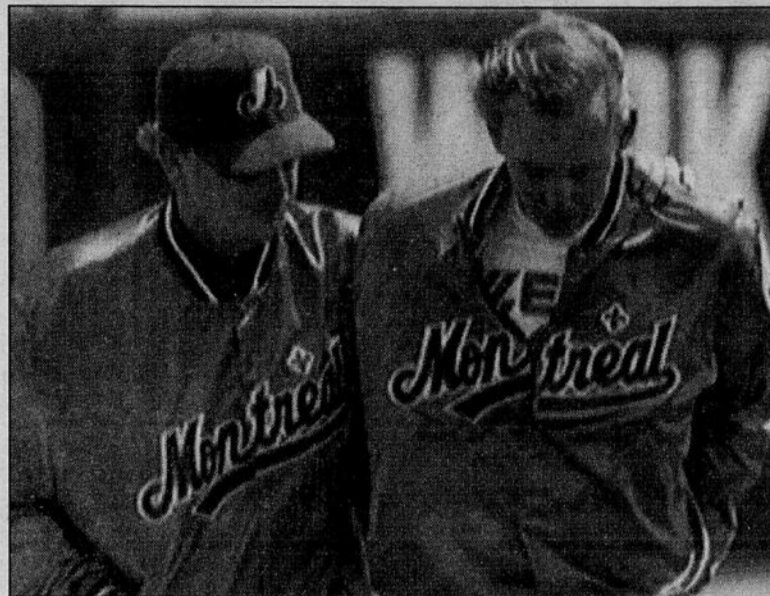
**MONTRÉAL** «S'ils poursuivent sur cette lancée, les Phillies se dirigent vers une saison de 117 victoires. Pensez-vous qu'un échange de notre part pourrait y changer quelque chose, a dit Felipe Alou. On dit que toutes les équipes connaissent des périodes creuses pendant le cours d'une saison. Ce n'est pas encore arrivé aux Phillies.»

Quant à Dan Duquette, il réalise fort bien qu'un lanceur pourrait certes aider les Expos, mais il mentionne toujours qu'il n'y en a pas de disponible.

«On peut faire des changements que je qualifie de cosmétiques pour enlever un peu de pression de la part des médias.»

Les Expos ont tenu un meeting hier et Duquette a expliqué qu'il n'avait pour but que de discuter du personnel que l'équipe a présentement.

«Lors de la dernière réunion de notre état-major, nos lanceurs



ARCHIVES  
Même en relève, Chris Nabholz, à droite, a été misérable hier au monticule des Expos.

me. Ils avaient eu le temps de marquer cinq points à la suite de six coups sûrs, dont un circuit de John Kruk. Ils allaient faire le reste contre la relève de plus en plus épuisée. Jim Eisenreich a porté le coup de grâce avec un grand chelem en neuvième.

C'est vraiment Terry Mulholland qui a dominé la rencontre, portant son dossier à 8-5.

Le gaucher n'a pu compléter un septième match cette saison, ce qui aurait été son quatrième d'affilée. Il a espacé huit coups sûrs en huit manches et un tiers. Il a cédé un premier point en quatrième quand les Expos ont groupé deux coups sûrs, un autre en huitième à la suite du ballon-sacrifice de Marquis Grissom et a été victime du circuit de Moises Alou, son cinquième, en fin de neuvième manche.

Par ailleurs, les Expos pensaient que ce match leur aurait

peut-être permis de trouver un releveur: Chris Nabholz. Enfin, Felipe Alou l'a pensé pendant une manche. Le grand gaucher, malmené à son dernier départ, a succédé à Jeff Fassero en huitième. C'était la première présence de sa carrière en relève. Il a connu une manche sans histoire.

### Le désastre

Mais à la manche suivante cependant, ce fut le désastre. Il a donné deux butts sur balles et atteint Darren Daulton avant de céder le monticule à un vrai releveur: Mel Rojas.

Mais Rojas n'a plus rien dans le bras. Il a fait don d'un premier point en accordant un but sur balles à Milt Thompson, puis Eisenreich a suivi avec un grand chelem, son deuxième circuit de la saison.

Les Expos auront certes de la difficulté à s'en remettre.

se retrouvaient au dernier rang de la ligue. Mais voilà qu'ils se retrouvent au milieu du peloton. Brian Barnes a bien fait, de même que Jeff Shaw, Dennis Martinez s'est retrouvé. Nos lanceurs se sont améliorés.

«Nos jeunes joueurs en attaque ont peut-être essayé d'en faire un peu trop au cours des dernières semaines à cause de l'absence de Larry Walker. Mais il est de retour et les choses peuvent changer. Il reste encore beaucoup de temps.»

«Les Phillies peuvent remporter 117 victoires cette saison. Je me demande si nous sommes capables de réunir les éléments qui nous permettraient de remporter 118 matches. Je me dis que ce n'est pas possible cette saison.»

Alou, lui, ne voit pas pour l'instant comment on pourrait rejoindre les Phillies.

### Pas les seuls coupables

«Je ne pousserai pas l'audace à vous dire que cette série est

importante pour la course au championnat. Il y a plus de 11 matches qui séparent les deux équipes, dit-il. Mais nous ne sommes pas les seuls coupables.

«Il va falloir qu'une équipe freine les élans des Phillies. Personne ne l'a fait. L'an dernier, nous étions les seuls à battre Pittsburgh par exemple.

«Si nous lançons la serviette maintenant, la course au championnat sera terminée, et ce, dans les deux sections.»

Alou sait pourtant que les Phillies ont de bons éléments.

«Ils ont le talent. Nous savions dès l'an dernier qu'ils avaient de redoutables frappeurs. Cette saison, ils ont aussi les lanceurs. A tous les jours, ils obtiennent une bonne performance de leur partant. Quand cela se produit, une équipe va se sauver avec beaucoup de victoires. Il y a aussi la motivation. Il faut le talent, mais il faut aussi être motivés pour réussir comme le font les Phillies.»

## EN BREF

### Schwab sous contrat

Le directeur général Dan Duquette et le directeur de réseau de dépistage Kevin Malone ont annoncé hier que les Expos avaient mis sous contrat leur premier choix au repêchage, le voltigeur Chris Schwab, un frappeur de puissance. Schwab, qui vient de graduer de l'école secondaire Cretin-Durham à Eagan au Minnesota, est un gaillard de six pieds, trois pouces, 215 livres. Il a conservé une moyenne de .500 au cours de la dernière saison avec huit circuits et 35 points produits.

### Martinez, dernière saison à Montréal?

Dennis Martinez en est à sa dernière saison de contrat avec les Expos. Ce sera sans doute sa dernière campagne à Montréal également. C'est à se demander cependant s'il aura la chance de remporter sa 200e victoire dans l'uniforme montréalais. Martinez intéresse beaucoup d'équipes, surtout celles qui peuvent se retrouver dans une course au championnat. Si les Expos glissent encore au classement, Martinez pourrait partir.

### Bien partagé

Avant le match d'hier, les Phillies et les Expos avaient partagé leur série de quatre matches. Les Expos sont la seule équipe à avoir connu un peu de succès contre les hommes de Jim Fregosi. Contre les autres équipes de la section est, les Phillies ont un dossier de 16-6 et une fiche de 26-9 contre les équipes de l'Ouest.

### Un de plus que...

Avant le match d'hier, le partant des Phillies, Terry Mulholland avait complété six matches, soit un de plus que tous les lanceurs des Expos réunis. Les lanceurs des Phillies dominent outrageusement dans ce domaine avec 17 matches complets, 10 de plus que leurs plus proches poursuivants, les Braves d'Atlanta, les Reds de Cincinnati et les Mets de New York.

### Contre Greene

Tommy Greene (8-0), qui a déjà réalisé un match sans point ni coup sûr le 23 mai 1991 contre les Expos au Stade olympique, sera le partant des Phillies ce soir lors du deuxième match de la série. Il a une fiche de 5-0 en carrière contre les Expos. Il sera opposé au gaucher Brian Barnes (1-1).

### Hill: cas incertain

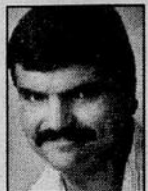
Ken Hill devrait affronter les Phillies mercredi après avoir manqué un départ en raison d'une elongation musculaire à l'aine. Mais Felipe Alou a laissé entendre que Hill pourrait s'absenter une autre fois. «Nous ne savons pas encore s'il sera en mesure de lancer, a dit le gérant. Nous devons nous débrouiller avec les moyens du bord.» L'idée ne sourit certes pas à Alou d'opposer Kent Böttendfield à Curt Schilling (8-1).

## LES SPORTS

Toledo laisse filer son avance à la dernière manche

# Les Lynx se font voleurs

Les Lynx ont gagné le premier match de leur programme double 6-4, hier, puis ont comblé un retard d'un point après deux retraits en dernière manche du second match pour forcer la prolongation avec un score de 3-3.

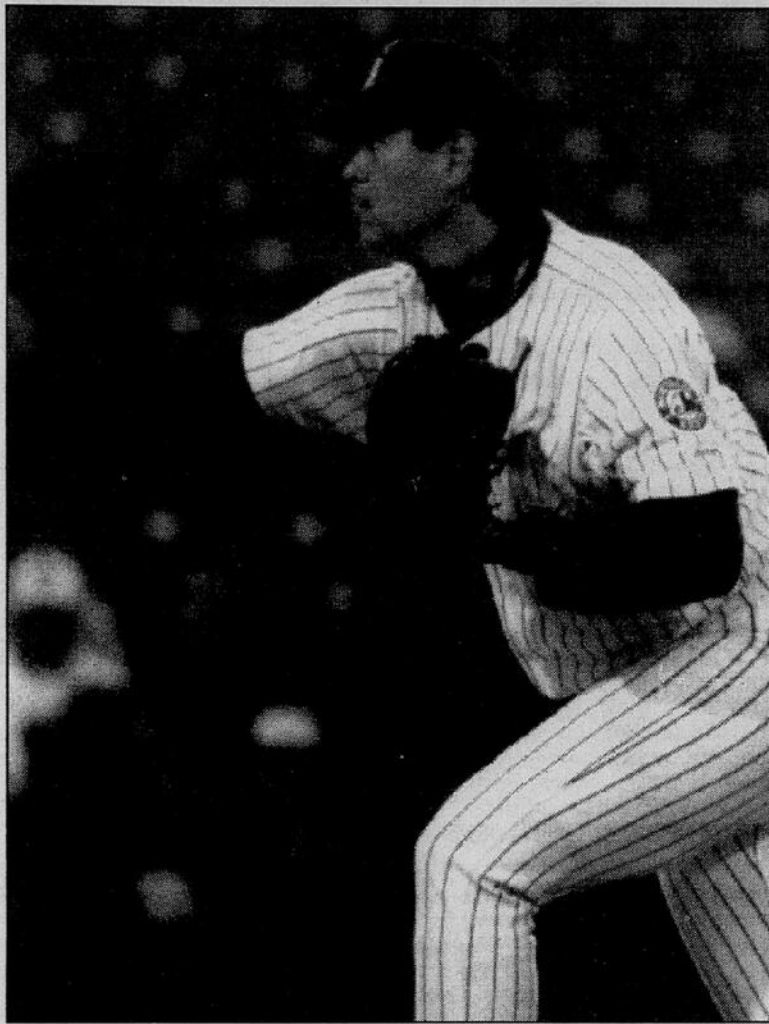


MARC  
BRASSARD

LeDroit

Le point égalisateur a été compté par Todd Haney, sur un simple de Ted Wood.

Pour Tavo Alvarez, dans le premier match, son 13e départ de la saison s'est avéré le plus chanceux.



ARCHIVES

Tavo Alvarez (3-7) a connu un bon match au monticule des Lynx, lors du premier match du programme double d'hier, et il a été crédité de la victoire.

Montrant enfin un peu du talent qui en a fait un des principaux espoirs des Expos de Montréal, le lanceur des Lynx d'Ottawa a mis fin à une disette de presque deux mois sans victoire en l'emportant aux dépens des Mud Hens de Toledo hier soir.

La performance respectable d'Alvarez (3-7) s'est avérée un

des faits saillants de cette longue soirée de baseball au Stade d'Ottawa, qui s'est poursuivie jusqu'à ce qu'une bonne partie des 9929 spectateurs venus assister à ce premier programme double en deux jours soit allée se coucher.

L'artilleur des Lynx avaient subi la défaite à ses neuf départs précédents (il avait été crédité de la décision à six reprises cependant), son dernier gain remontant au 19 avril, à Ottawa contre ces mêmes Mud Hens. Mais hier, l'attaque a effacé sa principale

erreur, un circuit de deux points alloué à Shawn Hare dès la première manche.

Alvarez s'est bien ressaisi par la suite cependant, n'allouant qu'un autre point lorsque sa défensive s'est endormie, permettant à Johnny Paredes de compter du premier but sur un simple. En tout, il a accordé trois points sur huit coups sûrs, aucun but sur balles et deux retraits sur des prises en cinq manches et deux tiers.

Les releveurs Pete Young, Dave Rosario et Bruce Walton sont ensuite venus fermer la porte.

«C'est vraiment une performance encourageante de Tavo, il s'est bien battu, a dit le gérant des Lynx Mike Quade entre les deux rencontres.

«Il a encore du travail à faire, il n'est pas encore sorti du bois avec un match. Mais c'était vraiment une performance honorable de sa part, probablement parce son changement de vitesse fonctionnait mieux et qu'il lançait à l'intérieur.»

L'offensive des locaux dans la première rencontre a été dirigée par Vince Castaldo, qui a réussi deux solides doubles pour produire autant de points, mais surtout le frappeur désigné Scott Bryant, qui a claqué un véritable coup de canon en plein champ centre alors que Tim Spehr était à bord pour porter le compte à 6-3 en cinquième manche.

Dans la deuxième partie, Simons, qui avait très bien fait jusque là, a vu une manche qui aurait dû être 1-2-3 se changer en cauchemar quand Hector Vargas a échappé un roulant. Deux doubles et un simple plus tard, Toledo avait effacé un recul de 2-0 et menait 3-2.

## EN BREF

## Un franco au troisième

Un des trois arbitres de la Ligue internationale, Mike Dumont, s'est blessé à un genou hier matin en prenant un marche et il a été remplacé par un jeune arbitre local, Richard LePage. Ce dernier s'est retrouvé au troisième coussin pour les deux parties et n'a pas trop mal fait même s'il a été impliqué dans quelques jeux serrés...

## Pas de bière

Le gouvernement ontarien n'aurait pas gagné un concours de popularité à partir de la deuxième manche de la deuxième partie du double d'hier soir. La raison: en raison des lois archaïques concernant la vente d'alcool dans la province, la Commission des liqueurs de l'Ontario

a décrété qu'il était illégal de vendre de la bière dans un stade à partir de ce moment. Hier soir, cela signifiait que le «last call» au stade a été donné vers les 21 h 30. Lors d'un match normal, les ventes prennent fin après la huitième manche.

## Lanceurs prévus

Ce soir, autre programme double contre les Mud Hens au Stade d'Ottawa. Pour la première rencontre (encore à 18 h 30), le gaucher Kirk Rueter (2-1, 2,45) affrontera le droitier John DeSilva (4-4, 4,08), tandis que le gaucher Tim Fortugno (0-1, 5,09) sera confronté au droitier Ron Rightnowar (0-0, 4,74).

## Entre les lignes

Le releveur Sergio Valdez, rétrogradé par les Expos en fin de semaine, était arrivé en ville hier, mais les Lynx ne l'ont placé immédiatement sur leur alignement actif... Le double d'hier et celui de ce soir ont été rendus nécessaires par de la pluie et de la neige verglassante lors de la première visite des Mud Hens, les 20 et 22 avril dernier.

## Bien finie la chique!

Marc Brassard  
LeDroit

Le tabac à mâcher, aussi traditionnel au baseball que la pause au milieu de la septième manche, est banni de toutes les ligues mineures à compter d'aujourd'hui.

Cette mesure drastique, annoncée il y a quelques semaines par le bureau du Commissaire du baseball, n'est évidemment pas très bien accueillie dans les vestiaires de diverses équipes, incluant celui des Lynx d'Ottawa.

Le gérant Mike Quade, pour un, était plutôt sarcastique lorsque le sujet a été abordé hier: «Le tabac est banni, sur le terrain, sur le banc, dans le vestiaire, sur les vols de l'équipe, partout où on vit quoi, de dire celui qui n'hésitait pas à mâcher (et cracher) son tabac dans son bureau même si l'organisation des Expos avait déjà imposé un règlement interne à cet effet. Je mâchais, mais maintenant c'est fini au stade. Peut-être quand je vais aller à la pêche et que personne ne me verra.»

Quade a hâte de voir comment le bureau du commissaire va vérifier si le nouveau règle-

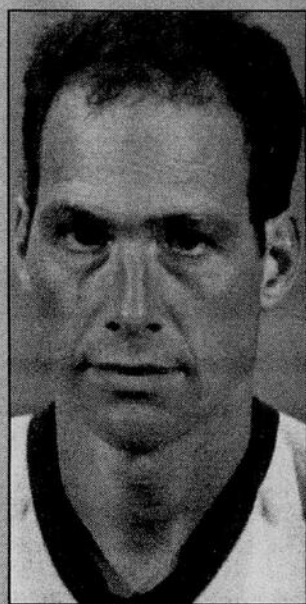
ment est respecté: «S'il y a des policiers qui se promènent à travers les stades de baseball, est-ce que je peux appliquer pour l'emploi», a-t-il blagué.

Sur le terrain ou le banc, les joueurs qui se feront prendre la main dans le sac (ou le tabac dans la bouche) par les arbitres seront expulsés de la rencontre, tout comme leur gérant. Des amendes de 300 \$ sont prévues aux niveaux AA et AAA, tandis que les jeunes aux niveaux des ligues de recrues et du A verront leur porte-feuille allégé de 100 \$.

«C'est beaucoup considérant que le salaire moyen au niveau AAA est de 1500 \$ par mois, de dire Quade. Ce n'est pas vraiment proportionnel quand on pense aux amendes qui sont imposées au niveau des majeures pour des choses bien plus graves, comme les bagarres. Mais on ne devrait pas avoir de problème ici, on n'a que deux ou trois gars qui mâchent.»

Le pire, c'est que les joueurs des majeures ne font pas l'objet de ce bannissement, l'association des joueurs ne voulant rien entendre d'un tel règlement brimant leur liberté.

# LeDroit SPORTS



## Finaliste pour le Bill-Masterton

Le défenseur des Sénateurs d'Ottawa, Brad Marsh, est finaliste avec Mario Lemieux et Gary Galley, pour la remise du trophée Bill-Masterton.

Page 39

## voile



## Les régates de voile d'Aylmer ont de grandes ambitions

Page 37

## QUIZ SPORTS

Qui a remporté l'an dernier la 92e présentation du U.S Open de golf?

VOIR LE JOURNAL DE DEMAIN POUR LA REPONSE

LUNDI: Éric Lecompte, des Olympiques de Hull, et Steve Washburn, des 67's d'Ottawa, sont les deux joueurs les plus en vue pour le prochain repêchage, parmi ceux ayant évolué dans la région l'hiver dernier.

## Aujourd'hui

## BASEBALL:

Toronto vs Minnesota,  
20 h, TSN et RDS

## à la télé

Le plus réputé restaurant en ville  
vous offre le plus délicieux des  
rôtis de boeuf de 12 oz!

# 12oz Rôti de boeuf

## 9.95

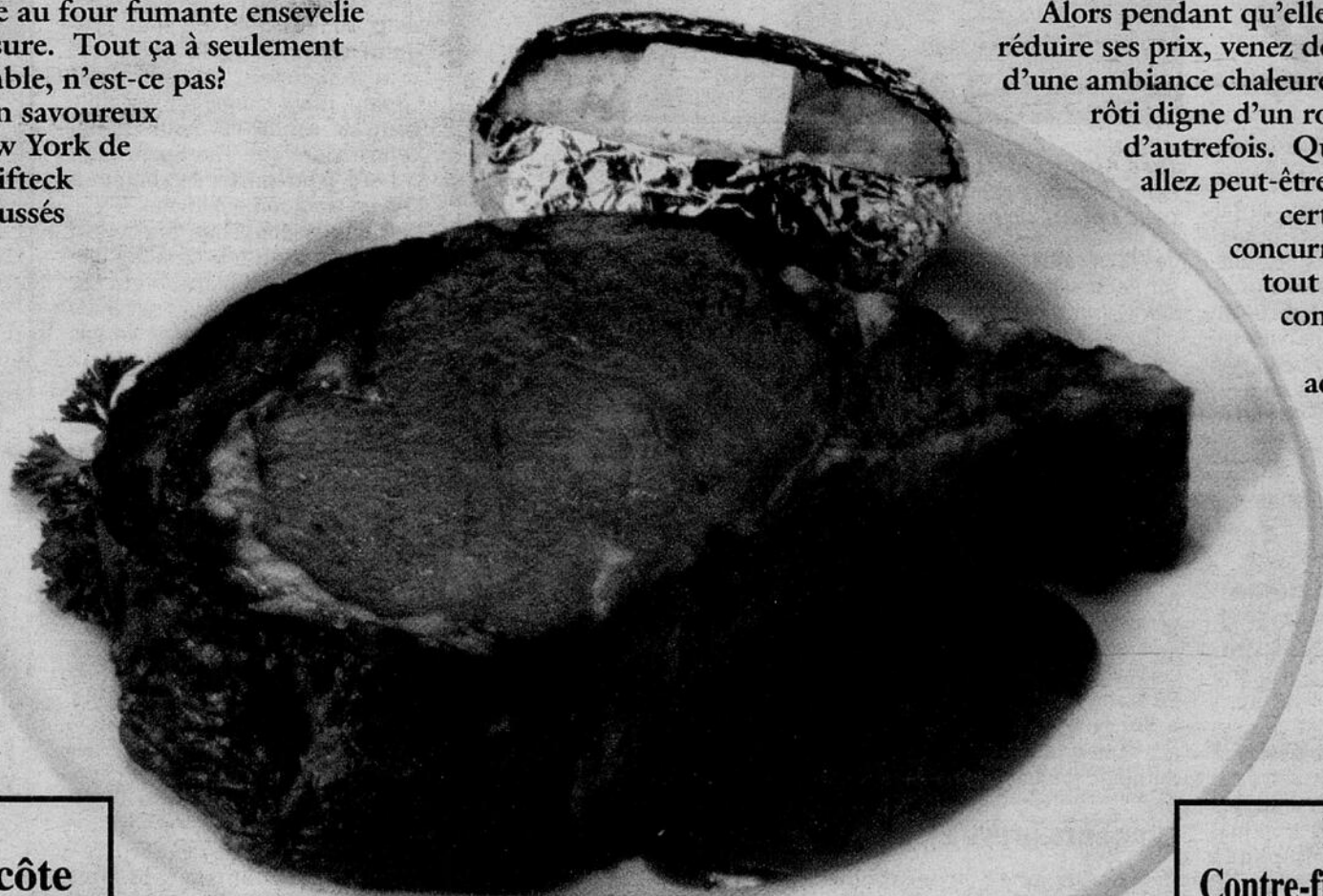
Le monde de la restauration ne sera plus jamais pareil à Ottawa. Le nouveau Mill a décidé d'offrir des prix super avantageux... et la concurrence fulmine!

Imaginez un tendre rôti de boeuf de 12 oz, cuit lentement dans son jus, préparé exactement comme vous l'aimez. Ajoutez à cela une salade verte fraîche arrosée d'une de nos fameuses vinaigrettes. Et ajoutez ensuite de succulentes frites croustillantes ou une pomme de terre au four fumante ensevelie sous de crème sure. Tout ça à seulement 9,95 \$! Incroyable, n'est-ce pas?

Ou imaginez un savoureux contre-filet New York de ou encore un bifteck de côte de rehaussés des mêmes délicieuses garnitures. Chacun à seulement 9,95 \$!

Ça se prend bien, mais la concurrence aura de la difficulté à avaler ça. Elle essaie désespérément d'égaliser nos portions généreuses et nos super bas prix. Elle vous fera même des offres supposément alléchantes. Mais elle sera incapable d'égaliser nos 20 années d'histoire et de tradition: servir les meilleurs biftecks, rôtis de boeuf et fruits de mer à Ottawa.

Alors pendant qu'elle s'apprête à réduire ses prix, venez donc profiter d'une ambiance chaleureuse et d'un rôti digne d'un roi, à un prix d'autrefois. Qui sait, vous allez peut-être rencontrer certains de nos concurrents! On a tout prévu, on a commandé des menus additionnels!



### 16 oz Bifteck de côte

Régalez-vous de notre tendre et succulent bifteck de côte 16 oz, préparé juste comme vous l'aimez et accompagné de délicieuses garnitures!

### 9.95\$

Cartes de crédit  
principales acceptées.

Stationnement  
gratuit.

### 16 oz Contre-filet New York

Venez déguster notre savoureux contre-filet New York 16 oz, grillé à la perfection et servi avec toutes les garnitures!

### 9.95\$

Réservations acceptées  
pour soupers de 8  
personnes ou plus.  
Réservations également  
acceptées pour dîners.  
Service de banquet offert.

NOUVEAU **Super bas prix  
tous les jours!**

# THE MILL

Grillades, rôtis de boeuf et fruits de mer  
irrésistibles au possible!

555 The Ottawa River Parkway • 237-1311